УДК 802.0 ББК 81.2.9.Англ.

А 79

Аракин В. Д. Сравнительная типология английского и рус­ского языков: Учеб, пособие. — 3-е изд. — М.: ФИЗМАТЛИТ, 2005. — 232 с. — 18ВУ 5-9221-0023-8.

Пособие составлено в соответствии с программой по курсу сравнительной типологии языков. Включает разделы, соответствующие всем уровням, на которых возможен сравнительный анализ английского и русского языков (фонетическому, морфологическому, синтаксическому, лексическому).

Для студентов старших курсов факультетов педагогических институтов.

© ФИЗМАТЛИТ, 2005

18ВК 5-9221-0023-8

Глава 1. Введение 7

Типология языков как особый раздел языкознания 7

Разделы типологии языков 8

Историческая типология как одно из обоснований периодизации

истории языка 11

Содержание термина «типология языков» 12

Понятие о языковом типе и о типе языка 14

Уровни типологического исследования 22

Понятие изоморфизма и алломорфизма 23

Понятие об универсалиях и о значении типологии для их опреде­ления 24

Понятие о языке-эталоне 30

Связь типологии с другими лингвистическими дисциплинами ... 33

[Глава 2. Краткий обзор истории типологических исследова­ний 34](#bookmark0)

[Глава 3. Методы типологического анализа 57](#bookmark1)

Сопоставление как основной метод типологических исследований . 58

Метод типологических индексов 61

[Глава 4. Типология фонологических систем английского и русского языков 63](#bookmark2)

[Понятие фонологического уровня языка 63](#bookmark3)

Отбор показателей для установления типологии фонологических

систем двух языков 64

Типологические показатели подсистемы гласных фонем в двух

языках 69

Типологические показатели подсистемы согласных фонем в двух

языках 72

Типологические характеристики суперсегментных средств 76

Типологические показатели ударения 76

Типологические свойства интонации 79

Типология слоговых структур 84

Основные типы слоговых структур в английском и русском языках 85

[Глава 5. Типология морфологических систем английского и русского языков 89](#bookmark5)

[Понятие морфологического уровня языка 89](#bookmark6)

Отбор констант, необходимых для установления типологии морфо­логических систем двух языков 90

Основные типологические различия морфологической системы

двух языков 92

Типология частей речи 94

Различный подход к определению понятия «часть речи» 95

Типологические критерии, существенные для сопоставления ча­стей речи 96

Типология грамматических категорий в двух языках 100

Глава 6. Типология синтаксических систем 129

Понятие синтаксического уровня 129

Типология словосочетаний 129

Критерии выделения типов словосочетаний 130

Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках 133

Типы объектных словосочетаний в двух языках 150

Типология членов предложения 161

Структурно-семантические типы подлежащего 163

Структурно-семантические типы сказуемого 165

Структурно-семантические типы дополнения 167

Структурно-семантические типы определения 168

Структурно-семантические типы обстоятельств 169

Типология предложения 170

Глава 7. Типология лексических систем 186

Слово как основная типологическая единица словарного состава

языка 186

Типология слова. Морфологическая структура слова 189

Типология словообразовательных систем 192

Типология безаффиксального словообразования 193

Типология средств словопроизводства 196

Словосложение и типы сложных слов 206

Типы сложных слов в обоих языках 209

[Глава 8. Сравнительная типология и методика преподава­ния английского языка 215](#bookmark7)

Приложение I. Изоморфизм в системе глагола 220

Приложение II. К определению понятия «типологически суще­ственный» — «типо логичный» 225

Приложение III. Примерные темы семинарских занятий 231

Предисловие

Настоящее учебное пособие по сравнительной типологии англий­ского и русского языков написано выдающимся отечественным линг­вистом XX века Владимиром Дмитриевичем Аракиным. Пособие предназначается для студентов старших курсов филологических фа­культетов, но его теоретическая ценность выходит далеко за рамки учебного материала. Первые главы (1-3) по существу являются вве­дением в теорию и проблематику общей и частной типологии. Автор предлагает свою собственную оригинальную типологическую концеп­цию, основанную на обширном фактологическом материале разно­структурных языков мира, разрабатывает фундаментальные понятия типологического анализа, — такие, как тип отдельного языка, языко­вой тип и др., дает обоснование метода типологических исследований. Особое внимание уделяется такой актуальной проблеме как отбор констант, — единиц типологического сопоставления, на всех уров­нях языковой структуры (4-7 главы). Для иллюстрации целого ряда положений и выводов привлекаются данные из других славянских и германских, а также тюркских, малайскополинезийских и прочих иносистемных языков.

При анализе межъязыковых соответствий в области выделенных категорий используется комплекс критериев — содержательных, фор­мальных и функциональных, что обеспечивает целостный характер сопоставления. Системный подход к рассмотрению языкового матери­ала, опора на содержательную сторону рассматриваемых категорий, учет функциональных особенностей сопоставляемых единиц, лежа­щие в основе типологической концепции автора, отвечают запросам современной лингвистики.

Изложение теоретического материала в данном пособии построено таким образом, чтобы поуровневый анализ систем обоих языков и их микросистем показал их сопоставляемые черты во взаимной связи и взаимной обусловленности. То преимущественное внимание, кото­рое уделяется межъязыковым расхождениям английского и русского языков, призвано создать рациональную основу для преподавания английского языка в русской аудитории. В этой связи автор посвящает последнюю, 8 главу своей книги теоретическому обоснованию трудно­стей, возникающих при изучении английского языка, и обоснованию эффективной методики его преподавания. Сформулированные в тек­сте 8-й главы методические проблемы могут служить программой для разработки теоретических и практических вопросов методики

преодоления межъязыковой интерференции в условиях преподавания иностранного языка в определенной национальной аудитории. Вто­рое и третье (настоящее) издания пособия дополнены выдержками из двух статей Владимира Дмитриевича: «Изоморфизм в системе глагола» (Приложение 1) и «К определению понятия “типологически существенный” —“типологичный”» (Приложение 2).

Непреходящее значение этой книги определяется также и тем, что проблематика типологического изучения языков остается в центре внимания современного языкознания, а сопоставительно-типологиче­ское рассмотрение 2-х языков — английского и русского — на всех уровнях их структуры, — фонологическом, грамматическом и лекси­ческом — определяет совершенно особое по своей актуальности место этой дисциплины на завершающем этапе лингвистической подготовки студента языкового вуза.

**Глава 1**ВВЕДЕНИЕ

Типология языков как особый раздел языкознания

Язык, важнейшее и удивительно совершенное средство челове­ческого общения, средство обмена мыслями, может выполнять эти разнообразные и сложные функции потому, что он представляет собой весьма гибкую и в то же время отлично организованную систему. Как всякая система, язык имеет две стороны. Он состоит, с одной стороны, из элементов — фонем, морфем, слов, облеченных в материальную субстанцию — звуки, а с другой — он обладает структурой. Под структурой языка следует понимать его внутреннюю организацию, схему связей и отношений бесчисленного числа его элементов, назван­ных выше и обеспечивающих его функционирование в форме акта общения.

Рассматривая отдельные языки, мы легко можем убедиться в том, что, с одной стороны, в ряде языков обнаруживаются сходные черты. Например, в русском, польском, болгарском мы найдем много слов общего корня. Это явление объясняется принадлежностью их к одной и той же генетической группе языков — славянской. В то же время мы видим, что в русском языке существует система склонения, оформ­ленная в шести падежах, а в болгарском языке система склонения отсутствует. Следовательно, с точки зрения структуры имени суще­ствительного оба языка резко отличаются друг от друга.

На земном шаре существует огромное число языков, причем каж­дый из них обладает как некоторыми общими с другими языками чертами, так и чертами, которые мы находим только в отдельном языке.

Если мы поставим перед собой задачу выявить все общие призна­ки или характеристики структуры некоторого количества языков, то получим сумму признаков, которые будут отличать данную группу языков от какой-то другой группы языков, где этих признаков не будет.

Общие структурные признаки обнаруживаются в самых различ­ных языках, не имеющих никакого генетического родства. Так, опре­делительное словосочетание, в котором прилагательное предшествует существительному без всякого согласования с ним, обнаруживается

в английском, тюркских, монгольских языках, в японском и в китай­ском языках.

По этому структурному признаку, независимо от материального состава слов, перечисленные выше языки могут быть объединены в одну группу с общей структурной характеристикой (языки, имею­щие определительное словосочетание со структурой А + 14), где при­лагательное соединено с существительным по способу примыкания.

Группировкой основных, существенных характеристик признаков и выведением общих закономерностей, наблюдаемых в ряде языков, занимается особый раздел языкознания — лингвистическая типоло­гия. которую можно также определить как учение о типах языков и о типах языковой структуры.

Следует подчеркнуть, что лингвистическая типология исследует не частные, единичные случаи сходства и различия в структуре язы­ков, а только такие, которые носят общий характер, то есть охваты­вают широкий круг однородных признаков.

«Типологическим сопоставлением предстоит охватить все выде­ляемые системы группируемых языков и по ним установить то, что их разделяет, и то, что их объединяет. Это будут, с одной стороны, те понятия, которые передаются соответствующими лексическими и грамматическими единицами, а с другой стороны, сами последние во всем их разнообразии» [[1]](#footnote-2)

Разделы типологии языков

В зависимости от тех целей и задач, которые призвана решать лингвистическая типология, а также и от того объекта, который изу­чает данная наука, типология условно подразделяется на типологию общую и типологию частную.

Общая, типология занимается изучением общих проблем, связан­ных с выявлением суммы сходных и различных черт, характеризую­щих системы отдельных языков мира.

В свое время И. А. Бодуэн де Куртенэ писал: «Мы можем срав­нивать языки совершенно независимо от их родства, от всяких ис­торических связей между ними. Мы постоянно находим одинаковые свойства, одинаковые изменения, одинаковые исторические процессы в языках, чуждых друг другу исторически и географически» [[2]](#footnote-3).

Вот эти-то общие свойства, общие изменения, общие процессы в языках, принадлежащих к самым различным генетическим груп­пам, и исследует общая типология. Сюда можно отнести, например, исследование общих черт в структуре фонологических систем, во взаимоотношении отдельных групп фонем, объединенных либо по признаку ряда или подъема, или еще какому-либо признаку, распре­деление фонем и их слогов, наличие или отсутствие грамматических классов существительных, общие черты в структуре словосочетания и предложения, типы морфологической структуры слов и т. д.

«Подобного рода сравнение языков служит основанием для самых обширных лингвистических обобщений как в области фонетики, так и в области морфологии языка, так и, наконец, в области семасиоло­гии, или науки о значении слов и выражений» 1.

Как можно видеть из сказанного, типологические исследования значительно расширяют границы лингвистических исследований, вы­водя их за рамки родственных языков, дают возможность привлечь широкий круг разноструктурных языков, обогащая этим привлека­емый для исследования материал, и тем самым позволяют решать широкие общеязыковые проблемы.

Частная типология занимается изучением проблем более огра­ниченного характера. Это может быть исследование типологических характеристик одного языка или ограниченной группы языков. При­чем в отличие от сравнительно-исторического языкознания, зани­мающегося исследованием языков только генетически родственных, таких, как языки славянские и германские, типология, как общая, так и частная, занимается исследованием типологических характери­стик и свойств не только и не столько языков родственных, сколько языков неродственных. При этом исходным моментом для исследова­ния служит не общность материальной формы, как в исследованиях родственных языков, а общность семантики или функций тех или других морфем в неродственных языках. Так, можно представить себе в качестве объекта типологического исследования систему личных местоимений в таких-то языках или систему суффиксальных морфем, образующих имена деятеля и т. д.

В зависимости от более частных и конкретных задач и объектов, подвергающихся исследованию, частная типология включает истори­ческую, или диахроническую, типологию, перед которой стоят задачи изучения исторических изменений типологии состояний отдельных языков, типологии структуры отдельных языков и групп языков; на­пример, переход языков от синтетического типа к аналитическому или изменение структуры грамматических категорий, характеризующих

Там же.

1

данную часть речи в древний, средний или новый период истории языка.

Типологические исследования могут проводиться как в области отдельных подсистем, так и отдельных уровней языков, например, в области фонологических систем, в области морфологических си­стем, в области как лексических систем в целом, так и типологии слова. Работы этого цикла составят так называемую уровневую, или аспектную, типологию, или типологию подсистем.

Наконец, можно выделить также и ареальную типологию, в задачи которой входит исследование общих типологических характеристик и закономерностей языков, находящихся на какой-либо определен­ной территории, или ареале, например: установление типологических признаков языков Балканского полуострова или языков Восточно- Сибирского ареала, таких, как становление постпозитивного артикля в болгарском, албанском и румынском языках; ср.: болг. рёчникът — словарь, планината — гора; слънцето — солнце и т. д.

Потребности обучения иностранным языкам с настоятельностью требуют научно обоснованного исследования и описания основных типологических особенностей фонологического, морфологического и синтаксического строя, а также лексической системы иностранного и родного языков. Поэтому определение как общего типа, так и типологических характеристик отдельных уровней иностранного и родного языков представляет собой вполне актуальную проблему.

Для педагогического процесса обучения иностранному языку ос­новное значение имеет выявление типологически важных структур­ных отличий иностранного языка от родного языка учащихся, с ко­торым они постоянно сравнивают изучаемый иностранный язык и от которого они постоянно отталкиваются.

Как показывают многочисленные наблюдения и эксперименталь­ные исследования, родной язык учащихся всегда обусловливает те трудности и те так называемые устойчивые ошибки, которые учащи­еся допускают в процессе обучения иностранному языку.

Таким образом, в данном случае мы будем иметь дело не с установ­лением типологии языка в целом, а с определением типологических характеристик изучаемого языка относительно родного.

Этот вид типологических исследований мы условно называем срав­нительной типологией родного и иностранного языков, которая пред­ставляет собой один из разделов частной типологии.

Освещению проблем этого раздела типологии и посвящается дан­ная книга.

Курс сравнительной типологии английского и русского языков ставит перед собой задачу научить студентов выявлять наиболее су­щественные типологические характеристики (признаки) английского и русского языков, показать те методы и приемы, с помощью которых можно сопоставлять структуру этих языков и учитывать компоненты структуры английского языка, отсутствующие в родном языке уча­щихся, а также и средства, используемые для их передачи на родном языке студентов.

Историческая типология
как одно из обоснований
периодизации истории языка

В процессе исторического развития в фонологической системе язы­ка, его грамматической структуре, его словарном составе происходят различные изменения. Некоторые изменения, например, переход су­ществительных из одной основы в другую, слияние одного падежа с другим, появление новой временной формы, носят частный харак­тер, затрагивая лишь отдельные категории или микросистемы. Дру­гие изменения, как, например, превращение трехморфемного слова в одноморфемное (ср.: др. герм. \*За§аК > да. Заез > на. Зау — день: др. герм. \*8каиш8 > нн. асйоп — красивый) или утрата согласова­ния зависимого компонента со стержневым в роде, числе и падеже и замена его примыканием в атрибутивных словосочетаниях (как, например, в английском языке XV в.: вследствие отпадения слабого [э] (в графике е) прилагательные утратили согласование как форму вы­ражения синтаксической связи) носят глубокий характер, затрагивая всю структуру языка; они приводят к изменению типологии языка. Поэтому изменения этого типа мы будем называть типологическими изменениями. Такого рода изменения имеют самое непосредственное отношение к периодизации истории соответствующего языка. Так, замена согласования примыканием является одним из критериев, ха­рактеризующих новоанглийский период.

Названное выше изменение трехморфемного слова в одноморфем­ное имело место не только в английском языке. Древние индоевропей­ские языки: санскрит, древнегреческий, латинский, славянский, древ­негерманские языки — все имели в далеком прошлом трехморфемную структуру; ср.: рус. неб-ес-а, врем-ен-а: лат. Ьот-тла — человека, упТ- и!-ет — добродетель (вин. пад. ед. ч.). Трехморфемная структура, следовательно, может рассматриваться как одна из типологических характеристик морфологической структуры этих языков древнего пе­риода.

В современных языках, их потомках, сохранились лишь следы прежней типологии; ср.: рус. им-ен-а, знам-ен-и, неб-ес-а: лат. Ьот- 111-ит — людей (род. пад. мн. ч.). Все же существительные современ­ных языков, как правило, имеют одноморфемную или двухморфем-

ную структуру; ср.: англ. зргпщ — весн-а; франц. гплёге — рек-а; исп. сшбас! — город.

Такое сложное изменение основных типологических признаков древних языков, происходившее по сходным закономерностям, общим для ряда языков, и, следовательно, имевшее общие черты, которые привели к изменению типологических характеристик языка, мы вслед за М. М. Гухман называем диахронической константой. Таким об­разом, диахронические константы — это аналогичные процессы из­менения структуры ряда языков, вносящие существенные сходные изменения в их типологию и поэтому тесно связанные с их перио­дизацией.

Содержание термина «типология языков»

В литературе по языкознанию, как общему, так и частному, можно встретить различное понимание термина «типология».

Наиболее распространенное и, по-видимому, наиболее раннее по времени своего возникновения значение этого термина относится к на­званию целого раздела нашей науки — лингвистической типологии, или типологии языков.

Объем этого понятия до настоящего времени остается расплывча­тым и неопределенным. Одни ученые вкладывают в него один объем понятий, одно содержание, другие — другой, что очень наглядно было продемонстрировано на совещании по типологии восточных языков в 1963 г. в Москве.

Однако большая часть языковедов сходится на понимании типо­логии в языкознании как учения о типах языков, которые изучаются путем сравнения, или, как теперь чаще говорят, сопоставления, как отдельных уровней, подуровней и микросистем, так и систем отдель­ных языков в целом и групп языков.

Типологические исследования предполагают выделение того об­щего, что представлено во всех языках. На это справедливо указал И. И. Мещанинов. «Общими для всех языков оказываются, — пишет он, — не только отношения между словами в составе предложения, но и такие передаваемые в языке понятия как предметность и действие, как субъект, предикат, объект, атрибут с их модальными оттенками и т. д. Это общее для всех языков ложится в основу типологиче­ских сопоставлений именно потому, что грамматическая форма его выявления на конкретном языковом материале не дает единой схе­мы» [[3]](#footnote-4).

Само собой разумеется, что выделение общих признаков языков, о чем говорилось выше, предполагает систематизацию и инвентари­зацию явлений разных языков на основе их структурных признаков, что также входит как компонент в понятие «типология» в рассматри­ваемом значении [[4]](#footnote-5).

Типология в данном значении также включает построение на ос­новании набора ряда свойств классов отдельных языков, группировку этих классов в более крупные классы и, наконец, установление более крупных классификационных единиц, — типов языков [[5]](#footnote-6).

Наряду с только что рассмотренным общим значением термина «типология языков» мы встречаемся с его более частным значени­ем, ограничивающимся характеристикой строя отдельного языка или его отдельных микросистем. Именно в этом значении употребляет термин «типология» С. Д. Кацнельсон, когда он пишет: «Сравнивать между собой языки, с моей точки зрения, следует прежде всего не по изолированным признакам, а по отдельным микросистемам, по отдельным фрагментам структуры языка» [[6]](#footnote-7). В этом же значении мы часто встречаем термин «типология» в ряде современных исследова­ний, например: «Типология структур слога в славянских языках» [[7]](#footnote-8) или «К вопросу о типологии консонантных систем современных гер­манских языков» [[8]](#footnote-9).

Термин «типология» употребляется еще в одном значении — как принцип организации языкового материала [[9]](#footnote-10), дающий возможность составить сводку типологических характеристик какого-нибудь одно­го языка и тем самым наметить его место в типологической клас­сификации. Именно в этом значении употреблено слово «типология» в статье «К типологической характеристике языка суахили» [[10]](#footnote-11).

Понятие о языковом типе и о типе языка

Одним из основных понятий лингвистической типологии является понятие «тип языка». Однако дать его точное и адекватное опреде­ление в достаточной мере трудно. Происходит это потому, что еще до настоящего времени не определился сам подход ученых к тому, что следует считать типом языка, не установлены также и те критерии, которые могли бы служить надежным основанием для определения того или иного типа языка.

Слово «тип» имеет широкое распространение как в быту, так и в научной литературе. Так, говорят о литературном типе, имея в виду литературного героя, обладающего определенными чертами, представляющими собой обобщение черт частных и конкретных лиц, которых наблюдал писатель. Говорят и пишут о различных психиче­ских типах — холерическом, сангвиническом и т. д., также подразу­мевая под этим некоторую совокупность определенных обобщенных признаков.

Для определения содержания понятия «тип языка» рассмотрим некоторые черты или признаки, имеющиеся в отдельных языках и со­ставляющие их характеристику.

Начнем со структуры слова. В русском языке существует возмож­ность расчленить подавляющее большинство слов на корень, основу, словообразовательные морфемы, словоизменительные морфемы; ср.: врем-(корень)-ен (основообразующий аффикс)-н (словообразователь­ная морфема)-ой (словоизменительная морфема). При этом мы обыч­но сталкиваемся с таким фактом, что корень (правда, не всегда) не существует самостоятельно как отдельное слово (например, врем-). Это также относится и к прилагательным и к глаголам; ср.: корни черн- и сид- не существуют как самостоятельные слова. Если же мы возьмем такие слова, как тур. ау — месяц или индонез. ко!а — город, то увидим, что в этих языках корень равен основе. Кроме того, корень по своему звуковому составу всегда будет совпадать с целым словом, то есть тур. ау-(корень) ау (слово); индонез. ко!а-(корень) ко!а (слово). Посмотрим теперь, какие морфемы может принимать слово в сопоставляемых языках. В русском языке мы уже видели, из каких морфем складывается слово временной, причем ни форма врем-, ни времен-, ни времени- не существуют как самостоятельные слова. Что­бы получить целое слово, способное существовать как самостоятель­ная лексическая единица, его нужно оформить словоизменительной морфемой, в данном случае морфемой -ой, сигнализирующей о том, что слово временной — прилагательное мужского рода, единственного числа, именительного падежа.

Если же мы возьмем турецкое слово оки1 — школа и будем его наращивать суффиксами, то, в отличие от русского языка, каждая морфема, которую мы будем прибавлять, не лишит это слово его само­стоятельности, а будет придавать ему новое грамматическое значение; ср.: оки1 — школа; оки1 + 1аг = окиПаг — школы; окиПаг + 111112 = окиПагшпг — наши школы; окиПагпшг + ба = окиПагпшгба — в наших школах.

Отметим еще одну интересную черту, отличающую турецкий язык от русского и от английского: полное отсутствие в турецком языке префиксов. Все лексические изменения, так же как и грамматические, производятся путем прибавления суффиксов, в то время как в рус­ском и английском языках для тех же целей могут быть использованы как префиксы, так и суффиксы.

Если мы обратимся к структуре предложения, то увидим, что как в английском, так и в турецком наблюдается общий признак — твердый порядок слов, но в английском языке это подлежащее — сказуемое — дополнение: 8 + Р + О (зиЪ^ес!, ргесИса1е, оЬ]ес1), а в ту­рецком это подлежащее — дополнение — сказуемое 8 + О + Р.

В русском же языке мы имеем относительно свободный порядок слов с преобладанием основного варианта: подлежащее — сказуемое — дополнение 8 + Р + О. Однако в особых стилистических условиях русский язык допускает и другие, сравнительно редко употребляемые варианты порядка слов: О + Р + 8, 0 + 8 + РиР + 0 + 8, чего ни в английском, ни в турецком языке не бывает.

Приведенные примеры, показывающие особенности структуры единицы лексического уровня — слова и единицы синтаксического уровня — предложения, наглядно свидетельствуют о том, что каждый язык обладает какими-то свойственными ему и отличающими его от других языков чертами. И эти черты или признаки сосуществуют друг с другом не просто механически, а составляют определенную и устойчивую систему.

Как показал чешский лингвист В. Скаличка [[11]](#footnote-12), между явлениями языка существуют следующие виды отношений:

1. Если есть А, то есть и В. То есть, если в языке имеется явле­ние А, например согласование в роде, как в русском, немецком, швед­ском, французском языках, то должно быть и В, в данном случае — грамматический род. В английском, турецком, японском, индонезий­ском языках отсутствует А, то есть согласование в роде, отсутствует и В, то есть в этих языках нет грамматического рода.
2. Если есть А, то, вероятно, есть и В. Этот вид отношения мо­жет получить два способа выражения: а) изоморфизм, то есть такое отношение, при котором, если проблема А решается определенным об­разом, то также будет решаться и проблема В. Так, если в языке име­ется много классов склонения, как, например, в древнеанглийском, древнерусском и других индоевропейских языках, где было несколько классов склонения с основами на гласный и на согласный, то в этих же языках имеется несколько классов спряжения: семь классов сильных глаголов и три класса слабых глаголов; б) компенсация, то есть такое отношение, при котором, если язык располагает двумя средствами для выражения одного грамматического явления, то есть основания предполагать, что найдется такой язык, который использует лишь одно из этих средств. Так, если в языке существует грамматически значимый порядок слов, как например, в английском, тюркских, мон­гольских языках, то в согласовании как в синтаксическом приеме вы­ражения связи определения с определяемым необходимости не будет, и оно проявляться в языке не будет.
3. Если есть А, то может быть и В. Этот вид отношения, хотя и носит чисто случайный характер, все же может быть учтен при определении типологических свойств данного языка.

стике.

Современное языкознание исходит из понимания языка как си­стемы, в которой отдельные ее элементы, материально оформленные единицы — фонемы, морфемы, слова и т. д. — находятся в опреде­ленных, строго установленных в данном языке отношениях. Этим предопределяется то основное положение, что в языке как в очень хорошо отработанной системе одно явление может быть обусловлено другим или же само обусловливает другое явление. С другой сторо­ны, каждый элемент системы в силу того же принципа оказывается взаимосвязанным со множеством других элементов этой системы.

Приведенные примеры служат иллюстрацией того, что было пока­зано выше. Поэтому нам трудно согласиться с определением типа язы­ка, которое предложил В. Скаличка и которое гласит: «Совокупность таких благоприятствующих друг другу явлений (то есть, если есть А, то есть и В. — В. А.) мы называем типом» [[12]](#footnote-13). Не можем мы также согласиться и с другим определением того же автора, которое звучит так: «Сумма свободно сосуществующих явлений называется типом» 2. Эти оба определения вызывают тем большее недоумение, что автор все время подчеркивает, что отдельные явления языка находятся во взаимосвязи, а как раз этот-то критерий и выпал из определения типа языка.

Т. П. Ломтев определяет тип отдельного языка как набор призна­ков, «общих для некоторого подмножества общего множества язы­ков» [[13]](#footnote-14). Однако это определение типа языка имеет отвлеченный харак­тер и мало чем способствует раскрытию понятия «тип» в приложении к отдельно взятому языку.

Не получило четкого определения это понятие и в большом труде по общему языкознанию, где сказано, что «тип языка — это строй языка» [[14]](#footnote-15).

Между тем анализ строя различных языков, как родственных, так и неродственных, показывает, что в структуре каждого языка сосуществуют черты, характеризующие различные типы языков. Так, в английском языке, исторически несомненно флективном, как и все индоевропейские языки, явно просматриваются черты агглютинатив­ного типа: однозначность словоизменительных морфем (морфем мно­жественного числа -ез, -еп, которые ничего, кроме числа, не обозна­чают), отсутствие категории грамматического рода и связанное с ним отсутствие согласования существительного, прилагательного и при­тяжательных местоимений; ср.: англ. Ейе пел^ Еолгга — Пае пел^ Ео’шю; тур. уеш §еЫг — уеш §еЫг1ег; ср. рус. новый город — новые города.

В то же время в английском языке порядок слов в предложении полностью совпадает с порядком слов в простом предложении в ки­тайском языке, в котором преобладают черты изолирующего типа: 8 (подлежащее) + Р (сказуемое) + О (дополнение).

В русском языке, в котором преобладают черты синтетического строя, можно обнаружить признаки аналитического строя; ср. обра­зование форм будущего времени и степеней сравнения.

Из приведенных примеров становится очевидным, что так назы­ваемых «чистых» языковых типов в действительности не существует. В структуре каждого языка можно обнаружить признаки различных типов. Но, как бывает в таких случаях, типология языка определяется по преобладающим в нем признакам, которые в противоположность типологическим взглядам лингвистов ХЕК в. черпаются из всех уров­ней структуры языка.

Все сказанное выше дает нам основание сформулировать наше понимание типа языка следующим образом: под типом отдельного языка мы понимаем устойчивую совокупность ведущих признаков языка, находящихся меаюду собой в определенных связях, причем на­личие или отсутствие какого-нибудь одного признака обусловливает наличие или отсутствие другого признака или других признаков.

В связи с этим определением возникает и другое определение. Как мы уже говорили, в структуре языка могут иметься черты, не являющиеся ведущими для данного его состояния, но тем не менее об­разующие некоторую устойчивую совокупность признаков. Так, в ан­глийском языке мы можем обнаружить черты, пережиточно в нем со­хранившиеся и относящиеся к другому типу языковой структуры: при наличии признаков, характеризующих английский язык как агглюти­нативный (отсутствие согласования), мы находим в нем согласование в числе указательных местоимений и существительных, к которым они относятся; ср.:

Пиз 10^11 — {Тезе 1о^п8 Пт! 'К’ут — Нюзе 'К’утз

Наличие таких признаков и составляет то, что мы называем типом в языке.

Сопоставляя различные родственные и неродственные языки, мы можем обнаружить в них некоторые сходные признаки. Так, во всех тюркских языках мы находим одни и те же признаки: 1) сингармо­низм, — основной признак на фонологическом уровне; 2) однознач­ность аффиксов; 3) отсутствие согласования как типа синтаксической связи; 4) положение определения перед определяемым; 5) наличие развернутых членов предложения вместо придаточных предложений и некоторые другие признаки, которые образуют устойчивую сово­купность.

Такая устойчивая совокупность ведущих признаков, общих для ряда языков, образует определенный языковой тип.

В типологии XIX в. было установлено четыре языковых типа: флек­тивный, к которому были отнесены индоевропейские и семитские языки; агглютинативный — тюркские, монгольские, тунгусо-мань­чжурские, финно-угорские, японский языки; изолируюищй — языки китайской группы; полисинтетический — чукотско-камчадальские языки и языки американских индейцев за исключением языков кечуа и аймара в Перу и Боливии, которые относятся к агглютинативным языкам.

Эта классификация языков была произведена на основании учета признаков и свойств формальных сторон слова, его способности при­соединять словоизменительные и словообразовательные морфемы.

В современной науке типологическая характеристика языка со­ставляется не только на основании учета типа формы, но и на основа­нии учета типа отношений. Кроме того, определение типологических признаков производится по уровням языка.

Учет всех вышеприведенных данных привел В. Скаличку к выводу о существовании в языках мира пяти языковых типов: флективного, интрофлективного, агглютинативного, изолирующего и полисинтети-

ческого. При этом он подчеркивает, что в каждом конкретном язьже эти различные типы реализуются одновременно. Этот вывод свиде­тельствует о том, что языковой тип представляет собой некоторое аб­страктное понятие, которое проявляется в каждом конкретном языке или группе языков. В то же время наблюдения над естественными языками показывают, что ни один из реально существующих языков по своим признакам не может быть признан адекватным ни одному из названных пяти типов. Эти данные привели к возникновению идеи о необходимости создания идеального искусственного языка-эталона, о чем будет сказано ниже (с. 30-32).

В. Скаличка сделал попытку установить признаки, которые обра­зуют тот или другой тип. Но выделил он по преимуществу только грамматические признаки. Одним из таких признаков он считает твердый порядок слов в предложении для агглютинативного, флек­тивного и изолирующего типов. Но для флективного и изолирующего типов этот порядок такой: 8 (подлежащее) + Р (сказуемое) + О (дополнение), в то время как для агглютинативного типа это 8 + 0 + Р. Ср.: тур. Ьеп Ыг кИар окиуогшн — букв, я книгу читаю, где Ъен — я, Ыг кМар — одна книга, одну книгу, окиуогшн — читаю; япон. ватакусн ва хон о йомимас — букв, я книгу читаю, где ватакуси ва — л, хон о — книгу, йомимас — читаю.

А вот примеры из языков, которые исторически считаются флек­тивными: рус. я читаю книгу: англ. I ат геасНгщ а Ъоок: нем. 1ск 1езе ет Виск; франц. )е Из пн Нуге.

Во всех этих примерах сказуемое предшествует дополнению. Од­нако не во всех флективных языках мы наблюдаем такую картину. В языках кельтской группы — ирландском и уэльском — сказуемое занимает первое место.

Далее В. Скаличка отмечает в агглютинативных языках обилие причастий, деепричастий, инфинитивов и глагольных имен, чего нель­зя сказать о других языковых типах.

В то же время флективный тип характеризуется четким противо­поставлением частей речи, так как каждая часть речи в этих языках обычно имеет свои, свойственные ей морфологические показатели; ср.: певец — пение — существительные, певчий — певческий — прилагательные, но петь, спеть, запеть, пою, пел — глаголы.

Однако английский язык в современном его состоянии благодаря развитию так называемой конверсии приобрел признаки, свойствен­ные агглютинативному или изолирующему типу, где части речи раз­личаются слабо; ср.: тур зо§ик — холодный и зо§ик — холод; англ. соИ — холод, простуда и соИ — холодный; 1оок — смотреть, 1оок — взгляд.

Типологические признаки, установленные В. Скаличкой, можно для лучшего обозрения представить в виде таблицы.

Таблица типологических признаков (по данным В. Скалички 4)

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Кк | Языковой тип | Флективный | Интрофлек-тивный | Агглютина­тивный | Изолирую­щий | Полисинте­тический |
| Типологические признаки |  |  |  |  |  |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 1. | Противопоставление корневых и служебных элементов | \_ 2 | + 3 | + | + | + |
| 2. | Противопоставление словообразо­вательных элементов и окончаний | + | — | — | + | 4 |
| 3. | Противопоставление частей речи | + |  | - | - | - |
| 4. | Формальные слова | + | - | - | + |  |
| 5. | Согласование | + |  | - | - | - |
| 6. | Порядок слов:а) твердыйб) свободный | + |  | + | + | + |
| 7. | Словообразовательные элементы | - |  | + | - | - |
| 8. | Сложные слова-предложения | - | - | - | - | + |
| 9. | Синонимия и омонимия граммати­ческих элементов | + |  | — | — | — |
| 10. | Грамматический род или классы существительных | + |  | — | — |  |
| 11. | Категория предложения | + |  | - | + |  |
| 12. | Категория слова | + |  | + | - | - |
| 13. | Порядок слов: а) 8 + Р + О | + |  |  | + |  |
| б) 8 + О + Р |  |  | + |  |  |
| 14. | Наличие причастий, деепричастий, инфинитивов |  |  | + |  |  |
| 15. | Развитость подчиненных предло­жений | + |  | — | + |  |
| 16. | Количество:а) гласныхб) согласных | + |  |  | + |  |

1. Скаличка В. К вопросу о типологии // ВЯ. — 1966. — №4. — С. 29-30.
2. Знак - обозначает слабую степень признака.
3. Знак + обозначает сильную степень признака.
4. Пустые клетки обозначают, что у В. Скалички данных нет.

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 17. | Инкорпорирование |  |  |  |  | + |
| 18. | Вставки внутрь морфемы грамма­тических и словообразовательных элементов |  | + |  |  |  |

Рассмотрение приведенных в таблице данных показывает, что 1) они носят лишь предварительный характер и не включают типоло­гических признаков слова, его морфологической структуры, данных о типах словообразовательных средств языка; 2) отсутствует учет языков с эргативным строем предложения и в связи с этим категории переходных и непереходных глаголов, что представляет собой, по нашему мнению, важный типологический признак; 3) недостаточно ясно выражен критерий количества гласных и согласных в различных языковых типах: отмечается, что для флективного типа характерно большое количество гласных. Между тем в ряде флективных языков, как, например, в русском, новогреческом и некоторых других, число гласных ограничено пятью-шестью.

В связи с вопросом о типологических признаках или критериях, определяющих языковой тип, полезно остановиться на характеристи­ке агглютинативного строя, данной Б. А. Серебренниковым [[15]](#footnote-16). При­чину устойчивости этого строя он видит в наличии двух факторов: 1) отсутствие в языках этого типа деления имен существительных по классам, что имело место в древних индоевропейских языках и имело свои последствия в переходе этих языков от синтетического к анали­тическому строю; 2) наличие твердого порядка слов: определение + определяемое.

В древних индоевропейских языках имя существительное имело трехморфемную структуру: корень + основообразующий суффикс, образовывавший вместе с корнем основу, и падежную флексию. Ос­новообразующие суффиксы были различны, следовательно, и основы имен существительных были различны.

В результате последовавшей десемантизации основообразующего суффикса он превратился в чисто фонетический компонент слова и, взаимодействуя с падежной морфемой, слился с ней, вызвав к жиз­ни, во-первых, переход трехморфемной структуры слова в двухмор­фемную и, во-вторых, образование омонимичных падежных форм, что мы находим во всех древнегерманских языках; ср.: им., вин. ед. ч. тк4и; род., дат. ед. ч.; им., род., вин. мн. ч. ^ис!а. Дальнейшее развитие этого процесса привело к отмиранию падежной системы

и к переходу синтетических языков в аналитические, как это имело место в английском, нидерландском и других германских языках.

Ничего подобного в языках агглютинативного типа не происходи­ло. Там падежные морфемы присоединялись к неизменяемому корню- основе, вследствие чего не могли возникнуть падежные варианты, расшатавшие индоевропейскую систему склонения. Морфологические швы, то есть места соединения падежной морфемы с корневой, на протяжении веков оставались неизменными, что и послужило одной из причин устойчивости агглютинативного строя.

Твердый порядок словосочетания: определение — определяемое следует понимать в широком смысле. В языках агглютинативного типа определение может быть выражено одним словом — прилага­тельным, существительным, причастием; может быть выражено атри­бутивным словосочетанием и, наконец, сложным по своей структуре развернутым членом предложения; ср.: 812 Ьаиа сШп уегсйщшг кйаЫ теппшшууеПе окибит — я прочел с удовольствием книгу которую вы мне вчера дали, букв.: вы мне вчера давший-вы книгу удовольствие-с прочел-я.

Б. А. Серебренников видит причину отсутствия склонения при­лагательных в языках этого типа в развитии способа примыкания, имеющего в них самое широкое распространение.

Анализируя структуру языков агглютинативного строя, Б. А. Се­ребренников наглядно показывает, как все основные признаки этого типа взаимосвязаны и взаимозависимы, что может служить дополни­тельным подтверждением того, что типологические признаки, обра- зуюище тот или иной тип, во-первых, представляют собой некото­рую устойчивую совокупность, во-вторых, эту совокупность нельзя рассматривать как свободно существующую, а, наоборот, следует рассматривать как взаимообусловленную и взаимозависимую, в ко­торой каждый признак связан с другим и обусловлен другим призна­ком, и, наконец, в-третьих, эти признаки следует рассматривать как ведуище при возможном наличии других признаков, занимаю­щих подчиненное положение и не включающихся в характеристику данного языкового типа.

Уровни типологического исследования

В начале нашего изложения мы отмечали, что каждый язык об­ладает своей, характерной для него структурой, под которой следует понимать его внутреннюю организацию.

Последняя представляет собой сложную систему связей и отно­шений неограниченного числа единиц различных уровней: фонем, морфем, слов и т. и.

Эти единицы, различаясь между собой во многих планах и отно­шениях, обладают в то же время рядом общих свойств и признаков, например, словоизменительные морфемы обладают общим свойством использоваться в рамках слова в качестве аффиксов. Фонемы, не имея самостоятельного значения, то есть будучи единицами односторонни­ми, служат материалом для образования морфем и слов и в то же время обладают различительными, или дистинктивными, признака­ми. Эти свойства дают возможность объединять различные единицы языка по признаку их общности в совокупности различной величины, называемые подсистемами. Так, мы можем говорить о подсистеме фонем, подсистеме морфем и т. д.

Эти подсистемы не существуют изолированно в структуре язы­ка, они связаны между собой различными связями и отношениями. От числа фонем и их типов в конкретном языке зависит структура слова, его протяженность. Слова используются для построения сло­восочетаний и предложений. Из сказанного следует, что не все под­системы занимают в структуре языка одинаковое положение. Одни как бы являются основанием для других, а те в свою очередь служат основанием для третьих и т. д. Таким образом, создается ярусная орга­низация структуры языка. Каждый из ярусов представляет собой уро­вень языка, в котором объединены однотипные единицы, обладающие определенными свойствами, признаками и системой отношений. В со­став уровней языка входят уровни фонетический, фонологический, морфемный, морфологический, синтаксический и уровень слова.

Объектом изучения в типологии, кроме этих относительно круп­ных уровней, могут служить и отдельные микросистемы, входящие в данный языковой уровень, например, микросистема времени или микросистема словопроизводства и т. д.

Понятие изоморфизма и алломорфизма

Для типологии очень важно установить сходство или подобие си­стем различного объема и масштаба.

Такое подобие, или параллелизм, отдельных звеньев структуры языка, отдельных микро- или макроструктур, ее составляющих, по­лучило название изоморфизм.

Термин «изоморфизм» был введен в лингвистический обиход поль­ским языковедом Е. Куриловичем [[16]](#footnote-17) из математики, где он обозначает тождество, подобие внутреннего устройства двух систем чисел.

В отличие от Е. Куриловича Э.А. Макаев определяет изомор­физм как «однотипность структуры конститутивных языковых еди­ниц различных уровней, следствием чего является или может яв­ляться однотипность отношений между этими единицами на разных уровнях» [[17]](#footnote-18).

Такое понимание изоморфизма, по мнению Э. А. Макаева, отра­жает особенности структуры языка и связано с его различными уров­нями. Оно будет способствовать выявлению однотипного характера структур единиц различных уровней, таких, как ограниченное коли­чество инвариантов при неограниченном числе вариантов, наличие парадигм, образуемых единицами всех уровней; дает возможность реконструировать различные уровни языка, что имеет отношение к построению типологической грамматики. Э. А. Макаев полагает также, что при описании уровней языка и установлении однотипно­сти их структуры наиболее эффективными окажутся дистрибутивный и трансформационный анализы [[18]](#footnote-19).

По нашему мнению, одной из целей топологического описания языка следует считать выявление изоморфизма различных языков, то есть установление подобия или сходства не только микросистем, но также и подсистем и целых систем ряда языков.

Изоморфизму противостоит алломорфизм, свидетельствующий о разнотипности структуры языковых единиц, составляющих данный уровень.

Понятие об универсалиях и о значении типологии

для их определения

Если мы сравним структуру нескольких языков, например, русско­го, английского, немецкого и французского, то мы легко обнаружим в них ряд общих черт. Так, в каждом из этих языков мы находим систему гласных и согласных. Но в одних языках гласных фонем мень­ше, а согласных фонем больше, и сам их состав иногда значительно отличен. Примером может служить русский язык, в котором имеется всего 6 гласных фонем, не различающихся по долготе и краткости, и 34 согласных фонемы. На другом конце сопоставляемых явлений оказывается английский язык, в котором мы находим не только 10 мо­нофтонгов с избыточным признаком долготы и краткости, но также 9 дифтонгов и 2 дифтонгоида. Этому обильному числу гласных фонем противостоит 25 согласных фонем.

Анализируя звуковой строй других языков, даже самых далеких от русского и английского, мы легко убеждаемся в том, что и там обязательно существует система гласных и согласных фонем. Иначе говоря, мы не можем себе представить такой язык, где бы отсут­ствовали, например, гласные или согласные. Таким образом, факт наличия в структуре языка системы гласных и системы согласных носит всеобщий, универсальный характер.

стике.

В подавляющем большинстве известных науке языков существует, например, форма настоящего времени глагола. Но в английском языке существуют две формы настоящего времени, которые противостоят одной форме настоящего времени русского, французского и немецкого языков. Тем не менее форма настоящего времени носит всеобщий, универсальный характер, несмотря на некоторые отклонения в ан­глийском языке. Мы также не можем представить себе такой язык, который бы не имел слов или в котором не существовало бы предло­жений.

Все эти и им подобные факты носят всеобщий языковой харак­тер, отражая определенные закономерности структуры, свойственные всем языкам.

Такие закономерности, общие для всех или для большинства язы­ков, получили название языковых универсалий.

Приведенное выше определение, данное Б. А. Успенским \ от­носится преимущественно к универсалиям, характеризующим язык в синхронном плане. Этот тип универсалий можно поэтому назвать описательными или абсолютными универсалиями.

Абсолютные универсалии как закономерности, свойственные всем языкам, благодаря своему всеобщему языковому характеру могут быть использованы для выделения универсалий, свойственных только языковым системам в отличие от любых других систем, например раз­личных семиотических систем. Поэтому мы можем говорить о линг­вистических и об экстралингвистических универсалиях, например об универсалиях, свойственных той или другой системе знаков в отличие от системы знаков языка; ср.: универсалия «2.1 Вокально-слуховой канал. Канал для любой языковой коммуникации является вокально­слуховым» [[19]](#footnote-20) [[20]](#footnote-21), в отличие от животных, у которых коммуникация может быть слуховой, но не голосовой.

Однако поскольку абсолютные универсалии не дают возможности выявить специфические признаки отдельных языков или групп язы­ков, то приходится признать, что большее значение для типологии приобретают те явления и факты лингвистического характера, кото­рые представлены не во всех, а в подавляющем большинстве языков. Так, в ряде индоевропейских языков существует система падежей, начиная с 8 падежей, как в языке маратхи в Центральной Индии, и кончая двумя падежами, как в скандинавских языках — шведском, датском, норвежском. С другой стороны, в составе индоевропейских языков имеется ряд языков, в которых не существует склонения в си­стеме существительных. Это болгарский, французский, испанский, английский языки.

Группировка индоевропейских языков по критерию наличия — от­сутствия системы склонения является важным типологическим при­знаком классификации языков. В данном случае факт наличия систе­мы склонения, признак, общий для значительного числа языков, мо­жет рассматриваться как языковая универсалия. С другой стороны, отсутствие системы склонения, черта, также общая для ряда языков, может быть воспринято как языковая универсалия. Таким образом, можно получить классификационный показатель, основанный на оп­позиции языки, имеющие систему склонения языки, не имеющие системы склонения.

Наряду с универсалиями, имеющими описательный, или стати­ческий, характер и определяющими типологию языка в синхронном плане, необходимо говорить об универсалиях диахронических, харак­теризующих процесс движения или развития в языке. Логическая структура этих универсалий формулируется так: «Для всех х и всех у где х есть более раннее, а у — позднейшее состояние того же язы­ка. .. » [[21]](#footnote-22). Это означает, что некоторое состояние языка х изменяется в состояние у: и этот процесс имеет общие черты в ряде языков, как генетически родственных, так и неродственных. Это можно показать на ряде конкретных примеров.

Наблюдения над развитием фонем [к] > [Д] безусловно носят ха­рактер универсалии. Так, в древнерусском языке фонема [к] перед гласным переднего ряда [э] систематически переходила в [ч]; ср.: пе­ку — печешь — печет, но пекут; крепкий — крепче и т. д. В древнеан­глийском языке согласный [к] изменялся в [1[] в течении ЕК-Х1 вв.; ср.: да. сеозап > са. скезеп > на. скоозе. В шведском языке мы находим тот же процесс, причем шведская орфография сохранила следы этого изменения; ср.: швед, кора [ д0:ра] покупать < лат. саиро. То же явление мы наблюдаем в итальянском языке; ср.: лат. сеп1ит [ кеп!шп| > итал. сеп!о [Цен1о] — сто и т. д.

Мы, следовательно, видим, что совершенно одинаковые и незави­симые друг от друга процессы развития в нескольких языках имеют общий характер. Это дает нам право рассматривать изменение фоне­мы [к] > [Д перед гласным переднего ряда как своего рода языковую универсалию диахронического характера.

Такую же диахроническую универсалию можно видеть в факте удлинения кратких гласных под ударением во втором слоге от конца; ср.: са. ХП в. такеп > ХШ в. такеп.

Не менее интересными могут считаться и морфологические уни­версалии, такие, как редукция окончаний в неударных слогах (наблю­дается в английском, нидерландском, русском, французском языках), а также исчезновение форм двойственного числа, бытовавшего в боль­шей части известных нам древних индоевропейских языков.

Приведенные примеры позволяют дополнить определение языко­вых универсалий, данное выше, и принять как более полное определе­ние языковой (лингвистической) универсалии, предложенное Б. А. Се­ребренниковым, которое звучит так: «Языковая универсалия — это единообразный, изоморфный способ выражения внутрисистемных от­ношений языковых элементов, или однотипный по своему характеру процесс, дающий одинаковые результаты, проявляющиеся с достаточ­но высокой степенью частотности в различных языках мира» к

Мысли об универсальности языковых явлений появились еще в средние века и получили свое воплощение в попытке создать единую для всех тогда известных языков универсальную грамматику, ставив­шую перед собой задачу изучить те логические принципы, которые лежат в основе всех языков. При этом неправильно отождествлялись логические и языковые категории. Эта ошибочная концепция имела следствием взгляд на развитие языка как на его порчу, как на откло­нение от идеального стандарта, каким на Западе считалась классиче­ская латынь. Так родилась мысль о необходимости предохранить язык от порчи путем его фиксирования в нормативных словарях (словарь Итальянской академии делла Круска, 1612 г.; словарь Французской академии, 1694 г.; словарь Сэмюэла Джонсона, 1755 г.).

Однако подлинное начало разработки проблемы универсалий сле­дует отнести к середине XX в. В 1957 г. на УШ Международном конгрессе лингвистов в Осло Р. Якобсон в своем докладе о значении типологических исследований для сравнительно-исторического язы­кознания, касаясь универсалий, подчеркнул, что типология вскрывает законы предугадываемости явлений (импликации), лежащие в основе [[22]](#footnote-23)

различных уровней структуры языков. Это означает, что наличие элемента А предполагает наличие или отсутствие элемента В 4.

Важным этапом для разработки проблемы универсалий была кон­ференция по языковым универсалиям, которая состоялась в Нью- Йорке в 1961 г. На этой конференции был заслушан доклад Р. Якоб­сона о значении лингвистических универсалий для языкознания 2, а также обсуждался «Меморандум о языковых универсалиях», под­писанный Дж. Гринбергом, Дж. Дженкинсом и Ч. Осгудом. В этом меморандуме языковые универсалии определяются как обобщенные высказывания «о тех свойствах и тенденциях, которые присущи лю­бому языку и разделяются всеми говорящими на этом языке» 3. В ме­морандуме рассматриваются универсалии различных типов, а также показана сфера действия универсалий и намечена программа даль­нейшей работы по исследованию проблемы универсалий.

Интерес представляют разработанные Дж. Гринбергом 45 грамма­тических универсалий, представляющие, по существу, первую попыт­ку этого рода 4. Для примера приведем несколько универсалий 5.

«2. В языках с предлогами генитив почти всегда следует за управ­ляющим существительным, а в языках с послелогами он почти всегда предшествует ему».

Эта универсалия хорошо подтверждается на материале славян­ских языков: в этих языках, имеющих предлоги, существительное в родительном падеже действительно всегда следует за управляющим существительным; ср.: крыши домов. [[23]](#footnote-24) [[24]](#footnote-25) [[25]](#footnote-26) [[26]](#footnote-27)

В тюркских, финно-угорских и некоторых других языках, не име­ющих предлогов, форма существительного в родительном падеже, как правило, предшествует управляющему существительному; ср.: тур. кагбегдппп дап1а81 — портфель моего брата (где кагбегдт — мой брат, дагйа — портфель); фин. ЬептщасЦп кас!и1 (где Ьеппщгас! — Ленин­град, кас!и1 — улицы).

«27. Если язык исключительно суффиксальный, то это язык с по­слелогами; если язык исключительно префиксальный, то это язык с предлогами». Примером языков первого типа служат языки тюрк­ские, монгольские, японский; примером языков второго типа могут служить языки индонезийской группы.

Более полная разработка универсалий, относящихся к фоноло­гии, фонетике, морфонологии и грамматике, принадлежит нашему ученому, автору солидного труда по типологии Б. А. Успенскому 1. Особый интерес представляет собой приложение .№11 к этой книге, содержащее обширный список универсалий из области фонологии и грамматики (с. 182-222).

В 1966 г. в Москве состоялась конференция по проблемам изуче­ния универсальных и ареальных свойств языков, на которой обсуж­дались вопросы теории языковых универсалий. Результаты работы этой конференции получили свое отражение в сборнике «Языковые универсалии и лингвистическая типология» 2. В нем имеется прило­жение, содержащее новые универсалии, предложенные докладчиками в дополнение к тем, которые даны в книге Б. А. Успенского.

Дальнейшая разработка проблемы универсалий в нашей стране связана с именами ряда отечественных ученых. Были уточнены та­кие понятия, как универсальные дефиниции, под которыми следует понимать дедуктивно выводимое знание, касающееся аналитических средств нашей науки, и лингвистические универсалии, представляю­щие собой обобщение наблюдаемых фактов языка, полученные индук­тивным путем (Ю.В. Рождественский3). Были предложены новые универсалии, представляющие собой выражение отношения актантов к действию и субъектно-предикатных отношений, и была показана за­висимость между способом выражения названных универсалий и ха­рактером структуры слов в разных языках (В. 3. Панфилов 4). [[27]](#footnote-28) [[28]](#footnote-29) [[29]](#footnote-30) [[30]](#footnote-31)

Синхронный состав универсалий был дополнен диахронными уни­версалиями (Б. А. Серебренников х). Была высказана мысль о необ­ходимости замены отношения «форма — значение» более широким отношением «форма — функция — значение», которое слагается из от­ношений «форма — функция» и «функция — значение». Импликаци­онные универсалии дают возможность установить некоторую сумму признаков, на основании которых можно будет установить типологи­ческую принадлежность исследуемого языка (В. Н. Ярцева [[31]](#footnote-32) [[32]](#footnote-33)).

Разработанная учеными теория универсалий имеет ряд недостат­ков, к числу которых следует отнести априоризм, или недостаточную обоснованность реальными фактами методики определения языковых типов, недостаточное понимание причин, обусловливающих ту или иную универсалию.

Однако, несмотря на эти недостатки, теория универсалий имеет очень большое значение, так как дает возможность установить, на­сколько правомерны и справедливы гипотезы, которые выдвигаются учеными в связи с теми или иными проблемами [[33]](#footnote-34).

Понятие о языке-эталоне

Для того чтобы определить черты, сходные в нескольких язы­ках (изоморфизм), или черты, различающиеся в них (алломорфизм), необходимо эти языки сравнить друг с другом или, как чаще говорят, сопоставить один с другим. При таком сопоставлении один из языков оказывается измерителем, а тот язык, который сравнивают, — изме­ряемым. Так, в случае сопоставления иностранного языка с родным иностранный язык будет той величиной, которая определяется или описывается относительно родного языка, в данном случае условно принимаемого за единицу измерения, или за эталон.

Но структура родного языка может быть различной. Поэтому ре­зультаты сопоставления с родным языком типа русского языка будут одни, а результаты сопоставления с родным языком другой структу­ры, например с французским, будут совершенно другие.

Следовательно, сопоставление с родным языком, условно приня­тым за эталон, не имеет абсолютного характера и приводит к весьма относительным результатам, не дающим надежных научных основа­ний для каких-либо выводов.

Типология языков как особый раздел науки имеет дело с неограни­ченным числом языков. Это могут быть языки, имеющие генетическое сходство, например языки индоевропейские; это могут быть языки, ограниченные определенным ареалом, например балканские языки. Наконец, это могут быть языки, отмеченные каким-либо языковым признаком, принятым в качестве определяющего критерия, например: языки, в которых представлены пространственные падежи, или язы­ки, в которых дополнение предшествует сказуемому, и т. д.

Из сказанного становится ясно, что научное описание языка, опре­деление его типологии не будет носить безусловный характер, если не будет найден эталон, то есть такой измеритель, с которым можно было бы соизмерить или сопоставить любой известный науке язык.

Б. А. Успенский предлагает различать два языка-эталона — мини­мальный, под которым он понимает «теоретико-множественное про­изведение всех характеризуемых (в определенном аспекте) языков (моделей), то есть как инвариантную для всех этих языков модель» \ и максимальный, который представляет собой «теоретико-множе­ственную сумму всех признаков описываемых языков (моделей)» [[34]](#footnote-35) [[35]](#footnote-36). Иными словами, минимальный язык-эталон должен соединять в себе типологические признаки того уровня, или аспекта, всех языков, кото­рый подлежит исследованию. Максимальный же язык-эталон должен соединять в себе совокупность всех признаков описываемых языков. Но какой же из существующих естественных языков может удовле­творить перечисленным выше условиям?

Б. А. Успенский предлагает рассматривать в качестве языка-эта­лона аморфные языки, которые, как он полагает, имеют наиболее простую структуру и в которых наиболее четко и последовательно выражены общие для всех языков инвариантные отношения [[36]](#footnote-37). Он полагает, что структуру любого языка можно охарактеризовать по схеме: «аморфная структура + введение обязательных служебных элементов (не являющихся элементами-скобками) + распространение обязательных служебных элементов + введение алгоритма согласова­ния Щ синтетизм элементов» [[37]](#footnote-38).

Однако в действительности аморфные языки, как показал Н. Н. Коротков [[38]](#footnote-39), по своей структуре гораздо сложнее того идеала, к которому должен приближаться язык-эталон. Поэтому в настоящее время делаются попытки сконструировать некую априорную систему языка, которая могла бы выступать как язык-эталон.

Другой путь выявления типологических признаков — сопоставле­ние классов слов разных языков. Это сопоставление проводится на основе установления значения каждого класса слов путем применения так называемых правил эквивалентности данного класса, которые показывают его сочетаемость с другими классами.

Учитывая важное значение, которое имеет язык-эталон для типо­логических исследований и разработки теории науки, Ю. В. Рожде­ственский выделил ряд признаков, которым, по его мнению, должен соответствовать язык-эталон [[39]](#footnote-40):

1. Язык-эталон создается для проверки и установления универ­сальных дефиниций и влияет на создание собственно-типологической (содержательной) теории.

Под универсальными дефинициями в данном случае имеются в ви­ду дедуктивно выведенные положения, правила лингвистического анализа. Как отмечает Ю. В. Рождественский, язык-эталон представ­ляет собой часть типологии.

1. Язык-эталон содержит утверждения, описывающие два рода свойств языка: утверждения, объясняющие строение всех языков без их типологических различий, и утверждения, касающиеся универ­сальных дефиниций, различающих языки.
2. Язык-эталон представляет собой язык-объект для типологиче­ской теории: он представляет все языки мира в одном языке.

Поскольку в языке-эталоне представлено лишь все то общее, что свойственно всем языкам мира, его можно рассматривать как неко­торый типологический инвариант, от которого можно отталкиваться при установлении типологии различных языков.

1. Язык-эталон строится на генеративных основаниях и обычно пользуется символами.
2. Язык-эталон представляет собой метаязык типологии, так как он интерпретирует предшествующие типологические высказы­вания.

Хотя проблема языка-эталона и поставлена на повестку дня линг­вистами, занимающимися проблемами типологии и универсалий, тем не менее в настоящее время наша наука ограничивается лишь тео­ретическими суждениями по этому вопросу и не может предложить никакого средства научного описания языков, которое бы могло пре­тендовать на название язык-эталон.

Связь типологии с другими лингвистическими

дисциплинами

Курс сравнительной типологии родного и изучаемого языков стро­ится с учетом и на основе всех теоретических курсов по языку, кото­рые входят в учебный план факультетов или отделений иностранных языков.

Курс истории языка подготавливает студентов к пониманию тех сложных и многообразных процессов в развитии всей структуры язы­ка и отдельных его подсистем и микросистем, которые послужили основой его современного состояния. Так, знание и отчетливое по­нимание тех изменений, которые происходили в английском языке в средний период (например, отпадение конечного слабого [э] в XV в.), поможет осознать изменение его типологии, столь значительно отлич­ной от типологии русского языка, с которым он когда-то имел столько общих типологических черт.

Знание особенностей грамматического строя современного англий­ского языка, получаемое из курсов нормативной и теоретической грамматики, дает студенту представление о существующей в языке системе, которая представляет собой обобщение частного и единич­ного. Типология языка строит свои выводы на основе тех общих признаков, которые и составляют типологические черты языка. Так, например, категория числа в английском языке имеет различное мор­фологическое оформление: с помощью морфемы -(е)з, морфемы -еп и чередования гласного корня. Но в типологии подлежит учету толь­ко морфема -(е)з, как имеющая общий характер, отражающий тип оформления категории числа в английском языке.

Многочисленные предложения и словосочетания, составляющие основу речи на данном языке, сводятся к определенным типам, кото­рые в своей совокупности характеризуют синтаксический строй дан­ного языка — его синтаксическую типологию. Аналогичные обобщен­ные данные дают в распоряжение типологии и другие теоретические курсы: теоретической фонетики, из которой студенты узнают о фо­нологической структуре языка, о суперсегментных средствах и т. д., курс лексикологии, который дает большой фактический материал о словообразовательной системе языка, о продуктивных средствах словопроизводства, составляющих в своих микросистемах типологи­ческие характеристики языка.

Из сказанного следует, что типология ка,к особый раздел языко­знания строит свою теорию, опираясь па обобшрппые данные паук, изучаюищх историческое развитие и современное состояние языка как системы систем.

3 В. Д. Аракин

Глава 2

КРАТКИЙ ОБЗОР ИСТОРИИ
ТИПОЛОГИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Разнообразие структур различных языков, с которыми столкну­лись европейцы в XVI ХУШ вв. в связи с развитием мореплавания и торговли, не могло не обратить на себя внимания ученых.

Этот интерес особенно возрос после того, как в конце ХУШ—начале XIX в. европейцы познакомились с языком древней Индии санскри­том, языком священных книг древних индийцев.

В противоположность многим современным европейским языкам с их относительно простой морфологией, с отсутствием системы паде­жей и т. д., санскрит обладал богато развитой флективной системой, делением существительных по основам, сложной фонологической си­стемой.

Немецкий ученый Фридрих Шлегель (1772-1829), живо интересо­вавшийся культурой древней Индии и ее языком, автор труда «О язы­ке и мудрости индийцев», вышедшего в 1808 г., впервые обратил вни­мание на различия в структуре языков и выделил две группы: языки с аффиксами, аффиксируюшще языки, куда он отнес языки тюркские, полинезийские, а также и китайский, которые, как он полагал, выра­жают отношение между словами чисто механическим путем; и языки флективные, куда включил семитские, грузинский и французский языки.

Его брат Август Шлегель (1767-1845) переработал эту классифи­кационную схему и выделил три класса языков: языки без грамма­тической структуры, языки аффиксирующие и языки флективные. Отталкиваясь от структуры флективных языков, он пришел к выводу, что китайский и языки Индокитая необходимо выделить в особую группу, так как в этих языках флексия отсутствует, а грамматические отношения выражаются с помощью порядка слов. А. Шлегелю при­надлежит также деление языков на более ранние — синтетические и более поздние — аналитические.

Но истинным основоположником типологии языков как особого раздела языкознания следует считать немецкого лингвиста Вильгель­ма Гумбольдта (1767-1835). Этот ученый знал огромное количество языков, включая языки американских индейцев и жителей Полине­зии. Необыкновенно широкий лингвистический кругозор, знакомство

с языками самой различной структуры дали В. Гумбольдту возмож­ность разобраться в структуре этих языков и впервые предложить их типологическую классификацию.

При этом В. Гумбольдт исходил из способности слов данного языка присоединять к себе тот или иной тип морфем.

Соглашаясь в целом с типологической классификацией А. Шлеге- ля, В. Гумбольдт разделил все известные ему языки на четыре типа: изолирующие языки типа китайского, то есть языки, не имеющие словоизменительных морфем; агглютинирующие, или агглютина­тивные, языки типа тюркских, способные присоединять только одно­значные морфемы, и флективные языки типа индоевропейских или семитских, способные присоединять многозначные морфемы. В осо­бую, четвертую группу он выделил языки американских индейцев, в которых слова способны соединяться в особые слова-предложения. Этот тип языков он назвал инкорпорирующим.

Исходя из своей концепции о языке как об эманации человеческого духа и, по существу, отождествляя язык и психологию народа, В. Гум­больдт ошибочно полагал, что различная типология языков отражает различный культурный уровень развития народов. По его мнению, флективные языки (индоевропейские и семитские), в которых един­ство слова обеспечивается внешней и внутренней флексией, обладают «строго правильной» формой. Поэтому он объявлял их вершиной языкового творчества. Языки других типов он считал стоящими на более низких ступенях развития.

В своих поисках типа языка известный немецкий лингвист Франц Бопп (1791—1867), разработавший и введший сравнительный метод в исследование языков, обратил внимание на слоговой состав корней слов и на этом основании выделил языки, у которых корни слов состоят из одного слога (он назвал их моносиллабическими), и языки, у которых корни слов могут соединяться как с другими корнями, так и с различными морфемами. Далее он выделил языки, для которых типичным является двусложный и даже трехсложный характер кор­ня, к числу которых он отнес языки семитские.

Несколько позднее другой немецкий языковед, представитель так называемого биологического направления в языкознании Август Шлейхер (1821—1868), сделал попытку уточнить классификацию В. Гумбольдта, внеся в нее частные дополнения и уточнения. Учение о языковых типах он называл морфологией, а классификацию языков, основанную на различии структуры языков, — морфологической. Согласно своей биологической концепции, предполагающей развитие от простых форм к более сложным, А. Шлейхер считал, что наме­ченные еще братьями Шлегель три типа языков (полисинтетические языки он не выделял в отдельный тип) не просто представляют три возможных типа языков, а отражают три ступени развития языка, то есть то же, что происходит в живой природе: кристалл ▲ растение ▲ животное. А. Шлейхер был первым ученым, использовавшим символы для обозначения компонентов структуры слова. Так, буквой А он обозначал чистый корень, буквой а, помещенной после А, то есть Аа, он обозначал суффикс, той же буквой, помещенной перед А, то есть аА, — префикс, буквой А он отмечал служебное слово. Таким образом, структуру языков изолирующих, то есть имеющих чистый корень, он обозначил знаком А. К их числу он относил китайский, бирманский языки. Формулой Аа он обозначил структуру агглютинирующих тюркских языков. Индоевропейские языки аналитического типа получили формулу Аа -Г А [[40]](#footnote-41).

Из предыдущего изложения можно видеть, что на заре своего раз­вития типологические исследования отталкивались от классификации различных морфологических свойств слова, какие оно могло иметь в данном языке.

Типология первой половины XIX в. характеризовалась также по­пытками представить различные структурные типы языков как этапы единого процесса развития языка вообще и, следовательно, как дви­жение от менее совершенного состояния языка к более совершенному.

Так, В. Гумбольдт и А. Шлейхер полагали, что языки изолиру­ющего типа представляют собой архаические виды, языки агглюти­нирующего типа — переходные виды, языки флективные семитского и древнеиндоевропейского типа — наиболее развитые виды. Поэтому типологическая классификация, возникшая в первой половине XIX в., носила, во-первых, оценочный характер, поскольку отмечала более примитивный характер языков одного типа. Во-вторых, ученые того времени полагали, что языки, принадлежащие к одному типу, напри­мер, языки тюркские, будучи языками агглютинативными, в процессе своего развития изменят свою типологию и станут языками флектив­ными, то есть перейдут из одного типа в другой. Иными словами, ти­пологическая классификация того времени не только допускала типо­логическую эволюцию строя языков, признавая языки изолирующего типа менее совершенными по сравнению с языками флективными, но, кроме того, носила оценочный характер, то есть рассматривала одни языки как менее совершенные, а другие как более совершенные.

Следующий шаг в развитии типологии был сделан немецким языковедом Г. Штейнталем (1823-1899), учеником и последователем В. Гумбольдта.

Г. Штейнталь обратился не к отдельным словам, а к анализу синтаксических связей между словами, то есть фактически перешел

от явлений морфологии к синтаксису, расширив тем самым поле ти­пологических наблюдений и добавив еще один типологический клас­сификационный признак.

Продолжая линию исследований Г. Штейнталя, немецкий язы­ковед Ф. Мистели выдвинул два новых критерия типологической классификации в добавление к уже существовавшим: по месту слова в предложении и по внутренней структуре слова. Первый критерий носит явно синтаксический характер и представляет собой очень су­щественный классификационный признак. Так, в аналитических язы­ках, таких, как английский, шведский, норвежский и др., положение сказуемого после подлежащего строго зафиксировано, что связано с развитием аналитизма в этих языках. В тюркских же языках сказу­емое, как правило, стоит в самом конце предложения, как бы замыкая его. Ф. Мистели первый разграничил корнеизолирующие языки типа китайского языка и основоизолирующие типа индонезийского языка.

Последним по времени появления работ представителем класси­фицирующей типологии, в которой каждый язык подводился под определенный тип, был немецкий лингвист Ф.-Н. Финк. Он, так же как и другие представители этого направления, в качестве основ­ной типологической единицы принимал слово. Как известно, слово в языках различных типов имеет различную структуру. Поэтому в качестве критериев классификации языков он принимал: 1) массив­ность — фрагментарность структуры; 2) тип и способ согласования слов в предложении.

В результате своих исследований Ф.-Н. Финк выделил восемь ос­новных типов языков, соотнеся каждый тип с конкретным языком как представителем данного типа: 1) подчиняюшщй, или субординатив- ный, представителем которого он назвал турецкий язык; 2 )инкорпо- рирующий, характеризующийся самым массивным строением слова, каким является гренландский язык; 3) упорядочивающий, в котором наблюдается очень слабая связь между служебными словами и аф­фиксами; характерным представителем этого типа он считает один из языков семьи банту — язык субия; 4) корнеизолируюшщй — китай­ский; 5) основоизолирующий — самоанский; 6) корнефлектирующий — арабский; 7) основофлектируюищй — греческий; 8) группофлекти­рующий — грузинский 1.

Внутри типов проводится противопоставление языков на основа­нии учета согласования. Так, например, турецкий язык с его согласо­ванием только существительного и глагола противопоставлен языкам банту, в которых преобладает префиксация и, кроме того, согласова­ние проводится со всеми частями речи, кроме наречий.

См.: Ргпск Г. N. Б1е НаирИуреп <4е8 ВргасЬЪаиз. — 1936. — АиЙ. 3.

1

Подводя итог рассмотрению типологических исследований ХЕК в. и отчасти начала XX в., мы можем отметить, что это был этап в исто­рии типологии, когда основную ее задачу ученые видели в создании типологической классификации языков. При этом все свои рассуж­дения и теории они строили, исходя из характеристики морфологи­ческой структуры слова, критерия хотя и очень весомого, но все же выбранного совершенно произвольно. Никакие другие критерии для классификации языков не привлекались. Поэтому и сама классифи­кация языков этого периода иногда называется не типологической, а морфологической классификацией.

Постепенное развитие науки о языке как об очень сложной, мно­гоярусной структуре заставило ученых изменить свои взгляды и свой подход к проблемам типологии и, в частности, к критериям, опреде­ляющим типологические свойства языков.

Возникла тенденция в основу типологической характеристики и классификации языков положить систему перекрещивающихся при­знаков. Это привело к возникновению нескольких направлений в ти­пологии.

Одним из таких направлений было создание так называемой мно­госторонней, или ступенчатой, типологии, наиболее видным предста­вителем которой был американский лингвист Э. Сепир (1884-1939), автор новой типологической классификации языков [[41]](#footnote-42). Э. Сепир со­вершенно правильно подвергает резкой критике морфологическую классификацию языков, разработанную в первой половине ХЕК в., на том основании, что она носит эволюционистский характер, поскольку предполагает эволюцию структуры языков от более примитивных ти­па изолирующего к более сложному типу — флективному (например, языки греческий и латинский). Во-вторых, он считает, что деление на три типа носит чисто внешний характер, так как затрагивает лишь технику построения слов.

Важным в концепции Э. Сепира следует считать его утверждение, основанное на большом языковом материале, о том, что в отдельных, иногда территориально отдаленных друг от друга языках наблюда­ется «сходная направленность движения» [[42]](#footnote-43), то есть эти языки раз­виваются в одинаковом направлении, постепенно приобретая типоло­гически сходные черты и образуя определенные модели, или типы [[43]](#footnote-44). Следует также отметить, что Э. Сепир был первым из типологов, кто рассматривал материал языка не как произвольный набор различных элементов, а как систему.

Э. Сепир признавал типологичность процессов развития языков и возможность установления их структурных типов, в связи с чем он выдвинул три критерия:

1. Техника объединения морфем, то есть степень спаянности кор­невой и аффиксальных морфем, как словоизменительных, так и сло­вообразовательных. На основании этого критерия он выделяет сле­дующие типы языков: изолирующий, не имеющий формальных эле­ментов в чистом виде; агглютинирующий, если присоединение аф­фиксальной морфемы не вызывает каких-либо изменений корневой морфемы; фузионный, если аффиксальная морфема настолько проч­но сливается с корневой, что морфемный шов практически становится трудноразличимым; и символический, если корневая морфема об­ладает способностью изменяться посредством внутренних изменений (изменения гласных и согласных, изменение в ударении или интона­ции и т. д.).
2. Степень синтеза, то есть соединение в одном слове различных значений, как лексических, так и грамматических. Э. Сепир выделяет аналитический тип языка, в котором отсутствует комбинирование понятий внутри целых слов, поскольку отдельное слово языка такого типа никаких значимых морфем, кроме корневой, присоединять не может. К этому типу относятся английский и французский языки. Слова языка синтетического типа могут присоединять аффиксальные морфемы, поэтому они богаче по передаваемым в них значениям. В полисинтетическом типе наблюдается еще большая степень синте­тичности. Таким образом, автор выделяет языки трех типов: анали­тические, синтетические, полисинтетические.
3. Характер грамматических процессов, с помощью которых про­исходит присоединение морфем: изоляция (в типологической таблице условно обозначена а), агглютинация (условно — Ь), фузия (услов­но — с), символизация (условно — с1).

Применяя эти три критерия, Э. Сепир выделяет четыре основ­ных типа языков: 1) простые чисто-реляционные языки, выражаю­щие отношение в чистом виде, то есть без аффиксальных морфем, как, например, китайский; 2) сложные чисто-реляционные языки, в которых, кроме способности выражать синтаксические отношения в чистом виде, имеется возможность изменять значение корневых морфем с помощью аффиксов или внутренних изменений, как, на­пример, турецкий язык, полинезийские языки; 3) простые смешан­но-реляционные языки, выражающие синтаксические отношения не только в чистом виде, но и с помощью агглютинации или фузии, как, например, французский язык; 4) сложные смешанно-реляцион­ные языки, обладающие способностью изменять значение корневых морфем посредством аффиксов или внутренних изменений, как, на­пример, латинский, английский и т. д.

В пределах этих четырех типов языков Э. Сепир установил 21 тип, привлекая перечисленные выше три типологических критерия.

Дальнейшее развитие типологическое направление, разработанное Э. Сепиром, находит в работах американского типолога Джозефа Гринберга х, поставившего перед собой задачу разработать морфоло­гическую типологию языков с числовыми данными. С этой целью он отобрал ряд признаков языка, или категорий, которые отнес к основ­ным показателям типологии языка. Это такие показатели, как синтез в языке, степень агглютинации, характер словосложения, деривации и т. д. Для определения числовых величин, которые он называет ин­дексами, он произвел подсчет количества соответствующих случаев на 100 слов, число, которое им взято как основание для вычисления про­цента. Разделив полученные фактические данные на сто, Дж. Грин­берг получил число, которое показывает, например, отношение числа суффиксов к числу слов. Подобный подход к решению определенной типологической проблемы состоит в том, что Дж. Гринберг в проти­воположность своим многочисленным предшественникам сравнивает не языки в целом, а только их отдельные черты или характеристики и выражает эти отношения числовыми индексами. (Подробнее о ме­тоде Дж. Гринберга см. с. 64-65.)

Другое направление современной типологии, зародившееся еще в ХЕК в., развивалось преимущественно лингвистами Пражской школы и известно как характерологическое направление. Его представители ставят своей целью составить подробное описание существенных ти­пологических признаков отдельно взятого языка в сопоставительном плане с другими языками и тем самым показать его своеобразие. Они признают взаимосвязанность этих признаков и формулируют понятие языкового типа как пучка взаимообусловленных явлений. Они прида­ют важное значение учету отношений, существующих в исследуемых ими конкретных, преимущественно родственных, языках и в особенно­сти между частными типами, что дает возможность построить общий тип языка как систему частных типов. Среди представителей характе­рологического направления следует назвать чешских ученых: В. Ска- личку, автора ряда работ по типологии, и в том числе обобщающей до некоторой степени состояние типологии работы «О современном со- [[44]](#footnote-45)

стоянии типологии» [[45]](#footnote-46) и работы «К вопросу о типологии» [[46]](#footnote-47) [[47]](#footnote-48), в которой он приводит характеристики пяти языковых типов по определенным дифференциальным признакам: например, тип флективный, агглю­тинативный и т. д., и по ряду интегральных признаков, характери­зующих каждый тип изнутри; В. Матезиуса, предлагавшего создать лингвистическую характерологию на базе ряда работ по западным языкам. Из других представителей этого направления нужно назвать Э. Леви [[48]](#footnote-49), который, описывая отдельные языки, также ставит целью вычленить самое характерное для данного языка.

Немецкий языковед П. Гартман [[49]](#footnote-50) в своем описании современных языков отталкивается от общеиндоевропейского состояния с его от­четливо выраженными флективными характеристиками, считая его исходным для типологического изучения. Сопоставление языков он проводит с языками неиндоевропейскими, что, по его мнению, должно ярче оттенить особенности флективных языков.

Отказавшись от разработки общей классификационной типологии, ряд ученых обратились к исследованию типологии отдельных подси­стем и категорий языка, в результате чего возникло то направление в типологии, которое В. Скаличка назвал направлением, группиру­ющим отдельные явления языка [[50]](#footnote-51), а мы будем называть типологией языковых систем. Одним из первых трудов по типологии языковых систем была известная книга Н. С. Трубецкого (1890-1938) «Основы фонологии» [[51]](#footnote-52), вышедшая в 1939 г. на немецком языке и положившая начало исследованиям по фонологической типологии. Помимо ряда общетеоретических проблем, которые получили освещение в этой кни­ге (понятие фонемы как мельчайшего звукового целого, служащего для различения значения; фонологической системы как набора фоно­логических оппозиций, служащих для различения значений; понятие фонологических оппозиций и т. д.), в ней изложены типологические характеристики фонологических систем большого числа языков.

Н. С. Трубецкому принадлежит также теория сродства языков, под которым он понимал языковые группировки, так называемые «языковые союзы», возникшие в результате их типологического схож­дения и характеризуемые сходными чертами в фонологической, мор­фологической и синтаксической системах [[52]](#footnote-53) в противовес языковым семьям, которые характеризуются общностью лексического состава и инвентаря грамматических средств.

А. В. Исаченко [[53]](#footnote-54) на материале славянских языков, используя кри­терии количества гласных и музыкального ударения, а также явление твердости и мягкости согласных, установил два типа языков: 1) тип вокалический, для которого характерны: а) тенденция к вокализации согласных; ср.: серб.-хорв. вук < слав, вълкъ; б) использование со­гласных фонем в слоговой функции; ср.: серб.-хорв. трг — торг; в) вставка гласных в группы согласных и образование новых слогов; ср.: серб.-хорв. пегау — нерв; г) упрощение удвоенных согласных; 2) тип консонантический, для которого характерны: а) корреляция соглас­ных по твердости — мягкости; б) ликвидация слоговых согласных; в) сохранение удвоенных согласных. Русский язык по этим критериям относится к числу консонантических языков.

Фонологическую типологию успешно развивали многие ученые и среди них Т. Милевский [[54]](#footnote-55), разработавший типологию языков аме­риканских индейцев, К. Вегелин [[55]](#footnote-56) [[56]](#footnote-57), разрабатывавший методы типоло­гического анализа фонологических систем на материале двух групп языков американских индейцев, а также Ч. Хоккетт ° в своем пособии по фонологии.

Типологию предложений разрабатывал Т. Милевский [[57]](#footnote-58). Он выде­лил тип предложений, в которых глагол, образуя как бы центр пред­ложения, своей формой выражает отношение к нему других членов предложения. Такие предложения он назвал концентрическими. Дру­гой тип предложений он назвал эксцентрическим. Предложения это­го типа могут иметь различную структуру. Они могут иметь строгий порядок слов — предложения с позиционной структурой; отношения

между подлежащим и дополнением могут быть выражены падеж­ными формами — предложения с падежной структурой; и, наконец, окончание первого слова сигнализирует о синтаксической функции следующих слов — предложения с циклической структурой.

Анализируя синтаксические отношения, Ч. Базелль [[58]](#footnote-59) обнаружил зависимость основных типологических характеристик языка от типов синтаксических связей. Так, языки, в которых главное слово (под­лежащее, сказуемое и т. д.) следует за подчиненным (определением), как, например, в тюркских языках, имеют систему суффиксов, но лишены префиксов. Языки же, в которых главное слово предшествует подчиненному, как, например, в языках банту, имеют как префикса­цию, так и суффиксацию.

В отечественном языкознании типологические исследования на­чались в конце XIX в. Наш выдающийся языковед, глава москов­ской лингвистической школы акад. Ф. Ф. Фортунатов [[59]](#footnote-60) (1848-1914) на основании разработанных им критериев строения формы слова и соотношения его морфологических частей дополнил типологиче­скую классификацию В. Гумбольдта, выделив семитские языки в осо­бый тип языков — флективно-агглютинативный. Для этих языков, с одной стороны, характерно наличие внутренней флексии, то есть изменение гласных носит грамматический характер, а согласные со­ставляют лексическую основу слова; ср.: араб, финджанун — чашка. фана джй ну — чашки мн. ч.; шариба — пить, шарабун — вино и т. д. В то же время корневые морфемы в этих языках могут присоединять однозначные морфемы — аффиксы — без каких-либо фонетических изменений в месте их присоединения, что характерно для агглютина­ции; ср.: ашрибу, то есть ш-р-б- = я пью; ташрибу, то есть ш-р-б- = ты пьешь, яшрибу, то есть ш-р-б- = он пьет или катаба — он писал; мактубу, то есть к-т-б- = письмо и т. д.

Некоторое оживление интереса к типологии было вызвано тру­дами акад. Н. Я. Марра (1864-1934), выдвинувшего теорию едино­го глоттогонического, то есть языкотворческого процесса. Согласно этой теории, каждый язык в своем развитии проходит одни и те же стадии. При этом Н.Я. Марр, исходя из понимания языка как надстройки, утверждал, что развитие структуры языка находится в зависимости от типа социально-экономической формации. Так, по мнению Н.Я. Марра, аморфный тип языков сложился в эпоху перво­бытного коммунизма; агглютинативный тип — в эпоху первобытного

разделения труда; флективный тип языков возник только в условиях классового общества. Такая концепция автора теории единого глот­тогонического процесса не могла не привести его к оценке языков флективного типа как высшей ступени языкового развития, в чем он перекликается с устаревшей в настоящее время оценочной концепцией А. Шлейхера и других языковедов ХГХ в. Однако факты существу­ющих в настоящее время многочисленных языков опровергают эту концепцию. Она признана ошибочной и отвергнута.

После некоторого затишья в области исследований по типологии, охватывающего почти 10 лет, работа по изучению проблем типологии возобновилась. К этому времени в отечественном языкознании укре­пилась точка зрения на язык как на целостную систему, отдельные элементы которой взаимосвязаны.

Внимание ученых было вновь привлечено к проблемам типоло­гии работой Р. Якобсона «Типологические исследования и их вклад в сравнительное историческое языкознание» [[60]](#footnote-61). Автор подчеркивает большое значение, которое в современных условиях приобретают для языкознания типологические исследования, поскольку в связи с охва­том наукой все большего числа языков, все чаще и чаще обнаружива­ются случаи типологического сходства — изоморфизма, установление чего и является одной из целей типологии. При этом он отмечает, что основой для типологии является не перечень отдельных элементов, а система языка, под которой он понимает морфологическую и фо­нологическую системы, законы структуры языка, взаимозависимость его частей и языка в целом. Типология призвана вскрывать законы предугадываемости (импликации) явлений, лежащих в основе фоно­логической и морфологической систем, то есть если в языке есть А, то есть и В. Это можно проиллюстрировать на конкретных примерах: если в фонологической системе языка есть огубленная передняя глас­ная, как во французском или немецком языке, то там есть и огублен­ная задняя; в единственном числе язык всегда имеет большее число родовых категорий, как, например, русский язык, чем в любом не единственном (то есть во множественном и двойственном) числе.

В то же время Р. Якобсон отмечает, что анализ схождений и рас­хождений в истории родственных языков может дать много полезных данных, необходимых для сравнительно-исторического языкознания

и, в частности, для проверки правильности проведенных реконструк­ций.

Р. Якобсону принадлежит также идея об универсалиях, нашедшая отклик у языковедов.

Многие из отечественных ученых впоследствии внесли свой вклад в решение всех этих проблем, среди них Б. А. Серебренников У Вяч. Вс. Иванов [[61]](#footnote-62) [[62]](#footnote-63), И. И. Мещанинов [[63]](#footnote-64) и В. М. Жирмунский [[64]](#footnote-65).

Большой вклад в теорию типологии был внесен трудами акад. И. И. Мещанинова (1883-1967).

Основой для его типологических исследований послужили синтак­сические отношения — предикативные, связывающие субъект с преди­катом, и их грамматическое выражение; объектные, то есть отноше­ния переходного глагола и объекта, получающего в различных языках особое грамматическое выражение, и атрибутивные, в которых вы­ражается связь определения с определяемым. В качестве материала для исследования послужили языки различного строя от кавказских до палеоазиатских, впервые ставшие объектом столь пристального изучения. В результате своих исследований И. И. Мещанинов разра­ботал синтаксическую типологию языков, которая складывается из трех типов:

1. Языки пассивного строя — чукотский и некоторые языки ин­дейцев Северной Америки. В качестве типологических характеристик этого строя он выдвигал инкорпорацию, то есть такое синтаксическое построение, когда ни субъект, ни объект не имеют никакого грамма­тического оформления, объединяясь в один комплекс, подчиненный ведущему слову. Глаголы в языках этого строя не делятся на переход­ные и непереходные.
2. Языки эргативного строя, для которых характерна эргативная конструкция. Ее особенность состоит в том, что глагол-сказуемое име­ет двойную синтаксическую связь с подлежащим — глагол не только согласуется с подлежащим, но одновременно управляет им, что нахо­дит грамматическое выражение в постановке подлежащего в особом,

так называемом эргативном падеже, или падеже деятеля, если глагол переходный, и в абсолютном падеже, если глагол непереходный.

К языкам эргативного строя И. И. Мещанинов отнес языки Кав­каза — аварский, лакский, даргинский, отчасти грузинский, а также язык басков в Пиренеях.

Некоторое приблизительное представление об эргативной кон­струкции могут дать русские предложения мальчика сшибло .маши­ной и сторожа убило .молнией, в которых субъекты действия маши­на, .молния стоят не в именительном, а в косвенном падеже, в данном случае в творительном, то есть примерно так, как в настоящих языках эргативного строя.

1. Языки номинативного строя, для которых основной характе­ристикой служит употребление именительного падежа (номинатива) субъекта независимо от того, является ли глагол-сказуемое переход­ным или непереходным. К языкам номинативного строя он отнес индоевропейские, тюркские, монгольские, финно-угорские и многие другие языки.

Согласно этой классификации, интересующие нас в данной работе языки — русский и английский — относятся к языкам одного и того же строя — номинативного.

Следуя своей языковедческой концепции, И. И. Мещанинов счи­тает, что типология языков возможна только при условии изучения структуры языка в целом, а это оказывается возможным, если в каче­стве предварительного этапа будут проведены типологические иссле­дования и установлены типологические системы в области отдельных уровней языка [[65]](#footnote-66).

И. И. Мещанинов в ряде своих статей разработал принципы син­таксической типологии, обратив внимание на способы группировки членов предложения. Он показал, что для классификации языкового материала целесообразно выделить группы слов, выражающие всегда двучленные отношения, — субъект и предикат, переходный глагол и объект, атрибут и определение. За такими элементами он предла­гает закрепить термин «бинарма», который передается двумя лек­сическими единицами, называемыми им синтаксическими группами. Последние, в зависимости от передаваемого ими содержания, могут быть предикативными, атрибутивными и объектными [[66]](#footnote-67).

Разрабатывая типологию синтаксических систем, И. И. Мещани­нов правильно считал, что типологический подход оказывает серьез­ную помощь сравнительно-историческому языкознанию, устанавли­вая и определяя структурные типы тех систем, которые выявлены при помощи сравнительно-исторического метода.

Последние десятилетия возросший интерес языковедов к пробле­мам типологии получил свое организационное выражение в форме конференций, на которых обсуждались и продолжают обсуждаться такие проблемы, как:

объем понятия «типология», определяемый как «раздел общей лингвистики, который занимается различением языковых объектов и квантованием выявленных различий» 4, учение о классах и типах языков 2. Было высказано мнение о том, что основная задача типо­логического изучения языков состоит в выявлении основных законо­мерностей и взаимоотношений отдельных участков в структуре языка и что типологическое изучение языков является основным методом языкознания 3.

В связи с определением задач и содержания типологических иссле­дований наметилось два направления: 1) синхронно-типологическое, в задачу которого входит выделение постоянных характеристик от­дельных языков на всех уровнях и выделение постоянного общелинг­вистического инвентаря, что должно привести к построению типо­логической универсальной грамматики; 2) историко-типологическое, которому надлежит заняться установлением путей и закономерностей преобразования систем и подсистем языков.

В числе частных проблем типологии были названы: 1) установле­ние системы признаков-координат, которые служат основой типоло­гических сопоставлений; 2) определение единиц измерения, дающих возможность сравнивать разные языки; 3) типологическое изучение микросистем разных уровней языка; 4) изучение преобразования этих систем в истории языков различных типов 4.

Затрагивались также вопросы языка-эталона, универсалий, — про­блемы, которая составляет одно из направлений современной типоло­гии (об универсалиях см. выше, с. 24-30). [[67]](#footnote-68) [[68]](#footnote-69) [[69]](#footnote-70) [[70]](#footnote-71)

В центре внимания отечественного языкознания находятся так­же методологические вопросы и принципы типологического изучения родственных языков, в частности, германских языков [[71]](#footnote-72).

В связи с тем, что в своем историческом развитии родственные языки, имевшие в далеком прошлом типологически близкую струк­туру на всех уровнях, постепенно удалились друг от друга, возникает проблема отношения общегерманских моделей к тому новому, что развивалось в каждом отдельном языке. Это связано, прежде всего, с установлением этих моделей как в области грамматики, так и в об­ласти словообразования и фонологической системы общегерманского языка-основы, а также в области определения общих продуктивных моделей на отдельных уровнях языка.

В качестве единицы типологического анализа на морфологическом уровне рекомендуется принять грамматическую категорию, реализу­ющуюся в парадигме, в связи с чем при анализе отдельных язы­ков следует прежде всего установить наличие или отсутствие в со­ответствующем языке изучаемой категории, далее изучить формы ее реализации, парадигматические связи ее компонентов, структуру парадигм, образующих данную категорию, и, наконец, определить ее место в системе каждого из сопоставляемых языков.

Был поставлен вопрос о создании типологической грамматики группы германских языков, назначение которой состоит в установле­нии типологического соответствия структурных признаков определен­ного уровня языка и типологии того языкового ареала, куда входит данная группа или семья языков, соотношения моделей различных уровней с моделями других семей и с универсалиями. Для этого нуж­но провести отбор типологических констант, что можно сделать пу­тем установления общегерманских моделей различных уровней языка и разработки германского языка-эталона.

При проведении сопоставительно-типологического анализа гер­манских языков нужно учитывать многозначность смысловой струк­туры грамматической формы, сочетающей в себе способность: 1) сов­мещать все грамматические категории, свойственные данному классу, разряду слов, например род, число, падеж в русском языке; ср. окон­чание -а в словах стран-а, рек-а и т. д.; 2) иметь в разных речевых условиях разные значения, как, например, русская форма настоящего времени для выражения действия в прошлом; 3) как парадигмати­ческого, так и синтагматического значения распадаться на несколько смысловых признаков — сем.

Для проведения анализа рекомендуется установить инвентарь ка­тегориальных форм в каждой системе оппозиций сопоставляемых языков, выявить парадигматические и синтагматические значения каждой категориальной формы, разложить и, наконец, сопоставить их семы. Все это дает возможность, во-первых, выявить особенности смысловых структур каждого языка и, во-вторых, произвести отбор общих смысловых структур и совокупностей сем для определенных групп языков.

По сравнению с грамматическим уровнем лексическая система языка оказалась сравнительно слабо изученной в типологическом плане. Для типологии лексики представляет интерес распределение лексики языка на различные семантические классы и их подразде­ления, распределение лексики по лексико-грамматическим разрядам, установление соотношения в системе лексики полнозначных и служеб­ных слов, номинативных и дейктических, конкретных и абстрактных, типологических особенностей в системе словообразования.

Кроме этих проблем, имеющих общий характер, предметом обсуж­дения являются и более частные вопросы, касающиеся типологиче­ского описания отдельных подсистем языка.

Первый монографический труд по типологии вышел в 1965 г. Это была книга Б. А. Успенского «Структурная типология языков», кото­рую автор определяет как «систематизацию, инвентаризацию явлений разных языков» по структурным признакам (то есть признакам, су­щественным с точки зрения структуры данного языка) 1.

В основу своей типологии, которая ограничена морфологическим уровнем, автор положил существующую в науке о языке систему понятий, придав им структурный смысл, и данные традиционной морфологической классификации языков.

Основной задачей структурной типологии, по мнению автора, является выявление изоморфных признаков, то есть признаков и свойств, которые свойственны всем языкам мира, и алломорфных признаков, которые присущи только части языков, что служит предпосылкой для построения общей теории языка и языковых универсалий. Типологические исследования могут быть использованы для проверки данных, полученных сравнительно-историческим методом.

Для типологического сопоставления в качестве объекта сравне­ния вводится понятие языка-эталона, которым может служить язык с аморфной структурой. Типологическая характеристика языка опре-

1 См.: Успенский Б. А. Структурная типология языков. — М., 1965. — С. 10.

4 В. Д. Аракин

деляется через трансформации, необходимые для перехода от языка- эталона к этому языку.

Для сопоставления классов слов разных языков автор предлагает построить специальный или дополнительный язык-эталон, который в противовес аморфной структуре основного языка-эталона должен обладать сложной структурой.

Тип языка определяется как специфика его структуры.

Для типологических исследований имеет важное значение теория детерминанты, или ведущей грамматической тенденции языка, вы­двинутая Г. П. Мельниковым [[72]](#footnote-73).

Исходя из своей концепции языка как адаптивной, или самона­страивающейся, системы, Г. П. Мельников на анализе особенностей структуры семитских языков с их тенденцией к грамматикализации, китайского и английского языков с их сходной тенденцией к лекси- кализации наглядно и убедительно показал наличие межуровневой и поуровневой корреляции типологических свойств в системе соответ­ствующих языков.

В процессе общения как говорящий, так и слушающий, стремясь наилучшим образом выразить свою мысль и быть наиболее точно по­нятым собеседником, бессознательно отбрасывают те языковые сред­ства, которые не обеспечивают необходимой гармонии между функ­цией, структурой и субстанцией языковой системы. Эти средства могут принадлежать любому уровню языка. Благодаря этому и до­стигается системная взаимообусловленность всех языковых ярусов, или уровней, при данной детерминанте. Так, преобладание значения глагольности в корнях, использование согласных как основы лек­сического значения слов, гласных для выражения грамматических значений и т. д. Г. П. Мельников объясняет тенденцией семитских языков к грамматикализации. Ведущая тенденция к лексикализации в китайском языке послужила причиной наличия в этом языке такого явления: не выражать некоторую информацию, вытекающую из кон­текста. Так, в китайском языке, в противоположность русскому, вы­ражение множественности предметов, обозначаемое особой лексемой «мынь» — ворота, не обязательно, если это очевидно из контекста.

Г. П. Мельников [[73]](#footnote-74) видит причину языковых изменений также в смене детерминанты, утверждая, что перестройка грамматической

системы языка древнеанглийского периода на лексикологическую в новое время привела к целому ряду изменений в фонологической системе английского языка, например, к возникновению аффрикат вследствие появления тенденции к однослоговости морфемы и слова и т. д.

Однако, несмотря на то, что концепция детерминанты представ­ляет интерес и показывает тесную взаимосвязь и взаимообусловлен­ность типологических свойств различных уровней конкретного языка, теория, предложенная Г. П. Мельниковым, все же нуждается в тща­тельной проверке и подкреплении на материале различных языков. Кроме этого, остается неразрешенным вопрос о причинах, вызываю­щих смену детерминанты, что, конечно, представляет собой одну из кардинальных проблем истории развития любого языка.

Основные принципы типологического изучения родственных и неродственных языков были сформулированы В.Н. Ярцевой в следующих положениях:

1. Сравнение языков является наиболее универсальным приемом исследования материала языков.
2. Целью типологического описания языков мира является выяв­ление и установление суммы сходных и различных признаков, харак­теризующих системы этих языков.
3. Необходимо учитывать не только наличие в языке того или иного факта, но и то место, которое он занимает в системе данного языка.
4. Нужно установить инварианты языковой структуры.
5. Описание одного языка в терминах другого нежелательно, так как это создает неизбежную произвольность описания.
6. Нужно построить модель языка, которая могла бы быть исполь­зована в качестве языка-эталона.
7. Следует сопоставлять не единичные факты, а так называемые малые системы, или микросистемы, где отдельные явления языка связаны между собой.
8. Следует начинать сопоставление языков со сравнения микроси­стем, соотносительных в этих языках.
9. Целесообразно выбрать для синтаксического анализа структу­ру меньшую, чем предложение, обладающую как формальными, так и функциональными свойствами.
10. Выделение дифференциальных признаков и установление не однолинейных рядов, а соотносительных полей.
11. Хотя типологическое сопоставление языков и проводится на основе сравнения языков по общей модели формальных и функцио­нальных показателей, оно всегда конкретно и не снимает индивиду­альной характеристики отдельного языка.
12. Необходимо значительное внимание уделять функциональной стороне сопоставляемых моделей, например проблемам выражения грамматических значений.
13. Вопросы функционирования отдельных единиц языковой структуры должны ставиться с учетом значения этих единиц и анализом отрезков текста большей протяженности, чем сама исследуемая структурная единица. Так, при сравнении морфем сопоставляемых языков необходимо учитывать строение целого слова; при сравнении морфологических форм — строение парадигмы, с одной стороны, и строение словосочетания, с другой [[74]](#footnote-75).

Диахроническое направление в типологии — историческая типо­логия — разрабатывается М. М. Гухман в монографии «Историческая типология и проблема диахронических констант» (М., 1981).

Целью исследований этого направления является установление диахронических констант — основных единиц историко-типологиче­ского анализа, отражающих сходные процессы развития как в род­ственных, так и в неродственных языках. Исследования могут прово­диться в двух планах: 1) в плане разработки исторической типологии языковых структур с целью выявления общих тенденций в развитии отдельных категорий и микросистем в родственных языках, определе­ния того, что носит общий характер и что индивидуальный в направ­лении развития, а также степени и глубины преобразований; в каче­стве исходных данных следует использовать структурные архетипы;

1. в плане исторической функциональной типологии, имеющей целью выявление преобразований в форме существования языков.

Предстоит также выяснить возможность существования транс­формации целостных систем и трансформации одного типа языка в другой.

Проблемы функциональной и отчасти структурной типологии на материале германских языков впервые получили дальнейшую разра­ботку и освещение в коллективном труде «Типология германских ли­тературных языков» сотрудников Института языкознания Академии наук [[75]](#footnote-76).

Высказано мнение, что предметом функциональной типологии должно быть исследование различных форм языка, существующих в рамках определенной исторической общности, установление разли­чий в их функционировании и выявление отличительных признаков,

присущих каждой форме существования языка, особенностей инвен­таря и внутренней организации, обусловленных выполняемыми дан­ной формой существования языка функциями (Н. Н. Семенюк).

Особое внимание обращается на установление тех факторов, кото­рые определяют специфику типа литературного языка: для герман­ских литературных языков донационального периода это такие фак­торы, как степень обособленности этих языков от разных видов оби­ходно-разговорной речи, а также характер их территориальной, функ­циональной и стилистической дифференциации; совокупность прие­мов, позволяющих выделить литературный язык как особую функ­циональную единицу в системе форм существования данного языка (М. М. Гухман); одноязычность или двуязычность некоторой части населения, как это имело место в средневековой Англии, где высшие слои английского общества в течение более чем двухсот лет были двуязычными; появление или отмирание определенных литературных жанров; наличие или отсутствие пуристических тенденций (В.Н. Яр­цева); наличие или отсутствие политически независимого государства в период формирования национального языка, как в Швеции или Да­нии; степень территориальной раздробленности, как в средневековой Германии или Норвегии; наличие или отсутствие письменной тради­ции в период становления национального языка (О. А. Смирницкая и М. И. Стеблин-Каменский) и, наконец, влияние художественно-эс­тетических принципов эпохи Возрождения, как в Англии и Германии (И. Р. Гальперин).

Кроме этих основных вопросов, рассматривался вопрос о внутри­языковых критериях типологического сопоставления языков, вопросы нормы и языкового варьирования, а также типологический анализ соотношения генетически разнородных явлений в германских языках древнего и нового периода.

Среди актуальных проблем типологического изучения языков, ко­торые ставятся учеными и требуют своего разрешения, следует от­метить общие вопросы лингвистической типологии: проблема опре­деления языкового типа, взаимодействие семасиологического и оно­масиологического подходов в типологических исследованиях; крите­рии отбора единиц типологического сопоставления; морфологическая структура слова, а также соотношение в системе данного языка инвен­тарных (словарных) и конструктивных (конструирующихся в речи) единиц как важного типологического параметра (В. Б. Касевич) 1.

В качестве основы самой методологии сопоставительного изучения языков была представлена идея функционально-семантического поля (ФСП), образуемого грамматическими единицами и категориями вме­сте с взаимодействующими с ними разноуровневыми средствами, объ­единенными на семантико-функциональной основе. Представляется возможным выделить структурные типы ФСП: а) моноцентрические, опирающиеся на грамматическую категорию; б) полицентрические, не имеющие единого грамматического центра и формируемые некоторой совокупностью разноуровневых единиц: форм, конструкций, лексико­грамматических средств и т. д. (А. В. Бондарко) Г

Предложена типология видов схождений и расхождений, выяв­ляющихся при сопоставительном изучении языковых категорий по трем аспектам: структурному, семантическому и функциональному (В. Г. Гак) Г

Наряду с вопросами комплексного сопоставительного анализа це­лостных языковых систем рассматриваются приемы и методики сопо­ставительных исследований в области отдельных языковых уровней, среди них: принципы сопоставительного исследования лексики в род­ственных языках (В.П. Конецкая) типы препозитивных значений (актантные, сирконстантные, собственно признаковые, или предикат­ные) как параметры сопоставления языков на синтаксическом уровне (Е. С. Кубрякова) 1; лингвостилистическое исследование синонимиче­ских рядов и особенностей словопроизводства в разноструктурных языках (Э. М. Медникова) 1 и др.

Важное место в типологических исследованиях занимают пробле­мы классификации межъязыковых отношений на генетические, типо­логические, ареальные отношения креольских языков (Л. Г. Герцен- берт, В. П. Нерознак, В. Н. Ярцева, В. М. Солнцев) 1; исследования в области ареальных отношений языков в рамках языковых союзов: языков индо-китайского ареала (Н. Ф. Алиева) 1, восточной ветви цен­трально-азиатского языкового союза (Э. Р. Тенишев) х, причем языки ареалов Юго-Восточной и Восточной Азии изучаются особенно ин­тенсивно в настоящее время. Успехи ареальной лингвистики, устанав­ливающей потенциальные факторы развития языковых средств, зна­чительно расширяют возможности сравнительно-исторических шту­дий в плане гипотетической реконструкции исчезнувших форм, с чем связано появление понятия «ареальной реконструкции» (Н. 3. Гаджи­ева) х. Перспективность использования данных типологического ана­лиза в комплексной методике современной компаративистики совер­шенно очевидна.

Одним из актуальных направлений типологических сопоставлений признана их прикладная ориентация в области преподавания ино­странных языков и машинного перевода (Б. Ю. Городецкий) Г

В связи с неупорядоченностью терминологии, используемой для наименования различных направлений типологических исследований на современном этапе, обсуждаются и вопросы терминологии. Так, было отмечено, что к работам синхронного порядка, которые охваты­вают минимальное количество языков (обычно два: родной и нерод­ной) в целях их соотнесения по максимальному количеству признаков, часто применяется термин «контрастивная» лингвистика. Исследова­ния такого рода имеют, как правило, самостоятельную практическую ценность в качестве научной базы для методики преподавания ино­странного языка на фоне родного. Такие работы привлекают к себе все большее внимание как теоретиков-лингвистов, так и практиков- методистов в связи с тем, что значительно возросли контакты языков как в нашей стране, так и во всем мире.

Общая теория контрастивного исследования на примере грамма­тики целого ряда языков дана в монографии В. Н. Ярцевой «Контра­стивная грамматика» (М., 1981).

Представляет также интерес концепция «контенсивной», или со­держательно-ориентированной, типологии, предлагаемая Г. А. Кли­мовым и основывающаяся на структурной специфике способов пе­редачи субъектно-объектных отношений в разных языках. В моно­графии «Принципы контенсивной типологии» автор намечает связь синтактико-морфологического типа языка с принципами организации его лексики и разрабатывает теоретико-методический аппарат своей типологической системы.

Подводя итог рассмотрению краткой истории развития типологии, мы можем сделать следующие выводы:

1) Типология языков как один из разделов языкознания зарож­далась и складывалась как учение о морфологических типах язы­ков — аморфном^изолирующем), агглютинативном, инкорпорирую­щем (полисинтетическом) и флективном. Исходным моментом для классификации служил только один признак — способность слова присоединять аффиксальные морфемы различного типа или не при­соединять их совсем. Классификация носила оценочный характер.

1. Расширение знаний лингвистов о языках мира и развитие теоре­тической мысли о языке в XX в. привели к выделению нескольких на­правлений в современной типологии — ступенчатой типологии, кван­титативной типологии, характерологии, типологии отдельных языко­вых систем, типологии универсалий, контрастивной типологии.
2. В отечественной типологии наметились направления — струк­турно-типологическое и историко-типологическое.
3. Разработаны принципы типологического исследования род­ственных и неродственных языков и разработана методика изучения типологических свойств различных уровней языков.

Глава 3

МЕТОДЫ ТИПОЛОГИЧЕСКОГО АНАЛИЗА

Одной из основных целей деятельности человека является позна­ние свойств и законов окружающей нас природы и живущих вокруг нас людей. Обычно такое познание, полученное в результате повсе­дневного опыта, не носит системного характера, оно происходит от случая к случаю и вследствие этого не носит научного характера, так как при этом не создается система знаний.

Чтобы осуществить научное познание окружающей нас действи­тельности, ее свойств и законов, необходимо ее исследовать, то есть определить ее основные свойства и установить те закономерные связи, которые в ней заключены. Средством познания природы и общества служит система определенных приемов, выработанных многовековой практикой человека и обычно называемых методом. Таким образом, метод представляет собой определенный подход к действительности, определенный путь познания природы и общества.

Метод познания данного явления представляет собой некоторую сумму научных положений и чисто практических приемов, благодаря использованию которых мы получаем возможность лучше, полнее и разностороннее изучить данное явление.

Общую основу методологии всех наук составляет диалектический метод, тем не менее каждая наука, вследствие специфики объек­та исследования разрабатывает свои специфические частные методы и приемы исследования.

Языкознание, как и всякая другая наука, создает свои собственные методы исследования и описания явлений и фактов языка, поскольку объектом исследования данной науки является именно язык.

Но, как известно, язык представляет собой весьма сложное и к то­му же многоплановое общественное явление. Он имеет многоярусную структуру, в которой каждый ярус, или, как чаще говорят, уровень, — фонологический, морфологический, синтаксический, лексический — складывается из своих особых единиц, исследование которых требует разработки своей, особой системы приемов.

Различные состояния языка в процессе его развития создали бла­гоприятную почву для возникновения специально-лингвистического, научно очень точного и убедительного по своим результатам сравни­тельно-исторического метода, сыгравшего столь важную роль в раз­витии науки о языке. Основу этого метода составляет учение о генети­ческом родстве ряда языков, получающем свое материальное выраже­ние в общности звуковой формы, а также положение о закономерных изменениях в фонологической системе, грамматическом строе и сло­варном составе исследуемых родственных языков.

Сопоставление как основной метод
типологических исследований

В отличие от сравнительно-исторического метода, основывающе­гося, как уже было сказано, на исследовании явлений генетически общих в преимущественно родственных языках, в типологии широко используется сопоставительный метод, сущность которого заключа­ется в отыскании и определении явлений и фактов ряда языков, имеющих тождественные функции независимо от того, являются ли сопоставляемые языки генетически родственными или нет.

Можно исследовать систему языковых средств, используемых в ряде языков, например английском, немецком, русском, турецком, арабском ит.д., для образования имен существительных со значением деятеля. В задачу такого исследования, как, впрочем, и всякого друго­го типологического исследования, входит отыскание наиболее общих тождественных признаков, так называемых изоморфных признаков, которые составят характеристику данного явления. Эти признаки при дальнейшем исследовании могут быть положены в основу типологи­ческой характеристики языка или группы языков и использованы для типологической классификации языков, представляющей собой одну из актуальных проблем современного языкознания.

Сопоставительный метод дает возможность определить не только факты и явления, имеющие аналогичные функции в сопоставляемых языках, но и то место, которое они занимают в своей микросисте­ме. Так, возвращаясь к системе средств, обозначающих деятеля, мы можем сказать, что в английском языке суффикс -ег несомненно является ядром микросистемы средств, служащих для образования существительных деятеля, причем он имеет широкие возможности образования существительных от основы любого глагола.

В турецком языке подавляющее большинство имен деятеля обра­зовано с помощью аффикса -сл и его вариантов -сьси-слл. Но словообра­зовательные возможности этого аффикса ограничены 1) характером основы, так как этот аффикс сочетается только с именными основами, 2) наличием других аффиксов деятеля, таких, как -с1а§ (На§), -И (-Н- 1и-1й) н др.

В русском языке существует ряд суффиксов деятеля, составляю­щих также определенную микросистему. Однако в ней мы не найдем столь четко выраженного суффикса деятеля, который был бы бес-

спорным ядром этой микросистемы, как это имеет место в английском языке с суффиксом -ег.

Из трех приведенных примеров, демонстрирующих конкретные факты разных языков, мы видим, что микросистемы средств, служа­щих для образования имен деятеля в этих языках, не только различны по составу входящих в них компонентов, но и что эти компоненты — аффиксы деятеля — занимают в них совершенно различные места.

Сопоставительно-типологический метод по своим приемам мало чем отличается от сопоставительного, однако он преследует несколько более широкие цели. Как отмечает В.Н. Ярцева, «целью типологи­ческого описания языков мира является выявление суммы сходных и различных черт, характеризующих их системы» [[76]](#footnote-77). И далее: «Поэто­му важным оказывается не только наличие в данном языке какого- либо приема или отношения, но и то место, которое занимает данный языковой факт в общей схеме распределения приемов и отношений, характерной для исследуемого языка. Таким образом, в отличие от со­поставительного, типологический метод имеет дело с сопоставлени­ем, на основе которого выявляются изоморфные и алломорфные чер­ты целых систем, подсистем и микросистем исследуемых языков.

Определение изоморфных черт дает возможность установить и отобрать типологические константы, или типологические изоглоссы, которые позволяют произвести группировку исследуемых языков по двум оппозитивным группам — языки, имеющие данный типоло­гический признак, и языки, данного типологического признака не имеющие. Например, если принять за типологическую константу наличие категории падежа, реализуемой в системе склонения, и отсутствие категории падежа и, следовательно, системы склонения, то все известные науке языки разделятся на две типологические группы — языки с системой склонения языки без системы склонения. Как замечает Э. А. Макаев, «... для построения типологи­ческой грамматики весьма существенным оказывается установление и отбор на основе принципа иерархии типологических констант, или типологических изоглосс, всех уровней языка, позволяющих в своей совокупности выявить соотношение таких языковых признаков, которые разделяются всеми или большинством языков, и таких признаков, которые свойственны лишь нескольким языкам (или даже одному языку), что и позволяет определить структурный облик соответствующего языка» [[77]](#footnote-78).

В связи со сказанным возникает проблема отбора типологических признаков. В этом вопросе нет еще полной ясности, договоренности и единства. Каждый уровень языка, как известно, имеет свои харак­терные только для него единицы измерения. Поэтому и типологиче­ские признаки будут варьироваться от одного уровня, или подсистемы языка, к другому.

Выбор типологических констант должен, по-видимому, исходить из тех внутренних свойств и признаков, которые присущи рассмат­риваемому уровню или его микросистеме, а не быть навязанным ему извне. Так, например, корреляция согласных по твердости — мягкости и политония, выдвинутые Р. Якобсоном в качестве типологических констант, дали возможность А. В. Исаченко выделить в составе сла­вянских языков четыре типологические группы: 1) политонические языки — наречия сербохорватского языка; 2) монотонические языки с так называемым свободным количеством, то есть с долгим гласным в одном из слогов, — чешский, словацкий; 3) монотонические языки с так называемым динамическим ударением — восточнославянские языки и болгарский язык; 4) монотонические языки без какой бы то ни было просодической нагрузки на гласные фонемы — польский и оба лужицких языка [[78]](#footnote-79).

Большое значение для методики типологических исследований и определения универсалий имеет теория детерминанты, выдвинутая Г. П. Мельниковым [[79]](#footnote-80).

Язык, по его мнению, представляет собой систему, основными характеристиками которой являются субстанция, воплощающая в се­бе эту систему, и схема связей или отношений между элементами этой системы, представляющими ее структуру. Особенностью систе­мы языка Г. П. Мельников считает ее способность приспосабливаться (адаптироваться) к выполнению конкретных нужд высказывания, что характерно для адаптивных, или самонастраивающихся, систем. Это свойство обеспечивает наилучшее функционирование всей системы благодаря способности производить отбор как вариантов структуры, так и вариантов субстанции в зависимости от конкретной речевой обстановки. Вот этот, так называемый главный способ функциониро­вания, представляющий собой важнейшую определяющую характери­стику системы, и есть детерминанта. Г. П. Мельников рассматривает особенность конкретной структуры языка и субстанции, в которой эта структура воплощена, как следствие самонастраивания языка по данной конкретной доминанте. Анализ универсалий различных уров­ней с применением детерминанты привел Г. П. Мельникова к общему выводу о том, что «сложное используется после того, как использова­но простое, второстепенная функция получает выражение после того, как получила выражение более важная функция» [[80]](#footnote-81).

Теория детерминанты дает, таким образом, возможность с помо­щью ряда импликаций и с учетом структурных и субстантных ограни­чений, в которых функционирует конкретный язык, получить необхо­димые характеристики этого языка и определить его типологические свойства.

Метод типологических индексов

В практике типологических исследований особое место занимает метод индексирования, или метод типологических индексов, разрабо­танный Дж. Гринбергом.

В основу своего метода, который по характеру используемых количественных показателей называется также квантитативным, Дж. Гринберг положил отдельные черты и признаки, представляю­щие собой определенные отношения и получающие выражение в виде числовых индексов.

Свои вычисления Дж. Гринберг провел на тексте, включавшем 100 слов, по следующим параметрам:

Первый параметр — степень синтеза или общая сложность слова. Если число морфем в обследованном тексте обозначить буквой М, а число слов — буквой ГГ, то отношение ^ является показателем синтеза и называется индексом синтетичности, который для англий­ского языка колеблется между 1,62 и 1,68, для русского языка 2,33— 2,45, то есть индекс синтетичности для языков аналитического строя будет ниже, чем для языков синтетического строя.

Второй параметр — это способы связи. Если обозначить бук­вой А число агглютинативных конструкций, а Л — число швов между морфемами, то отношение у служит показателем степени спаянности слова и носит название индекс агглютинации. Дж. Гринберг считает, что язык с высоким индексом агглютинации следует считать агглюти­нативным языком, а язык с низким индексом агглютинации — языком фузионным, то есть флективным.

Третий параметр — распространенность словообразовательных и словоизменительных морфем. Принимая К равным числу корневых морфем, встретившихся в исследуемом тексте, а ГГ — числу слов в том же тексте, мы получим отношение Д, то есть индекс словосложения.

Если в данном тексте подсчитать все деривационные морфемы Э, то отношение ^ будет служить показателем словообразовательной способности языка.

Четвертый параметр служит для характеристики следования аффиксов корню. Если обозначить префиксы символом Р, то отноше­ние ^, то есть индекс префиксальности будет показывать отношение числа префиксов к числу слов. Отношение то есть индекс суффик- сальносгпи, покажет отношение числа суффиксов к числу слов.

Если чистое словоизменение обозначить Рк то отношение |^, то есть индекс словоизменения, в чистом виде характеризует словоизме­нительные возможности языка. Если связь, выраженную с помощью согласования, обозначить Со, то отношение ^ представляет собой индекс согласования.

Метод индексирования Дж. Гринберга вызвал широкий отклик у лингвистов. В дальнейшем этот метод был усовершенствован сло­вацким ученым В. Крупа, который преобразовал значение индексов таким образом, чтобы они могли укладываться в обычной шкале оценок от 0 до Е

Кроме перечисленных выше методов типологического анализа и описания, характерных именно для типологии, в типологических ис­следованиях используют методы, принятые для исследования в дру­гих разделах языкознания, например дистрибутивный метод и др.

Глава 4

ТИПОЛОГИЯ ФОНОЛОГИЧЕСКИХ СИСТЕМ
АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Понятие фонологического уровня языка

Среди тех уровней, которые образуют сложную иерархическую структуру языка, фонологический уровень должен быть назван пер­вым.

Основной единицей этого уровня является фонема. По своей сущ­ности фонема представляет собой абстрактную языковую единицу, которая сочетает в себе все те общие признаки, свойственные реаль­ным звукам — фонам, в которых она существует или реализуется. Так, например, одним из таких общих признаков может быть взрывной характер фонов или назальность и т. д.

В то же время фонема как основная единица фонологического уровня языка выполняет две очень существенные для целей общения функции: 1) конститутивную функцию, состоящую в том, что фо­немы представляют собой необходимый строительный материал для единиц морфологического и других уровней (без фонем ни морфемы, ни слова существовать не могут); 2) дислпинктивную функцию, ина­че называемую различительной, которая дает возможность отличать одни морфемы от других, одни слова от других, что также имеет важнейшее значение для целей общения.

Таким образом, фонему можно определить как «класс физически сходных и функционально тождественных звуков»

Из этого определения фонемы явствует, что одна и та же фонема в различных условиях может звучать по-разному. Так, например, русская фонема [а] в предударном положении звучит как [л] (ср.: рус. [лк но], [л дин] и т. д.); английская фонема [1] в положении перед со­гласным теряет свою аспирацию. Такие звуки, представляющие собой разновидности одного и того же класса физически сходных звуков, носят название аллофонов или же вариантов данной фонемы. [[81]](#footnote-82)

Фонемы в морфемах и словах комбинируются в слоги, которые можно рассматривать как естественную единицу сегментации речево­го потока.

Наряду с фонемами и их вариантами, которые получили название сегментных единиц по их способности употребляться в отдельных отрезках речевой цепи, к фонологическому уровню относятся сверх­сегментные, или суперсегментные, единицы, под которыми обычно понимаются ударение и интонация.

Отбор показателей для установления типологии
фонологических систем двух языков

Рассматривая фонологическую систему отдельных языков, мы мо­жем легко убедиться в том, что количественные колебания фонемного состава достаточно велики. В одних языках число согласных фонем чрезвычайно ограничено; так, в самоанском языке имеется всего лишь 9 согласных фонем. В других языках число согласных достигает 60 и более, как, например, в абхазском языке. Количество гласных также дает значительные колебания. Например, в шведском языке имеется 17 гласных простых фонем, в то время как в итальянском языке их насчитывается всего 7.

В одних языках преобладающее значение получает система со­гласных, характеризуемая разнообразием согласных фонем и отно­сительно небольшим числом гласных фонем. Такие языки получили название консонантических языков или языков консонантического типа.

В других языках существует достаточно разнообразная система гласных фонем при ограниченном числе согласных. Языки с таким составом фонем получили название вокалических языков или языков вокалического типа.

Деление на языки указанных типов можно рассматривать как один из основных критериев типологической характеристики языков на фонологическом уровне. Так, А. В. Исаченко, исследовавший типоло­гию славянских языков, к числу консонантических языков относит русский язык, в котором имеется 35 согласных фонем, польский язык, имеющий также 35 согласных, и ряд других.

К числу вокалических языков А. В. Исаченко относит словенский язык, в котором имеется 21 согласная фонема при 18 гласных, сер­бохорватский язык, в фонологической системе которого имеется 24 согласных и 18 гласных фонем, и т. д. 1. [[82]](#footnote-83)

Фонемный состав отдельных языков различается между собой не только в количественном, но и в качественном отношении. Так, в неко­торых языках существуют две интердентальные фонемы, как, напри­мер, в английском, новогреческом, литературном арабском, башкир­ском. В датском языке вместо двух интердентальных фонем суще­ствует лишь одна фонема [б]. В ряде языков представлены шумные согласные глубокого заднего ряда, как, например, во многих тюркских языках, в арабском языке.

Существуют языки, в которых система гласных представлена небольшим числом гласных фонем, не имеющих коррелятов, как, на­пример, в русском, белорусском, украинском, грузинском, узбекском и др.

В противоположность этим языкам можно назвать ряд языков, где имеется корреляция долгий — краткий гласный, как, например, в санскрите, арабском и некоторых германских языках.

Из сказанного вытекает, что инвентарь фонем, гласных и соглас­ных, их число и состав могут быть признаны общим критерием типо­логической характеристики фонологических систем сопоставляемых языков.

Структура фонемного инвентаря имеет важное значение для уста­новления типологии соответствующего языка. Одним из компонентов структуры следует считать количество и качество оппозиций и кор­реляций.

Под фонологической оппозицией понимается противопоставле­ние двух или более фонем с целью выявления наличия или отсут­ствия какого-либо признака. Оппозиции бывают бинарные (двоич­ные), тернарные (троичные) и групповые, если противопоставляется по две, по три или целая группа однородных единиц языка, в данном случае фонем; ср. рус. [п] [б]; [т] [д] и т. д.; англ. [Г] [у], [в]-[г] и т. д., или [Ъ] [с1] [§], или группа гласных переднего ряда противопоставля­ется группе гласных заднего ряда и т. д. Так, для фонологической структуры арабского языка характерна бинарная оппозиция простых и эмфатических смычных фонем: [с] [с], [з] [з], [т] [т] и [д]-[д], чего мы не находим во многих других языках, например в английском, немецком, русском.

С фонологической оппозицией тесно связана фонологическая кор­реляция,, то есть наличие в соответствующей фонологической си­стеме двух фонем, попарно противопоставляемых друг другу по одному признаку при совпадении всех других признаков, например: корреляция по твердости — мягкости (ср.: [б] [б’]), по звонкости — глухости (ср.: [б] [п]), по назальности — неназальности (ср.: [м] [б]) и т. д.

С рассмотренными выше признаками — оппозицией и корреля­цией — связана также нейтрализация, характеризующаяся в фоно-

5 В. Д. Аракин

логическом плане снятием признака, отличающего одну фонему от другой в бинарной оппозиции, например нейтрализация фонемы [с1] в конце слов в немецком языке, совершенно недопустимая и невоз­можная во французском или английском языке; ср.: нем. Нас! [гай] — колесо, но Набег [ геЯэг] — колёса; ЬеЪеп [ йе:Ъэп] — поднимать, но ЬоЪ [1ю:р] — поднял.

Типологический анализ фонологических систем предполагает установление не только качественных, но и количественных показателей, что может быть достигнуто путем определения силы фонологической оппозиции (термин, введенный В. К. Журавлевым). Под силой фонологической оппозиции автор понимает число коррелятивных пар, входящих в данную оппозицию [[83]](#footnote-84). Силу фонологической оппозиции можно представить в виде формулы Р = и^, где Р — сила фонологической оппозиции, и — число пар, составляющих данную оппозицию, Ю — число позиций различения, то есть сильных позиций, N — число позиций нейтрализации (слабых позиций). Эту формулу В. К. Журавлев предлагает читать так: «Сила фонологической оппозиции прямо пропорциональна числу пар, противопоставляющихся в определенном числе сильных позиций, и обратно пропорциональна числу слабых позиций» [[84]](#footnote-85).

Развитие электроакустической аппаратуры предоставило исследо­вателям возможность получать спектрограммы звуков и звукосоче­таний, благодаря чему оказалось доступным точно измерить и полу­чить характеристики отдельных формант, составляющих формант­ную структуру отдельного языка.

Использовав электроакустические методы исследования, Р. Якоб­сон, Г. Фант и М. Халле разработали систему бинарных различитель­ных признаков отдельных фонем, которые по своему обобщенному характеру могут служить типологическими показателями фонологи­ческих систем [[85]](#footnote-86).

Выделяются два класса признаков — признаки звучности, осно­ванные на различиях в количестве и концентрации энергии в спектре и во времени, и признаки тона, основанные на различных характе­ристиках краев частотного спектра.

В группе признаков звучности выделяются следующие пары при­знаков по принципу оппозиции:

1. Гласные — негласные.
2. Согласные — несогласные.
3. Компактные — диффузные, характеризуемые в акустическом отношении большей (соответственно меньшей) концентрацией энер­гии в узкой центральной области спектра, что сопровождается уве­личением общего количества энергии в ее временной протяженности. В артикуляционном отношении компактность соответствует передней, а диффузность — задней артикуляции.
4. Напряженные — ненапряженные, характеризуемые наличием достаточно отчетливых резонансных областей в спектре и увеличе­нием (соответственно уменьшением) общего количества энергии и ее протяженности во времени. Напряженные фонемы также называют сильными или фортисными, ненапряженные — слабыми или ленис- ными.
5. Звонкие — глухие, что обусловлено в акустическом отношении наличием (соответственно отсутствием) гармонических колебаний на низких частотах.
6. Носовые — реповые, характеризуемые тем, что имеющаяся энер­гия распространяется на более широкую (соответственно узкую) поло­су частот и появляются носовые форманты, вследствие чего к ртовому присоединяется носовой резонатор.
7. Прерывистые — непрерывистые, признак, обусловленный в акустическом отношении отсутствием звука, что связано с быстрым (соответственно постепенным) распространением энергии на широ­кую полосу частот, а в артикуляционном отношении — внезапным включением (соответственно выключением) источника звука.
8. Резкие — нерезкие, что обусловлено в акустическом плане боль­шей (соответственно меньшей) интенсивностью шума.
9. Глоттализованные — неглоттализованные, характеризуемые большей (или меньшей) скоростью расходования энергии в заданный промежуток времени, что артикуляционно выражается в наличии (со­ответственно отсутствии) смыкания голосовой щели.

В группе признаков тона выделяются следующие признаки:

1. Низкие — высокие; с концентрацией энергии в нижних (соот­ветственно высоких) частотах спектра. Артикуляционно выделяются периферийные фонемы с большим размером и меньшей расчленен­ностью резонатора — велярные и губные фонемы — и центральные фонемы с меньшим размером резонатора — палатальные и денталь­ные фонемы.
2. Бемольные — простые: у бемольных фонем наблюдается неко­торый сдвиг вниз по сравнению с простыми и ослабление некоторых верхних частотных составляющих; в артикуляционном отношении бе­

мольные фонемы характеризуются веляризацией, то есть дополни­тельным подъемом задней спинки языка по направлению к мягкому нёбу, что придает согласным так называемую твердость.

1. Диезные — простые; у диезных фонем происходит некоторый сдвиг вверх по сравнению с простыми фонемами и усиление неко­торых верхних частотных составляющих; в артикуляционном отно­шении диезные фонемы характеризуются палатализацией, то есть дополнительным подъемом средней части языка к твердому нёбу.

Установленные выше 12 различительных (дифференциальных) признаков в полном составе не встречаются ни в одном из известных языков. Как отмечают авторы, сочетаемость или несовместимость этих признаков в одном и том же языке или в отдельной фонеме в значительной степени определяется законами импликации (преду­гадывания), имеющими универсальный характер и позволяющими проводить стратификацию фонологических систем и сводить их раз­нообразие к ограниченному набору структурных типов [[86]](#footnote-87).

Из сказанного следует вывод, что дифференциальные признаки фонем необходимо учитывать в качестве критерия типологической характеристики фонологических систем. Так, например, дифферен­циальные признаки фонемы [т] в русском языке могут быть сформу­лированы так: 1) согласный, 2) дентальный, 3) смычный, 4) неносовой, 5) шумный, 6) глухой, 7) непалатальный. Дифференциальные призна­ки фонемы [1] в английском языке суммируются так: 1) согласный,

1. альвеолярный, 3) смычный, 4) неносовой, 5) шумный, 6) глухой с аспирацией, 7) непалатальный.

Сопоставление дифференциальных признаков двух фонем — рус. [т] и англ. [1] — ясно показывает их акустическое и артикуля­ционное различие: русская фонема [т] имеет признак дентальности, английская фонема [1] — альвеолярность и аспирацию.

Для типологической характеристики фонологических систем име­ет значение фонемная дистрибуция и частота использования опре­деленного класса фонем сравнительно с другими классами фонем, что определяет их место и удельный вес в фонологической системе соответствующего языка. Так, во многих тюркских языках широкое распространение имеют сонанты [1] и [г], входящие в состав аффикса множественного числа -1аг / -1ег.

В других языках, таких, как английский, греческий, испанский, арабский, распространены межзубные фонемы [0] и [б], отсутствую­щие в других языках.

Наконец в комплекс признаков, которые входят в состав критериев определения типологии языков на фонологическом уровне, следует включить те функции, которые выполняют те или другие классы фо­нем в структуре языка. Так, в семитских языках основное лексическое значение в слове несут на себе согласные, в то время как гласные фо­немы выполняют отчетливо выраженную грамматическую функцию, например множественного числа — так, корень ф-н-дж-н в форме финджан — чашка (ед. ч.) — фанаджин — чашки (мн. ч.); корень ф- р-с в форме фарас означает лошадь (ед. ч.), в форме афрас — лошади означает мн. ч.; залога — ср.: фатаха — он открыл (действительный залог), футиха — он был открыт (страдательный залог).

В тюркских языках гласные фонемы не только не несут никакой грамматической функции, но и, наоборот, служат отличным сред­ством различения смысла; ср.: тур. §51 — озеро, §Ш — цветок, §е1 — приходи.

Рассмотренный в этой части материал позволяет считать сле­дующие показатели фонологически определяющими: 1) количество и качество инвентаря фонем; 2) количество и качество оппозиций и корреляций; 3) случаи нейтрализации фонем; 4) сила оппозиций; 5) дистрибуция фонем и их частота; 6) функции фонем в слове.

Все эти показатели дадут возможность сделать вывод о типоло­гическом характере языка в плане его фонологической организации. Это подтверждает мнение Г. П. Торсуева, который считает, что для определения типологии фонологических систем наибольшее значение имеет «система фонем (включая дифференциальные черты и соотно­шение подсистем — гласных, согласных и т. п.), частотная характери­стика фонем и их функциональная нагрузка» [[87]](#footnote-88).

Типологические показатели подсистемы гласных

фонем в двух языках

Сформулированные выше показатели дают достаточно объектив­ные основания для составления типологических характеристик под­системы гласных в двух языках.

Подсистема гласных английского языка складывается из двух ти­пов фонем:

1. 12 монофтонгов и 2) 8 дифтонгов.

Для подсистемы английских гласных (монофтонгов) фонологиче­ски существенное значение имеет признак ряда с подразделением на гласные обычного и гласные продвинутого вперед или отодвинутого назад ряда и признак подъема с подразделением на две разновидно­сти — узкую и широкую.

По признаку ряда английские гласные располагаются так:

1. гласные переднего ряда: [1:], [е], [ае];
2. гласные среднего отодвинутого ряда: [1];
3. гласные среднего ряда: [з:], [э];
4. гласные заднего ряда: [тэ], [э:], [и:];
5. гласные заднего продвинутого ряда: [а:], [л], [о].

По признаку подъема они классифицируются так:

1. гласные верхнего подъема узкие: [1:], [и:];
2. гласные верхнего подъема широкие: [ф [о];
3. гласные среднего подъема узкие: [е], [з:];
4. гласные среднего подъема широкие: [э];
5. гласные нижнего подъема узкие: [л], [эф
6. гласные нижнего подъема широкие: [ае], [а:], [тэ].

Подсистема русских гласных состоит из б фонем. В отличие от

подсистемы английских гласных, в русской подсистеме фонологиче­ски существенным является деление по признаку ряда и подъема без каких-либо подразделений.

По признаку ряда русские гласные располагаются так:

1. гласные переднего ряда: [и], [э];
2. гласные среднего ряда: [ьф,
3. гласные заднего ряда: [а], [о], [у].

По признаку подъема они классифицируются так:

1. гласные верхнего подъема: [и], [у];
2. гласные среднего подъема: [э], [о];
3. гласные нижнего подъема: [а], [э].

В английской подсистеме гласных существуют следующие 6 оппо­зиций гласных по признаку ряда:

[к-и:] — Ъеа1-ЪооВ [ае-а:] — са!-саН;

[1-0] — ктск-соок; [а:-тэ] — кеаП-ЬоП [е-з:] — ЪесНЫгф [л-э:] — 1иск-1а1к.

В русской подсистеме гласных существуют следующие 4 оппозиции по признаку ряда:

[и-у] — питъ-путъ; [ы-у] — мыл-му л\ [э-о] — мел-мол; [и ы] — бил-был.

По признаку подъема в английской подсистеме гласных имеются следующие оппозиции:

1. В пределах одного и того же подъема:

[к-1] — Гее1-Ш1; [з:-э] — Гогелуогб-Гоглуагф

[и: о] роо1 риф [э: тэ] роВ-роВ

В русской подсистеме гласных такие оппозиции полностью отсут­ствуют.

Подсистема английских гласных характеризуется наличием девя­ти дифтонгов: [ей ар ш; аи, оо; ю, еэ, иэ, оэ]. Эти дифтонги образуют ряд оппозиций с монофтонгами и особенно много (до 36) оппозиций друг с другом, что можно видеть на таблице, приведенной в труде проф. В. А. Васильева й

2. В пределах разных подъемов:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| ф-эе] | — веесКваф | [о-л] | — 1оок-1иск; |
| [й-е] - | - пеа1-пе1; | М - | - ЪШ-Ъе11; |
| [о-а:] | — 1оок-1агк; | [и: э:] | — 1оо1-1а11; |
| [и:-тэ] | — воир-зор. |  |  |

В русской подсистеме гласных дифтонги отсутствуют. Существую­щие в ряде слов фонетические дифтонги фонологически дифтонгами не являются, так как они состоят из двух фонем — гласной и нес­логового [и], которое в случае присоединения к соответствующему слову словоизменительной или словообразовательной морфемы, начи­нающейся с гласной, присоединяется к последующему гласному; ср.: край — края [ кра-йъ], дай — даю [длйу] и т. д.

В русской подсистеме гласных имеются такие оппозиции по при­знаку подъема (в пределах разных подъемов):

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| [и-э] - | - пил-пел; | [у-о] - | — тут-тот |
| [э-а] - | - села-сало; | [о-а] - | — сом-сам; |
| [У а] - | - стул-стал; | [у-э] - | - ухо-эхо. |

Дистрибуция гласных фонем в обоих языках имеет типологиче­ские различия. В английском языке завершать открытый слог, то есть слог со структурой СУ, могут только долгие гласные или дифтонги, а в неударной позиции гласный [э], имеющий различное графическое выражение; ср.: ро!а!о [рэЭейоо] — картофель, 1ета1е [ Етей] — женщина, рирП [ рщ:р1] — ученик, 1еаскег [ НДэ] — учитель.

Краткие гласные [1], [е], [эе], [и], [о], [л] завершать открытый слог со структурой СУ не могут. Эта особенность носит типологический ха­рактер, поскольку она характеризует дистрибуцию подсистемы глас­ных в целом.

В противоположность дистрибуции гласных фонем в английском языке, в русском языке отсутствуют какие-либо ограничения, касаю­щиеся возможности появления того или иного гласного в любой пози­ции в слоге. Единственное ограничение касается дистрибуции фонемы [ы], которая может находиться только после твердых согласных; ср.: был, выть, дышать, зыбь и т. д.

1 См.: УаззИуеи V. А. ЕпДбк РкопеПсз: А ТкеогеПса1 Соигее. — М., 1970. - Р. 199.

Таблица типологических признаков подсистемы гласных в двух

языках

|  |  |
| --- | --- |
| Признаки | Язык |
| Английский | Русский |
| Монофтонги | 12 | 6 |
| Дифтонги | 8 | нет |
| Число рядов | 5 | 3 |
| Число подъемов | 5 | 3 |
| Оппозиции по ряду | 6 | 4 |
| Оппозиции в пределах од- | 4 | нет |
| но го подъема Оппозиции в пределах раз- | 7 | 6 |
| ных подъемов Длительность гласных | различаются | не различаются |
| Дистрибуция | зависит от струк- | не зависит от |
|  | туры слога | структуры слога |

Типологические показатели подсистемы согласных

фонем в двух языках

Сопоставление инвентаря подсистемы согласных фонем в англий­ском и русском языках позволяет установить следующие типологиче­ские признаки этих подсистем.

Общее число согласных фонем в английском языке составляет 24 фонемы в русском языке — 35 фонем. Значительное превышение числа согласных фонем в русском языке происходит за счет наличия в его фонологической системе мягких, или палатализованных, корре­лятов твердых фонем.

В подсистеме согласных обоих языков имеются как взрывные, так и щелевые (фрикативные) и сонорные фонемы, а также аффрикаты.

В английском языке существует б зон артикуляции — лабиаль­ная, интердентальная, альвеолярная, среднеязычная, заднеязычная и гортанная. В русском языке интердентальная и гортанная зоны артикуляции отсутствуют, а вместо альвеолярной имеется дентальная зона.

Подсистемы согласных в сопоставляемых языках характеризуются следующими классами фонем:

Класс взрывных:

в английском языке — [р, 1, к; Ь, с1, §]; в русском языке — [и, и’, т, т’, к, к’; б, б’, д, д’, г, г’].

1 В. А. Васильев выделяет еще фонему [м] в словах вдЫск, вдкеВтег и др.

в английском язвже — отсутствуют; в русском язвже — [ж5:, ш’ф

Наиболвшие расхождения по инвентарю согласнвж фонем наблю­даются в классе гцелеввж, где имеются фонемв1 [0, V, б, Ь], и в классе сонорнвж, где имеется фонема [ц], отсутствующие в русском язвже.

Как в английской, так и в русской подсистеме согласнвж существу­ет корреляция по звонкости — глухости. В английской подсистеме 16 согласнвж из 18 образуют 6 коррелирующих пар:

[р—Ь]: рШ-ЪШ; [Г-\ф 1а1-уа1;

[1-6]: 1еат-с1еет ; [з-г]: 8еа1-геа1;

[к-§]: соа!-§оа1; |ф-(1ф глсВ г1<1 дев

Перечисленные коррелятивные парв1 образуют сильные фоноло­гические оппозиции во всех трех позициях в слове — началвной, срединной, конечной.

Коррелятивнвю парв1 [0-6] и [/-3] представленв1 лишв единичнвши примерами, и поэтому их следует считатв слабвши оппозициями.

В русской подсистеме из 26 членов оппозиции звонкости — глу­хость 18 образуют 9 коррелирующих пар:

[п-б]: *путь-будь*; [Ф~в]: *фон-вощ*

*Класс щелевых:*

в английском языке — [Г, 0, 8, /; \у, V, б, 2, 3, 1ф в русском язвже — [ф, ф’, с, с’, ш, х, х'

Класс аффрикат наиболее ограничен в обоих языках: в английском языке — [Ф Ф]; в русском язвже — [ч, ц].

*Класс сонорных:*

в английском язвже — [т, п, г, 1, ф гф в русском язвже — [м, м’

*Класс долгих согласных:*

, В, В', 3, 3', ж].

и, и , р, р , л, л , и].

[п’-бф *пить-бить*; [т-д]: *том-дом,]* [т’-дф *тень-день:* [к-г]: *кол-гол*;

[с-з]: *собор-забор:*

[с’-зф *сев-зев]*

[х-к]: *ход-код.*

4 согласнвж [х, х’ ц, ч] коррелирующих пар не имеют.

В отличие от английской, в русской подсистеме существует еще один тип корреляции — корреляция по палатальности — непалаталь- ности. Из 30 членов этой оппозиции лишь 20 образуют 10 коррелиру­ющих пар:

*чистит-чистить] нос-нёс:*

[б-бф *был-бил]* [п-пф *пыл-пил]*

[в-вф [ф-фф кров-кровь] [м-м’]: мать-мять:

*выть-вить]*

[т—т’ [н—н' [с-с’

[л-л

[р р

*вес-весь]*

*лук-люк]*

*рад-ряд.*

Как отмечалось выше (с. 66), нейтрализация фонем относится к числу показателей, входящих в типологическую характеристику подсистемы согласных фонем. При нейтрализации происходит снятие определенного противопоставления в данной коррелирующей паре.

В русском языке нейтрализация наблюдается двух случаях: 1) ней­трализация оппозиции звонкость — незвонкость, когда снимается раз­личительный признак звонкости; 2) нейтрализация оппозиции звон­кость — незвонкость, когда добавляется признак звонкости ко второму члену оппозиции.

Нейтрализация оппозиции звонкость — незвонкость происходит во всех случаях, когда звонкая фонема находится в конце слова перед паузой или перед последующим словом без паузы перед глухим или сонорным согласным, а также перед гласным; в середине слова перед глухим согласным.

При этом звонкие фонемы [б, б’, в, в’, д, д’, з, з’, ж, г, г’] изменяются в глухие [п, п’, ф, ф’, т, т’, с, с\ ш, к, к’]: лоб [лоп], зябь [з’ап5], кров [кроф], кровь [кроф’], сад [сат], грудь [грут’], из [ис], грязь [гр’ас’], уж [уш], луг [лук].

Английской подсистеме согласных явление нейтрализации несвой­ственно. Звонкие фонемы, находящиеся в позиции конца слова или слогов, лишь частично утрачивают звонкость, но тем не менее они остаются вне оппозиции звонкость — незвонкость, как безразличные к данному противопоставлению.

В русском языке наблюдается так называемая обратная тенден­ция, то есть нейтрализация, когда глухие согласные в позиции конца слов приобретают признак звонкости, если они оказываются перед звонким согласным в позиции начала следующего слова в речевой цепи; ср. от города [лд горъ?дл], с горы[згА ры] и т. д.

Это различие типологических признаков подсистемы согласных обоих языков имеет непосредственное отношение к методике поста­новки произношения на иностранном языке, поскольку оглушение звонких согласных в позиции конца слова является одной из устойчи­вых ошибок русских учащихся как средней, так и высшей школы.

В русской подсистеме согласных наиболее четко выделяются два типа оппозиций: твердость — мягкость и глухость — звонкость. Как отмечает В. К. Журавлев, оппозиция твердость — мягкость не только имеет несколько большую силу, чем оппозиция глухость — звонкость в современном русском языке, но и тенденцию к усилению [[88]](#footnote-89).

В английском языке существенно важным является один тип оп­позиции: глухость — звонкость.

Дистрибуция фонем и их частота также имеют значение для опре­деления типологических свойств фонологических систем. Частота фо­нем может быть установлена как по целым классам фонем, так и по отдельным фонемам. Так, анализ частотности глухих фонем дает такие индексы встречаемости: в английском языке — 0,26%; в русском языке — около 0,18%. Индекс встречаемости звонких фонем в англий­ском языке составляет 0,14% по сравнению с русским языком, где соответствующий индекс составляет 0,11-0,13%.

В обоих языках наблюдаются случаи чередования согласных. Од­нако по своему фактическому характеру эти чередования различны. Так, в русском языке существуют фонетические чередования, кото­рые представляют собой реализацию действующего в языке закона нейтрализации звонких фонем, например: сад [сат], но сада] голубь [голуп5], но голуби. Так как в фонологической системе английского языка этот тип нейтрализации оппозиции звонкий — незвонкий не представлен, то и случаи фонетического чередования согласных так­же отсутствуют.

Другой тип чередования — исторические, или традиционные, че­редования — можно обнаружить как в одном, так и в другом языке. Однако они имеют различные области распространения. В русском языке эти чередования возникают как результат или отражение фо­нетических процессов, действовавших в более ранние периоды разви­тия русского языка. Возникающие при этом согласные представляют собой разные фонемы. Наиболее частые случаи исторического чере­дования согласных следующие:

гоож — мог — можешь — может и т. д.; плуг — плужный \ кооч — секу — сечешь — сечет и т. д.; крюк — крючок;

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| хоош - | — сухой — | суше; глухой — глушить |
| зоож - | сказать | — скажу — скажет и т. д. |
| соош - | - писать - | - пишу; |
| доож - | — ходить - | — хожу; |
| тооч — | - хотеть — | хочу и т. д. |

Как видно из примеров, историческое чередование используется в словоформах одной и той же лексемы, а также при образовании слов, принадлежащих другой части речи.

В английском языке исторические чередования носят более огра­ниченный характер. Они возникают только при соотнесении двух лексем. Наиболее частые случаи следующие: боозп — сЙУ1с1е — бпчзюп;

20030 — 8е1ге — 8е12иге;

800/п — орргезз — орргеззюп;

1ооХп — 1пп1а1е — 1гш1а1юп. [[89]](#footnote-90)

Дистрибуция согласных фонем в английском языке характеризу­ется невозможностью появления заднеязычной носовой фонемы [ц] в начальной позиции в слоге или слове и фонемы [Ъ] в конечной позиции в слоге или слове.

В русском языке, как уже отмечалось выше, невозможно появле­ние звонкой фонемы в конечной позиции, где звонкость нейтрализу­ется, и палатальных фонем перед гласной фонемой [ы].

Таблица типологических признаков подсистемы согласных в двух

языках

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Признаки | Язык |  |
| Английский | Русский |
| Взрывные | 6 | 12 |
| Щелевые | 10 | 12 |
| Аффрикаты | 2 | 2 |
| Сонорные | 6 | 9 |
| Долгие | - | 2 |
| Корреляция по глухости — звон­кости | есть | есть |
| Корреляция по палатальности — непалатальности | нет | есть |
| Нейтрализация оппозиции звон­кость — незвонкость | нет | есть |
| ЧастотностьДистрибуция: | 0,26 | 0,18 |
| [о] | только в конце слога или слова |  |
| М | только в начале и в середине слога или слова |  |

Типологические характеристики суперсегментных

средств

Установление типологических свойств фонологических систем со­поставляемых языков включает в себя также определение типологиче­ских признаков суперсегментных фонологических средств, к которым относятся ударение и интонация.

Типологические показатели ударения. Под ударением, или акцентом, понимается выделение различными фонетическими сред­ствами одного из слогов в составе слова или словосочетания.

Под типом ударения следует понимать некоторую устойчивую совокупность структурно-акустических признаков, характеризую­щих данное ударение как суперсегментное фонологическое средство. Эти признаки характеризуют основные стороны ударения и вытекают из следующих свойств ударения:

1. Природа ударения: ударение может быть силовым, или дина­мическим, если оно определяется силой выдоха; музыкальным, если оно связано с высотой тона; количественным, если оно сопряжено с долготой звука.
2. Место ударения в слове: ударение может быть неподвижным, или фиксированным, если оно прикреплено к определенному слогу в слове; подвижным, если оно может перемещаться в слове с одного слога на другой.
3. Качество ударения: главное ударение выполняет свою основ­ную, выделительную функцию; второстепенное ударение — более сла­бое ударение, выполняющее вспомогательную функцию.
4. Функция ударения: словоразличительная, если оно служит для различения отдельных лексических единиц (ср.: рус. замок и замок), и форморазличительная, если ударение используется для различения словоформ одного и того же слова (ср.: года — года, игры — игры и т. д.).

Перечисленные выше показатели дают достаточно объективные данные для определения типологических характеристик подсистемы ударения в обоих языках.

По своей природе ударение в сопоставляемых языках сходно, так как оно является в основном силовым, или динамическим, с той только разницей, что в английском ударении преобладает высотный компонент, а в русском — квантитативный.

По месту ударения в слове английский и русский значительно отличаются друг от друга. Английское ударение может в типологиче­ском плане считаться постоянным, или неподвижным, так как подав­ляющее большинство английских двусложных и трехсложных слов имеют ударение на начальном слоге, что и может рассматриваться как один из типологических признаков системы ударения в этом языке.

Ударение, как правило, сохраняется на том же слоге, если к корневой морфеме прибавляются словообразовательные морфемы; ср.: ромы — ро-усеНЫ, а’пшзе — а’пшзпщ, Ггее — Ггеебош.

Относительно ограниченное число слов с ударением на других слогах, кроме первого, не может служить типологическим признаком, поскольку этот признак имеет небольшое распространение в языке.

В противоположность английскому, русское ударение является по­движным, то есть может переходить в слове с одного слога на дру­гой; ср.: замётить, но замечать, слово, но словарь, кончать, но заканчивать и т. д. В производных словах ударение также может переходить с одного слога на другой, то есть может менять свое место: час — часовой — часовщик; соль — солёный — солевой и т. д.

В английском языке также можно найти случаи изменения ме­ста ударения в производных словах, например: тйшВу [ тс1л8!п] — тс1и8!па1 [т с1л81г1а1]; есопоту [1 кшнэпп] — есоноппса1 [ккэ нэппкэ1]. Однако эти случаи очень немногочисленные, и поэтому, в противо­положность русской системе ударения, они типологически несущест­венны.

Отличие в типологических признаках обеих систем ударения за­ключается также и в том, что в английском языке существует отчет­ливо выраженное вторичное ударение в словах с количеством слогов более четырех, в которых главное ударение падает на второй или третий слог от конца; ср.: се1еЪга!юп [,ееВ Ъгефэн] — празднование, ор- егаВои [щрэ гефэн] — действие, операция; пйегГегенсе [,т!э Гюгэпз] — вмешательство. Второстепенное ударение возникает, как правило, на втором, реже на третьем слоге от слога, несущего главное ударение. Это свойство второстепенного ударения, связанное с ритмическим характером чередования ударных и неударных слогов в слове, суще­ственно отличается от свойств русского второстепенного ударения, которое, во-первых, по своей силе слабее английского, во-вторых, встречается только в многосложных словах, образованных из двух или более основ. Это свойство английского второстепенного ударе­ния служит источником постоянных и устойчивых ошибок студентов, которые вместо [фетэпз !ге1]эн] произносят [бпплнз Вефэн], вместо [,гегэ 1и:]эн] произносят [пгл 1и:]эн] и вместо [,геуэ 1и:]эп] произносят [пул 1и:]эп], то есть вместо двух ударений — главного и второсте­пенного — используют только главное ударение, что соответственно меняет звуковой облик слова.

Функции ударения в обоих языках также различны: в русском язы­ке ударение служит средством разграничения как отдельных лексем, например мука — мука, замок — замок, так и отдельных словоформ одной лексемы, например, различение форм множественного числа именительного падежа и форм единственного числа родительного па­дежа существительных женского и среднего рода; ср.: зимы — зимы, ноги — ноги, поля — поля, озера — озёра и т. д.

В английском языке ударение служит средством различения дву­сложных слов, относящихся к различным частям речи: положение ударения на первом слоге двусложного слова характеризует суще­ствительные (ср.: ппрог! — ввоз, импорт; Ш1рпн! — отпечаток; ехрог! — экспорт); положение ударения на втором слоге характерно для глаголов (ср.: 1т рог! — ввозить, импортировать; 1т рпп!; — отпечатывать; ех рог! — экспортировать). Однако эта функция английского ударения характерна для сравнительно незначительного числа слов и поэтому включаться в типологическую характеристику системы ударения не может.

Все сказанное о типологических свойствах системы ударения в обо­их языках может быть кратко подытожено в приводимой ниже таб­лице.

|  |  |
| --- | --- |
| Признаки | Язык |
| Английский | Русский |
| Силовое ударение (с квантитативным ком­понентом) | — | + |
| Силовое ударение (с высотным компонен­том) | + | ■ |
| Неподвижное ударение | + | + |
| Подвижное ударение | - | + |
| Главное ударение | + | + |
| Второстепенное ударение | + | +(?) |
| Словоразличительная функция | + (?) | + |
| Форморазличительная функция | - | + |

Типологические свойства интонации. Интонация, так же как и ударение, относится к суперсегментным фонологическим сред­ствам языка. Она постоянно присутствует в речевом процессе и, на- кладываясь на линейную структуру речи, служит важнейшим сред­ством различения смысла воспринимаемой на слух речевой цепочки.

Интонация представляет собой сложное образование, включаю­щее: 1) мелодику, или различные формы движения тона в звучащем предложении; 2) различные виды ударения; 3) паузы и 4) тембровые варианты.

Как и всякое языковое средство, интонация имеет определенную структуру, которая образует ряд типов. Эти типы обеспечивают пра­вильное формирование речи носителями данного языка, что способ­ствует ее адекватному пониманию на слух и тем самым обеспечивает процесс общения между людьми.

К сожалению, недостаточная изученность отдельных сторон ин­тонации как в русском \ так и в английском языке [[90]](#footnote-91) [[91]](#footnote-92) ограничивает возможности выработки четких и достаточно полных критериев, ко­торые могли бы служить основанием для определения интонационных единиц как основы для выделения типов интонации в сопоставитель­ном плане.

Поэтому мы здесь ограничимся только тем, что наметим в предва­рительном плане лишь некоторые критерии, которые могли бы быть использованы для выделения наиболее очевидных типов интонации того и другого языка. Очевидно, эти критерии могут быть сформули­рованы исходя из учета структурно-семантических свойств интонации как суперсегментного фонологического средства.

Как и во всех вопросах, связанных с определением типологии того или другого уровня языка или отдельных его микросистем, необходи­мо прежде всего определить единицу типологического сопоставления. При определении такой единицы на уровне интонации необходимо помнить, что единица интонационного уровня и единица синтакси­ческого уровня, с которым интонация тесно связана, как правило, не совпадают. Поэтому синтаксические единицы — словосочетание и предложение — не могут быть приняты в качестве единиц инто­нации. Учитывая этот факт, акад. Л. В. Щерба в 1938 г., использо­вав старый синтаксический термин «синтагма», вложил в него новое содержание, понимая под синтагмой группу слов, представляющих единое смысловое целое для данного контекста. В дальнейшем термин «синтагма» как интонационный термин дополнялся и уточнялся.

Термин «синтагма» может быть использован для обозначения еди­ницы измерения интонации. Для этого ему следует придать инто­национно-структурное содержание. Как показывают данные интона­ционного анализа, всякая синтагма как интонационная единица со­стоит из трех компонентов: безударной части, с которой начинает­ся движение тона; шкалы, составляющей основную часть синтагмы, содержащей комплекс ударных и безударных слогов, объединенных интонационным рисунком; и завершения, замыкающегося обычно, но не всегда, паузой. Такая интонационная единица объединяет группу слов, имеющих, как отмечал Л. В. Щерба, единое смысловое целое, то есть представляющих собой смысловую группу. Таким образом, единицей интонационного членения мы будет считать отрезок ре­чевой интонации от начала двиаюения тона до его завершения, чаш,е всего ограниченный паузой, состоящий из предударной части, шкалы и завершения, накладывающихся на одну смысловую группу.

Так как основными показателями интонационной синтагмы явля­ются мелодика и ударение, а другие ее компоненты, и в частности па- узация и тембровые варианты, не могут еще быть учтены вследствие их недостаточной изученности, то, очевидно, основным критерием, определяющим тип интонационной синтагмы, следует считать харак­тер движения тона, определяющий мелодический рисунок синтагмы. Материал того и другого языка показывает, что общее движение тона в шкале может быть либо нисходящим, либо восходящим.

Завершение, или мелодика конца синтагмы, может иметь один из трех тонов: нисходящий, восходящий или ровный тон, что имеет

фонологическое значение, так как служит для различения смысла синтагмы; одно и то же предложение получает различный смысл в зависимости от тонового характера завершения; ср.: Миша приехал

с падающим завершением

констатация факта; Миша при­

ехал? . с восходящим завершением — вопрос.

Поэтому учет структуры завершения следует также признать од­ним из критериев, определяющих тип интонационной синтагмы.

Итак, два рассмотренных выше критерия определяют в предва­рительном плане типологию интонационных синтагм как единиц ти­пологического сопоставления: 1) характер движения тона в шкале — нисходящий тон, восходящий тон, ровный тон; 2) характер заверше­ния синтагмы — падающее завершение, восходящее завершение.

Сочетание этих критериев, взятых во взаимосвязи, и дает ту ве­личину, которую мы называем типом синтагмы.

Необходимо помнить, что, говоря о том или ином типе или подтипе интонационной синтагмы, мы имеем в виду ее обобщенные характе­ристики. Все же отдельные отклонения от общего и типичного носят частный характер и в типологии интонационных синтагм учтены быть не могут.

Наш материал дает возможность наметить, пока в предваритель­ном порядке, следующие типы интонационных синтагм:

1. Тип синтагм, с понижающейся шкалой

Синтагмы, относящиеся к этому типу, характеризуются тем, что движение тона начинается чаще всего на среднем уровне и опускается в каждом последующем ударном слоге, в то время как безударные слоги, находящиеся между ними, произносятся ровным тоном того же уровня, что и последний ударный слог.

Мелодия конца интонационной синтагмы, то есть завершения, мо­жет быть различной, что дает основания для выделения трех подти­пов: 1) подтипа с нисходящим, или падающим, завершением; 2) под­типа с восходящим завершением и 3) подтипа с ровным заверше­нием .

1. П од тип синтагм с нисходящим завершением. Син­тагмы этого подтипа используются как в русском, так и в англий­ском языке для интонационного оформления: 1) повествовательных предложений; 2) побудительных предложений; 3) восклицательных предложений; 4) вопросительных предложений, начинающихся с во­просительных слов. В синтагмах, оформляющих эти предложения как в русском, так и в английском языке тон повышается на ударном слоге вопросительного слова.
2. Подтип синтагм с нисходящим тоном и восходя­щим завершением. Синтагмы этого подтипа представлены ин- 6 В. Д. Аракинтонацией: 1) незаконченных предложений, предшествующих другому предложению, в том числе и придаточных, предшествующих главно­му предложению. Синтагмы этой структуры представлены как в рус-

Ч

ском, так и в английском языке; ср. он сказал — повествовательное

Ч Ч

предложение; он сказал, что.. .; когда он сказал .. .; Мгз СЬеуе1еу: I

У

Ьоре уои уч11 Ье тоге геазопаЫе 111 Гоиг Гегтз (О. ЛЛ^ПсГе. Ап Ыеа1 Низ- Ьапд); 2) общих вопросов, начинающихся с вспомогательных глаголов: 01(1 уои Ьауе а дооб сгоззшд? (1. СаНуюгПту. 1п СНапссгу).

1. Подтип синтагм с понижающейся шкалой и ров­ным завершением. Синтагмы, относящиеся к этому подтипу, оформляют вводные предложения, следующие за прямой речью, ко­торая имеет интонационное оформление с падающим завершением;

ср.: — Ты напиши, как устроишься, как встретят, — напутствовал его Мересьев (Б. Полевой. Повесть о настоянием человеке). — «Уои’ге цшГе пдМ» заМ 8оатез цшеПу (Л. СаНуюгГйу. 1п СНапсегу).

1. Тип синтагм с повышающейся шкалой

Интонационные синтагмы, относящиеся к этому типу, характери­зуются изменением высоты тона от низкого или среднего по уровню ударного слога вплоть до завершения синтагмы.

В зависимости от характера завершения, то есть от мелодии конца синтагмы, эти синтагмы подразделяются на два подтипа: подтип с вос­

ходящим завершением с мелодическим рисунком

и подтип

с нисходящим завершением с мелодическим рисунком .

1. П одтип синтагм с восходящим завершением, широ­ко распространенный в русском языке и нетипичный для английского языка, используется для интонационного оформления: 1) вопроси­тельных предложений без вопросительных слов, имеющих структу­ру повествовательного предложения, так называемых интонационных

вопросов; ср.: Ты мою телеграмму получил? Самолет из Ташкента

/

прибыл? и т. д.; 2) вопросительных предложений, начинающихся со

слова разве и имеющих в конце слова, являющиеся центром высказы-

У У

вания; ср.: Разве вы знакомы? Разве экзамены будут в апреле? ит.д.;

3) неполных вопросительных предложений без сказуемого, начинаю-

У У

щихся союзом а; ср.: А они?. . .; А ваш муж,? Наличие в русском языке интонационных синтагм этого подтипа служит источником частых ошибок русских студентов в интонационном оформлении соответству­ющих им по смыслу английских предложений.

1. Подтип синтагм с нисходящим завершением используется для интонационного оформления: 1) вопросительных предложений, начинающихся со слова разве, в которых за центром

высказывания следуют обстоятельства; ср.: Разве ты получил

\

письмо от брата?; 2) вопросительных предложений с частицами

у

неужели и ли; ср.: Неужели вы так и не припомните, где

мы встретились?; 3) вопросительных предложений с инверсией

Т \

сказуемого; ср.: Говорите ли вы по-английски?; 4) альтернативных

Т \

вопросов с союзом или; ср.: Вы поедете в Крым или на Кавказ?; 5) предложений содержащих перечисление. В этих предложениях каждому перечисляемому члену соответствует повышение тона, а последний член шкалы имеет нисходящее завершение.

1. Тип синтагм с ровной шкалой

К этому типу относятся интонационные синтагмы, у которых шка­ла характеризуется отсутствием изменения высоты тона, произноси­мого на среднем или низком уровне. Этот тип синтагм использу­ется для интонационного оформления: 1) ответных вопросительных предложений, повторяющих вопрос; ср.: Что ты будешь делать на каникулах? — Что я буду делать?; 2) вводных слов и предложений, обычно произносимых на несколько более низком уровне, чем осталь­ные члены предложений; 3) предложений при чтении поэтических произведений, декламации и т. д.

Рассмотренные типы интонационных синтагм нейтрального стиля можно, не претендуя на всестороннее решение проблемы их типоло­гии, представить в следующей таблице.

Таблица типов интонационных синтагм

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Типы синтагм | Подтип синтагм | Русскийязык | Английскийязык |
| С понижающей- | С нисходящим завершением | + | + |
| ся шкалой | С восходящим завершением | + | + |
|  | С ровным завершением | + | + |
| С повышающей- | С восходящим завершением | + | - |
| ся шкалой | С нисходящим завершением | + | — |
| С ровной шка­лой |  | + | - |

Типология слоговых структур

Завершая рассмотрение типологических особенностей фонологи­ческих систем в обоих языках, нельзя не коснуться вопроса о типоло­гии слогов и слоговых структур, которые тесно связаны с фонологи­ческим строем данного языка и зависят от него.

В современном языкознании отсутствует единая концепция сло­га. Представители так называемой теории выдыхательного толчка (Р. Стетсон, Г. Суит) полагают, что слог как комплексная едини­ца соответствует выдыхательному толчку, возникающему в процессе производства речи, и образуется с его помощью. Количество слогов в слове, согласно этой концепции, соответствует, таким образом, коли­честву выдыхательных толчков, что, однако, не находит подтвержде­ния в фактах языка. В самом деле, слово де-ре-во, состоящее из трех слогов, практически произносится не с тремя, а только с одним выды­хательным толчком; так же и двусложное английское слово Кд1881ап [ гл/'п] поизносится не с двумя, а с одним выдыхательным толчком.

Сторонники так называемой теории сонорности (О. Есперсен, Д. Джоунз и др.) считают, что слог образуется фонемами путем груп­пировки менее сонорных фонем возле более сонорных, образующих вершину слога. О. Есперсен показал, что наибольшей степенью сонор­ности обладают широкие гласные, за ними следуют узкие гласные, а затем сонорные согласные. Шумные взрывные и фрикативные, звон­кие и глухие, группируясь вокруг гласных или сонантов как фонем, обладающих наибольшей степенью сонорности, образуют слог.

В отечественном языкознании принята концепция слога акад. Л. В. Щербы, согласно которой слог представляет собой «часть ре­чевого потока, начиная с усиливающегося звука и кончая ослабляю­щимся» [[92]](#footnote-93). Эта концепция была дополнена трудами отечественных уче­ных и известна как теория мускульного напряжения. Таким образом, слог — эта комплексная фонологическая единица — представляет со­бой как бы дугу мускульного напряжения, постепенно нарастающего и доходящего до своей вершины, а затем постепенно спадающего. Со степенью мускульного напряжения связаны изменения акустического порядка, то есть степень громкости звуков, входящих в состав слога.

Слог может состоять как из одного гласного, так и из соединения гласного с одним согласным или более, а также из слогового соглас­ного (сонанта) и примыкающего к нему согласного; ср.: 1а-Ые [ 1е1-Ы], ри-рП [ рщ:-р1] и т. д.

Как в русском, так и в английском языке существуют четыре типа слога:

1. Полностью открытый слог, то есть слог, в составе которого имеется только один гласный (монофтонг или дифтонг), то есть V; ср.: рус. и (союз), о (предлог); англ, еуе [а1] — глаз, еаг [ю] — ухо, аге [а:] — словоформа глагола 1ю Ье и т. д.
2. Полностью закрытый слог, то есть слог, в составе которого имеется начальный и конечный согласный, то есть СУС [[93]](#footnote-94); ср.: сад, дом, кот: англ. Ьа1 — шляпа, 1ор — вершина, 1оок — взгляд и т. д.
3. Прикрытый слог, то есть слог, в составе которого имеется один начальный согласный и гласный, то есть СУ: ср.: рус. на, до, то; англ. с!ау [с!е1] — день, кполу [пои], Гаг [Га:] — далеко и т. д.
4. Закрытый слог, то есть слог, в составе которого имеется глас­ный и конечный согласный, то есть УС; ср.: рус. ил, от, им; англ. 18 [12] — есть, юе [аы] — лед, агт [а:т] — рука и т. д.

Хотя в обоих языках мы обнаруживаем одни и те же четыре типа слогов, тем не менее место и удельный вес каждого из типов в соответствующем языке оказываются резко различными.

Степень различия дополняют особенности дистрибуции фонем в начальном, срединном и конечном положении.

Основные типы слоговых структур в английском

и русском языках

Слоги по составу входящих в них фонем могут иметь различную структуру. Однако, как бы разнообразен ни был состав их фонем, они образуют в обоих языках ограниченное число типов, которые носят название типов слоговых структур. Число этих типов в русском языке не превышает 20 [[94]](#footnote-95), в английском оно равно 23 [[95]](#footnote-96).

Для определения типа слоговой структуры можно использовать следующие критерии: 1) образование вершины слога гласным звуком или неслоговым согласным; 2) число согласных в препозиции к вер­шине слога; 3) число согласных в постпозиции к вершине слога.

На основании применения первого критерия мы можем установить два типа языков: 1) языки, в которых вершина слога образуется только с помощью гласного. К числу таких языков относятся рус­ский, польский, украинский и ряд других языков; 2) языки, в ко­торых вершина слога образуется не только с помощью гласного, но и с помощью слогового согласного. К числу этих языков относится сербский, чешский, английский; ср.: серб, трг — торг, срп — серб; чеш. у1к — волк, ргз!: — палец.

В английском языке, в отличие от русского, существуют типы слоговых структур, состоящие только из одних согласных. Слоги этой структуры встречаются только в конце слов, что отличает английский язык от сербского и чешского языков. В этих типах слогов слого- образующей фонемой служит один из сонантов [1] и [п], реже [т]. Рассмотрим эти типы слоговых структур отдельно.

1. Тип СС. Слоговая структура этого типа состоит из двух со­гласных. Вершиной слога служат слоговые [1], [п] и очень редко [ш]. Согласный, находящийся в препозиции к вершине слога, образованной согласными [1] и [п], может быть любым шумным; ср.: репей [(реп)- з1] — карандаш, 1аЫе [(1ш)-Ы] — стол, 1акеп [(1ш)-кп] — взятый, мчбеп [(мллфбп] — расширять, зшщеоп [ 8э:фп] — хирург.
2. Тип ССС. В этом типе слоговой структуры вершина слога — слоговой сонант, обычно [п] — находится между двумя согласными; ср.: с1е-сегй [(сИ:)-81ф] — приличный; 8ег-уагй [( 8э:)-уп1:] — слуга и т. д.
3. Тип СССС. В этом типе слоговой структуры вершина слога образуется слоговыми [1] и [и]. Она может быть как после первой согласной (ср.: а§егЙ8 [( е^-фгфз] — агенты, в^ибехйв [(з^шфффз] — студенты), так и после второй согласной, как, например, в словах р181ю18 [( р1)-81ф] — пистолеты, Гипсйюпа1 [( Глц)-кХц1] — функциональ­ный и т. д.

Наличие перечисленных выше типов слоговых структур, не име­ющих соответствий в типологии слоговых структур русского языка, служит постоянным источником многочисленных устойчивых произ­носительных ошибок студентов и учащихся средней школы, обычно подменяющих слоговой согласный [п] звукосочетанием [эп], слоговой согласный [1] звукосочетанием [и1] или [11], [э!]; ср.: вместо 1;аЫе [ 1е1- Ы] произносят [ 1е1-Ьи1], вместо рирП [ рщ:-р1] произносят [ рцк-рй]; вместо Иб^еп [Ивп] произносят [ Нзэп].

По второму критерию — числу согласных в препозиции к вершине слога — оба языка значительно расходятся между собой. Так, для русского языка возможны типы слоговых структур, в которых в пре­позиции может находиться от одного до четырех согласных, то есть слоги могут иметь такую структуру: СУ, ССУ, СССУ, ССССУ.

Для английского же языка возможны лишь типы слоговых струк­тур не более чем с тремя согласными в препозиции. Особенностью этих слоговых структур является их ограниченность в фонемном от­ношении в английском языке и почти полная свобода сочетаний фонем в русском языке. Так, в типе слоговой структуры ССУ в английском языке первым согласным может быть любой согласный, кроме [ц], [б],

Ш и [з]. Вторым согласным может быть один из сонорных [1], [г], [п] или [т] или же один из согласных [,«ф [у ], И, [Р], М, |-|: ср.: §1о\у — блеск, §го\у — расти, с1\уе11 — жить, циайег — четверть, зку — небо и т. д.

В русском языке этот тип слоговой структуры практически огра­ничений в фонемном составе не имеет; ср.: два, три, стоять, тку, жре-бий, што-пать.

Состав согласных в слоговой структуре СССУ английского языка еще более ограничен. Здесь в качестве первого согласного может быть использована только фонема [з], в качестве второго согласного — только глухие взрывные [р]> М, М и в качестве третьего согласного — только сонанты [г] и [1]; ср.: нстелу [нкги:] — винт, нргау [зрге1] — струя воды, з1галу [зйго:] — солома, 8р1ау [зр1е1] — амбразура и т. д.

Русскому типу слоговой структуры СССУ эти ограничения несвой­ственны; здесь, помимо состава фонем, указанных для английского языка, возможны еще многие другие сочетания согласных фонем. Так, наряду со слогами с составом фонем скр + V, например скро­ить), стр + V, например стро-(ить), и спр + V, например спра- I[шивать), что мы находим в английских слогах, мы имеем слоги с таким составом фонем: взд + V, например взды-(хать), взб + V, например, взби-(раться), всп + V, например вспо-(минатъ), мгл + V, например мгла.

Тип слоговых структур с четырьмя согласными в препозиции свой­ственен только русскому языку и отсутствует в английском. В каче­стве первой согласной употребляется фонема [в] или ее глухой вариант [ф]; вторая согласная — фрикативная звонкая или глухая [з] или [с]. В качестве третьей согласной используется взрывная звонкая [д], [б], [г] или глухая [т], [п], [к]. Наконец, в качестве четвертой согласной используют один из сонантов [л] или [р]; ср.: встр + V, например встре-ча, вскр + V, например вскри-чать, вскл + V, например вскло- ко-чить, вспл. + V, например всплеск, взгл + V, например взгля­нуть, и т. д. Следует, однако, отметить, что число слогов этого типа ограничено.

По третьему критерию — числу согласных в постпозиции к вер­шине слога — оба языка также значительно отличаются друг от друга. Если максимальный состав согласных в этой позиции в русском языке практически не превышает четырех, то есть УС, УСС, УССС и УС- ССС, то английский язык в той же позиции допускает до пяти и даже до шести согласных. Это объясняется тем, что, как показало изучение конечных слогов, дополнительный согласный, обычно [б] или [т], пред­ставляет собой морфологический показатель множественного числа, то есть несет грамматическую функцию; ср.: ппшИеЕ [пппнИЕ].

Наибольшее распространение в обоих языках имеют типы слого­вых структур СУС, то есть полностью закрытый слог, и СУ, то есть прикрытый слог. Однако и в их типологической оценке наблюдается существенная разница. Так, по данным А. Шаменовой \ слова с пол­ностью закрытым слогом, то есть со структурой СУС, в английском языке составляют около 80% всех слов, встретившихся в исследован­ном ею текстовом материале. Слова же с открытым слогом составили около 66% того же числа слов. Это свидетельствует о явном преоб­ладании в английском языке слогов полностью закрытого типа по сравнению с другими типами слогов.

В русском языке наиболее распространены слоги типа ССУС, как, например, в словах стол, груз и т. д., составляющие около 31,8% всех встретившихся словоформ, слоги типа СУС, например в словах дом, сад и т. д., составляющие 30,5%, и слоги типа СУСС, например в словах мост, серп и т. д. [[96]](#footnote-97) [[97]](#footnote-98)

Как в русском, так и в английском языке существуют слоги со структурой V, то есть слоги, в состав которых входит лишь один гласный; ср.: рус. у (предлог), и (союз), о-(зеро), у-(тюг) и т. д.; англ. 181апс1 [ аь(1эпс1)] — остров, ог [э:] — или, аргоп [ е1-(рги)] — фартук и т. д. Число слогов этой структуры в обоих языках довольно огра­ничено. Различие между языками заключается в том, что в русском языке в состав такого слога могут входить только монофтонги, кроме [ы], в то время как в английском этот слог могут составлять как монофтонги, так и дифтонги.

В результате рассмотрения и сопоставления типологических ха­рактеристик слоговых структур в обоих языках мы можем прийти к следующим выводам:

1. Наличие в английском языке слоговых структур со слогообразу­ющим сонантом; отсутствие таких типов слоговых структур в русском языке.
2. Большее скопление согласных в препозиции к вершине слога и их разнообразие в русском языке; ограниченный характер согласных в препозиции и по числу и по составу в английском языке.
3. Большее скопление согласных в постпозиции к вершине сло­га в английском языке при количественном ограничении согласных в этой позиции в русском языке.
4. Преобладание слогов со структурой ССУС, СУС, СУСС в рус­ском языке и слогов со структурой СУС, СУ в английском языке.

Глава 5

ТИПОЛОГИЯ МОРФОЛОГИЧЕСКИХ СИСТЕМ
АНГЛИЙСКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ

Понятие морфологического уровня языка

Следующим по степени сложности уровнем многоярусной струк­туры языка является морфологический. Этот уровень рассматривает структуру слова, формы словоизменения, способы выражения грам­матических значений, а также отнесение слов к определенной части речи. Основной единицей морфологического уровня является мор­фема — наименьшая структурная единица, имеющая двусторонний характер. Как и всякая единица языка, кроме фонемы, морфема представляет собой единство формы и содержания.

Под морфемой в данном случае имеется в виду устойчивая по­следовательность фонем, составляющих ее материальную сторону, содержание же морфемы, или ее семантика, обычно складывается из определенного набора минимальных смысловых элементов, называе­мых семами.

Морфемы бывают двух родов: это может быть непроизводная ос­нова, содержащая значение слова; это могут быть аффиксальные мор­фемы, несущие служебные функции. Аффиксальные морфемы также бывают двух родов: 1) морфемы словоизменительные, выражающие отношения между словами в словосочетании или предложении; ср.: падежные морфемы в русском языке (гброд-а, при-стан-и, на мост- у и т. д.), морфема прошедшего времени -л (ходил, сидел и т. д.), морфема прошедшего времени -(е)с! или морфема сравнительной сте­пени -ег в английском языке; 2) морфемы словообразовательные (де­ривационные), используемые или для образования нового слова (ср.: рус. учи-телъ, больн-ица; англ. {еасЬ-ег, Ггее-бот и т. д.), или же для видоизменения значения слова (ср.: рус. дом-ик, дом-ишк-о и т. д.).

Сочетание корневой морфемы с аффиксальной словоизменитель­ной морфемой образует словоформу, то есть одну из возможных форм слова; ср.: сад — сада — саду и т. д., белый — белая — белое, читаю — читаешь — читал — читали и т. д. Совокупность словоформ одного слова, отражающих систему флективных изменений, образует пара­дигму, которая служит образцом словоизменения целой группы слов, входящих в данную часть речи; ср.: парадигма склонения существи­тельных мужского рода, парадигма склонения прилагательных того или другого рода, парадигма спряжения глаголов и т. д.

Совокупность парадигм, характеризующих данный класс слов или данную часть речи, представляет собой грамматическое выражение наиболее общих свойств или характеристик, которыми в грамма­тическом отношении обладает данная часть речи, а следовательно, и структура данного языка. Эти свойства или характеристики обра­зуют некоторое общеграмматическое понятие, называемое граммати­ческой категорией. В то же время любая грамматическая категория осознается нами только тогда, когда она имеет свое материальное — звуковое — выражение в данном языке. Так, грамматическая кате­гория падежа в русском языке осознается потому, что в этом языке существуют соответствующие падежные морфемы; грамматическая категория сравнительной степени в английском языке осознается как категория потому, что в этом языке существует морфема -ег, имеющая соответствующую семантику. В то же время грамматическая катего­рия определенности — неопределенности в русском языке отсутствует, поскольку в нем нет грамматических средств выражения этой кате­гории.

Отсюда вытекает двойное понимание грамматической категории:

1. с одной стороны, это общеграмматическое поня7пие, существую­щее в данном языке и отражающее наиболее характерные признаки или свойс7Пба данного языка как сис7псмы\ 2) с другой — э7по 07пдель- ный класс слов, обладающий данными грамматическими признака­ми. Например, категория падежа понимается как общеграмматиче­ское понятие выражения отношения между предметными словами или их заменителями и как особый класс слов — существительных, место­имений, обладающих способностью материально выражать эти отно­шения; ср.: класс одушевленных существительных в русском языке.

Из сказанного выше можно сделать вывод, что морфологический уровень языка складывается из следующих величин: морфем, со­держащих пучки элементарных смысловых элементов — сем, слово­форм, выражающих конкретные отношения между словами, пара­дигм, представляющих собой устойчивую совокупность отношений, и, наконец, грамматических категорий — общих грамматических поня­тий, получающих свое материальное выражение в классах слов.

Отбор констант, необходимых для установления
типологии морфологических систем двух языков

Для того чтобы сопоставить один язык с другим в отношении его отдельных микросистем, необходимо найти такие величины, которые могли бы сопоставляться. Между тем в составе морфологического

уровня имеются самые разнородные величины. Так, в английском языке существует сложная система временных форм, характеризуе­мых целым рядом признаков, в то время как в русском язьже эта система значительно проще. В русском языке существуют видовые па­ры глаголов, чего нет в английском языке. Словом, морфологические явления обоих языков оказываются часто несопоставимыми.

Между тем типологическое сопоставление невозможно без нали­чия тождественных величин. Каковы же критерии, которым должна удовлетворять единица типологического сопоставления на морфоло­гическом уровне?

Принимая во внимание тот факт, что типологическое сопоставле­ние производится не на основе материального сходства или этимологи­ческого родства, а на основании функционального сходства отдельных явлений сопоставляемых языков, мы считаем, что первым критерием, который может быть принят для характеристики единицы типологи­ческого сопоставления, должен быть критерий функционального тож­дества сопоставляемых явлений. Например, могут быть сопоставлены по сходству функций морфемы сравнительной степени рус. -ее и англ, -ег, морфемы числа рус. -ы, -и, -а, -а и англ, -ез, -5, -еп и т. д.

Единица сопоставления должна сочетать в себе общие признаки, свойственные сопоставляемым явлениям в целом, с частными призна­ками, характеризующими каждое из сопоставляемых явлений в от­дельности. Этот критерий сочетания общего и частного дает возмож­ность подводить явления более частного порядка под явления более общего порядка. Так, существующие в различных языках отдельные падежи обладают каждый своими отдельными признаками, отдель­ными семами. Но все они обладают наряду с этими признаками одним общим признаком — выражением отношения обозначаемого предмета к другим предметам, явлениям, процессам и т. д. Поэтому вторым критерием отбора констант для нашей цели следует считать критерий соответствия общего частному и наоборот.

Единица типологического сопоставления будет тогда иметь доста­точную весомость, когда она будет охватывать не единичные слова, а целый класс однородных в грамматическом отношении слов. Из этого обстоятельства вытекает третий критерий, которому должна соответствовать единица типологического сопоставления, — крите­рий широкого охвата лексических единиц. Так, в русском языке все существительные, обозначающие лиц, в винительном падеже имеют словоформу, омонимичную форме родительного падежа тех же су­ществительных, в отличие от существительных — не-лиц, имеющих в винительном падеже словоформу, омонимичную форме именитель­ного падежа тех же существительных; ср.: И. п. — брат — Р. п. — брата В. п. брата; И. п. — сёстры Р. п. сестёр В. п. сестёр;

И. п. — дом — Р. п. — дома — В. п. — дом и т. д. Как можно видеть, эти особенности словоформ характеризуют два обширных класса слов: лиц, не-лиц.

Выдвинутые нами три критерия: 1) критерий функционального тождества сопоставляемых морфем, 2) критерий соответствия общего частному, 3) критерий широкого охвата лексических единиц, — ко­торые должны быть положены в основу определения единицы типо­логического сопоставления, позволяют считать, что такой единицей является грамматическая категория, находящая свое материальное выражение в совокупности парадигм.

Необходимо отметить, что аналогичную позицию занимает М. М. Гухман, которая пишет: «Тем самым выбор грамматиче­

ских категорий в качестве единиц измерения типологического сходства и различия означает привлечение целостной парадигмы в качестве непременного эталона сравнения, в пределах которой только и раскрывается содержательная структура морфологической грамматической категории» 1.

Основные типологические различия
морфологической системы двух языков

Несмотря на то что английский и русский относятся к одной и той же семье языков — индоевропейской, типология их морфологиче­ских систем в результате своеобразного исторического развития этих языков резко отличается одна от другой. Это прежде всего можно проследить на морфологической структуре слов как одного, так и дру­гого языка. Так, в английском языке подавляющее число слов, отно­сящихся к знаменательным частям речи, представляют собой одно­морфемные образования, в которых корневая морфема одновременно выступает как производящая основа и как самостоятельное слово, как это можно видеть из следующей таблицы.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Корневаяморфема | Основа | Отдельноеслово | Производноеслово | Русское зна­чение |
| ЬгоГкег- | ЬгоГкег- | ЬгоГкег п | ЬгоГЬег + коой | братство |
| Гпепй- | Гпепй- | Гпепй п | Гпепй + вЫр | дружба |
| Ъоок- | Ьоок- | Ьоок п | Ьоок + 1811 | книжный |
| Ггее- | Ггее- | Ггее ад] | Ггее + йот | свобода |
| ктс1- | ктс1- | ктс! ад] | ктй + певв | доброта |

1 Гухман М. М. О единицах сопоставительно-типологического анализа грамматических систем родственных языков // Структурно-типологиче­ское описание современных германских языков. — М., 1966. — С. 30.

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Корневаяморфема | Основа | Отдельноеслово | Производноеслово | Русское зна­чение |
| са1т- | са1т- | са1т ад,] | са1т + 1у | спокойно |
| зреак- | зреак- | 8реак V | зреак + ег | оратор |
| 1еасЬ- | Каск- | 1еаск V | 1еаск + т§' | обучение |

В противоположность морфологической структуре слова англий­ского язьжа, знаменательные слова русского языка обычно состоят из двух морфем — корневой и аффиксальной, реже из трех — корневой, основообразующего суффикса, образующего с корневой морфемой ос­нову слова, и аффиксальной морфемы, что можно видеть из следую­щих таблиц.

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Корневаяморфема | Основа | Аффикс | Отдельноеслово | Словооб­разова­тельнаяморфема | Производ­ное слово |
| город- | город- | 0 | город | -ск- | городской |
| дом- | дом- | 0 | дом | -ов- | домовый |
| весн- | весн- | -а | весна | -н- | весенний |
| мае л- | масл- | -о | масло | -ен- | масленый |
| темн- | темн- | -ый | темный | -от- | темнота |
| син- | син- | -ИЙ | синий | -ев- | синева |
| чита- | чита- | -ть | читать | -атель | читатель |
| друж- | друж- | -ить | дружить | -б- | дружба |
| СИД- | СИД- | -еть | сидеть | -ени- | сидение |

В современном русском языке знаменательные слова с тремя мор­фемами представлены в очень ограниченном количестве; см. таблицу:

|  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Корневаяморфема | Основообра­зовательнаяморфема | Основа | Аффикс | Отдель­ное слово | Словообра­зовательнаяморфема | Производ­ное слово |
| врем- | -ен- | времен- | -и, -ем | времени, | -н- | временный, |
|  |  |  |  | временем |  | временщик |
| тел- | -ят- | телят- | -а | телята | -ин- | телятина |
| неб- | -ес- | небес- | -а | небеса | -н- | небесный |
| доч- | -ер- | дочер- | -и | дочери | -н- | дочерний |

Типология частей речи

Уже в глубокой древности люди обращали внимание на то, что слова, которыми они пользовались в своем родном языке, ведут себя в речи по-разному. Одни слова называют предметы, другие — дей­ствия, процессы, третьи — качества, свойства предметов. Одни слова склоняются по падежам, другие изменяются по лицам и временам и т. д.

Эти наблюдения, которые были отмечены древнеиндийскими и древнегреческими грамматистами, дали им основание для выделения двух отчетливо выраженных разрядов слов — имени и глагола. Аристотель (384-322 до н. э.) выделял три части речи — имена, глаголы и союзы.

В эллинистическую эпоху, в Ш-П вв. до н. э., сложилась так на­зываемая александрийская школа грамматики, которая в лице ее представителя Аристарха Самофракийского (ок. 217-145 до н. э.) раз­работала первую в истории классификацию, состоящую из 8 частей речи: имени, глагола, причастия, артикля, местоимения, предлога, наречия и союза. В этой классификации отсутствует прилагательное, что в общем отражает типологическую особенность греческого языка, в котором прилагательные имели общую с существительными систему склонения и вместе с ними образовывали одну часть речи, назы­ваемую «имя». С другой стороны, в этой классификации выделено в отдельную часть речи причастие.

В основу своей классификации частей речи Аристарх положил два принципа: морфологический принцип — «имя есть склоняемая часть речи.. . », семантический принцип — «... обозначающая тело или вещь... », а также учитывал общий и частный характер предмета речи — «и высказываемая как общее и как частное (общее, напри­мер, — человек, частное, например, — Сократ)» [[98]](#footnote-99).

Другой александрийский грамматист, Дионисий Фракийский (170-90 до и. э.), так характеризует систему времен в греческом языке: «Времени три — настоящее, прошедшее, будущее. Из них прошедшее имеет четыре разновидности — длительное, предлежа­щее, преждезавершенное, неограниченное. В них три сродства — настоящего с длительным, предлежащего с преждезавершенным, неограниченного с будущим» [[99]](#footnote-100).

Несмотря на многие недостатки, которые имеются в предложен­ной александрийскими грамматистами системе частей речи, как, на­

пример, наличие в ней перекрещивающихся признаков, характерных для имени и глагола, эта классификация прочно вошла в научный и школьный обиход и с некоторыми изменениями используется и те­перь.

Различный подход к определению понятия

«часть речи»

Развитие лингвистической мысли, связанное с развитием науки вообще, а также все более глубокое изучение языков различного строя послужили причиной того, что прежняя классическая система частей речи стала подвергаться пересмотру.

Ф.И. Буслаев (1818-1897) выделял две группы частей речи — знаменательные, к которым он относил имя существительное, имя прилагательное и глагол, и служебные части речи — местоимение, числительное, предлог, союз и наречие. А. А. Потебня (1835-1891), сохраняя основное деление частей речи на знаменательные и служеб­ные, включал в число первых наречие, а в число вторых — частицы и вспомогательные глаголы; местоимения же занимают в его системе отдельное место.

Совершенно особую классификацию слов по разрядам разработал акад. Ф. Ф. Фортунатов (1848-1914). В основу своей классификации он положил только один критерий — морфологический, то есть наличие или отсутствие грамматической формы, или, как мы бы теперь сказа­ли, способность или неспособность слова присоединять те или другие словоизменительные морфемы. Все слова языка он делит на полные слова, обозначающие предметы мысли, частичные и междометия.

Полные слова могут иметь форму, то есть «способность отдельных слов выделять из себя для сознания говорящих формальную и основ­ную принадлежность слова».

Полные слова подразделяются на два класса: класс слов с формами словоизменения и класс слов без форм словоизменения. Слова с фор­мами словоизменения подразделяются на: 1) слова спрягаемые, то есть глаголы; 2) слова склоняемые, то есть существительные; 3) слова, склоняемые с согласованием в роде, то есть прилагательные.

В склоняемых словах он различает: а) существительные личные, то есть местоимения 1-го и 2-го лица; б) существительные неличные, в составе которых выделяются а) существительные-имена, то есть слова-названия, и б) существительные — неличные местоимения.

В класс слов без изменения Ф. Ф. Фортунатов относит инфинитив, деепричастие, а также несклоняемые существительные и наречия.

Однако эта классификация, основанная только на одном критерии, не получила дальнейшего развития.

Типологические критерии, существенные
для сопоставления частей речи

Для того чтобы иметь возможность установить типологические признаки нескольких языков на уровне частей речи, необходимо по­стараться найти такие критерии, которые бы имели наиболее общий характер, благодаря чему они могли бы быть приложимы к макси­мальному числу языков.

Поскольку части речи представляют собой большие группировки или разряды, по которым распределяются существующие в языке слова, то в них должны получить свое отражение обе стороны слова. Отсюда для характеристики слова вытекают два критерия — семан­тический и формальный, или морфологический.

Семантический критерий предполагает отнесение данного слова к широкой понятийной категории. Так, слова со значением пред­метности образуют семантический разряд существительных, слова со значением признака, свойства предмета образуют семантический разряд прилагательных и т. д. Этот критерий был давно установлен и служит одним из дифференциальных признаков выделения частей речи в языках.

Морфологический критерий используется для отнесения данного слова к определенному разряду на основании его морфологических признаков. Так, например, наличие парадигмы склонения свидетель­ствует о том, что слово, имеющее такую парадигму, относится к разря­ду существительных, если этот морфологический признак совпадает с семантическим признаком предметности. Если же наличие пара­дигмы склонения совпадает с семантическим признаком качества, свойства, то данное слово должно быть отнесено к прилагательным и т. д.

Кроме этих основных свойств значения и формы, слово харак­теризуется способностью функционировать в речи, в предложении. При этом оказывается, что не все слова в языке могут выполнять тождественные функции в предложении. Так, слова с предметным значением, то есть существительные, обычно лишены способности функционировать как сказуемые предложения, то есть предициро- вать. Из нормативного курса грамматики известно, что основной функцией существительного-подлежащего служит управление сказуе­мым и дополнением; основной функцией глагола является предициро- вание, то есть отнесение содержания высказывания к действительно­сти, выраженное в предложении. Основной функцией наречия служит характеристика сказуемого или определения.

Поэтому в качестве третьего критерия определения части речи мы считаем необходимым назвать функцию слова в предложении, или функциональный критерий.

Анализируя различные разряды слов, мы можем легко убедиться в том, что далеко не все слова могут в грамматическом отношении сочетаться друг с другом. Так, наречия, сочетаясь с прилагательными и глаголами, не сочетаются ни с существительными, ни с местоиме­ниями. Например, наречие хорошо сочетается с глаголами (хорошо пишет, хорошо танцует и т. д.), но совершенно не сочетается с суще­ствительными и даже с прилагательными (ср.: \*хорошо дом, \* хорошо красный и т. д.). Английское наречие негу также не сочетается с суще­ствительным — \*уегу Ьоизе и т. д.

Особенно большое значение приобретает сочетаемость слов в тех языках, где морфологические показатели слабо развиты. Так, в китай­ском языке с его широко развитой омонимией слов одним из критериев отнесения слов к разряду существительных может служить сочета­емость с так называемыми счетными словами, которые занимают положение между числительным и существительным; ср.: сань бэнь шу — три книги, букв, три корень книга. Счетное существительное бэнь — корень, показывает, что слово шу — существительное книга.

Критерий сочетаемости широко используется при выделении двух основных частей речи индонезийского языка — существительных и предикативов. Так, существительные в этом языке не сочетаются с отрицательным словом Пс1ак — не, с которым сочетаются преди­кативы (процессные и качественные слова). Поэтому этот критерий следует включить в число критериев, используемых для определения типологии частей речи.

Наконец, для каждой части речи можно выделить свойственную только ей словообразовательную парадигму. Так, в русском языке мы можем назвать ряд словообразовательных аффиксов, наличие кото­рых свидетельствует о том, что данное слово относится к существи­тельным; ср. аффикс -ищк в словах ямищк, натуршщк и др., не толь­ко относящий эти слова к существительным, но и сигнализирующий

1. их грамматическом роде, и -це в словах солнце, блюдце и т. д., относящий эти слова к разряду существительных с указанием на их принадлежность к среднему роду.

В английском языке мы также находим словообразовательные аф­фиксы, относящие данное слово к разряду существительных; ср.: -зЫр в словах ЁлепбзЫр — дружба, кшзЫр — родство; -шеп1; в словах аггап^етеп! — устройство, поипзктеп! — питание и т. д.

Поэтому система словообразовательных аффиксов должна быть также учтена как один из критериев выделения частей речи.

Из сказанного выше вытекают следующие критерии выделения частей речи в типологическом плане: 1) семантический критерий —

1. В. Д. Аракинотнесение данного слова к широкой понятийной категории; 2) морфо­логический критерий — наличие материально выраженных морфоло­гических категорий; 3) синтаксический критерий — функция данного слова в речевой цепи; 4) критерий сочетаемости — способность слов данной части речи сочетаться со словами других частей речи; 5) сло­вообразовательный критерий — способность слов данной части речи к образованию новых слов по определенному типу.

В качестве иллюстрации состава частей речи в языках различной структуры мы приведем несколько схем

1. Китайский язык

**А**

**Б**

I Имя

*<*

П Предикатив Наречие

Существительное

Числительное

Прилагательное

Глагол

Слова-заменители

Из этой таблицы видно, что в китайском языке прилагательные и глаголы обладают рядом общих морфологических признаков, поче­му и объединяются в одну группу предикативов.

1. Турецкий язык [[100]](#footnote-101) [[101]](#footnote-102):

Знаменательные части речи Незнаменательные части речи

Имя:

Глагол

Послелог

Союз

Частицы

Существительное

Прилагательное

Числительное

Местоимение

Наречие Звукообразоподражательные слова

Междометие

В этой схеме частей речи обращает на себя внимание наличие части речи, именуемой «послелог», и отсутствие части речи «предлог», что очень четко отражает типологию турецкого языка.

Возвращаясь теперь к частям речи в русском и английском языках, мы должны отметить, что, несмотря на значительные морфологиче­ские и синтаксические расхождения в структуре этих языков, состав

частей речи в них оказывается в значительной степени сходным, что можно видеть из прилагаемой ниже таблицы:

Русский язык Английский язык

1. Имя существительное
2. Имя прилагательное
3. Имя числительное
4. Местоимение
5. Глагол
6. Наречие
7. Предлог
8. Союз
9. Частицы
10. Междометия
11. Артикль
12. Гл аголы-связки

Однако, несмотря на относительную близость частей речи по со­ставу в обоих языках, более глубокое знакомство с ними свидетель­ствует о значительном различии между ними. Это различие прежде всего заключается в расхождении в составе грамматических катего­рий и средств их выражения в обоих языках.

Имя существительное. Имя существительное в русском языке характеризуется наличием трех грамматических категорий: 1) катего­рии падежа, выраженной парадигмой склонения, состоящей из шести падежей; 2) категории числа, состоящей из двух чисел — единственно­го и множественного; 3) категории грамматического рода, представ­ляющей три рода — мужской, женский и средний, имеющие соответ­ствующее морфологическое выражение.

В отличие от русского, имя существительное в английском языке характеризуется наличием двух грамматических категорий: 1) кате­гории числа, состоящей из двух чисел — единственного и множествен­ного; 2) категории детерминативности (определенности — неопреде­ленности), выраженной артиклями в препозиции.

Имя прилагательное. Имя прилагательное в русском языке характеризуется наличием согласования с существительным в роде, числе и падеже и категорией степени качества.

В отличие от русского, прилагательное в английском языке не имеет согласования с существительным и в этом плане приближается к языкам совершенно другого типа — агглютинативным, например тюркским, в которых отсутствие согласования с существительным носит типологический характер.

В то же время в английском языке, как и в русском, имеется морфологически выраженная категория степени качества.

Глагол. Глагол в русском язьже характеризуется наличием семи грамматических категорий: 1) категории вида, выраженной морфо­логическими формами несовершенного и совершенного вида; 2) кате­гории времени, находящей свое выражение в формах пяти времен — трех форм времени несовершенного и двух форм совершенного вида;

1. категории залога, имеющей морфологическое выражение в виде форм действительного, возвратно-среднего и страдательного залога;
2. категории наклонения, представленной формами трех наклоне­ний — изъявительного, повелительного и сослагательного или услов­но-желательного; 5) категории лица, выраженной личными окончани­ями; 6) категории числа, выраженной личными окончаниями; 7) кате­гории грамматического рода в формах единственного числа прошед­шего времени.

В системе английского глагола представлены следующие грамма­тические категории: 1) категория времени, выраженная тремя фор­мами времени — настоящим, прошедшим и будущим; 2) категория наклонения, представленная шестью морфологически выраженны­ми формами наклонений — изъявительного, повелительного, сосла­гательного I, сослагательного П, предположительного и условного; 3) категория залога, имеющая морфологическое выражение в виде форм действительного и страдательного залога; 4) категория вида, представленная формами двух видов — общего вида и длительного вида; 5) категория временной отнесенности, представленная форма­ми перфекта; 6) категория лица, выраженная в настоящем времени морфемой -(е)з и нулевыми морфемами в других лицах; 7) категория числа.

Типология грамматических категорий в двух

языках

Категория падежа. Под категорией падежа понимается грам­матическая категория, представляющая собой единство значения отношения обозначаемого предмета к другим предметам, действи­ям, признакам и средств его материального, языкового выраже­ния.

Реальной формой выражения этой категории служит падежная форма, или форма падежа, представляющая собой морфему, состо­ящую из определенного звукоряда, которая вместе с корневой мор­фемой придает определенное содержание слову. Совокупность падеж­ных форм, составляющих определенную систему изменений, образует склонение.

Количество падежей неодинаково в различных языках, и этот факт может рассматриваться как один из критериев типологической характеристики морфологической системы данного языка, так как наличие или отсутствие падежей связано с наличием, отсутствием или слабым развитием предлогов. Так, например, в финском языке, где число падежей существительных равно 14, предлоги очень ма­лочисленны. В английском же языке с его ограниченной системой падежей число предлогов значительно. Существуют языки, в которых падежная система в существительном вовсе отсутствует, как, напри­мер, в болгарском, итальянском, французском языках.

В русском языке категория падежа представлена б падежами — именительным, родительным, дательным, винительным, творитель­ным и предложным.

Рассматривая значение каждого отдельного падежа как особой грамматической категории, мы видим, что оно имеет комплексный характер и состоит из ряда более мелких созначений, которые, однако, не могут быть далее разложены. Например, в качестве одного из таких созначений можно назвать предметность, поскольку категория паде­жа свойственна именам существительным обозначающим предметы и явления. Другим созначением может быть названа принадлежность существительного к определенному грамматическому роду. Третьим созначением является выражение числа — единственного или множе­ственного. Четвертым созначением может быть названа одушевлен­ность или неодушевленность, получающая свое выражение в той или другой форме, и т. д.

Эти созначения мы вслед за проф. Е. ЕЕ ЕЦендельс называем семами. Итак, под понятием сема понимается минимальный, далее неделимый элемент грамматического значения [[102]](#footnote-103).

В русском языке категория падежа характеризуется нали­чием следующих сем: предметности, рода, числа, одушевленно­сти/неодушевленности. Помимо сем, характеризующих значение падежа вообще, каждый из существующих в русском языке падежей характеризуется рядом собственных, свойственных только ему сем. Так, например, для винительного падежа характерна сема «направленность действия». Одной из сем родительного падежа является сема «принадлежность» и т. д.

Вопрос о категории падежа в английском языке до настоящего времени носит дискуссионный характер. В зависимости от подхода автора к этой проблеме, английский язык наделялся различным чис­лом падежей. Так, М. Дейчбейн, допускавший понимание падежа как сочетания предлога с существительным в начальной форме, полагал, что в английском языке существует четыре падежа: именительный, родительный, дательный и винительный [[103]](#footnote-104). Однако такая трактовка проблемы падежа представляется в корне неверной, поскольку под па­дежом понимается словоформа, в которой имеется соответствующая падежная морфема, в случае английского языка -’з.

Почти общепринятой считается точка зрения, согласно которой в составе существительных имеется класс слов, изменяющихся по двум падежам — именительному и притяжательному, оформленно­му морфемой ’з. Это класс существительных одушевленных и суще­ствительных семантического поля «время». Таким образом, с точки зрения типологической характеристики категории падежа в имени существительном мы можем отметить, что в английском языке все существительные делятся на два класса: слова, обозначающие пред­меты неживые, не имеющие категории падежа, и слова, обозначающие предметы живые и время, имеющие два падежа — общий и при­тяжательный. Семы притяжательного падежа следующие: предмет­ность, одушевленность, притяжательность, субъектность и объект- ность.

Согласно точке зрения А. М. Мухина, в системе существительных современного английского языка категория падежа больше не суще­ствует. Она прекратила свое существование еще в среднеанглийский период. Сохранившаяся от древнеанглийского периода морфема — ез > ’з представляет собой не что иное, как притяжательный суффикс, который, вследствие своей однозначности (сема притяжательности) и способности присоединяться к корневой морфеме без ее видоизме­нения, носит агглютинативный характер [[104]](#footnote-105).

Если признать эту точку зрения справедливой, что вполне соот­ветствует современному состоянию системы имени существительного в английском языке, тогда следует сделать вывод о том, что категория падежа в системе имени существительного фактически не существует. В то же время в системе имени сложилась новая грамматическая категория — категория притяжательности, имеющая свое материаль­ное выражение в виде морфемы ’з, носящей агглютинативный ха­рактер.

Категория падежа представлена в системе личных местоимений английского языка двумя падежами — именительным и объектным — с основными семами предметности, числа и направленности.

Подводя итог рассмотрению категории падежа в обоих языках, мы можем составить сравнительную таблицу. См. с. 103.

Русский язык

1. Наличие 6 падежей в системе имени и местоимения.

1. Согласование в категории па­дежа в имени прилагательном, местоимениях, кроме личных, порядковых числительных.
2. Отсутствие категории притя­жательное™.

4. Выделение класса живых пред­метов при помощи формально­го выражения в винительном падеже.

Английский язык

1. Отсутствие категории падежа в системе имени и наличие двух падежей в системе личных место­имений
2. Отсутствие какого-либо согласо­вания существительных с други­ми частями речи.
3. Наличие категории притяжа­тельное™, имеющей морфоло­гическое выражение в виде морфемы ’з.
4. Выделение класса живых пред­метов с помощью суффикса при­тяжательное™ .

Категория числа. Как в английском, так и в русском языке су­ществует грамматическая категория числа. Эта категория выражает количественные отношения, существующие в реальной действитель­ности, отраженные в сознании носителей данного языка и имеющие морфологическое выражение в соответствующих формах языка.

Категория числа имеет различное выражение в отдельных языках. Так, например, существуют языки, в которых категория числа выра­жена не только множественным, но и двойственным и тройственным числом; таковы некоторые папуасские языки на острове Новая Гви­нея.

В древних индоевропейских языках — санскрите, древнегреческом, в древнегерманских языках — категория числа была представлена тремя числами: единственным, двойственным и множественным.

Категория числа, как отражающая количественные отношения между реальными предметами, естественно привязана к имени суще­ствительному.

В русском и в английском языках категория числа представлена семами единичности и множественности, находящими свое выражение в формах единственного и множественного числа.

Семы единичности выражены в русском языке как материально выраженными морфемами (для существительных мужского рода -й,например край, сарай, ручей и т. д., для существительных женского рода -а, -л, например река, стая, для существительных среднего рода -о, -е, -ж, например окно, море, знамя), так и нулевыми морфе­мами (для большинства существительных мужского рода, например город, дом, зверь, и некоторой части женского рода — дверь, ветвь и т. д.).

Семы единичности также выражены в морфемах падежных сло­воформ, куда они входят вместе с семами падежа и рода; ср.: дома — реки. В словоформе дома представлены семы единичности, предмет­ности, принадлежности, мужского рода; в форме реки представлены семы единичности, предметности, принадлежности, женского рода. Таким образом, сопоставляя набор сем в обеих формах дома — реки, мы видим, что морфема -а выражает сему мужского рода, морфема -и — сему женского рода.

Если мы возьмем словоформы городом — городами, то легко мо­жем видеть, что в морфеме -ом представлены семы единичности, предметности, падежа, рода; в морфеме -ами представлены семы мно­жественности, предметности, падежа. Сопоставляя набор сем, мы ви­дим, что в морфеме -ом представлена сема единичности, а в морфеме -ами — сема множественности.

В отличие от русского языка, сема единичности в английском языке представлена только нулевой морфемой, например: 4отсп, р1ау, 1оо1 и т. д.

Категория множественного числа в обоих языках представлена семой множественности. В русском языке сема множественности вы­ражена морфемами -ы, -и для существительных мужского и женского рода (ср.: мосты, орехи, картины, песни и т. д.); морфемой -а, -а для существительных мужского и среднего рода (ср.: города, дома, кольца, облака и т. д.). Кроме того, сема множественности входит вместе с семами падежа и рода в морфемы словоформ; ср.: город — семы единичности, предметности, падежа, рода; города — семы множе­ственности, предметности, падежа, рода. Таким образом, мы видим, что в состав морфемы -а входит сема множественности.

В отличие от русского языка, сема множественности в английском языке представлена морфемами числа -з[-8] и -\т\, ез[-12] и в очень ограниченном числе существительных чередованием гласных (1оо4 — 1ее4, таи — теп и т. д.). Однако этот способ в силу своей ограни­ченности не может быть отнесен к числу типологических признаков, характеризующих категорию числа в этом языке.

В обоих языках существует довольно значительная группа суще­ствительных, у которых представлена только сема множественности, получающая свое выражение в соответствующих морфемах числа, о которых говорилось выше, и в формах согласования прилагатель­ных, глаголов и местоимений. Часть таких существительных совпади-ет в обоих языках. Это прежде всего существительные, обозначающие парные или составные предметы:

8С1880Г8

*ножницы — трусики — клещи щипцы весы кандалы очки панталоны* —

1Г0118еГ8

**1оп§8**

8са1е8 ГеИегз 8рес1а,с1е8 бгагтгз, кшскегз

Часть таких существительных не совпадает, и в одном языке бы­туют существительные, в которых представлена только сема мно­жественности, а в другом — существительные, в которых имеется противопоставление сем единичность — множественность.

В русском языке к первой группе относятся существительные:

1. Обозначающие парные или составные предметы:

грабли мн. ч. — гаке ед. ч. качели мн. ч. — зтп§ ед. ч. козлы мн. ч. — Ьох ед. ч. ножны мн. ч. — зсаЪЪагб ед. ч. салазки мн. ч. — 1оЬо§§ап ед. ч. сани мн. ч. — 81еб§е ед. ч. часы мн. ч. — с1оск ед. ч. и т. д.

1. Обозначающие массу, вещество, материал:

дрова мн. ч. — тюб ед. ч. дрожжи мн. ч. — уеаз! ед. ч. духи мн. ч. — зсеп! ед. ч. обои мн. ч. — тЛрарег ед. ч. чернила мн. ч. — тк ед. ч. и т. д.

1. Обозначающие сложные действия, процессы, состояния:

выборы мн. ч. — е1ес1лоп ед. ч. жмурки мн. ч. — Ытб-тап’з-Ъий' ед. ч. похороны мн. ч. — 1ипега1 ед. ч.

В английском языке также есть ряд существительных, у которых сема множественности утратилась и осталась только сема единично­сти:

Ьаггаскз — казарма

пет — новость, известие

тэгкз — завод

Выше мы постарались выявить сумму сходных и различных черт, которые характеризуют категорию числа в обоих языках.

Для полной сопоставительно-типологической характеристики этой категории нам необходимо выяснить, какое место эта категория зани­мает в системе того и другого языка.

Обращаясь к русскому языку, мы легко можем заметить харак­терную для него черту — наличие согласования в числе, и не только в числе, в прилагательных, местоимениях, глаголах, порядковых чис­лительных, например: Около полудня обыкновенно появляется мно­жество круглых высоких облаков, золотисто-серых, с нежными бе­лыми краями (И. С. Тургенев. Бежин луг).

Согласование в числе очень четко выражено и в глаголе. В формах настоящего времени семы числа сочетаются с семами лица, вследствие чего каждая из морфем, выражающих настоящее время несовершен­ного вида или будущее время совершенного вида — -ю, -у: -ешь, - ишь, -ет, -ит; -ем. -им, -ете, -ите, -ют, -ут, -ят, -ат, отчетливо выражает категорию числа.

В форме прошедшего времени сема единственного числа сочетает­ся с семами рода, что придает структуре этих форм особый характер: в формах мужского рода — нулевая морфема; ср.: Телятев. Он небогат или скуп; заплатил за вино и сейчас же при мне записал в книжку в расход (А. Н. Островский. Бешеные деньги); женского рода — морфема -а; ср.: Турусина. О чем ты еще спрашиваешь, я не понимаю. Ты сама видела: в самых воротах нам перешла дорогу какая-то женщина.. . (А. Н. Островский. На всякого мудреца доволь­но простоты); среднего рода — морфема -о; ср.: Прошло светлое лето, прошла сырая и горькая осень, но Балашов не возвращался (К. Г. Паустовский. Кружевница Настя).

Сема множественности содержится в морфеме прошедшего вре­мени -и; ср.: Глумов. ... Вы подняли во мне всю желчь. Чем вы обиделись в моем дневнике? Что вы нашли в нем нового для себя?.. (А.Н. Островский. На всякого мудреца довольно простоты).

Таким образом, мы можем говорить о глубоком проникновении категории числа во все части речи в русском языке.

Совершенно иную картину мы наблюдаем в английском языке, где категория числа представлена только в системе имени существитель­ного. Согласование же в числе мы находим только в указательном местоимении, где оба местоимения Нпз — этот и 1Ьа1 — тот имеют формы множественного числа 1Ье8е — эти и Пюзе — те, образующие с существительными атрибутивные словосочетания с согласованием Пне Ьоше — этот дом, Нюзе Ьошез — эти дома;

1Ьа1 Ьоше — тот дом, Нюзе Ьошез — те дома.

Изучение категории числа в обоих языках позволяет сделать сле­дующие выводы:

1. Категория числа в английском языке носит более ограниченный характер, чем в русском языке.
2. В русском языке широко распространено согласование в числе, в английском же оно практически отсутствует.
3. Изучение категории числа в русском языке в силу перечислен­ных характеристик представляет большие трудности для англичан, чем изучение этой же категории в английском языке русскими сту­дентами.

Категория рода. Для подавляющего большинства современ­ных индоевропейских языков характерно наличие особой лексико­грамматической категории рода. Она проявляется в способности су­ществительных уподоблять себе в выражении грамматических значе­ний формы зависимых от них слов — прилагательных, местоимений и т. д.

В русском языке категория грамматического рода имеет широ­кое распространение. Каждое существительное в составе своих сем, определяющих его грамматическую сущность, обязательно имеет се­му рода — мужского, женского или среднего. Категория рода у су­ществительных русского языка носит формальный характер, кроме существительных, обозначающих людей и животных, поскольку уже нет возможности установить какие-либо семантические основания на­личия данной категории у целого класса существительных, например, установить реальные основания того, что существительные мост, склад, месяц относятся к мужскому роду, существительные звезда,, земля, вода — к женскому, существительные — солнце, море, яблоко — к среднему роду. Семы рода вместе с семами падежа и числа входят как семантические компоненты в аффиксальные морфемы имен суще­ствительных. Так, в морфему -ем в существительном месяцем входят семы предметности, единичности, мужского рода, падежа, а в морфе­му -ой в существительном звездой — семы предметности, единично­сти, женского рода, падежа. Из сопоставления набора сем этих двух морфем явствует, что различие в роде выражается материальным различием морфем — -ем для мужского рода и -ой для женского рода.

Категория грамматического рода в русском языке имеет способ­ность сочетаться с определенными для каждой родовой разновидно­сти формами согласуемых слов — прилагательных, порядковых чис­лительных, притяжательных и указательных местоимений, образуя с ними свободные словосочетания; ср.: Ревела, обезумев, метель, но сквозь ее рев Филька слышал тонкий и короткий свист (К. Г. Пау­стовский. Теплый хлеб). Около Спас-Клепиков проходит узкоколей­ная железная дорога (К. Г. Паустовский. Дорожные разговоры). Вася помолчал. «Разное есть стекло, — сказал он. — Есть грубое, буты­лочное и оконное. А есть тонкое, свинцовое стекло» (К. Г. Паустов­ский. Стекольный мастер).

Как особую характеристику морфологической структуры русского языка, отсутствующую в других языках, в том числе и в английском, следует отметить способность существительных согласоваться в роде с формами глагола прошедшего времени; ср.: На минуту выплы­ла луна, и в ее мутном свете замаячил белый двухэтажный дом (В. Я. Шишков. Угрюм-река).

Категория рода в русском языке имеет формальное выражение в аффиксальных морфемах. Так, существительные мужского рода в начальной форме характеризуются наличием нулевой морфемы по­сле конечного твердого или мягкого согласного корня (ср.: мальчик, день, дождь, клен и т. д.) или морфемы -и после последнего гласного корня (ср.: ручей, рой и т. д.).

Семы женского рода входят в морфемы -а,-я начальной формы или же отражаются в нулевой морфеме после мягкого согласного корня; ср.: туча, коза, песня, дверь, крепостью т. д.

Семы среднего рода входят в морфемы -о, -е, -мя начальной фор­мы; ср.: лицо, сердце, стремя и т. д.

Ощущение сем рода настолько сильно в русском языке, что оно оказывает влияние на отнесение к определенному роду заимствован­ных слов, в зависимости от их оформления. Так, неодушевленные существительные с конечным -о типа лото, кино, бюро и т. д. русским языковым сознанием были отнесены к среднему роду.

Существительное мужского рода метрополитен в своей сокра­щенной форме перешло в класс существительных среднего рода; ср.: московский метрополитен, но московское метро.

Категория грамматического рода — мужской, женский, средний — была некогда присуща существительным древнеанглийского периода. Однако историческое развитие морфологической структуры англий­ского языка привело к тому, что категория грамматического рода, лишенная морфологических средств выражения, перестала существо­вать. На смену ей приходит новая категория, которую проф. В. Н. Яр­цева назвала категорией активности — пассивности [[105]](#footnote-106).

Сущность этой новой грамматической категории состоит в вы­делении в системе существительных двух классов слов: активных существительных и пассивных существительных.

Активные — это те существительные, которые, будучи субъектом предложения, управляют дополнением. Сюда могут относиться как лица, то есть люди, так и не-лица, то есть предметы, которые в си­лу сложившейся ситуации рассматриваются говорящими как актив­ные.

Пассивные — это те существительные, которые, будучи субъекта­ми предложения, дополнения не требуют. Как отмечает В. Н. Ярце­ва, «определяющим является отношение говорящего к данному фак­ту, порождаемое конкретной ситуацией объективной действительно­сти» [[106]](#footnote-107).

Категория активности — пассивности имеет свое материальное выражение в язьже. Существительные активной категории соотносят­ся с личными местоимениями йе, зйе по естественному полу, с от­носительным местоимением \уйо — который и принимают аффикс притяжательности -’з.

Существительные пассивной категории соотносятся только с лич­ным местоимением Й и с относительным местоимением \уЫсй; ср.: 8йе зрей! а щеа! с!еа1 о! тоиеу ои йег с1о1йез, \уЫсй зйе §о! йот 1йе тоз! ГазЫопаЫе сйеззтакегз т Рапз... (\У. 8. Мащфат. ТКе Ыоп’з 8Ып)\ «I йкей 1ка1 рЮиге», зке за1с1 цшеПу, «Гт зоггу уои 1оок й Ьаск» (Н. 8. \Уа1ро1е. А РгсЬиге). Они также употребляются в предложном обороте с о1; ср.: «Тйе йгз! деиИетап (1е1ас11ес1 а зНр о! рарег апй дауе й 1о йег» (Ч. Са1з\Уог1йу. Магд гп \РаШпд). «Тйе епщие о! Ыз саг риггей пйо 1йе пюгпйщ ай, \уййе Ыз тЫй \уегй Ьаск 1о Ыз то1йег’з йеа!й аий Ыз йййег’з» (С. Согйои. Ье1 Иге Рау РеггзК).

Подводя итог рассмотрению категории рода, мы можем отметить, что эта категория в составе трех родов — мужского, женского и сред­него — составляет типологическую черту русского языка, система­тически проявляясь в различных сторонах структуры языка, находя везде свое последовательное формальное выражение.

В английском языке древняя категория грамматического рода ис­чезла, заменившись новой категорией — активности — пассивности, принадлежность существительных к которой определяется отношени­ем говорящего к данному факту, порождаемым конкретной ситуацией объективной действительности.

Категория рода и категория активности — пассивности несоотно­сительны друг с другом, кроме тех случаев, когда речь идет о суще­ствительных, обозначающих людей.

Категория определенности — неопределенности. Во многих западноевропейских и некоторых восточных языках система имени существительного характеризуется категорией определенности — неопределенности. Эта категория имеет свое морфологическое оформление. Чаще всего она бывает выражена артиклем, как в английском, немецком, французском языках. В других случаях она может получить свое выражение в виде аффиксов, так называемых постпозитивных артиклей, морфем, прибавляемых к концу слова-существительного, как в болгарском, румынском и скандинавских языках;

ср. болг.:

момчё — мальчик — момчето — мальчик куфар — чемодан — куфарът — чемодан диня — арбуз — динята — арбуз

(данный)

(данный)

(данный)

швед.:

Шска — девушка — Шскап — девушка кипб — собака — кипбеп — собака кие — дом — кибе! — дом

(данная)

(данная)

(данный)

Содержание категории определенности — неопределенности ука­зывает на то, мыслится ли обозначаемый существительным предмет как относящийся к данному классу предметов (неопределенный ар­тикль), или же как предмет известный, выделяемый из класса одно­родных с ним предметов (определенный артикль), или же, наконец, как взятый не во всем своем объеме, а лишь в некоторой своей части (партитивный, или частичный, артикль).

Категория определенности — неопределенности имеет граммати­кализованный характер в английском языке: это определенный ар­тикль Гйе и неопределенный артикль а или ап.

В семантику артикля Иге входят следующие семы: 1) сема ин­дивидуализации, благодаря которой существительное, имеющее при себе артикль Иге. выделяется из класса однородных с ним предме­тов; ср.: «ЬеГ’з §о тГо Гйе бгатп^-гоот», 8а1с1 Мг8 Ьо^. «ТЪе Ьоу ^апГз 1о с1еаг Гйе 1аЫе.» (\У. 8. Маи§йат. А Сазиа1 Аффагг); 2) сема уникальности, сигнализирующая о том, что предмет, обозначенный соответствующим существительным, является единственным в своем роде; ср.: 1Ье зип — солнцеЛЪе еагГк — земля (наша планета); 3) сема указательности, которая является общей с соответствующей семой указательных местоимений; ср.: I за^ 1ке тан, аЪоиГ ^Ьот уои рконес! те 1азГ пщМ; 4) сема обобщения, дающая возможность воспринимать данный предмет как обобщенное обозначение всех предметов данного класса; ср.: ТЬе Ьогзе 18 а ботезПс атта1 — Лошадь (всякая лошадь) домашнее животное.

В семантическую структуру неопределенного артикля а, ап вхо­дят: 1) сема классификации, относящая предмет, с которым она связа­на, к тому или другому классу предметов; ср.: а бо§ — собака (любая собака); 2) сема единичности, поскольку существительные, имеющие неопределенный артикль а, ап, всегда мыслятся в единственном чис­ле; ср.: Нт8 §аге ге81ес1 Гог а пютеп! оп АнПюпу, анс! Гйе тГепзе с!агк еуез ГШеб тГй рйу (С. Согбоп. Ье1 Иье Бау РеггзН).

В противоположность английскому, в русском языке категория определенности — неопределенности не имеет морфологического вы­ражения и выражается преимущественно лексически.

Средства, используемые для этой цели, следующие:

1. Частица -то, прибавляемая к существительному, которое нужно индивидуализировать; ср.: «Что, кончили в Шилове?» — спрашивает Анна Ивановна. «Остатний стог дометывали, как я уходил. Нака­зал без того не расходиться, чтобы не кончить». — «Хорошо сено- то?» — «Сено нынче за редкость: сухое, звонкое» (М. Е. Салтыков- Щедрин. День в помеищчьей усадьбе).

Особенно широко используется эта частица в русской диалектной речи: . . . Петр Данилович от души громко рассмеялся: «Ну и кара­ульный]Вот так ловко]» — «Ой, батюшка, подсоби-ка... Сделай милость». Петр Данилович твердо поставил его на землю. «Да- кось палку-то.. . Не нагнуться мне», — словно попавшаяся в капкан старая лисица, жалобно заскулил старик (В. Я. Шишков. Угрюм- река).

1. Указательные местоимения этот, эта, это, эти или тот, та, то, те, у которых в этом случае сема указательности гасится и выдвигается сема индивидуализации.
2. Неопределенные местоимения какой-то, какая-то, какое-то, какие-то.
3. Числительное один, соответствующее по своей функции неопре­деленному артиклю а (ап); ср.: Верстах в пятнадцати от моего имения живет один мне знакомый человек. .. (И. С. Тургенев. Бур­мистр) .
4. Инвертированный порядок, когда подлежащее предложения на ходится в постпозиции к своему сказуемому; ср.: По самой середине ярко освеи^енного двора, на самом, как говорится, припеке, лежал, лицом к земле и накрывши голову армяком, как мне показалось, мальчик (И. С. Тургенев. Касьян с Красивой Мечи). Около дивана стояла девочка с косичками и радостными глазами смотрела на Потапова... (К. Г. Паустовский. Снег).

Рассмотрение категории определенности — неопределенности по­казало существенные расхождения в этом плане в структуре обоих языков. Отсутствие морфологически выраженной в русском языке категории определенности — неопределенности лишает учащегося — носителя русского языка твердой опоры на родной язык. А это слу­жит причиной и источником многочисленных грамматических оши­бок в речи студентов. Чтобы их избежать, необходимо изучить их типологию, тщательно сопоставить оба языка в плане данной кате­гории и разработать многоэтапную методику обучения артиклю на различных уровнях обучения английскому языку.

Категория степени качества. Основным средством выра­жения категории степени качества являются имена прилагательные. По своим типологическим признакам прилагательные в обоих языках значительно отличаются друг от друга. По своему составу прилага­тельные в русском языке делятся на три разряда: 1) прилагатель­ные качественные, обозначающие признак предмета непосредственно. Эти прилагательные образуют ряд семантических групп — размера (большой — маленький, высокий — низкий); объема (толстый — тонкий); цвета, вкуса, температуры, оценки и т. д.; 2) прилагательные относительные, обозначающие признак предмета через отношение его к другому предмету или действию. Относительные прилагательные в русском языке являются производными от основ имен существитель­ных: камень — каменный, весна — весенний, Москва — московский и т. д.; 3) прилагательные притяжательные, обозначающие принад­лежность предмета лицу или животному; ср.: отцов, аюенин и т. д.

В отличие от русского языка, прилагательные английского языка имеют лишь один четко представленный лексикой разряд — каче­ственные прилагательные; ср.: лИп1е, 1аг§е, 81гоп§ и т. д. Прилага­тельные относительные представлены очень ограниченным числом лексических единиц, из числа которых значительная часть относится к области науки; ср.: Ью1ощса1, сЬеппса1 и т. д.

Отсутствие полноценного разряда относительных прилагательных в английском языке восполняется атрибутивными словосочетаниями, состоящими из двух существительных, из которых первое существи­тельное выполняет атрибутивную функцию, являясь определением ко второму; ср.: з1опе — камень, а з1опе л\ш11 — каменная стена; §оЫ — золото, а §оЫ чтйеЬ — золотые часы; Монсолс — Москва, 1Ье Монсолс 81гее1з — московские улицы.

Притяжательные прилагательные как особый разряд также отсут­ствуют в английском языке. Это отсутствие восполняется словосо­четаниями, в которых русскому прилагательному соответствует су­ществительное, оформленное притяжательной частицей ’з; ср.: отцов дом — ту ГаВзег’з Ьоизе, сисенина сумка — ту лИГе’з Ъа§ и т. д.

В отношении выражаемых ими грамматических категорий при­лагательные в обоих языках также значительно различаются: рус­ские прилагательные обладают способностью согласования с суще­ствительным, которое они определяют, в роде, числе и падеже, в то время как английские прилагательные согласования ни в роде, ни в числе, ни в падеже не имеют; ср.: зеленый лист — зеленая трава — зеленое яблоко.

Следующим дифференциальным признаком русских прилагатель­ных следует считать наличие у качественных прилагательных двух форм: полной и краткой. Прилагательные в полной форме выполняют атрибутивную функцию в предложении (ср.: высокая башня, голубое небо и т. д.) и изредка предикативную функцию (ср.: наша улица широкая ит.д.). Прилагательные краткие выполняют предикативную функцию в предложении; ср.:

В той башне высокой и тесной Царица Тамара жила:

Прекрасна как ангел небесный,

Как демон, коварна и зла.

(М. Ю. Лермонтов. Тамара)

Молчалин прежде был так глуп\

(А. С. Грибоедов. Горе от ума)

Краткие прилагательные в предикативной функции имеют согла­сование в роде и числе:

Мчатся тучи, вьются тучи,

Невидимкою луна Освещает снег летучий:

Мутно небо, ночь мутна.

(А. С. Пушкин. Бесы)

В отличие от русского языка, в английском отсутствует деление прилагательных на полные и краткие. Одна и та же форма прила­гательных используется как в атрибутивной, так и в предикативной функции: «Уез, Мгз НагПеу, I боп’1 1ее11оо Й1.» Шз уоюе \уаз Писк апб Ьеауу (С. Согбоп. Ье1 Иге Нау Реггзк).

Как отмечают Е. В. Гулыга и Е. И. Шендельс, именам прилага­тельным присущи две семы: 1) сема «качество вне сравнения» и 2) се­ма «компаративность» Г

Сема «компаративность» имеется налицо у качественных прилага­тельных в обоих языках, но морфологические способы ее выражения у них структурно различны.

В русском языке сравнительная степень образуется синтетическим путем, то есть прибавлением к основе прилагательного в положитель­ной степени морфемы -ее (или -ей) или малопродуктивных морфем -е или -ше; ср.: сильный — сильней, полный — полней: старый — стар­ше , тонкий — тоньше и т. д. Прилагательные в форме сравнительной степени никакого согласования не имеют.

Другим способом образования сравнительной степени является аналитический способ, при котором перед прилагательным в поло­жительной степени используются слова более или менее; ср.: более сильный, более сильная, более сильное, более сильные.

Превосходная степень прилагательных образуется аналитически, путем прибавления к положительной форме прилагательного слова самый: ср.: самый сильный, самый старый л т. д. [[107]](#footnote-108) [[108]](#footnote-109)

В английском языке существуют два ряда форм образования сте­пеней сравнения: 1) синтетические формы с морфемами -ег для форм сравнительной степени и -ез! для форм превосходной степени. Син­тетический способ образования степеней сравнения используется для односложных и некоторых двусложных прилагательных; ср.: 81гоп§ — 81гоп§ег — (Ию) 81гоп§е81. Базу — еа81ег — (Ню) еа81в81; 2) анали­тические формы, образуемые словами тоге и тоз!, прибавляемые к неизменяемым формам положительной степени; ср.: т1е1Н§еп1 — тоге т!еШ§еп1 — (Ню) тоз! т1еШ§еп1.

В русском языке существует особая форма превосходной степе­ни, так называемый элатив, с семой «предельность», обозначающей безотносительно высокую степень качества. Эта форма в русском языке образуется синтетическим путем — прибавлением аффиксаль­ных морфем -ейш- (-гш, -ая, -ее) и -айш (-гш, -ая.-ое). если основа прилагательного оканчивается на заднеязычные согласные г, к, х: ср.: нужнейший, ближайший, мельчайший и т. д. В английском языке элатив выражается аналитически; ср.: а тоз! ЪеаиШтй тлпап.

Все сказанное выше о категории степени качества может быть сведено к следующей таблице.

|  |  |
| --- | --- |
| Признак | Язык |
| Английский | Русский |
| Качественные прилагательные | + | + |
| Полная форма | — | + |
| Краткая форма | — | + |
| Общая форма | + | — |
| Сравнительная степень | + | + |
| а) синтетическая | + | + |
| б) аналитическая | + | + |
| Превосходная степень | + | + |
| а) синтетическая | + | — |
| б) аналитическая | + | + |
| Относительные прилагательные | — | + |
| Притяжательные прилагательные | — | + |
| Согласование | — | + |

Категория вида и времени. В числе различных граммати­ческих категорий, которые выделяются в системе глагола как особой части речи, необходимо назвать категорию вида и категорию времени. Эти две грамматические категории в различных языках имеют далеко не одинаковое развитие и самый разнообразный морфологический со­став. В то же время они тесно между собой связаны, так как видовые

морфологические показатели одновременно служат и временными по­казателями, а в семантическом отношении видовые значения часто наслаиваются на временные. Эти категории, как и любую другую грамматическую категорию, представляющую собой наиболее круп­ный лексико-грамматический разряд слов, объединенных как общи­ми семантическими, так и морфолого-синтаксическими признаками, следует рассматривать как две соотнесенные друг с другом типологи­ческие величины.

Категория вида обычно определяется как такая лексико-грамма­тическая категория, которая передает характеристику протекания действия или процесса, обозначенного глаголом, — повторяемость, длительность, многократность, мгновенность действия, или результа­тивность, завершенность — незавершенность, или, наконец, предель­ность, то есть отношение действия к его внутреннему пределу.

Перечисленные характеристики протекания действия или процес­са получают в различных языках самое разнообразное морфологи­ческое или морфолого-синтаксическое выражение, в связи с чем мы можем говорить о различных подразделениях категории вида. Так, например, мы можем говорить о начинательном виде, обозначающем начало процесса, если он выражен соответствующей формой (ср.: тур. окиг оЫи — начал, стал читать, где форма начинательного вида выражается основой глагола изъявительного наклонения и личной формой глагола о1так — быть), о длительном виде, как, например, в английской форме ат лупНп§ и т. д.

В русском языке основные видовые различия проходят по линии выражения отношения действия к своему внутреннему пределу, в свя­зи с чем в этом языке выделяются два вида: несовершенный вид и совершенный вид.

Несовершенный вид выражает действие в его течении, в процессе его совершения, без какого-либо указания на его предел; ср. глаголы писать, читать, говорить и т. д.

Совершенный вид выражает действие, ограниченное пределом со­вершения в какой-либо момент его осуществления или же сообщающее результат данного действия или процесса; ср.: написать, прийти, сказать и т. д.

Система видов в русском языке имеет свой отличительный при­знак — наличие соотносительных пар глаголов, которые образуют со­относительные ряды форм, пронизывающих всю систему глагольных форм при тождестве их лексического значения; ср.: носить — нести; носил — нёс; давать — дать; давай — дай; давал — дал и т. д.

Для выражения видовых значений в русском языке существует своя особая система морфологических средств:

1. Суффиксы -ыв-, -ив-, -ов, -ев- с чередованием гласных или согласных, прибавляемые к глагольной основе; при этом образуются глаголы несовершенного вида от глаголов совершенного вида; ср.: согреть —» согревать; показать —» показывать; закрыть —» закры­вать; прогулять —» прогуливать.
2. Суффикс -ш/-, прибавляемый к глагольной основе; образуются глаголы совершенного вида от глаголов несовершенного вида, ср.: двигать —» двинуть; кричать —» крикнуть.
3. Префиксы с-, на-, за-, о-, по-, от- и некоторые другие; ср.: писать —» написать; есть —» съесть; строить —» построить; стро­ить —» отстроить; прятать —» запрятать; слепнуть —» ослепнуть и Т. д.
4. Изменение гласных корня, в отдельных случаях сопровожда­ющееся чередованием гласных в глагольной основе; ср.: решать —» решить; воображать —» вообразить.
5. Изменение места ударения при том же фонемном составе слова: насыпать —» насыпать; разрезать —» разрезать.

Кроме однокоренных видовых пар глаголов, имеется ограниченное число пар, образованных от разных основ; ср.: брать —» взять; гово­рить —» сказать; класть —» положить. Категория вида в русском языке сложилась в конце XVI — начале ХУЛ в. В древнерусском языке эта категория была значительно менее развита, благодаря чему древнерусский язык имел несколько иную типологию.

Развитие языковых средств выражения категории вида в древне­русский период началось с возникновения и постепенного роста числа приставочных глаголов, в которых приставки, присоединяясь к основе глагола с общим значением определенного действия или процесса, придавали ему значение перфективности. Аналогичный процесс мы наблюдаем в древнегерманских языках; ср. функцию перфективной частицы §а- в готском, §е- в древневерхненемецком и древнеанглий­ском языках. Как отмечает Л. П. Якубинский, развитие приставоч­ного выражения видов сыграло решающую роль в судьбе временных форм аориста и имперфекта х.

Постепенно этот прием получал все более и более широкое распро­странение, а использование временных форм аориста и имперфекта становилось ненужным, и эти временные формы постепенно отмер­ли. Сохранился только перфект, например, ходилъ есмь, ходилъ еси, ходилъ (есть), выражающий совершенное действие, который в ре­зультате отпадения вспомогательного глагола и дал начало форме прошедшего времени современного периода развития русского языка.

В древнеанглийском языке категория вида была представлена, так же как и в древнерусском, двумя видами — несовершенным, представ-

1 См.: Якубинский Л.П. История древнерусского языка. — М., 1953. — С. 240.

ляющим собой основу глагола, обычно не осложненную приставками, например, ^угсап — делать, работать; зеНап — ставить, класть, и совершенным, образовывавшимся с помощью приставок, преиму­щественно с помощью приставки зе- и некоторых других, например Зе^угсан — сделать; зезеИап — поставить, положить.

Так же как в древнерусском, а еще в большей степени в совре­менном русском языке, глаголы несовершенного вида имели соотно­сительные глаголы совершенного вида, как правило, с тем же лек­сическим значением, например: зеПап — давать — зезеИап — дать; Ыпбап — связывать — зеЫпбап — связать и т. д.

Но уже в древнеанглийский период можно обнаружить ряд слу­чаев, когда прибавление префикса влекло за собой не образование глагола совершенного вида, а образование новой лексической едини­цы, то есть слова со значением, отличным от значения соответству­ющего глагола несовершенного вида, например: ситап — приходить; Ъеситап — случаться; згНап — сидеть; ЪезгИап — осаждать н т. д.

Система двух видов в древнеанглийский период оказалась неустой­чивой. С одной стороны, видовые приставки постепенно приобрели значение словообразовательных морфем, что сохранилось еще и до настоящего времени, например: 1о соте — приходить, 1о Ъесоте — становиться; 1о Не — лгать; 1о ЪеНе — оклеветать; с другой — в те­чение среднеанглийского периода происходило постепенное отмира­ние приставок, благодаря чему морфологические средства выражения видов несовершенного и совершенного постепенно утратились. Вместе с ними исчезли и соотносительные видовые пары глаголов, и таким образом в среднеанглийский период категория вида была утрачена. Это привело к тому, что в современном английском языке русским видовым соотносительным парам глаголов обычно соответствует один глагол в английском языке; ср.: получить — 1о гесеше и получать — 1о гесеше; вставать — 1о §е! ир и встать — 1о §е! ир.

На смену исчезнувшей категории вида пришла сложная система временных форм, которая на определенном этапе своего развития, уже в новоанглийский период, дала начало новым видовым характе­ристикам действия и процесса, что получило в современной англисти­ке неоднозначное толкование.

Исходя из понимания вида как грамматической категории, ха­рактеризующей действие по признакам его протекания и имеющей закрепленные морфологические показатели, проф. А. И. Смирницкий выделил в системе грамматических категорий современного англий­ского языка категорию вида, состоящую из двух видов — общего вида, представленного в настоящем времени нулевыми морфемами и -(е)з (3-е лицо ед. ч.), в прошедшем времени морфемой -ес! (-1) или формами с чередованием гласных типа зИ — за1, зреак — зроке и т. д., в будущем времени зкаП (■шП) + V и обозначающего сам факт совер­шения действия, и длительного вида [[109]](#footnote-110), представленного глаголом 1о Ье в форме соответствующего времени и формой на -т§, например: I ат 8гШп§, Ье 18 81анс1т§, 1Ьеу аге чуа1кт§ и т. д.

Но в отличие от русского языка, где глаголы несовершенного и совершенного вида образуют соотносительные пары лексических единиц, обладающих каждая своими морфологическими признаками и характеристиками и образующих два ряда соотносительных форм, в английском языке глаголы общего и длительного вида таких пар не образуют. Каждый глагол в английском языке, за немногими ис­ключениями, может принимать как форму общего, так и форму дли­тельного вида; иными словами, глаголы в английском языке соотно­сительных видовых пар не образуют.

Иную точку зрения на проблему вида в английском языке выска­зывает проф. И. П. Иванова [[110]](#footnote-111). Она считает, что вида как особой грам­матической категории в английском языке нет. Группы временных форм: основной, длительной, перфекта и перфектно-длительной — она называет разрядами. Она считает, что основной разряд (1пс1ей- пЬе) — единственная форма, способная передавать динамику, смену событий. Другие разряды детализируют действие в плане одновре­менности или предшествования, но не используются для передачи смены действий во времени. И. П. Иванова считает, что основной разряд безразличен к категории вида, так как он может, во-первых, передавать значение однократности и многократности и, во-вторых, по линии непредельных глаголов и двойственных глаголов он си­нонимичен формам длительного разряда, эти последние и формы перфекта взаимно противоположны по своему видовому содержанию, поскольку видовое содержание длительного разряда — это процесс в его протекании, а видовое содержание перфекта — действие в его вы­полненности. Как длительный, так и перфектный разряд, по мнению И. П. Ивановой, не является видовым, а лишь имеет грамматическое значение вида, тесно переплетающееся с категорией времени, которая рассматривается как ведущая в этой системе.

Категория времени. Одновременно с категорией вида, и тес­но с ней переплетаясь, во многих языках существует категория вре­мени, которая выражает отношение действия к моменту речи, прини­маемому за точку отсчета.

Различаются абсолютные формы времени, которые не зависят от других временных форм в предложении и определяются соотноше­нием с моментом речи: форма настоящего времени, обозначающая действие, совпадающее с моментом речи; форма прошедшего времени, выражающая действие, совершившееся до момента речи, и форма будущего времени, передающая действие, которое совершится после момента речи.

Наряду с абсолютными формами времени, существуют относи­тельные формы времени, обозначающие действия, рассматриваемые не с точки зрения момента речи, а с точки зрения другой временной формы или момента, принятого за точку отсчета.

В древнерусском языке категория времени характеризовалась большим числом форм, чем в современном языке, что объясняется более слабым развитием категории вида в этом языке. Категория времени в древнерусском языке складывалась из следующих форм: настоящего времени — веду, ведеши, веде(ть) и т. д.; имперфекта — ведяхъ, ведя[ше, ведяше и т. д., выражавшего действие длительное или повторяющееся в прошлом; аориста — ведохъ7 веде, ведё и т. д., выражавшего мгновенное действие в прошлом; перфекта — есмь велъ, есмь вела, еси велъ7 еси велаи т. д., передававшего результативный ха­рактер действия, давнопрошедшего — бяхъ велъ7 бяхъ вела, бяше велъ7 бяше вела и т. д.; будущего, которое ранее было простым, и преждебу- дущего — буду велъ7 буду вела и т. д., называвшего действие, которое произойдет до другого действия в будущем и соотнесено с ним.

Последующее развитие форм несовершенного и совершенного вида привело к постепенному отмиранию имперфекта и аориста и к рас­ширению семантики форм перфекта, который приобрел способность выражать значение совершенного вида, если глагол имел приставку, например принес, отвел ит.д., и значение несовершенного вида, если глагол не имел приставки, например пес, вел и т. д.

Таким образом, категория вида в современном русском языке представлена формами двух видов — несовершенного и совершенного, а категория времени — тремя формами времени в глаголах несовер­шенного вида и двумя формами в глаголах совершенного вида.

Необходимо отметить, что категория вида и категория времени соответственно выражены как в формах причастия (пишущий, писав­ший , написавший), так и в формах деепричастия [написав(ши)).

В отношении категорий вида и времени русский язык изменил свою типологию за счет развития форм категории вида, которая про­низывает все формы глагола, с одной стороны, и за счет исчезновения ряда форм категории времени — с другой.

Совершенно иную картину мы наблюдаем в английском языке. В древнеанглийский период, как уже отмечалось, существовало два вида — несовершенный и совершенный, имевшие свое морфологиче­ское выражение в форме глаголов с приставками.

Категория времени была выражена формами двух времен — насто­ящего и прошедшего; ср.: к сите — я прихожу, к сот — я приходил, я пришел. Кроме того, все глаголы распадались на два класса — класс глаголов с чередованием гласных (к Ыс1е — к Ъас! — ждать, ожи­дать, к Гаге — к Гог — ехать и т. д.) и класс глаголов с дентальным суффиксом (к 1азге — к 1аёгс1е — учить, обучать).

В ходе дальнейшего развития языка категория вида была утраче­на, в связи с чем постепенно развивалась категория времени, которая в настоящее время представлена большим количеством временных форм.

Согласно точке зрения, представленной рядом ученых, система временных форм современного английского языка состоит из двух соотносительных рядов форм времени — из абсолютных временных форм, к которым относятся формы группы 1пс1ейш1е, и относитель­ных временных форм, к которым относятся времена группы перфект и длительные к Видовые же значения, не образуя, согласно этой точке зрения, морфологически выраженной категории, как бы накладыва­ются на временные значения.

Категория залога. Категория залога представляет собой глагольную категорию, выражающую различные отношения между субъектом и объектом действия, имеющие свое морфологическое выражение в форме глагола.

Отношение субъекта к действию в большей части языков получает свое выражение в личных окончаниях глагола; отношение же дей­ствия к объекту может быть выражено падежным управлением или примыканием, в зависимости от типологии языка.

На основании морфологических критериев, используемых в язы­ках для выражения залога, можно утверждать, что число залогов в различных языках оказывается весьма различным. Так, например, в турецком языке обнаруживается пять залогов: основной, взаимный, морфологическим средством выражения которого служит аффикс ч§ с вариантами (ср.: уштпак — бить, уигщлпак — биться, сражать­ся); возвратный, образуемый с помощью аффикса -(1)п с вариантами (ср.: фушек — одевать, щуштек — одеваться); страдательный, обра­зуемый с помощью аффикса -П и его вариантов или аффикса -п при глагольных основах на гласный (ср.: зедшек — выбирать, зедИшек — быть выбранным; а1так — брать, акптак — быть взятым); пону­дительный, использующий аффикс -сНг с вариантами (ср.: уешек — есть, уесНгтек — (на)кормить (заставлять есть).

1 См.: Иртенъева Н. Ф. Грамматика современного английского языка: Теоретический курс.

В русском языке категорию залога имеют только переходные гла­голы, поэтому эта категория имеет более частный характер, чем кате­гория вида или времени. Всего в русском языке имеется три залога.

1. Действительный залог, выражаемый определенными синтак­сическими структурами, охватывающий переходные глаголы, обозна­чающие действие, направленное на прямой объект, выраженный фор­мой винительного падежа без предлога; ср.: Голутвин. Я ходил за вами, наблюдал, собирал сведения, черты из жизни вашей, написал вашу биографию и приложил портрет. В особенности живо изоб­разил последнюю вашу деятельность. Так не угодно ли вам купить у меня оригинал, а то я продам в журнал. . . (А. Н. Островский. На всякого мудреца довольно простоты).
2. Возвратно-средний залог, морфологическим показателем кото­рого служит аффикс -ся, прибавляемый к основе переходного глагола. Глаголы возвратно-среднего залога, в зависимости от своей семан­тики, распадаются на несколько групп, из которых назовем лишь главные: а) глаголы собственно-возвратного значения, обозначающие действие, распространяющееся на носителя действия, то есть дей­ствие, при котором субъект и объект представляются одним и тем же лицом (ср.: одеваться, обуваться, пудриться и т. д.); б) глаго­лы взаимовозвратного значения, обозначающие действие двух или нескольких лиц, из которых каждое является и производителем и объ­ектом того же действия со стороны другого лица (ср.: обниматься, целоваться); в) глаголы обшрвозвратного значения, обозначающие сосредоточенность действия в самом производителе (ср.: обрадовать­ся, остановиться и т. д.). Например: На коротких остановках месяц останавливался вместе с поездом, и свет его, казалось, делался яр­че, — должно быть, от наступившей тишины (К. Г. Паустовский. Фенино счастье).
3. Страдательный залог, морфологическими показателями кото­рого служит аффикс -ся, присоединяемый к глаголам действитель­ного залога, или же формы страдательных причастий, образуемые от переходных глаголов с помощью суффиксов -м-, -н- (-нн-), -т- в сочетании с личными формами глагола быть. При этом суще­ствительное, обозначающее лицо или предмет, являющиеся субъектом действия, принимает форму творительного падежа, так называемого творительного действующего лица; ср.: На столе стоял букет поле­вых цветов — ромашки, медуницы, дикой рябины. Букет был собран, должно быть, недавно (К. Г. Паустовский. Дождливый рассвет).

В английском языке морфологически выраженные признаки име­ют два залога: действительный, или активный залог, существующий в формах индикатива и входящих в него форм времени и связанный с прямым или предложным дополнением, и страдательный, или пас­сивный залог, выраженный аналитическими формами, состоящими из

форм глагола 1о Ье и причастия П спрягаемого глагола, то есть Уье +

+

Предполагаемые два других залога, о которых иногда говорят, — взаимный и возвратный — не имеют никаких особых средств выраже­ния, их характеризующих, и поэтому не могут рассматриваться как особые формы залога.

В связи с категорией залога следует отметить особый характер структуры английского глагола как части речи.

Как и в ряде других языков, формы залога как особой грамматиче­ской категории представлены только у переходных глаголов. Глаголы непереходные, к которым относятся, например, глаголы передвиже­ния 1о §о, 1о сгеер, 1о змчт, глаголы положения в пространстве 1о зй, 1о Не, 1о 81апф глаголы физического состояния 1о гез1, глаголы нравственного состояния 1о сгу, 1о мюер ит.д., формы залога не имеют.

Однако если эти глаголы развивают переходное значение, семы переходности, и, следовательно, требуют прямого дополнения, то они приобретают все признаки переходного глагола, то есть включаются в ряд глаголов, имеющих оба залога; ср.: 1о йу — летать; 1о йу а р1апе — пилотировать самолет. 1йе р1апе мшз йомч1 Ьу Лт АШиз — самолет пилотировал Джим Аткинс; 1о гип — бежать, 1о гии а Но1е1 — управлять гостиницей, 1йе Но1е1 мшз гии Ьу а уошщ таи — гостиницей управлял молодой человек.

Функциональные различия в употреблении форм залогов в русском и английском языках. Наличие в обоих языках сход­ных грамматических категорий, хотя и имеющих несколько различное морфологическое выражение, не всегда свидетельствует об их типо­логическом подобии. Необходимо также учитывать их дистрибуцию и функциональное использование [[111]](#footnote-112).

Сопоставление случаев употребления форм страдательного залога в обоих языках показывает, что их функционирование в речи совер­шенно различно. Если английский язык предпочитает использовать формы пассива в предложениях, где лицо или предмет в функции под­лежащего испытывает на себе чье-либо воздействие, то русский язык в подобной ситуации чаще использует форму действительного залога с прямым объектом, оформленным винительным падежом в позиции перед сказуемым; ср.: Низ 1ои§ Ъпй^е мшз ЪшЙ Ьу 1йе мюгкегз о! оиг 1ас1огу 1аз1 уеаг — этот длинный мост построили рабочие нашего завода. Предложения этой структуры встречаются часто и тем самым определяют удельный вес формы пассива в обоих языках.

Кроме этого характерного случая, связанного с расхождениями в системе грамматических категорий и их морфологическом выраже­нии в обоих языках — наличием формы винительного падежа в рус­ском языке для выражения прямого объекта и отсутствием категории падежа в системе существительных в английском языке, существует ряд случаев, когда русским предложениям со сказуемым в форме действительного залога соответствуют в английском языке предло­жения со сказуемым в форме страдательного залога. Это следующие случаи:

1. Сказуемое неопределенно-личных предложений в форме дей­ствительного залога в русском языке соответствует сказуемому в форме пассива соответствующих предложений в английском языке; ср.: нам сообщили приятную новость — луе луеге 1о1с1 §оос! пемъ; Джону поставили хорошую оценку — ЛоЬи мъя §Кеп а §оос! тагк.
2. Сказуемое главного предложения, выраженное глаголами речи или суждения в форме 3-го лица множественного числа (говорят, полагают, считают, предполагают и т. д.), соответствует обычно форме пассива тех же глаголов в английском языке. Особенно часто это соответствие наблюдается в газетно-политической и научной ли­тературе.

Категория модальности. Категория модальности представ­ляет собой лексико-грамматическую категорию, выражающую отно­шение действия к действительности, устанавливаемое говорящим ли­цом.

Категория модальности может в разных языках быть выражена различными средствами. В английском и русском языках модальность выражается как грамматическими средствами — формами наклоне­ний, так и лексическими: модальными словами возможно, вероят­но, наверное, кажется, по-видимому и т. д. — сеИапйу, гпауЬе, рег- Ьарв, ргоЬаЫу, розвЛИу, 8иге1у и т. д.; модальными глаголами — мочь, уметь, хотеть, желать, долженствовать и т. д. — сап, тау, шив! и т. д.; модальными частицами — авось, едва ли, пожалуй и т. д., а также интонацией.

Для типологической характеристики языка важное значение имеют грамматические средства выражения модальности, элементы структуры языка. Поэтому сопоставление категории модальности в обоих языках будет в дальнейшем проводиться в плане сопоставле­ния грамматических средств ее выражения.

Отношение действия к действительности может быть различным: если действие мыслится как реальное, то мы имеем модальность дей­ствительности; если же действие мыслится как нереальное, возможное или невозможное, как желательное или вероятное, то мы имеем мо­дальность недействительности. Основным грамматическим средством выражения модальности действительности служит изъявительное на­клонение, или индикатив. Он обозначает действие, которое мыслится говорящим как соответствующее реальной действительности. Отсюда наличие во всех формах модальности действительности семы «ре­альность» [[112]](#footnote-113). Изъявительное наклонение как в одном, так и в другом языке обозначает реальное действие, происходящее в плане насто­ящего времени, происходившее в прошлом или имеющее произойти в будущем, вследствие чего это наклонение получает свое выражение в соответствующих формах времени и лица. Поэтому, хотя модаль­ность действительности по своему содержанию сходна в обоих языках, тем не менее способы ее выражения зависят от системы видовремен­ных форм, которые, как известно, имеют значительные расхождения в этих языках. Так, например, в русском языке модальность действи­тельности, относящаяся к настоящему времени, выражается формой настоящего времени, в английском языке она может быть выражена не только формой Ргезеп! 1п<4ейш1е, но также формой Ргезеп! РегГес! СопПпшшз; ср.: И луаз а луопбегАй орроПипйу, апб луйеп йе Раб йшзйеб 1п8 ехр1апа!юпз, 18аЬе1 луаз опсе тоге ай зтйез. «Уои Гоойзй Ьоу, луйу йауе уои Ъееп 1гут§ 1о таке те пнзегаЫе.» Шз Гасе й! ир а! йег луогбз апб Ыз еуез йазйеб (\У. 8. Магщйат. ТНе Еа11 о/ Едгиагд Вагпагд).

Значительно большие различия наблюдаются в системе грамма­тических средств, существующих в обоих языках для выражения мо­дальности недействительности.

В русском языке существует лишь одно наклонение — сослагатель­ное, которое иногда называют условным или предположительным. Оно обозначает действие, которое мыслится говорящим как нереаль­ное и лишь только как возможное или желательное.

Сослагательное наклонение образуется аналитическим путем — сочетанием глагола в форме прошедшего времени с частицей бы, которая может находиться как перед, так и после формы глагола непосредственно или же на расстоянии; ср.:

Итак, пошли тихонько внука С запиской этой к О.. . к тому. ..

К соседу... да велеть ему,

Чтоб он не говорил ни слова,

Чтоб он не называл меня.. .

(А. С. Пушкин. Евгений Онегин)

Сослагательное наклонение сочетает в себе ряд сем: сему «нере­альность»; сему «желание»; ср.: И что отныне ему следует только об одном мечтать: чтоб старую проржавевшую цепь (он ее уже од­нажды порвал) сняли и купили бы новую, крепкую (М.Е. Салтыков-

Щедрин. Верный Трезор): сему «условие»; ср.: .. . а ежели бы направо шестерка, а налево король бубен, тогда совсем бы отыгрался, поста­вил бы еще все на пе и выиграл бы тысяч пятнадцать чистых, купил бы себе тогда иноходца у полкового командира, ешу пару лошадей, фаэтон купил бы (Л. Н. Толстой. Два гусара), сему «гипотетичность»; сему «намерение»; сему «пожелание» и т. д.

Особенностью русского сослагательного наклонения является его вневременной характер, то есть оно может выражать действие как в настоящем, так и в прошлом и в будущем; ср.: Желал бы я знать, как ты с своею любовью к ищке подъедешь! — расхолаживал его ерш (М. Е. Салтыков-Щедрин. Карась-идеалист).

Ограниченный характер сослагательного наклонения имеет след­ствием способность русской формы неопределенного наклонения со­четаться с частицей бы для выражения модальности; ср.: Не заблу­диться бы нам? — сказал я ямщику. Но, не получив ответа, яснее предложил вопрос: — Что, доедем до станции, ямищк? не заблудим­ся? (Л. Н. Толстой. Метель).

Сема «условие» может, помимо формы сослагательного наклоне­ния, еще быть выражена формой 2-го лица единственного числа по­велительного наклонения; ср.: Да\ — опять рассердился Иван Дмит­рии. — Страдание презираете, а небось пришщми вам дверью палец, так заорете во все горло\ (А.П. Чехов. Палата Мб).

Такое использование формы повелительного наклонения в англий­ском языке совершенно невозможно.

В противоположность русскому языку, модальность недействи­тельности в английском языке выражается четырьмя так называемы­ми косвенными наклонениями: сослагательным I, сослагательным П, предположительным и условным [[113]](#footnote-114).

Сослагательное наклонение I, как и русское сослагательное накло­нение, имеет вневременной характер. Оно не выражает ни категории лица, ни категории числа. В качестве основной семы сослагательное I имеет сему «гипотетичность», «неуверенность в реальности данного явления»; но в то же время оно не выражает никакой противополож­ности тому, что имеет место в реальной действительности; ср.: Мгз Ег1уппе... Аз Гог те, И 8и1Гегт§ Ье а,п ехр1аГюп, ГЬеп а! ГЫз тотеп! I Ьауе ехр1а1ес1 а11 ту ГаиИз, \уЬа!еуег ГЬеу Ьауе Ъееп; Гог Го-пщМ уои Ьауе тас1е а ЬеагГ т опе \уЬо Ьас! Ь поГ, тас1е А апс! Ьгокеп А (О. \\Ыс1е. Чаду ХРтдегтеге’з Рап).

Сослагательное наклонение П имеет в качестве основной семы «нереальность», в чем оно занимает полярное положение с формами индикатива, в котором наличествует сема «реальность». В отличие от сослагательного I, к основной семе «нереальность» прибавляется сема «настоящее», или «будущее», или же сема «прошедшее», вследствие чего в сослагательном П различаются формы настоящего времени (ср.: И I саше, И I ^теге) и формы прошедшего времени (ср.: И I каб соте. И I Ьаб Ьееп); ср.: Апб 80 й тшЫ Ьауе Ьееп зГгап§е апб ипассоинГаЫе, й й Ьаб Ьееп а зГиГГеб 1гои1, ЪиГ й луаз поГ. ТЬаГ ГгоиГ луаз р1азГег-оГ-Рапз (б. К. беготе. ТНгее Меп гп а Воа1).

Предположительное наклонение, как показывает само название, имеет в качестве основной сему «предположение». Его морфологиче­ская структура складывается из глагола 8Йои1б + Уть Таким образом, это наклонение не имеет никаких грамматических категорий; ср.: Не луаз а 8оиГй 8еа тегсйанГ, апб Ье Ьаб а^енстез т гпапу о Г 1Ье 181апб8 о Г 1Ье РасШс. Не Ьаб зщщузГеб 1Ьа1 Еблуагб зйоиЫ §о 1о ТаЫН Гог а уеаг ог Гую. .. (\У. 8. Маи§кат. ТКе Рай о/ Едгьагд Вагпагд).

Этому наклонению в русском языке соответствует форма сослага­тельного наклонения.

Категория модальности находит свое выражение также в формах повелительного наклонения. Это наклонение в обоих языках может выражать волю, просьбу, приказание говорящего или побуждение собеседника к действию.

В связи с этим основной семой форм этого наклонения является сема «побудительность». Если же формы этого наклонения соединены с отрицанием не, то сема «побудительность» погашается и вместо нее возникает сема «запрещение».

Повелительное наклонение в обоих языках имеет категории лица и числа. 2-е лицо единственного и множественного числа в русском языке выражается синтетическими формами: читай — читайте, пи­ши — пишите; в английском языке, в отличие от русского, существует только одна форма для 2-го лица обоих чисел: геаб, учтГе, Гаке, §о и т. д.

Форма 1-го лица множественного числа, обращенная как к одному, так и к нескольким собеседникам, может быть выражена двояким способом: если глагол совершенного вида, то это форма, выраженная синтетически (пойдем, поедем, возьмем, скажем); если глагол несо­вершенного вида, то эта форма получает аналитическое выражение (будем читать, будем писать, будем говорить).

Этим двум русским формам в английском языке соответствует только одна аналитическая форма — 1еГ из (1еГ’з) геаф 1еГ из (1еГ’з) §о, 1еГ из (1еГ’з) Гаке и т. д.

Форма 3-го лица обоих чисел выражается аналитически в обоих языках; ср.: пусть он придет — 1еГ Ыш соте; пусть они придут — 1еГ ГЬет соте.

Наряду с основной семой «побудительность», представленной в значениях повелительного наклонения обоих языков и составля­ющей их сходство, в смысловой структуре русского повелительного наклонения имеется ряд сем, отсутствующих в структуре английской формы и составляющих их большое различие.

Так, в русской форме мы находим сему «условие»; ср.: работай он на заводе, он освоил бы несколько профессий, что может быть заменено равнозначным предложением если бы он работал на заводе, он освоил бы несколько профессий.

В предложении хоть убей, не помню выступает сема «предполо­жение».

Таким образом, изложенное выше показывает, что смысловая структура русского повелительного наклонения характеризуется большей сложностью по сравнению с английской при тождестве основной семы «побудительность».

Категория лица. В ряде языков — индоевропейских, тюрк­ских, финно-угорских — существуют особые морфемы для обозначе­ния лица, то есть субъекта речи, так называемые личные окончания. Они используются для того, чтобы выразить отношение действия и его субъекта к говорящему лицу. Личные окончания глагола, таким образом, служат морфологическим средством выражения граммати­ческой категории лица.

Однако существуют языки, такие, как японский, китайский, индо­незийский и некоторые другие, у которых морфологические средства выражения лица отсутствуют; ср.: япон. ватакуси ва юкимас — я иду, аната ва юкимас — вы идете (юкимас — иду, идешь, идет и т. д.) ит.д.; индонез. за]а тепиНз — я пишу, еп§каи тепиКз — ты пишешь, вы пишете (тегшНз — пишу, пишешь, пишет и т. д.) и т. д. В таком случае категория лица выражается только лексическим путем с помо­щью личных местоимений или же существительных, которые должны обязательно быть употреблены в предложении, чтобы избежать дву­смысленности.

Как свидетельствуют отдельные языки, личные окончания гла­голов сложились из личных местоимений, которые некогда помеща­лись в конце слов, обозначавших действия, процессы; ср.: татар, син килэ| син — ты приходишь, без килэбез — мы приходим; фин. те запотте — мы говорим, 1е заноНе — вы говорите и т. д. В дальнейшем развитии личные формы постепенно упростились и стали по своему звуковому виду отличаться от форм соответствующих личных место­имений; ср.: татар, мин барам — я иду, я еду; морфема первого лица -м представляет собой упрощенную форму личного местоимения 1-го лица единственного числа — мин — я.

Личные формы глагола содержат следующие семы: сему «субъект речи», выявляющуюся в морфеме 1-го лица, сему «адресат речи» — в морфеме 2-го лица, сему «неучастник речи» — в морфеме 3-го лица. Кроме этого, имеется некоторый дополнительный набор сем, включающихся в те или иные морфемы лица. Так, сема «безличность» выявляется во всех трех личных формах глагола; ср.: тише едешь, дальше будешь (пословица); что имеем — не храним, потерявши — плачем (пословица); по одежке встречают, по уму провожают (по­словица); сема «повторность действия»; ср.: я перечитываю письмо.

В русском языке категория лица выражается личными формами глагола — особой формой для каждого лица в настоящем времени несовершенного вида, в настоящем-будущем времени изъявительного наклонения и в форме повелительного наклонения: -и (-и, мягкий согласный), -те.

Ед. ч. Мн. ч.

1. е л. -ю (-у) 1-е л .-ем (-ём. -им)
2. е л. -ешь (-ёшь, -ишь) 2-е л.-ете (-ёте, -ите)
3. е л. -ет (-ет, -ит) 3-е л. -ют (-ут, -ат, -ят)

В прошедшем времени несовершенного и совершенного вида и в со­слагательном наклонении категория лица личными формами не вы­ражается.

В английском языке существуют два способа морфологического выражения категории лица: 1) с помощью морфемы -ез(-з) в 3-м лице единственного числа утвердительной формы настоящего общего вре­мени (Ье §ое8 1о 8с1юо1 ш 1йе тогшпщ 8Йе сотез йоте 1а1е; Лойп 1акез Еп^Нзй 1е880П8); 2) с помощью вспомогательных глаголов йауе (йаз) для разряда РегГес!; ат (18, аге) для разряда СопВпиош; <Зо (боев) для вопросительной и отрицательной форм разряда ЕкЗейпгЬе.

Сопоставляя способы выражения категории лица в обоих языках, мы видим, что типологической характеристикой выражения этой ка­тегории в русском языке служат личные окончания глагола; в ан­глийском же языке, в противоположность русскому, типологической характеристикой категории лица служит выражение ее с помощью вспомогательных глаголов и отсутствие личных окончаний.

Эти расхождения в типологии средств выражения категории лица в обоих языках служат причиной того, что изучающие английский язык с большим трудом овладевают формой 3-го лица единственного числа настоящего общего времени; они, как правило, забывают про морфему 3-го лица -е8 (-з), единственную морфему лица во всей си­стеме глагола, что и служит причиной их многочисленных ошибок как в устной, так и в письменной речи на английском языке, особенно на первом этапе обучения. Эти ошибки не могут быть объяснены влиянием и интерференцией родного языка; они непосредственно от­ражают влияние типологии языка на процесс обучения и овладения этим языком.

Глава 6

ТИПОЛОГИЯ СИНТАКСИЧЕСКИХ СИСТЕМ

Понятие синтаксического уровня

Синтаксис языка представляет собой такой уровень языка, кото­рый имеет дело с единицами более сложными, чем слово.

Синтаксический уровень, как и всякий другой уровень языка, рас­полагает своим собственным составом единиц — это словосочетание и предложение.

Словосочетание представляет собой соединение двух или более знаменательных слов, объединенных на основе определенной синтак­сической связи и выполняющих номинативную функцию, например: новые часы — а пе^ мш/ЬсЬ; читать книгу — 1ю геаб а Ъоок; ходить в школу — 1ю §о 1ю 8с1юо1 и т. д.

Таким образом, словосочетание, так же как слово, выполняет одну и ту же функцию: оно называет предмет, явление, действие, процесс. Но, в отличие от слова, которое представляет собой цельнооформлен- ную единицу лексического уровня, словосочетание состоит по мень­шей мере из двух, а иногда и больше знаменательных слов, причем каждое из знаменательных слов может получить расширение по су­ществующим в данном языке законам, например: красивый театр — очень красивый новый театр.

В отличие от словосочетания, выполняющего номинативную функ­цию, предложение выражает суждение, или побуждение, или вопрос. Грамматическую основу предложения составляет, в отличие от слово­сочетания, предикативность, то есть выражение с помощью языковых средств отношения содержания высказывания к действительности. Предложение может состоять как из одного, так и из нескольких знаменательных слов.

Типология словосочетаний

Словосочетания в каждом языке строятся по определенным, ха­рактерным для данного языка моделям, представляющим собой обоб­щенные величины, которые в речи наполняются разнообразным лек­сическим материалом, придающим данному словосочетанию конкрет­ный характер.

9 В. Д. Аракин

Типологическое изучение словосочетаний в английском и русском языках ставит своей задачей исследовать и установить алломорфные и изоморфные черты на уровне словосочетаний и тем самым выявить их основные типы.

Как явствует из данного выше определения словосочетания, одним из его основных признаков является синтаксическая связь, соединя­ющая компоненты словосочетания. Если компоненты словосочетания находятся в равных отношениях друг к другу, что может быть прове­рено простой их перестановкой без изменения или какого-либо ущерба для содержания, то мы говорим о сочинительной синтаксической свя­зи, например: отец и сын или сын и отец; 1а!Еег апс! зоп или зоп апс! 1а!Еег.

Если же компоненты словосочетания находятся в неравных отно­шениях друг к другу, то есть один компонент подчинен другому, то мы говорим о подчинительной синтаксической связи. В таких сло­восочетаниях перестановка членов может привести к существенному изменению смысла целого; ср.: большой город— словосочетание; город большой — предложение.

Особым видом связи является предикативная связь, которая вооб­ще характеризует собой отношения между подлежащим и сказуемым и, следовательно, имеет непосредственное отношение к предложению.

Однако в обоих языках существуют словосочетания, в которых подчиненный компонент несет особую функцию: он придает предмету некоторый признак, который мыслится не как постоянный, а лишь как временный, возникающий во время совершения действия, обозначен­ного сказуемым предложения. Такую синтаксическую связь называют предикативной; ср.: он сидел бледный — Ее за! ра1е. Синтаксическая связь, соединяющая компоненты словосочетания сидел бледный — 8а! ра1е, иллюстрирует предикативную связь в словосочетании.

Критерии выделения типов словосочетаний

Когда мы говорим о типе того или другого языкового явления, то мы в первую очередь имеем в виду некоторую, довольно опреде­ленную сумму постоянных и устойчивых признаков, характеризую­щих данное явление и в известной степени обусловливающих друг друга.

Для того чтобы дать правильное определение понятия «тип сло­восочетания как единица сопоставления», следует исходить прежде всего из признаков и свойств, присущих словосочетанию как особой синтаксической единице, существующей в различных языках. Только тогда определение интересующего нас понятия, его объем и границы будут адекватными и достаточно универсальными.

Как уже упоминалось выше, одним из основных признаков подчи­нительного двучлена следует считать те синтаксические отношения, которые выявляются между компонентами двучлена. Это могут быть предикативные, атрибутивные, объектные и обстоятельственные от­ношения.

Перечисленные выше синтаксические отношения получают свое материальное выражение в виде различных конкретных приемов, с помощью которых передаются синтаксические связи. Это следую­щие приемы: 1) согласование; 2) примыкание; 3) управление.

Как справедливо замечает В.Н. Ярцева, «синтаксические приемы зависят от морфологической структуры языка и изменяются вместе с ней» [[114]](#footnote-115).

К этому можно добавить, что способы (приемы) выражения син­таксических связей, входя как составная часть в структуру данного языка, с одной стороны, отражают ее типологию, а с другой, несут в себе такие признаки, которые дают возможность определить типо­логические характеристики языка на уровне словосочетаний.

Это можно хорошо показать на следующих примерах. Как извест­но, русский язык относится к числу языков с развитой системой сло­воизменения, с согласованием прилагательных с существительными в роде, числе и падеже. Согласование как особый тип синтаксической связи является одним из признаков словосочетания, одним из крите­риев отнесения его к тому или другому типу словосочетаний.

Для современного английского языка согласование в роде, числе и падеже не может служить типологическим признаком, так как категория падежа и категория грамматического рода в системе суще­ствительного и прилагательного не представлены. Согласование же в числе имеет очень ограниченный характер и по своему удельному весу в структуре этого языка типологическим признаком служить не может.

В современном русском языке существует категория вида — несо­вершенного и совершенного, — имеющего свое системное морфоло­гическое выражение, например: писать — написать. В английском языке такое противопоставление этих двух видов не представлено, и, следовательно, оно не может служить типологической характеристи­кой этого языка.

Для определения понятия «тип словосочетания» важное значение имеют те приемы передачи синтаксических связей, которые исполь­зуются в данном языке. Так, для английского языка определяющим является примыкание; а в русском языке хотя примыкание и ис­пользуется, однако оно не имеет такого масштаба, как в английском, и поэтому не может служить признаком, характеризующим структуру словосочетаний.

Для характеристики понятия «тип словосочетания» необходимо также учитывать и критерий способа выражения синтаксических от­ношений в двучлене.

Как уже отмечалось выше, всякий двучлен, построенный на основе подчинительной связи, состоит из двух членов — из основного, или стержневого, слова (или ядра) К (от английского слова кегие1 — ядро) и зависимого слова (или адъюнкта) А (от английского слова афиис! — определение).

Как показывают данные различных языков, зависимое слово (или зависимый компонент) может предшествовать стержневому слову (или компоненту), то есть находиться в препозиции, или же следовать за ним, то есть находиться в постпозиции. Значение порядка слов может быть очень наглядно показано на следующих примерах. В рус­ском языке положение прилагательного перед существительным дает атрибутивное словосочетание: новый завод, красное знамя ит. д. Если же прилагательное находится после существительного, то есть в пост­позиции, то образуется именное предложение, где прилагательное выполняет функции предикатива: завод (есть) новый, знамя (есть) красное и т. д.

В английском языке порядок следования компонентов словосоче­тания также имеет существенное значение: всякое существительное, стоящее перед другим существительным, выполняет атрибутивную функцию, следовательно, образует атрибутивное словосочетание; ср.: а 1оЬассо роисй — кисет для табака (1оЬассо — табак): а ЬеаШз сегВй- са!е — справка о здоровье (ЬеаШз — здоровье); а тагпа§е зеШетеи! — брачный договор (тагпа§е — брак).

Роль порядка слов в структуре словосочетания была отмечена еще Ф. Мистели и особенно подчеркнута акад. И. И. Мещаниновым [[115]](#footnote-116). Ее также учитывает В. М. Солнцев [[116]](#footnote-117).

Это тем более существенно, если положение зависимого компонен­та имеет постоянный характер, как, например, в английском языке, а также в тюркских языках, где зависимый компонент всегда пред­шествует стержневому.

Поэтому мы считаем необходимым включить этот критерий в чис­ло обязательных при определении понятия «тип словосочетания как единица сопоставления».

Подводя итог всему вышесказанному, мы можем сделать такой вывод: двучлен, образованный с помощью подчинительной связи, мо­жет быть охарактеризован следующими признаками, взятыми в их взаимосвязи:

1. характером синтаксических отношений — атрибутивные, объектные, обстоятельственные:
2. способом выражения синтаксических отношений — согласо­вание, управление, примыкание:
3. положением зависимого слова по отношению к стержнево­му — в препозиции и в постпозиции.

Сочетание этих критериев, взятых в системе, образует ту устойчи­вую совокупность признаков, которая может быть положена в основу определения «тип словосочетания как единица сопоставления».

Понятие «тип», рассматриваемое по отношению к любым явлени­ям, в том числе и к словосочетаниям, представляет собой некоторое обобщенное понятие об особенностях данной группы фактов, явле­ний и т. д. В отношении словосочетаний мы также можем говорить о типе словосочетаний как об обобщенном представлении об особенно­стях структуры соответствующих словосочетаний, причем все общие признаки отдельного словосочетания находят свое выражение в типе словосочетания. Это дает нам возможность сформулировать наше понимание типа словосочетания как некоторой двучленной (реже трехчленной) модели, имеющей номинативную функцию, организо­ванной на основе подчинительной связи с устойчивым сочетанием синтаксических отношений, выраженных определенным способом, и с постоянным размещением компонентов.

Типы атрибутивных словосочетаний в двух языках

Свободное атрибутивное словосочетание представляет собой дву­член (реже трехчлен), у которого оба его компонента — стержневой и зависимый — соединены с помощью синтаксической (атрибутивной) подчинительной связи.

Способы (приемы) выражения синтаксических связей, входя как составная часть в структуру данного языка, всегда несут в себе при­знаки, дающие возможность определить типологические характери­стики языка на уровне словосочетаний. К числу конкретных приемов выражения атрибутивных отношений следует также отнести и пози­цию стержневого и зависимого компонентов.

Учет всех этих критериев дает возможность установить следую­щие типы атрибутивных словосочетаний в сопоставляемых языках.

1. Тип атрибутивно-препозитивный с согласованием,, то есть со структурой ***(А*** **-/- *К)*** [[117]](#footnote-118)

К этому типу относятся атрибутивные словосочетания, у которых зависимый компонент — А, находящийся в препозиции к стержнево­му — К, обладает способностью уподобляться стержневому компонен­ту в выражении грамматических значений, то есть иметь согласова­ние. Как показывают наблюдения над языками, согласование может осуществляться как по линии нескольких грамматических категорий, получающих свое материальное выражение в виде определенных язы­ковых средств — флексий, так и по линии только одной категории.

Поскольку наличие грамматических категорий является одним из критериев типологической характеристики языка [[118]](#footnote-119), согласование по линии грамматических категорий может быть положено в основу определения подтипов, на которые распадается этот тип. Здесь можно выделить следующие подтипы:

1. Подтип с согласованием в трех категориях — ро­де, числе и падеже. Этот подтип хорошо представлен в русском языке, где мы обнаруживаем словосочетания со структурой (Аа + К), (Ар+ К), (А1Ш + К) и (Ау + К).

В зависимости от того, какой частью речи выражен зависимый компонент, этот подтип в русском языке распадается на следующие группы:

1. Группа адъективно-именная со структурой (Аа+ К), в которой зависимый компонент выражен прилагательным; ср.: большой город
* большая страна — большое озеро (категория рода); большие города
* большие страны — большие озера (категория числа); большого города — большой страны — большому озеру (категория падежа).

Следует, однако, отметить, что морфемы, образующие падежные флексии в русском языке, содержат три неделимые семы — сему рода, сему числа, сему падежа; поэтому приведенные примеры могут рассматриваться как выражающие одну из категорий лишь условно.

Русским словосочетаниям этой структуры соответствуют англий­ские словосочетания: а) со структурой Аа + К, то есть с примыканием; ср.: большой город — а 1аг§е Голмп, большая страна — а 1аг§е сошйгу, большое облако — а 1аг§е с1оис1, большие города — 1аг§е 1олуп8, большие страны — 1аг§е сошйпез, большие облака — 1аг§е скшсН; б) со структу­рой Ап + Кп, то есть с примыканием. Зависимый компонент выражен существительным в атрибутивной функции; ср.: шелковое плат,ье — а зйк сйезз, бумажный мешок — а рарег Ъад, картинная галерея — а рПиге даПегу.

Английские словосочетания этой структуры, как правило, соот­ветствуют русским словосочетаниям в тех случаях, когда зависимый компонент русских словосочетаний выражен относительным прила­гательным, которое в английском языке имеет очень ограниченное распространение.

1. Группа местоименно-именная со структурой (Ар + К), в кото­рой зависимый компонент выражен местоимением притяжательным, указательным, неопределенным; ср.: мой словарь — моя тетрадь — м,ое перо (категория рода); мои словари — мои т.етради — мои перья (категория числа); в моем, словаре — моей т,етради — моих перьях (категория падежа).

Русским словосочетаниям этой структуры соответствуют две мо­дели английских словосочетаний: 1) Ар + К11, то есть словосочетание с примыканием, причем зависимый компонент выражен притяжатель­ным или неопределенным местоимением; ср.: ту сйсНопагу — ту сору- Ъоок — ту реп; ту сйсПопапез — ту сору-Ъоокз — ту репз; апу сору-Ьоок — апу сору-Ъоокз; 2) (Арет + К11), то есть словосочетание с согласованием в числе; ср.: этот парень — Низ Ге11охм, тот парень — 1йа1 ГеПолх, эти парни — 1йезе ГеПолхз, те парни — 1козе ГеПолхз.

1. Группа нумеративно-именная со структурой (А1Ш + К), где зависимый компонент — порядковое числительное; ср.: первый урок — первая передача — первое правило (категория рода); первые уроки — первые передачи — первые правила (категория числа); на первом, уро­ке — в первой передаче — первого правила (категория падежа).

Этим русским словосочетаниям соответствуют английские слово­сочетания со структурой А1Ш + К, то есть с примыканием; ср.: 1ке йгз! 1еззоп — 1ке йгз! Ьгоайсаз! — 1йе йгз! ги1е.

1. Группа причастно-именная со структурой (А^ + К11); ср.: цве- тушщй сад — цветущая поляна — цветущее поле (категория рода); цветущие сады — цветущие поляны — цветущие поля (категория числа); в цветущих садах — на цветущих полянах — над цветущими полями (категория падежа).

Словосочетаниям этой модели в английском языке соответствуют словосочетания со структурой А^ + К11, то есть с примыканием, где зависимый компонент выражен причастием глагола.

1. Подтип с согласованием в одной категории — ка­тегории числа — со структурой (Арет + К11).

Этот подтип представлен в английском языке. Языковыми сред­ствами выражения согласования служит морфема -(е)з множествен­ного числа существительных. Зависимый компонент представлен дву­мя указательными местоимениями Низ и Ига! и формами их множе­ственного числа; ср.: Нпз йоизе — Нюзе йоизез, 111а! Ьоизе — Нюзе Ьоизез.

Этот подтип ограничен составом своих компонентов и потому не может служить показателем какой-либо типологической характери­стики структуры английского языка и при определении его типологи­ческих признаков в расчет приниматься не может.

1. Тип атрибутивно-препозитивный с управлением, то есть со структурой А™ **+** К"

В этом типе словосочетаний синтаксическая связь получает свое морфологическое оформление в виде падежных морфем (окончаний). Стержневым компонентом служит существительное. Зависимый ком­понент обычно выражен также существительным в форме родитель­ного (притяжательного) падежа.

Поскольку управление, выраженное формой падежа, является од­ним из критериев типологической характеристики языка, представ­ляется возможным в основу определения подтипов, на которые рас­падается этот тип, положить именно форму падежа зависимого ком­понента.

Исследование словосочетаний сопоставляемых языков позволяет установить наличие одного подтипа — притяжательного, который су­ществует только в английском языке.

В притяжательном подтипе зависимый компонент — существи­тельное принимает морфему принадлежности ’з для существительных в единственном числе. Этот подтип представлен в английском языке следующими лексико-семантическими моделями:

а) Принадлежность лицу (учреждению, коллективу), то есть АрОЙЙ + К11; ср.: ту ЪгоЬЬег’з Ысус1е, Ыз йлепсГз Ъа§.

В русском языке в разговорной речи возможны словосочетания этой же структуры, например: моего отца дом, моей сестры муж. и т. д. Однако они не являются нормой для современного русского языка, не носят общеязыкового характера, и, следовательно, их нуж­но рассматривать как речевые варианты русского словосочетания со структурой К11 + А“еп, входящего в состав атрибутивно-постпозитив­ного типа с управлением.

б) Отрезок времени и его заполнение; ср.: а Всо йоиг’з 1пр, а 1еп пишАез7 -уса1к н т. д.

Словосочетаниям этой структуры и семантики соответствуют рус­ские словосочетания со структурой (Аа + Кп), то есть словосочетания с согласованием и с зависимым компонентом — прилагательным; ср.: двухчасовая поездка, десятиминутная прогулка.

1. Тип атрибутивно-препозитивный с примыканием, то есть со структурой А **+** К

Характерным признаком словосочетаний этого типа служит от­сутствие какого-либо морфологического оформления синтаксической связи между стержневым и зависимым компонентами. Эта связь вы­ражается синтаксическим путем, то есть порядком расположения ком­понентов двучлена, в данном случае положением стержневого компо­нента после зависимого компонента.

Поскольку примыкание не имеет никаких разновидностей, оно не может служить критерием для деления этого типа на подтипы. Един­ственной возможной группировкой является группировка по составу входящих в словосочетания компонентов. Как показывают наблюде­ния над материалом, в этом типе словосочетаний стержневым компо­нентом может быть как имя существительное, так и имя прилагатель­ное и глагол.

В связи с этим рассматриваемый тип может быть подразделен на три подтипа: именной подтип, если стержневым компонентом явля­ется существительное; адъективный подтип, если стержневым компо­нентом служит прилагательное; глагольный подтип, если стержневым компонентом является глагол.

1. Именной подтип. В зависимости от принадлежности зави­симого компонента двучлена к той или другой части речи, в именном подтипе можно выделить следующие пять групп:
2. Группа субстантивно-именная, в которой зависимый компо­нент выражен существительным без какого-либо морфологического оформления, то есть имеет структуру Ап + Кп. Эта группа складыва­ется из следующих лексико-семантических моделей:

а) Зависимый компонент обозначает материал, вещество, из кото­рого сделан предмет, обозначенный стержневым компонентом: зИуег зрооп — серебряная ложка, поп Ъаг — железный прут и т. д. Соот­ветствующая русская лексико-семантическая модель имеет структуру (Аа + Кп) и относится к атрибутивно-препозитивному типу с согласо­ванием.

б) Зависимый компонент обозначает продукт, изготовляемый фабрикой, заводом, обозначенным стержневым компонентом: 1гас1ог р1ап! — тракторный завод, зидаг тс1ш1гу — сахарная промышленность. Соответствующая русская лексико-семантическая модель имеет структуру (Аа + К11) и относится к атрибутивно­препозитивному типу с согласованием.

Этим двум группам словосочетаний соответствуют русские слово­сочетания со структурой (Аа + К11), то есть словосочетания с согласо­ванием и с зависимым компонентом-прилагательным.

в) Зависимый компонент обозначает профессию, специальность, ученую степень и т. д. Стержневой компонент — имя собственное.

Эта лексико-семантическая модель имеется как в английском, так и в русском языке: 4ос1ог 8полус1оп — доктор Сноудон, архитектор Щусев.

1. Группа адъективно-именная, в которой зависимый компонент выражен качественным прилагательным без какого-либо морфоло­гического оформления, то есть со структурой Аа + Кп. Сюда отно­сятся широко распространенные в английском языке словосочетания, у которых зависимый компонент Аа выражен качественным прила­гательным. Соответствующие словосочетания в русском языке имеют структуру (Аа + К11), то есть относятся к атрибутивно-препозитивно­му типу с согласованием. Необходимо также отметить и тот факт, что указанному типу русских словосочетаний в английском языке соответствуют два типа словосочетаний Аа + Кп и Ап + Кп, например: а соЫ ш§М — холодная ночь. Ьопскт 1кеа1ге — лондонский театр.
2. Местоименно-именная группа со структурой Ар + К11, в которой зависимый компонент выражен местоимением притяжательным или неопределенным; ср.: ту с!о§ — ту с1о§в; апу Ъоок — апу Ъоокз; уоиг са! — уоиг с а! 8; зоте реор1е.

Соответствующие этим русские словосочетания относятся к атри­бутивно-препозитивному типу с согласованием; ср.: моя собака, — мои собаки; ваша кошка — ваши кошки; любая книга — любые книги.

1. Причастно-именная группа со структурой А^ + Кп, в которой зависимый компонент обычно выражен формой причастия I, реже формой причастия П. Эта модель словосочетаний характерна для английского языка; ср.: а з1еерт§ сЫЫ.

Соответствующие русские словосочетания относятся к атрибутив­но-препозитивному типу с согласованием (см. с. 134).

1. Нумеративно-именная группа со структурой А1Ш + К11, в кото­рой зависимый компонент выражен порядковым числительным; ср.: 1ке 1еп111 с!ау, 1Ье Г\уеп1у 8еуеп1Ь раНепС

Соответствующие русские словосочетания относятся к атрибутив­но-препозитивному типу с согласованием; ср.: пятый м,есяц, пятая, неделя, пятое звено.

1. Адъективный подтип. В этом подтипе зависимый компо­нент представлен наречием, уточняющим стержневой компонент — прилагательное. Структура этого подтипа — Аа + Ка; ср.: чуть слыш­ный, очень интересный, уснсасно трудный. В английском языке этот подтип также имеется; ср.: уегу сИШсиИ, амАиПу §1ас1 и т. д.
2. Глагольный подтип. В этом подтипе зависимый компо­нент — наречие уточняет стержневой компонент, выраженный глаго­лом, следовательно, он имеет структуру А^ + КС ср.: отлично рабо­тать, быстро ходить и т. д.

В английском языке словосочетания этой семантики имеют другую структуру, поскольку зависимый компонент, как правило, находится в постпозиции к стержневому (ср.: 1о ш)гк кагф 1о тйк цшск1у), то есть входит в состав атрибутивно-постпозитивного типа с примыка­нием (см. с. 140).

1. Тип атрибутивно-постпозитивный с управлением,, то есть со структурой К**'п +** А™

В этом типе словосочетаний синтаксическая связь получает свое морфологическое оформление в виде падежных морфем (флексий). Стержневым компонентом, как правило, служит существительное, оформленное соответственно выполняемой всем словосочетанием функции в предложении.

Зависимый компонент Аф находящийся в постпозиции к стерж­невому, обычно выражен существительным в форме одного из суще­ствующих в данном языке косвенных падежей.

Поскольку управление, выраженное падежной флексией, являет­ся одним из критериев типологической характеристики словосоче­таний, представляется возможным в основу определения подтипов, на которые распадается этот тип, положить именно форму падежа зависимого компонента. Это дает возможность выделить в этом типе следующие подтипы:

1. Генитивный подтип со структурой Кп + Афп. Зависи­мый компонент — существительное принимает форму родительного падежа. Этот подтип широко представлен в русском языке рядом лексико-семантических моделей:

а) принадлежность лицу; ср.: велосипед брата, портфель учите­ля, собака охотника.

Соответствующая ей модель в английском языке относится к атри­бутивно-препозитивному типу с управлением и, следовательно, значи­тельно отличается от данной русской модели; ср.: ту ЬгоНюг’з Ысус1е, 1йе 1шп1еГ8 с!о§;

б) часть и целое; ср.: центр города, вершины гор, поверхность моря;

в) предмет или лицо и его качественная характеристика; ср.: ме­бель красного дерева, платье синего шелка, человек большого ума;

г) признак — носитель признака; ср.: белизна снега, голубизна неба, глубина реки;

д) отношение к учреждению, коллективу; ср.: директор фабрики, работник прилавка, секретарь оби^ества;

е) мера и количество вещества; ср.: стакан молока, бутылка вина, м,ешок картофеля;

ж) относительный признак предмета; ср.: дружба народов;

з) отношение между действием и его производителем; ср.: рокот моря {—море рокочет), песня пахаря (—пахать поет), смерть пар­тизана (=партизан умер)]

и) отношение между действием и его объектом; ср.: прием студен­тов (=принимают студентов); чтение лекции (=читают лекцию).

Всем перечисленным выше моделям, кроме модели а), в англий­ском языке соответствует одна модель, относящаяся к атрибутивно­предложному типу с примыканием, со структурой К11 + о! + А11; ср.: 1Ье сегйег о! 1Ье 1о\\ш, 1Ье 1орз о! 1Ье тошйашз, 1Ье зигГасе о! 1Ье зеа, 1Ье тапа§ег о! Ше ГасЗогу, 1Ье с!ер1Ь о! 1Ье пуег и т. д.

1. Дативный подтип со структурой К11 + А^. Зависимый компонент — существительное принимает форму дательного падежа. Дативный подтип представлен практически одной лексико-семанти­ческой моделью, в которой стрежневой компонент называет действие, а зависимый компонент — лицо или предмет, являющиеся адресатом действия; ср.: письмо другу, наказ депутату, ответ корреспонденту.

В английском языке этой лексико-семантической модели соответ­ствует модель, относящаяся к атрибутивно-предложному типу с при­мыканием, со структурой Кп + 1о + Ап; ср.: а 1е14ег 1о опе’з йлепс! и т. д.

1. Инструментальный подтип со структурой Кп + + А^^. Зависимый компонент — существительное принимает фор­му творительного падежа. Инструментальный подтип представлен в русском языке двумя основными лексико-семантическими моделями, выражающими:

а) явление, действие, выраженное стержневым компонентом — существительным, уточняемое зависимым компонентом — существи­тельным со значением места, где это явление или действие имело место; ср.: езда полем (лесом, степью, берегом) и т. д.

В английском языке этой модели соответствует модель со струк­турой Кп + рг + Ап, относящаяся к атрибутивно-предложному типу с примыканием;

б) передвижение, выраженное стержневым компонентом, уточ­няемое зависимым компонентом — существительным со значением средства транспорта или способа передвижения; ср.: поездка поездом (машиной, пароходом, самолетом).

В английском языке этой модели соответствует модель со струк­турой К11 + Ьу + А11, относящаяся к атрибутивно-предложному типу с примыканием; ср.: а 1гауе1 Ьу саг (Ьу аи, Ьу зеа).

1. Тип атрибутивно-постпозитивный с примыканием, то есть со структурой К **+** А

Словосочетания, входящие в этот тип, характеризуются тем, что синтаксическая связь между стержневым и зависимым компонентами не получает никакого морфологического оформления и выражается простым порядком слов, в данном случае положением зависимого компонента после стержневого.

В зависимости от принадлежности зависимого компонента к той или иной части речи, представляется возможным выделить следую­щие подтипы:

1. Субстантивно-именной подтип со структурой К11 + + Ап. В этом подтипе стержневой компонент обозначает более общее, а зависимый компонент — более частное понятие, которое как бы выполняет функцию ограничения более общего понятия или же его уточнения. В этом подтипе можно выделить такие лексико-семанти­ческие модели:

а) понятие общее и уточняющее его имя собственное: город Москва;

б) научное, воинское и другое звание лица и его фамилия: ргоГеззог Райпег, академик И. П. Павлов, сенатор Кеннеди.

1. Субстантивно-глагольный подтип со структурой К11 + АС В этом подтипе зависимый компонент выражен формой ин­финитива глагола, который функционирует как определение к стерж­невому компоненту; ср.: англ, а йезпе 1о шэгк — рус. желание рабо­тать, а ргопизе 1о таггу — обеищние жениться.

Зависимый компонент может быть выражен инфинитивом глагола в пассивной форме: а 1е11ег 1о Ье зеп!.

Словосочетания этой семантики в русском языке отсутствуют; им соответствуют сложноподчиненные предложения с придаточным определительным: письмо, которое нужно отослать (отправить).

1. Субстантивно-нумеративный подтип со структу­рой К11 + А1Ш. В этом подтипе зависимый компонент выражен коли­чественным числительным. В нем можно выделить следующие лекси­ко-семантические модели, обозначающие:

а) предметы в порядке счета: гоот 15 — пятнадцатая аудитория, сйар1ег Гоиг — четвертая глава, ра§е 19 — девятнадцатая страница.

В русском языке этот подтип не существует. Ему соответствуют словосочетания, входящие в состав нумеративно-именной группы под­типа с согласованием в трех категориях атрибутивно-препозитивного типа с согласованием;

б) летосчисление, даты и т. д.: уеаг 1975, Мау 21 и т. д.

В русском языке возможен вариант словосочетания со структурой (К11 + А1Ш); ср.: год 1970, апрель 10 и т. д. Однако эти словосочетания не являются нормой для русского языка, и их следует рассматривать как варианты нумеративно-именной группы указанного выше типа (см. с. 135).

1. Глагольно-адвербиальный подтип со структурой Ку + Ай. В этом подтипе зависимым компонентом служит наречие, уточняющее процесс, действие, обозначенное стрежневым компонен­том; ср.: 1о геа<1 Газ! — читать быстро, 1о ^а1к зкткйу — идти мед­ленно. 1о тлк Ьагс! — работать много.

В отличие от английского языка, не допускающего изменения порядка следования компонентов двучлена, русский язык допускает в равной мере существование словосочетания со структурой + + Ку, то есть быстро читать, медленно ходить, много работать (см. с. 138).

1. Субстантивно-адвербиальный подтип со структу­рой К11 + Ай. В этом подтипе стержневой компонент выражен суще­ствительным, а зависимый компонент — наречием, уточняющим зна­чение стержневого компонента; ср.: езда верхом, взгляд исподлобья, шапка набекрень, яйцо всмятку.

В английском языке нет точного структурного соответствия этим русским словосочетаниям, так как многим из них соответствуют от­дельные слова; ср.: а зсом4 а! 8тЬ — взгляд исподлобья; в других случаях — группа слов; ср.: мчШ опе’з Ьа1 он опе 81с1е — с шапкой набекрень и т. д.

1. Тип атрибутивно-предлоснсный с постпозицией и управлением, то есть со структурой *К* + рг+ Ас

В этом типе словосочетаний синтаксическая связь стержневого компонента с зависимым выражена двойным путем — падежным оформлением в соединении с предлогом. Стержневым компонентом служит существительное или прилагательное в форме, соответствую­щей функции словосочетания в предложении.

Так как предложное управление, то есть управление, выраженное предлогом и флексией падежа, является одним из критериев типоло­гической характеристики словосочетаний, то имеются все основания для того, чтобы в основу определения подтипов, которые объединяет данный тип, положить именно форму зависимого компонента.

Это даст возможность выделить следующие подтипы в словосоче­таниях русского языка:

1. Предложно -г енитивный подтип. Зависимый компонент соединен со стержневым предлогом, требующим формы родительного падежа зависимого компонента. В зависимости от предлога и пере­даваемого им значения, этот подтип включает следующие лексико­семантические модели:

а) материал (зависимый компонент) и предмет, из которого он сделан; структура модели Кп + из + А^еп: платье из шерсти, фунда­мент из кирпича, крыша из шифера;

б) предмет и место его происхождения, отправки; структура моде­ли Кп + из + А“еп: письмо из Киева, журнал из библиотеки;

в) предмет и его содержимое; структура модели К + из-под + А“еп: бутылка из-под вина, бочка из-под пива;

г) предмет и предел его действия, распространения; структура модели Кп + до + А^еп: билет до Москвы, волосы до плеч;

д) предмет, отделенный от другого предмета, но каким-то образом, преимущественно по функции, с ним связанный; структура модели К11 + от + А^еп: ключ от дома (квартиры, склада, здания, шкафа), пуговица от пиджака (пальто, жакета):

е) стержневое слово обозначает предмет или явление, представля­ющее собой следствие или результат действия, обозначенного зависи­мым компонентом: смерть от инфаркта, радость от встречи и т. д.;

ж) стержневое слово обозначает предмет или явление, зависимый компонент — место, источник его возникновения; структура словосо­четания Кп + с + А^еп: ветер с востока, вид с моря (веранды, балкона, горы, берега);

з) стержневой компонент обозначает предмет, зависимый — его назначение; структура словосочетания Кп + для + А^еп: комната для курения, зал для собраний (лекций, заседаний, занятий), вход для артистов (служащих);

и) стержневой компонент обозначает предмет, находящийся в при­тяжательных или пространственных отношениях с предметом, обо­значенным зависимым компонентом; структура словосочетания К11 + + у + А^еп: завтрак [обед) у посла (писателя, знакомых, друзей), площадь у вокзала, разговор у директора;

к) стержневой компонент обозначает предмет, а зависимый компо­нент — предмет или явление, в нем отсутствующие; структура слово­сочетания К11 + без + А^еп: дом без отопления (водопровода, лифта, удобств).

Английские словосочетания с семантикой, соответствующей сло­восочетаниям, перечисленным в этом подтипе, относятся главным образом к атрибутивно-предложному типу с постпозицией и примы­канием.

1. Предложно-дативный подтип. Зависимый компонент соединен со стержневым с помощью предлога, требующего формы да­тельного падежа зависимого компонента. В этом подтипе имеются две группы словосочетаний, характеризуемые следующими значениями:
2. Стержневой компонент выражает склонность к какой-либо де­ятельности, обозначенной зависимым компонентом; структура слово­сочетания Кп + к + Аф^: любовь к пению (рисованию, физкультуре, танцам), способность к музыке (пению, рисованию, языкам).
3. Стержневой компонент выражает движение, зависимый — ка­кую-либо поверхность, по которой совершается это движение; струк­тура словосочетания Кп + по + Аф^; ср.: движение по дороге (шоссе, автостраде), плавание по реке (по морю).
4. Предложно-аккузативный подтип. Зависимый компо­нент соединен со стержневым с помощью предлога, требующего упо­требления винительного падежа. В этом подтипе имеются следующие лексико-семантические группы:
5. Стержневой компонент обозначает предмет, с которым связано движение к какому-либо предмету, обозначенному зависимым ком­понентом; структура словосочетания К11 + на + А^сс: дорога на при­стань, лестница на чердак.

Стержневой компонент обозначает художественную деятельность, исполняемую под аккомпанемент музыкального инструмента; струк­тура словосочетания Кп + под + А^сс: пение под гитару. танцы под аккомпанемент рояля.

1. Предложно-творительный подтип. Зависимый компо­нент соединен со стержневым с помощью предлога, требующего упо­требления творительного падежа. В этот подтип входят следующие лексико-семантические модели:

а) стержневой компонент передает действие, обозначенное суще­ствительным, зависимый — время его совершения; структура этого словосочетания К11 + за + А)1^: разговор за обедом;

б) стержневой компонент обозначает явление или действие, проис­ходящее между лицами, предметами или явлениями, обозначенными зависимым компонентом; структура словосочетания К11 + между + + А^д переговоры между делегатами, споры между учеными;

в) стержневой компонент обозначает лицо, характеризуемое нали­чием какого-либо признака или предмета, обозначенного зависимым компонентом; структура словосочетания Кп + с(со) + А^13д инженер со стажем, художмик с талантом, человек с ружьем.

1. Предложно-предложный подтип. Зависимый компо­нент соединен со стержневым с помощью предлога, требующего пред­ложного падежа. В этом подтипе можно выделить три группы слово­сочетаний:
2. Стержневой компонент обозначает лицо или предмет, характе­ризуемые каким-либо внешним признаком, обозначенным зависимым компонентом; структура словосочетания К11 + в + Ар : женшута в очках, девушка в брюках.
3. Стержневой компонент обозначает предмет, характерным при­знаком которого является другой предмет или вещество; структура словосочетания К11 + на + АрГер: жакет на подкладке, шуба на меху, пряники на меду.
4. Стержневой компонент обозначает предмет, содержащий сведе­ния, данные о другом предмете, обозначенном зависимым компонен­том: справка о зарплате, заявление об отпуске и т. д.

Из вышесказанного следует, что рассматриваемый тип словосоче­таний с общей структурой Кп + рг + А” представлен только в рус­ском языке. Словосочетания соответствующей семантики в англий­ском языке преимущественно относятся к атрибутивно-предложно- постпозитивному типу словосочетаний, а также входят и в другие ти­пы и подтипы, образуя структурные расхождения в двух языках. Пра-

вильное использование структурно различных словосочетаний в обо­их языках, имеющих тождественную семантику, составляет одну из существенных трудностей овладения правильной речью на англий­ском языке студентами факультетов и отделений английского языка и, естественно, представляет собой серьезную методическую проблему, требующую специального исследования.

1. Тип атрибутивно-предложный с постпозицией и примыканием, то есть со структурой К*71* **+** рг+ Ап

В этом типе словосочетаний синтаксическая связь, существующая между компонентами двучлена, не имеет морфологического выра­жения и осуществляется простым порядком слов, который в этом случае носит фиксированный характер. В зависимости от того, какой частью речи выражен стержневой компонент, выделяется два подтипа словосочетаний.

1. Субстантивно-предложный подтип. В зависимости от предлога, входящего в словосочетание, подразделяется на ряд групп, из числа которых мы назовем лишь наиболее частотные:

1. Стержневой компонент — существительное обозначает речевой акт или продукт речевой или мыслительной деятельности; зависимый компонент выражает объект этой деятельности; структура словосоче­тания К11 + аЬои! + А11: 81опез аЬои! <4о§8 — рассказы о собаках.

В русском языке этим словосочетаниям соответствуют сочетания со структурой Кп + о + А” .

1. Стержневой компонент — существительное обозначает предмет или явление, имеющие определительное или определительно-объект­ное отношение к зависимому компоненту; структура словосочетания Кп + о! + Ап. Словосочетания этой группы включают ряд лексико-се­мантических моделей, из числа которых мы назовем лишь некоторые:

а) зависимый компонент выражает целое, стержневой — часть этого целого; ср.: Ню епс! о! Ню зПее! — конец улицы, Ню согпег о! Ню гооп1 — угол комнаты, Ию реор1е о! Ню сНбПю! — жители района, Ню ЪиН о! Ню гШе — приклад винтовки;

б) стержневой компонент выражает действие, зависимый компо­нент — носителя этого действия; ср.: Ню 80п§ о!Ню ш§ЬНп§а1е — песня соловья, Ню пп§ о! Ню Ъе11 — звон колокола, а реа1 о! Ншпбег — удар грома;

в) стержневой компонент обозначает действие, зависимый компо­нент — объект этого действия; ср.: Ню геасйпд о! Ню пе^зрарег — чтение газеты, Ню ассштйаНоп о! Нппдз — накопление вещей, Ню Паттд о! Ню Ьогзе — выездка лошади;

г) стержневой компонент обозначает меру, количество материала, вещества, выраженного зависимым компонентом; ср.: а сир о! 1еа —

10 В.Д. Аракин чашка чаю, а заек о Г ро1а1ое8 — мешок картофеля, а рйе о Г Ьоокз — кипа книг:

д) стержневой компонент обозначает признак, характеристику ли­ца или предмета, выраженных зависимым компонентом; ср.: 1ке Ы1- 1егне88 о Г Ьег 1оне — резкость ее голоса, 1Ье рпсе о Г Вт араг!теп1 — стоимость помещения, Вт 1епс1егпе88 о! Ьег ЬеаВ — неясность ее сердца:

е) стержневой компонент обозначает лицо, обладающее качеством, обозначенным зависимым компонентом; ср.: а тлпап о! зепзе — разум­ная женщина, а тан о! зеИ-роззеззюп — человек с самообладанием.

Как можно видеть из вышеизложенного, английским словосоче­таниям со структурой К11 + о! + А11 соответствуют русские словосо­четания со структурой Кп + А^еп, кроме словосочетаний пункта е), в которых зависимому компоненту — существительному — обычно соответствует прилагательное в русском языке.

1. Стержневой компонент — существительное обозначает предмет, находящийся в определительных пространственных отношениях к за­висимому; структура словосочетания К11 + 111 + А11. Словосочетания этой группы включают ряд лексико-семантических моделей, широко распространенных в речи:

а) стержневой компонент называет лицо или предмет, ограничива­емые местом или пространством, обозначаемыми зависимым компо­нентом; ср.: 1Ье 81а1ие т Вт зциаге — статуя\* на площади, 1Ье ропс! 1п Вт рагк — пруд в парке;

б) стержневой компонент называет действие, зависимый — место совершения этого действия; ср.: а 1ат1 зтПе 111 Ыв еуее — слабая улыбка в его глазах (во взоре). Иге ап^ег т Ьег уоюе — раздражение в ее голосе, а рап§ 111 ту Ьеаг! — боль в моем сердце;

в) стержневой компонент называет лицо или предмет, зависимый компонент — его состояние или положение; ср.: а с1егк 111 а йгт — служащий фирмы, ап а88181ап1 т а з1оге — работник магазина;

г) стержневой компонент называет лицо или часть тела, харак­теризуемые наличием предмета, обозначенного зависимым компонен­том; ср.: теп т 1гипк8 — мужчины в трусах.

Все приведенные лексико-семантические модели этой группы сло­восочетаний имеют в русском языке соответствия в атрибутивно-пост­позитивном типе с управлением, то есть англ. К11 + 111 + А11 рус. Кп + в + АрГер.

1. Стержневой компонент — существительное обозначает лицо, предмет или явление; зависимый компонент служит его уточнением, ограничением в отношении места и характера; структура словосоче­тания К11 + а! + А11: а скак а! Вю 1аЫе — стул около (у) стола, а (Нннег а! Мон1е Саг1о — обед в Монте Карло, Вю уегапба а! Вю Ъаск — задняя\* веранда.
2. Стержневой компонент — существительное обозначает предмет; зависимый компонент используется для его уточнения в отношении места, тематики и т. д.; структура словосочетания Кп + оп + А11.

Словосочетания этой группы включают две основных лексико­семантических модели, в которых:

а) стрежневой компонент называет явление или процесс, ограни­ченные местом, с которым они связаны; ср.: а пс1е он Ьаск-аеаГ — прогулка на втором месте (мотоцикла), а киоск оп Гке Ьоог — стук в дверь;

1. стержневой компонент называет лиц по профессии, занятия, лекции по научным дисциплинам, темам ит.д., обозначенным зависи­мым компонентом; ср.: а 1ес1иге оп рку8ю1о§у — лекция по физиологии, а Ъоок оп НпщпаПсз — книга по языкознанию.

б) Стержневой компонент — существительное обозначает лицо или предмет, находящиеся в различных, преимущественно целевых, отно­шениях к зависимому компоненту; структура словосочетания Кп + + Гог + Ап. Эта группа включает несколько лексико-семантических моделей со значением:

а) предмета или явления, обозначенных стержневым компонен­том, возникающим как замена на какое-либо действие, процесс или предмет, обозначенные зависимым компонентом; ср.: ГЬе топеу Гог ГЬе шеа — деньги за мороженое;

б) отвлеченного понятия, обозначенного стержневым компонен­том, и сферы его проявления — зависимым компонентом: ТЬе ГЫгзГ Гог ебисаГюп — жажда образования, а пеес! Гог а са11 — необходимость посещения, а щй Гог 1ап§иа§е8 — способность к языкам;

в) процесса, выраженного стержневым компонентом, н его назна­чения или сферы действия, обозначенных зависимым компонентом; ср.: ргерагаГюпз Гог зиррег — приготовления к ужину.

1. Стержневой компонент обозначает предмет или процесс, со­вершаемые при помощи способов, средств или иных приемов, на­зываемых зависимым компонентом; структура словосочетания К11 + + Ьу + Ап. В этой группе имеется несколько лексико-семантических моделей со значением:

а) передвижения, обозначенного стержневым компонентом, и сред­ства, способа передвижения, обозначенного зависимым компонентом; ср.: а Ггауе1 Ьу \уаГег — путешествие водным путем;

б) предмета, названного стержневым компонентом, и места, около которого он находится, обозначенного зависимым компонентом; ср.: а коше Ьу Гке гоаб — дом у дороги, а раГЬ Ьу ГЬе гшег — тропинка вдоль реки.

1. Адъективно-предложно-именной подтип. В нем стержневым компонентом служит прилагательное. Этот подтип словосочетаний был исследован Ц. С. Горелик. Структура словосоче­таний Ка + рг + Ап. Этот подтип подразделяется на несколько групп, в зависимости от предлога, который входит в словосочетание, из числа которых мы остановимся лишь на некоторых:
2. Стрежневой компонент обозначает физическое или психиче­ское состояние, вызванное причиной, выраженной зависимым ком­понентом; ср.: ргоиб оГ Ъ.18 вой — гордый своим сыном, 81ск оГ Гке щЪ — усталый от работы, тсараЫе о Г тсНзсгеГкт — неспособный к нескромности.
3. Стержневой компонент обозначает качество, которое возникает от наличия предмета или явления, названных зависимым компонен­том; ср.: пей 1п соа1 — богатый углем, 81гоп§ ш таГйетаПсз — сильный в математике, паггочу т зйоиЫегз — узкий в плечах.
4. Стержневой компонент обозначает способность, проявляемую в какой-либо области знаний, деятельности, выраженной зависимым компонентом; ср.: §ооб а! зрог! — сильный в спорте, с1еуег а! ркузюз — способный к физике, айагр а! сйеза — способный к шахматам.
5. Стержневой компонент обозначает эмоциональное состояние, возникающее от причины, выраженной зависимым компонентом; ср.: гее! учГЬ сонГизюп — красный от смуищния, 81111 улГк Геаг — неподвиж­ный от страха, Ыаск учГк епуу — почерневший от зависти.
6. Стержневой компонент обозначает психическое состояние, вы­званное причиной, выраженной зависимым компонентом; ср.: ща1еГи1 Гог аПепПоп — благодарный за внимание.
7. Стержневой компонент обозначает состояние, пригодное для действия, обозначенного зависимым компонентом; ср.: й! Гог биГу — годный к службе.

Все вышеизложенное можно представить в виде схемы.

|  |  |
| --- | --- |
| I тип (А + К)Подтипы:1) (А + К)а) (Аа + К) | Г большой город < большая, страна |
| б) (Ар + К) | 1 большое облако— мой сын, моя дочь, мое здоровье |
| в) (А1Ш + К) | — первый урок и т. д. |
| Г) (Ар, +К) | — цветущий сад и т. д. |
| 2) (АД,, + К) | — Пиз коизе— ГЬезе Ьоизез |
| II тип А"+ К |  |

|  |  |
| --- | --- |
| Подтип: |  |
| Ар08й + Кп | — ту ЪгоШег’з Ысус1е |
| III тип А + К |  |
| Подтипы: |  |
| Ап + Кп | — а зПуег зрооп |
| Аа + Кп | — а соИ т§М |
| а;, + к11 | — а з1еерт§ сЫИ |
| А1111 + К11 | — 1Ье 1еп1Ь (Лау |
| Аа + Ка | — уегу сИШсиИ |
| IV тип Кп + А" |  |
| Подтипы: |  |
| Кп + А“еп | — портфель учителя |
| к" + АЗ., | — наказ депутату |
| Кп + А?\* | — поездка автобусом |
| V тип К + А |  |
| Подтипы: |  |
| 1+& | — город Москва |
|  | ргоГеззог Лопез |
| Кп + Ау | — желание работать |
|  | а (Ле81ге 1о луогк |
| Кп + а1Ш | — скарЛег 1еп |
| Ку + Аа | — 1о луогк кагс! |
|  | читать быстро |
| Кп + А6 | — езда верхом |
| VI тип К + ргер | ~\~ Ас |
| Подтипы: |  |
| Кп + ргер + Ааеп | — письмо от брата |
|  | билет до Киева и т. д. |

|  |  |
| --- | --- |
| К -|- ргер -\- Аасс | — дорога на пристань |
|  | пение под гитару |
| к11 + ргер + а;ы | — разговор за обедом |
| Кп + ргер + АрГер | — девушка в брюках |
| VII тип Кп + ргер + Ап |
| Подтипы: |  |
| Кп + ргер + Ап | — з1опез аЬои! бо§8 |
| Ка + ргер + А11 | — псЬ 1п соа1 |
|  | ргоис! о! Ыв зон |

Типы объектных словосочетаний в двух языках

Свободные объектные словосочетания представляют собой дву­член или трехчлен, у которого оба компонента, стержневой и зависи­мый, соединены с помощью подчинительной объектной связи. Объект­ные отношения получают свое материальное выражение в форме ряда конкретных приемов, которыми в этом случае служат: 1) управление, падежное, беспредложное или предложное; 2) примыкание; 3) валент­ность глагола — одно- или двух валентность; 4) положение зависимого слова по отношению к стержневому — препозиция или постпозиция.

Для объектных словосочетаний особое значение имеет валент­ность глагола, под которой понимается способность глагола всту­пать в сочетания с другими словами в предложении. В современном языкознании обнаружены следующие виды валентности: субъектная валентность, если имеется в виду способность глагола сочетать­ся с подлежащим предложения; объектная валентность, под кото­рой понимается способность глагола сочетаться с одним, двумя или несколькими объектами; предикативная валентность, означающая способность стержневого компонента сочетаться с другим глаголом и вместе с ним образовывать составное сказуемое, и некоторые другие.

Для определения типов объектных словосочетаний важное значе­ние имеет именно объектная и предикативная валентность, поскольку она имеет прямое отношение к составу и структуре словосочетания.

В зависимости от валентности стержневого компонента — пере­ходного глагола объектное словосочетание может быть двучленным или трехчленным; если глагол одновалентный, то объектное словосо­четание представляет собой двучлен: 1о а 1е1е§гат — получить телеграмму; если глагол двухвалентный, то объектное словосочета­ние превращается в трехчлен: ЛоЬп зен! Ьег а раскате или Локп зеп! а раскате 1о кег — Джон послал ей посылку. Если мы отбросим адресат (Джон послал посылку. ..) или прямой объект (Джон послал ей. ..), то нарушается смысловая цельность высказывания — возникает впе­чатление незавершенности высказывания.

На основании сказанного выше мы можем определить объектное словосочетание как двучлен или трехчлен, образованные по типу подчинительной связи и характеризуемые следующими критериями, взятыми в их взаимосвязи:

1. объектной синтаксической связью;
2. управлением или примыканием;
3. валентностью глагола;
4. препозицией или постпозицией зависимого слова по отноше­нию к стержневому.

Сочетание этих критериев, взятых в системе, образует ту устой­чивую совокупность признаков, которая может быть определена «как тип объектного словосочетания, рассматриваемого как единица сопо­ставления».

Так как всякий тип представляет собой отвлеченное понятие, ре­ализуемое в речи в виде некоторого множества конкретных речевых величин, то мы можем сформулировать определение типа объектно­го словосочетания так: объектное словосочетание представляет со­бой двучленную или многочленную модель, имеющую номинативную функцию, организованную на основе объектной связи, являющеюся устойчивым сочетанием определенным образом выраженных син­таксических и валентностных отношений и имеющую определенное размещение компонентов.

Для все типов объектных словосочетаний стержневым компонен­том служит переходный глагол. В качестве зависимого компонен­та могут использоваться чаще всего существительные или личные и указательные местоимения, реже глаголы в одной из существующих в данном языке неличных форм, а также прилагательные и числи­тельные.

Так как объектные словосочетания в русском и английском языках имеют типологически различные способы выражения объектной свя­зи, вследствие того что в русском языке ведущим приемом выражения объектной связи служит управление, а в английском — примыкание, то можно заранее предвидеть наличие в обоих языках различий в ти­пологии объектных словосочетаний.

Валентность переходного глагола также имеет значение для выде­ления типов объектных словосочетаний в рассматриваемых языках; в зависимости от этого мы различаем простые объектные словосоче­тания, если глагол одновалентный, и сложные словосочетания, если глагол двух- и более валентный. В составе простых объектных слово­сочетаний мы выделяем следующие типы:

1. Тип объектно-постпозитивный с управлением,, то есть со структурой К **+** Ас

К этому типу относятся словосочетания, у которых зависимый компонент выражен существительным, прилагательным, местоимени­ем или числительным в форме винительного падежа в русском языке или объектного падежа в английском. Стержневой компонент — од­новалентный переходный глагол, хотя в отдельных случаях в русском языке он может быть выражен также глаголом в форме на -ся.

Этот тип словосочетаний широко представлен в русском языке и, как увидим ниже, занимает очень скромное место в английском языке, где управление как средство выражения объектной связи имеет незначительное использование.

В зависимости от типа управления — прямого или косвенного, можно выделить два подтипа: подтип с прямым объектным управле­нием и подтип с косвенным объектным управлением.

1. Подтип с прямым объектным управлением распада­ется на две группы в зависимости от падежа, в котором стоит прямое дополнение:

а) группа с объектом в винительном падеже; структура слово­сочетаний этой группы Ку + А^сс или Ку + А%сс, в зависимости от того, какой частью речи представлен объект — существительным или местоимением. Словосочетания этой группы распространены в рус­ском языке, и обозначают они как чисто объектные отношения, так и отношения количественные (временные или пространственные): чи­тать книгу, пилить дрова, встречать брата (самолет), смотреть телевизор (фильм, балет и т. д.); прожить лето, работать день и ночь, проехать станцию и т. д.

б) группа с объектом в объектном падеже; структура словосоче­таний Ку + . Словосочетания этой группы представлены только

в английском языке, где форму объектного падежа принимают только личные местоимения; ср.: 1о азк Ыт, 1о 1е11 те, 1о зее Нют и т. д. Словосочетания с объектом-существительным относятся к типу сло­восочетаний с примыканием.

1. Подтип с косвенным объектным управлением рас­падается на три группы в зависимости от той формы падежа, которую принимает зависимый компонент:
2. Группа с объектом в дательном падеже; зависимый компонент называет лицо или предмет, на которые направлено действие; ср.: завидовать другу (приятелю, человеку, успеху и т. д.), верить жене (брату, товарищу и т. д.), объяснять ученику (ребенку, студенту и т. д.).
3. Группа с объектом в творительном падеже; зависимый компо­нент обозначает предмет, посредством которого совершается действие, или же временной или пространственный отрезок, или же способ, с по­мощью которого совершается действие; ср.: стучать молотком (пал­кой, карандашом и т. д.), махать рукой (платком, шляпой), ехать лесом (полем, берегом), петь басом (тенором, фальцетом и т. д.).
4. Группа с объектом в родительном падеже; зависимый компо­нент обозначает предмет, являющийся объектом желания, или часть предмета, на который распространяется действие: просить помощи, эюелать успехов; выпить воды, купить чаю (сахару, хлеба и т. д.).

Русским словосочетаниям, относящимся к первому и второму под­типам, соответствуют как беспредложные, так и предложные словосо­четания с примыканием в английском языке, то есть словосочетания, относящиеся к другим типам.

II. Тип объектно-постпозитивный с примыканием, то есть со структурой К + А

В этом типе словосочетаний синтаксическая связь не получает никакого морфологического оформления и выражается примыканием и твердым порядком расположения членов словосочетания. Этот тип объектных словосочетаний характерен для английского языка, где его можно считать ведущим.

Стержневым компонентом здесь служит одновалентный переход­ный глагол; зависимый компонент обычно выражен существительным или же глаголом в одной из неличных форм.

В зависимости от характера валентности, в этом типе можно вы­делить два подтипа.

1. П одтип с объектной валентностью. Зависимый ком­понент выражен существительным в форме так называемого общего падежа; словосочетания этого подтипа имеют структуру + Ап; ср.: 1о йу а р1ане — пилотировать самолет, 1о гин а 1ас1огу — управлять фабрикой, 1о зепй а 1е1ещат — посылать телеграмму.
2. П одтип с предикативной валентностью. Зависимый компонент выражен одной из неличных форм глагола, в связи с чем в этот подтип входят две группы словосочетаний:

а) инфинитивная группа со структурой + А^, в которой зави­симый компонент имеет форму инфинитива. Эта группа представлена как в русском, так и в английском языке; ср.: рус. решить остать­ся — англ. 1о йескЗе 1о гетат; стараться понять — англ. 1о 1гу 1о Ш1с1ег81апс1;

б) герундиальная группа, в которой зависимый компонент выра­жен специфической для английского языка формой герундия. Стерж­невой компонент — глагол, который входит в число глаголов, отно­сящихся к семантическим полям начала и конца действия, семанти­ческому полю желания и т. д. Структура этого словосочетания + + А^ег; ср.: 1о Ъещп 8пщт§ — начать петь, запеть, 1о з1аг! 1гауейпщ - начать путешествовать, 1о 81ор сгупщ — перестать плакать и т. д.

Из приведенных примеров видно, что английским словосочетани­ям этого подтипа соответствуют словосочетания со структурой Ку +

I

' ■г\*-§ег\*

1. Тип объектно-предложный с управлением

Этот тип словосочетаний характеризуется наличием предлога, со­единяющего оба компонента словосочетания. Зависимый компонент может быть выражен как существительным, что имеет место в по­давляющем числе случаев, так и местоимением в одном из падежей, которым управляет данный предлог. В связи с этим можно выделить три подтипа: подтип с управлением одним падежом, подтип с управ­лением двумя падежами и подтип с управлением тремя падежами.

1. Подтип с управлением одним падежом распадается на несколько групп в зависимости от падежа, которым управляет предлог:
2. Группа с генитивным управлением со структурой Ку + рг + + А^еп или Ку + рг + А^еп; ср.: вылететь из Москвы (города, аэропор­та и т. д.), отойти от дома (театра, села, станции и т. д.), гулять до зари (обеда, заката солнца и т. д.).
3. Группа с дативным управлением со структурой Ку + рг + А){а1: или Ку + рг + А^ад ср.: подъехать к дому (вокзалу, театру), вер­нуться к вечеру (полудню, обеду, празднику и т. д.).
4. Группа с аккузативным управлением со структурой Ку + рг + + Аасс или Ку + рг + А[| д ср.: забыть про газету (журнал, книгу, лекцию и т. д.).
5. Группа с объектным управлением объектным падежом. Это относится к предложным словосочетаниям, в которых зависимым компонентом является личное местоимение в объектном падеже. Сло­восочетания этой группы представлены в английском языке; ср.: 1о \\тп1 Гог Ьег — ждать ее, 1о 1оок айег Нют — смотреть за ними, 1о 1оок а! Ыт — смотреть на него.
6. Подтип с предложным управлением двумя паде­жами распадается на две группы:
7. Группа с управлением винительным и творительным падежами со структурой Ку + за(под) + Аасс и Ку + за(под) + А^18д ср.: петь под гитару (аккомпанемент и т. д.), послать за мастером (доктором, билетом и т. д.).
8. Группа с управлением винительным и предложным падежами со структурой Ку + в (о, на) + Аасс и Ку + в (о, на) + Аасс; ср.: ехать на завод, работать на заводе; сесть на скамейку, сидеть на скамей­ке] сесть в машину, сидеть в машине.
9. Подтип с предложным управлением тремя паде­жами распадается на две группы:
10. Группа с управлением винительным, родительным и творитель­ным падежами со структурами Ку + с + Аасс, Ку + с + А“еп, Ку + с + + А)1пй4; ср.: пройти с километр, вернуться с прогулки, справиться с уроками, считаться с правилами.
11. Группа с управлением винительным, дательным и предложным падежами со структурой Ку + по + Аасс, Ку + по + А^а4 и Ку + по + + дп

~ ^ргер\*

1. Тип объектно-предложный с примыканием

Этот тип словосочетаний, как и предыдущий, характеризуется на­личием предлога, соединяющего оба компонента словосочетания. За­висимый компонент чаще всего выражен существительным, но может быть также выражен указательным местоимением, а также глаголом в одной из существующих в данном языке неличных форм. Так как примыкание как критерий типологической классификации не имеет подразделений, то единственным различительным признаком в этом типе служит принадлежность зависимого компонента к определенной части речи. Поэтому в этом типе можно выделить такие подтипы:

1. Именной подтип. Зависимый компонент выражен существи­тельным; со структурой Ку + рг + А11; ср.: 1о тп! Гог пемъ — ожидать известий, Го вреак аЬоиГ ЙщЫъ — говорить о полетах. Го кюк аГГег сЫИгеп — смотреть за детьми.
2. Местоименный подтип. Зависимый компонент выражен указательным местоимением; ср.: Го зГаге аГ ГкаГ — уставиться на то. Го а§гее мчГй Пне — согласиться с этим. Го Гйапк Гог Пне — благодарить за это.
3. Герундиальный подтип. Зависимый компонент выражен герундием; ср.: Го ргеуепГ Ггот гшшпщ а\сау — помешать убежать или не дать убежать.

Кроме объектных словосочетаний с одновалентным глаголом, ко­торые были рассмотрены выше, и в том и в другом языке можно об­наружить словосочетания, стержневой компонент которых выражен глаголом, характеризуемым двухвалентностью. Для своей реализации они требуют наличия одновременно двух зависимых компонентов. Поэтому объектные словосочетания с глаголами этого типа имеют трехкомпонентный состав. Стержневой и два зависимых компонента могут быть как существительными, так и местоимениями, глаголами в соответствующей неличной форме. Такого рода словосочетания мы называем сложными объектными словосочетаниями.

В сопоставляемых языках мы находим следующие типы сложных объектных словосочетаний:

1. Тип сложный, объектно-постпозитивный с управле­нием и двойной объектной валентностью

В этом типе словосочетаний стержневой компонент — двухвалент­ный глагол, имеющий два объекта. Один из них — прямой объект в форме винительного падежа, другой — косвенный объект в форме одного из падежей, дательного или творительного, что дает основание для выделения в этом типе двух подтипов.

1. Подтип с управлением винительным и дательным падежами со структурой Ку + А\*|а1 + Аасс.

В словосочетаниях этого подтипа зависимый компонент — прямой объект обозначает предмет, на который распространяется действие стержневого компонента, а зависимый компонент — косвенный объект обозначает чаще всего лицо, реже предмет, к которому направлено действие. В состав глаголов с двойной объектной валентностью входят глаголы довольно разнообразной семантики, и в том числе глаголы речи (говорить, сказать, сообщить и т. д.), глаголы семантического поля «давать» и некоторые другие. Структура словосочетаний этого подтипа Ку + А^а1 + Аасс: послать брату телеграмму, выдать посе­тителю справку, сообщить приятелю новость.

Следует заметить, что размещение зависимых компонентов в этом словосочетании допускает варьирование, не меняющее содержания словосочетания, то есть структура словосочетания может быть и та­кой — Ку + А^а1 + Аасс = Ку + Аасс + А^а1; ср.: послать брату теле­грамму = послать телеграмму брату.

1. П одтип с управлением винительным и творитель­ным падежами со структурой Ку + Аасс + А^пз1;.

Ср.: избрать товарища Н. председателем, назначить доктора Н. заведующим.

В этом словосочетании также допустима перестановка зависимых компонентов, то есть Ку + А^^ + Аасс, однако в обычном стиле речи предпочтение все же отдается словосочетаниям первой структуры.

1. Тип сложный, объектно-постпозитивный с примы­канием и двойной объектной валентностью

В этом типе словосочетаний зависимые компоненты соединены по способу простого примыкания. Первый зависимый компонент — существительное со значением лица, второй компонент может быть существительным со значением лица или в редких случаях со значе­нием предмета.

В основу деления на подтипы следует положить различие в ха­рактере первого зависимого компонента и способе выражения связи стержневого и зависимых компонентов.

1. Подтип с прямой объектной связью первого ком­понента имеет структуру Ку + Афг + Ап. Ср.: Ищу е1ес1ес!

Ыт Сгееп ргезИеп! о! Пае АззошаНоп — они избрали Джона Грина председателем общества. Структура словосочетаний этого подтипа меняться не может.

1. Подтип с косвенной объектной связью первого за­висимого компонента и прямой объектной связью вто­рого компонента, например: I агп мчШгщ Лойп а 1е11ег — я пишу Джону письмо. Словосочетания этого подтипа допускают вариант словосочетания, имеющий структуру третьего подтипа, то есть I ат мчгНгщ а 1е11ег 1о ,1о1т.
2. Подтип с предложной связью обоих зависимых компонентов, причем первым зависимым компонентом является прямой объект, а вторым — косвенный объект. Структура словосоче­таний этого подтипа Ку + Афг + рг + А"11(11г; ср.: йе азкеб Пае бос1ог Гог йе1р — он просил врача оказать ему помощь.
3. Тип сложный, объектно-постпозитивный с управ­лением, и объектной, и предикативной валентностью

В словосочетаниях этого типа стержневой компонент — переход­ный глагол обладает как объектной, так и предикативной валентно­стью, что имеет следствием употребление двух объектов — одного, прямого или косвенного объекта, выраженного существительным или местоимением, чаще всего личным, и второго, имеющего форму инфи­нитива глагола. Стержневой компонент может быть выражен ограни­ченным числом глаголов, которые объединяются в довольно широкие по своей семантике группы со значением отношения к действию. Пер­вый зависимый компонент может быть выражен винительным или дательным падежом, в связи с чем выделяются подтипы:

1. Подтип с прямым объектом — существительным или личным местоимением, выраженным винительным падежом. Глаголы, образующие словосочетания этого подтипа, от­носятся к семантическому полю «волеизъявление», например: про­сить, уговаривать, заставить, обязать и т. д. Второй зависимый компонент — инфинитив глагола обозначает то действие, которое должно совершить лицо, обозначенное первым зависимым компонен­том, например: просить певицу спеть, заставить мальчика одеться и т. д. Структура этого подтипа Ку + Афс + АупГ.
2. Подтип с косвенным объектом — существитель­ным или местоимением в форме дательного падежа со структурой КУ + А^ + АУпГ.

Стержневой компонент, входящий в это словосочетание, выра­жен глаголами, относящимися к семантическому полю «воздействие». Первый зависимый компонент — косвенный объект — обозначает ли­цо, на которое направлено действие стержневого компонента и ко­торое должно выполнить действие, обозначенное вторым зависимым компонентом — инфинитивом глагола. Структура словосочетаний этого подтипа Ку + А^ + А^ф; ср.: велеть ученику встать, запре­тить пациенту выходить и т. д.

1. Подтип с объектом — личным местоимением в форме объектного падежа со структурой Ку + + А^ + А^пГ. Этот подтип, в котором еще сохранилось управление единственным падежом — объектным, — ограничен личными местоимениями в английском языке, в системе которого управ­ление сохранилось лишь как пережиток предыдущего состояния. Стержневой компонент складывается из глаголов, относящихся к разнообразным семантическим полям: мышления, восприятия, волеизъявления, начала и конца процесса; ср.: I ^ан! Ьег 1о ге!игп — я хочу, чтобы она вернулась, ^е 1шр1огес1 Иют 1о з!ау — мы умоляли их остаться и т. д.
2. Тип слоэтный объектно-постпозитивный с примы­канием и объектной и предикативной валентностью

В словосочетаниях этого типа стержневой компонент — переход­ный глагол — имеет как объектную, так и предикативную валент­ность, вследствие чего в словосочетании используются два зависимых компонента: один, связанный со стержневым компонентом, выражен существительным, а другой, связанный со стержневым предикатив­ной связью, выражен инфинитивом глагола. Стержневой компонент складывается из глаголов той же семантики, что и в третьем подтипе VII типа.

Словосочетания этой структуры имеются только в английском языке и в русском языке отсутствуют.

Вместо них в русском языке употребляются сложноподчиненные предложения, в которых придаточные предложения вводятся соеди­нительным словом что или, реже, как: ср.: 1о зее Ию Ьоу гин — видеть, что бежит мальчик.

Все компоненты словосочетаний этого типа соединены друг с дру­гом по способу примыкания и имеют твердый порядок слов, не допус­кающий позиционных вариантов.

Все вышеизложенное можно представить в виде схемы.

|  |  |
| --- | --- |
| I тип К + Ас |  |
| Подтипы: |  |
| 1) Ку + А(ЦГ |  |
| а) 1С + А!Й> | рус. читать книгу (ее) |
| б) К + А^ | англ. 1о геас! (И) |
| 2) КУ + А^^ |  |
| а) К + А^> | рус. верить жене (ей) |

|  |  |
| --- | --- |
| б) ку + а;1^ | рус. стучать молотком (' |
| в) К” + А»(Р> | рус. снедать решения (его) |
| II тип К + А |  |
| Подтипы:1. К" + Ап(р)
2. Ку + Ау
 | англ. 1о йу а р1апе (И) |
| а) Ку + АупГ | рус. решить остаться англ. 1о йесЫе 1о з!ау |
| б) К" + Ауег | англ. Ъе§п1 8П1§Н1§ |

III тип КУ + рг + Ас

Подтипы:

1) Ку + рг + АД’>

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| а)Ку + рг + А^<р> |  | рус. состоять из чертеснсей |
| б) К” + рг + А^1 |  | рус. подъехать к дому |
| в) К” + рг + А»У 2) К" + рг + А^(р) |  | рус. забыть про журнал |
| а) Ку + за(под) + А!у[л | рус. бороться за мир |
|  |  | рус. петь под аккомпанемент |
| Ку + за(под) + А^п(р) | рус. посылать за доктором |
|  |  | рус. жить под фамилией |
| б) Ку + в (о, на) + А!)^ | рус. стучать в дверь |
|  |  | рус. ударяться о перила рус. надеяться на врача |
| 3) К'- + рг + А^Р) |  |  |
| а) 1С + с + А "У |  | рус. пройти с километр |
| К' + с + А"<Р> |  | рус. вернуться с прогулки |
| к' + с + а;;У |  | рус. справиться с болезнью |
| б) К» + по + А'Л> |  | рус. ходить по грибы |
| КЫпо + А^ |  | рус. бродить по лесу |
| К'- + по + АрУ |  | рус. вспомнить по приезде домой |

|  |  |
| --- | --- |
| IV тип Ку + рг + АпПодтипы:1. IV + рг + Ап
2. Ку + рг + АЛет
3. Ку + рг + А"ег
 | англ. 1о луай Гог пелузангл. Го зГаге аГ Пизангл. Го ргеуепГ Ггот дотд алуау |
| V тип К У + Ас + Ас |  |
| Подтипы:1. КУ + А“<? + А"Д =

= Ку + Аасс + А^1. Ку + А"\*? + А"Д>
 | рус. купить мальчику мяч = =купить мяч мальчику рус. забить гвоздь молотком |
| VI тип Ку + Ап + Ап |  |
| Подтипы:1. Ку + А^1г + А^г
2. Ку + А^^. + А\*|1г
3. Ку + А^1г. + рг + А^^.

VII тип Ку + А^(р) + Ау | англ. Го е1есГ ЛоЬп ргезШепГ англ. Го зепс! Магу а Ге1едгат англ. Го з('П(1 а раскадс Го Магу |
| Подтипы:1. Ку + Аасс + АупГ = = Ку + Арсс + Ауп{-
2. КУ + А^ + Ауп,
3. Ку + АрЬ] + Ауп,
 | рус. просить певицу (ее) спетьрус. велеть ученику (ему) встать англ. Го ппр1оге Гкет Го зГау |
| VIII тип Ку + А^г + АУпГ | англ. Го зее Гке Ьоу гип |

Приведенная таблица весьма наглядно показывает, что у русского и английского языков имеется лишь одна сходная модель словосочета­ний. Это словосочетания со структурой : Ку + Аупд решить остать­ся — Го бесШе 1о зГу.

Структура остальных типов словосочетаний показывает, что для русского языка преобладающим типом являются словосочетания с управлением, а для английского языка — объектные словосочетания с примыканием.

Словосочетания с управлением носят в английском языке очень ограниченный характер, поскольку управление как способ выражения объектной синтаксической связи не так распространено и ограничено лишь словосочетаниями с личными местоимениями в качестве зави­симого компонента.

Типология членов предложения

Прежде чем перейти к рассмотрению типологии предложения в ан­глийском и русском языках, необходимо уяснить себе некоторые во­просы, связанные с типологией членов предложения.

Материал различных в типологическом отношении языков крас­норечиво свидетельствует о том, что члены предложения, хорошо из­вестные нам еще со времени обучения в средней школе — подлежащее, сказуемое, дополнение, определение и обстоятельство, как по своей структуре, так и по своему грамматическому оформлению значитель­но различаются между собой по языкам. Так, например, сказуемое в ряде кавказских языков и в баскском языке (Испания) включает в свой состав не только морфему, указывающую на носителя действия, но также и морфему адресата действия, что примерно могло бы иметь такой вид: я я-виж.(у)-он поезд, мальчик он-вид(ит)-он поезд. Упо­требить глагол так, как мы его употребляем, в обычной личной фор­ме я вижу поезд, оказывается невозможно. Эта особенность членов предложения кавказских и баскского языков привлекла в свое время наших отечественных ученых И. И. Мещанинова [[119]](#footnote-120), М. М. Гухман [[120]](#footnote-121), В. Н. Ярцеву [[121]](#footnote-122) и многих других, попытавшихся разобраться в этой проблеме. Оказалось, что в языках эргативного строя глагол-сказуе­мое выражает синтаксические связи как бы с двух сторон: он может получать морфемы — показатели не только носителя действия, но также и адресата действия. Выяснилось также, что сама форма слова, обозначающего носителя действия, зависит от семантики сказуемого, то есть если сказуемое выражено непереходным глаголом, то слово — носитель действия принимает форму так называемого абсолютного падежа; если же сказуемое выражено переходным глаголом, то сло­во — носитель действия принимает форму активного, или эргатив­ного, падежа. Таким образом, сказуемое в этих языках управляет и подлежащим и дополнением.

В тюркских языках наблюдается различное оформление прямого дополнения в зависимости от того, обозначает ли дополнение извест­ный, определенный предмет или же неизвестный.

Индоевропейские языки по своей типологии относятся к языкам номинативного строя, то есть к языкам, в которых подлежащее име­ет форму именительного падежа независимо от того, выражено ли сказуемое переходным или непереходным глаголом. В этих языках существует только согласование подлежащего со сказуемым в числе и управление дополнения сказуемым. И тем не менее в отдельных индоевропейских языках еще до сих пор сохраняются следы иной ти­пологии членов предложения. Так, в русском, немецком, французском и отчасти в английском языках можно обнаружить следы так назы­ваемой дативной конструкции, унаследованной, видимо, от далеко­го индоевропейского предка, когда носитель действия или состояния принимает форму дательного падежа. Интересно отметить, что эта конструкция полнее сохранилась в русском языке, где она использу­ется для выражения как физического, так и морального состояния; ср.: мне (Пете, ему ит. д.) холодно (тепло, жарко), мне (Маше, ей) хочется (кажется, нравится,), мне (нам, им) трудно. Во француз­ском и немецком языках физическое состояние получило выражение по типу номинативных предложений; ср.: фа! (Р1егге а) йхнф П уеи1, И ез! сШйсИе (ГасИе) роиг то1 (1оц Р1егге); юЬ Ып (Ре1ег 181) ка11, к:Ь \уШ, ез 181 8ск\уег (ЫсМ) 1иг пнск. Но в этих языках сохранилась дативная конструкция для выражения морального состояния; ср.: П те р1а!1, П те зетЫе; ев §е1а111 тп, ез зскет! ппг. В английском же языке сохранились лишь единичные случаи употребления дативной конструкции; так, вместо оборота И р1еазез те, еще пока употреби­тельного, предпочитают говорить I Нке И, то есть опять же по типу предложений номинативного строя.

В русском языке существует также очень своеобразный тип пред­ложений — его убило молнией, меня, ранило пулей, несколько напо­минающий эргативный тип предложений, где носитель действия при переходном глаголе принимает форму творительного падежа. Сказу­емое же имеет форму прошедшего времени среднего рода.

Все приведенные данные говорят о том, что члены предложения, так же как и другие компоненты структуры языка, имеют свою типо­логию, и, следовательно, мы можем говорить о типах подлежащего, сказуемого и т. д.

Для того чтобы определить типы каждого члена предложения, мы должны сформулировать некоторые критерии.

Как показывает языковой материал, каждый член предложения может быть представлен либо одним словом, имеющим лексическое

значение, либо сочетанием значимых слов. Этот структурный прин­цип играет достаточно важную роль в определении типа члена пред­ложения.

Члены предложения представляют собой синтаксические катего­рии, которые возникают в предложении на основе форм словосочета­ния и отражают отношения между структурными элементами пред­ложения [[122]](#footnote-123). Этим самым ставится вопрос о тех приемах выражения синтаксических отношений, которые характерны для того или другого члена предложения. Так, для подлежащего как для независимого члена предложения в языках номинативного строя характерно, хотя и не всегда обязательно, согласование со сказуемым в числе, иногда и в роде; для сказуемого — согласование с подлежащим и управление дополнением; для дополнения — примыкание к сказуемому.

Поэтому приемы выражения синтаксических связей, характерные для данного члена предложения, должны быть учтены как типологи­ческий критерий соответствующего члена предложения.

Таким образом, тип члена предложения определяется двумя ка­тегориями:

1. структурой члена предложения (однокомпонентные или двухкомпонентные);
2. способностью выражать те или иные приемы синтаксиче­ской связи (согласование, примыкание, управление).

Структурно-семантические типы подлежащего

Как в английском, так и в русском языке можно выделить два основных типа подлежащего: тип однокомпонентный и тип двухком­понентный.

I. Тип однокомпонентного подлеснсащего

К этому типу относятся подлежащие, выраженные, как прави­ло, одним знаменательным словом. Некоторые подлежащие имеют грамматическую возможность согласовываться с относящимся к ним сказуемым в числе и лице (и не типологично в роде), другие же этой возможностью не обладают, что дает основание для выделения в этом типе двух подтипов: 1) подтипа с согласующимся подлежащим и 2) подтипа с несогласующимся подлежащим.

1. Подтип с согласующимся подлежащим включает од­нокомпонентные подлежащие, выраженные:

1. Существительным. Как в английском, так и в русском языке согласование в числе проводится строго. Однако в русском языке согласование существует даже там, где имеется один предмет, но он имеет форму множественного числа, например: санки покатились под гору (а не покатился), ножницы лежат на столе (а не лежит). В английском же языке существует достаточно обширная группа подле­жащих, выраженных существительными со значением множества, но имеющих форму единственного числа — аисПепсе, Ъоагф сопшпВее, сотрапу, сгеуу сгоуЧ, ГатПу и ряд других, которые в одних случаях согласуются со сказуемым в единственном числе, в других такого со­гласования не наблюдается. Как отмечает Л. С. Бархударов [[123]](#footnote-124), в этом случае говорить о согласовании сказуемого с подлежащим не прихо­дится, и, следовательно, эта группа подлежащих может быть отнесена как к первому, так и ко второму типу.
2. Местоимением.
3. Прилагательным с субстантивированным значением. В отличие от подлежащих в русском языке, выраженных прилагательными, ко­торые могут иметь как форму единственного, так и форму множе­ственного числа и соответственно согласование со сказуемым в чис­ле, английские субстантивированные прилагательные всегда имеют значение множественности, которое выражается в артикле 1йе пе­ред соответствующим прилагательным; ср.: Ыпк4 — слепой, но 1йе Ытй — слепые; роог — бедный, но Пае роог — бедные люди, бедняки. Подлежащие этой группы согласуются со сказуемым только в форме множественного числа; ср.: 1йе оИ аге уегу ойен Йе1р1е88.
4. Причастием настоящего или прошедшего времени, функциони­рующим в значении имени существительного; ср.: трудящиеся всей страны. Подлежащие этой структуры характерны только для русско­го языка.
5. Числительным количественным и порядковым, причем подле­жащие — порядковые числительные типичны только для русского языка.

2. Подтип с несогласующимся подлежащим включает однокомпонентные подлежащие, выраженные:

1. инфинитивом глагола;
2. порядковым числительным (только в английском языке);
3. герундием (только в английском языке).

II. Тип двухкомпонентного подлежащего

К этому типу относятся подлежащие, имеющие два самостоятель­ных члена, причем один без другого функционировать не могут. Сюда относятся, прежде всего, 1) подлежащие, образованные атрибутивны­ми словосочетаниями; 2) подлежащие, состоящие из предваряющего

слова Пгеге и следующего за сказуемым второго члена — существи­тельного или атрибутивного словосочетания [[124]](#footnote-125) (структура такого под­лежащего Пгеге.. . 8П; ср.: ТЬеге щаз а 1еп§Нту раизе. (Л. Са1з\\юг1]ту. ТНе Мап о/ РгореНу); 3) подлежащие, состоящие из предваряющего слова й и следующего за именным сказуемым инфинитива, то есть И... 8(ф, или герундия, то есть И... 8^ег, или словосочетаний; ср.: II18 изе1ез8 1о зау тоге а! ргезеп!, Ьи1 11Ыик уои ипс1ег81апс1 (Л. СаВтжИгу. 1п СНапсегу).

Все сказанное о типах подлежащего может быть представлено в следующей таблице.

«

3

к

н

к

ф

к

о

а

о

а

о

к

д

О

о

*а*

2

о

а

х

к’Д

м

3

к

н

к

ф

к

|  |  |
| --- | --- |
| Подтипы | Язык |
| Русский | Английский |
| Согласую­щиеся | 8 = N 8 = Рг 8 = А 8 = Ущ 8 = №1 | +++++ | ++(+) |
| Несогла-сующиеся | 8 = Уыг 8 = N118 = У8еГ | + | +++ |
|  | 8 = А + К | + | + |
|  | 8 = Пгеге ... 8П | - | + |
|  | 8 = 11 ... 8Гы | - | + |
|  | 8 = 11 ... 8^ег | - | + |

Типы

Структурно-семантические типы сказуемого

В сказуемом, так же как и в подлежащем, выделяются два типа: тип однокомпонентный и тип двухкомпонентный.

I. Тип однокомпонентного сказуемого

К этому типу относятся сказуемые, выраженные личной фор­мой глагола. В зависимости от способности сказуемого согласоваться с подлежащим в лице или числе (и не типологично в роде), в этом типеможно выделить два подтипа: 1) подтип с согласующимся сказуемым и 2) подтип с несогласующимся сказуемым.

1. Подтип с согласующимся сказуемым включает основ­ную массу сказуемых, выраженных личной формой глагола, как в од­ном, так и в другом языке, хотя согласование как в лице, так и в числе в английском языке значительно более ограничено, чем в русском, и, по существу, касается только форм 3-го лица единственного числа ряда временных форм.
2. П одтип с несогласующимся сказуемым ограничен небольшой группой модальных глаголов в английском языке.

II. Тип двухкомпонентного сказуемого

В этот тип входят сказуемые, состоящие из двух обязательных компонентов. В зависимости от состава компонентов, этот тип, в свою очередь, делится на два подтипа: 1) подтип, сказуемое которого со­стоит из глагола-связки и именной части сказуемого (то есть именное сказуемое); 2) подтип со сказуемым, состоящим из личной формы гла­гола и примыкающего к нему инфинитива (так называемое сложное сказуемое).

1. П одтип «именное сказуемое» — представлен рядом мо­делей, в зависимости от той формы, которой выражена именная часть. Из них назовем лишь некоторые:

а) модель V + N — именная часть выражена именем существитель­ным в форме именительного падежа в русском языке и общей формой существительного в английском языке;

б) модель V + ТЧаы — именная часть выражена формой твори­тельного падежа имени существительного или местоимения; ср.: он работает механизатором, она стала врачом. Соответствующие по смыслу сказуемые в английском языке имеют структуру V + И;

в) модель V + А — именная часть выражена прилагательным. Хотя эта модель представлена как в русском, так и в английском языке, однако, в отличие от русского, английский язык использует в сказуемом этой модели большое число так называемых связочных глаголов — 1о 1оок, 1о щому 1о Га11, 1о 1игн и т. д. Сказуемые этой модели (ср.: Ье Ге11 зИеп!, зЬе 1игпес1 геб и т. д.) чаще всего соответству­ют русским однокомпонентным сказуемым, что следует учитывать в практическом курсе языка;

г) модель V + Х§еп — именная часть выражена существительным в родительном падеже. Сказуемое с этой структурой чаще всего вы­ражает качественную оценку; ср.: он был высокого роста. Соответ­ствующие по смыслу английские сказуемые или имеют структуру V + А, или именная часть бывает выражена словосочетанием типа о Г + А + X; ср.: ту Ьго1йег мтз оГ а з1гоп§ сйагаСег.

2. Подтип «сложное сказуемое». В отношении этого подти­па нет единой точки зрения. В грамматике русского языка сложным считается сказуемое, образованное из личной формы глагола и при­мыкающего к нему инфинитива х, то есть структура такого сказуемо­го имеет вид V + \у В английской грамматике сложным называется сказуемое, состоящее из так называемых модальных глаголов с лекси­ческим центром, выраженным инфинитивом смыслового глагола, то есть также имеет структуру V + У^ц [[125]](#footnote-126) [[126]](#footnote-127).

Поэтому представляется более обоснованным под типом сложного сказуемого понимать тип сказуемого с названной выше структурой, независимо от того, каким глаголом выражена личная форма сказуе­мого. Никаких подтипов в этом типе не обнаружено.

Сказанное выше о типах сказуемого может быть суммировано в таблице.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Типы |  |  | Язык |
| Подтипы | Русский | Английский |
| Одно­компо­нентный | Согласующ.Несогласующ. | Р = VР = V тоЗ | + | ++ |
|  | Именной | Р = V + N | + | + |
| 3 |  | Р = V + Ча,ы | + | - |
| кнк |  | Р = V + Рг | + | + |
| О)ко |  | Р = У+Чёеп | + | - |
| соXXм |  | Р = V + А | + | + |
|  |  |  |  |
| Сложный | Р = V + УтГ | + | + |

Структурно-семантические типы дополнения

Как в русском, так и в английском языке дополнение являет­ся однокомпонентным и, следовательно, представлено одним типом. Синтаксическая связь сказуемого и дополнения может быть выражена либо управлением, либо примыканием. Этот критерий дает основание для выделения в этом типе двух подтипов: подтипа с управляемым дополнением и подтипа с примыкающим дополнением.

1. Подтип с управляемым дополнением преимуществен­но представлен в русском языке и охватывает как дополнения, выра­женные существительными, так и дополнения, выраженные местоиме­ниями, прилагательными, числительными и причастиями. В англий­ском языке к этому подтипу относятся лишь дополнения, выраженные личными местоимениями в объектном падеже и в книжно-письменном стиле — вопросительным местоимением \^Ьо — м^Ьот.

Дополнения могут быть без предлога и с предлогом, что, однако, не оказывает влияния на тот или иной тип или подтип дополнения. Управляемые дополнения представлены в русском языке рядом мо­делей, из которых наиболее распространенной является модель Оасс (в расшифровке по частям речи Оасс, Оасс, 0^,0™ и 0^асс), вы­ражающая прямой объект, и модель 0”еп, 0^еп, выражающая объ­ект восприятия, мысли, желания или ожидания; ср.: Мы стояли на платформе и ждали поезда. В английском языке имеется лишь одна модель этого подтипа — О^, то есть прямой объект выражен личным местоимением и местоимением м^Ьот в форме объектного падежа.

Предлог, стоящий перед дополнением, вызывает употребление той или другой падежной формы дополнения, образуя так называемое косвенное дополнение, представленное в русском языке моделями рг + + 0§еп, рг + 0С1аы рг + Оаы, где управляемое дополнение О может быть выражено как существительным, так и другими склоняемыми частями речи. В английском языке возможна лишь одна модель рг + + то есть предлог и личное или вопросительное местоимение

\\гЬо — \Иют в форме объектного падежа.

1. П одтип с примыкающим дополнением представлен только в английском языке нулевыми формами знаменательных ча­стей речи, кроме названных выше. Модель примыкающего дополне­ния — О; модель предложного примыкающего дополнения — рг + О.

Ниже приводится сводная таблица типологических особенностей дополнения в двух языках.

Структурно-семантические типы определения

Определение как член предложения возникает в предложении вся­кий раз тогда, когда происходит развертывание одного из основных членов предложения — подлежащего, сказуемого или дополнения. Ос­новной функцией определения является уточнение или пояснение этих членов предложения со стороны их качества, количества, признака или свойства. Определения вместе с определяемыми ими членами предложения образуют атрибутивные словосочетания различных ти-

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Типы | Подтипы | Язык |
| Русский | Английский |
|  | О = | N,,00 | + | - |
|  | О = | Аасс | + | - |
|  | О = | Р асе | + | - |
|  | О = | N43,00 | + | - |
| « | О = | Vр! асе | + | - |
| Кни | О = | Роу | - | + |
| фК | О = | (РГ +) N^11 | + | - |
| К§ | О = | (РГ +) Рёеп | + | - |
| § | О = | (рГ +) Аёеп | + | - |
| Кч: | О = | (РГ +) Ща-Ь | + | - |
| О | О = | (рг +) N^1 | + | - |
|  | О = | (рг +) N | - | + |
|  | О = | (рг +) А | - | + |
|  | О = | (рг +) Р | - | + |
|  | О = | (рг +) N11 | - | + |
|  | О = |  | + | + |

пов, о которых говорилось выше (с. 8, 133 и след.). Поэтому рассмот­ренные там типы атрибутивных словосочетаний и будут отражать те типы определений, которые существуют в данном языке.

Структурно-семантические типы обстоятельств

Несмотря на все разнообразие в обозначении различных качествен­ных характеристик действия, состояния или признака, обстоятельства в типологическом отношении группируются в два основных типа в за­висимости от своей структуры: тип однокомпонентный и тип двух­компонентный.

1. Тип однокомпонентных обстоятельств представляет собой неизменяемые слова, наречия, деепричастия, иногда оторвавши­еся формы именной парадигмы, например: утром, вечером,, зим,ой, часам,и и т. д., состоящие либо из одного слова, либо из сочетания с предлогом; ср.: в надежде, без отдыха, по очереди, молча, шутя и т. д.
2. Тип двухкомпонентных обстоятельств включает и в том и в другом языке два знаменательных слова, которые, однако, слились в одну семантическую единицу, сохраняя лишь свою прежнюю структуру; ср.: целыми днями, куда глаза глядят, на другой день и т. д. В английском языке этот тип обстоятельств также представлен; ср.: еуегу бау, еаг1у т аргпщ, ап Ьоиг 1а1ег, кпее беер И Т. д.

Типология предложения

В истории типологических исследований типология предложения занимает после изучения морфологических типов едва ли не самое главное место.

Исследование типологии предложения связано прежде всего с име­нем акад. И. И. Мещанинова, первого ученого, обратившего внимание на этот раздел языка и привлекшего к исследованию богатейший материал разнообразных по своей типологии языков нашей страны.

Именно пристальное внимание к структуре предложения, к сред­ствам, используемым каждым языком для выражения субъектно­объектных и предикативных отношений, дали И. И. Мещанинову воз­можность создать новую типологическую классификацию языков на основе учета их синтаксического строя и в первую очередь типологии существующих у них предложений.

Следует, однако, отметить, что предложенная И. И. Мещаниновым синтаксическая типология языков — языки пассивного строя, языки эргативного строя и языки номинативного строя — называет лишь самые общие, принципиальные разделы типологической классифи­кации языков. Согласно этой классификации, многие типологически своеобразные группы языков, как, например, изолирующие, агглюти­нативные и флективные, должны быть по основным своим показа­телям отнесены к языкам номинативного строя. Но более дробных типологических критериев, которые характеризовали бы названные группы языков с позиций типологии предложения, он не дал.

Характеристику типологии предложения мы находим у В. Ска- лички, который отмечает, что для агглютинативного типа характерен твердо установленный порядок слов подлежащее — дополнение — глагол, для флективного типа — свободный порядок слов при синтак­сическом порядке подлежащее — сказуемое — дополнение, для языков изолирующего типа — твердый порядок слов при синтаксическом словопорядке подлежащее — сказуемое — дополнение [[127]](#footnote-128).

И хотя В. Скаличка несколько детализировал типологические раз­личия в отношении строя предложения в языках, относящихся, по И. И. Мещанинову, к номинативному строю, тем не менее мы видим, что, например, языки флективного типа в отношении порядка слов ничем не отличаются от языков изолирующего типа, кроме одно­го признака: в языках изолирующего типа твердый порядок слов, а в языках флективного типа порядок слов свободный.

Между тем утверждение о том, что в языках флективного типа порядок слов свободный, нуждается в критическом пересмотре, так как в ряде флективных языков такого положения не наблюдается. Так, в современном персидском и армянском языках порядок слов твердый, приближающийся к языкам агглютинативным, так как у них синтаксический порядок подлежащее — дополнение — сказуемое. В то же время хорошо известно, что в языках аналитического типа, лишен­ных системы склонения, твердый словопорядок принял на себя выра­жение синтаксических отношений, как бы возмещая своей функцией отсутствие системы падежей с характерным для них морфологиче­ским оформлением.

Дж. Гринберг сделал попытку разработать типологию предложе­ния, или, как он ее назвал, «типологию основного порядка» [[128]](#footnote-129).

Наблюдения над структурой предложения большого числа самых разнообразных языков дали ему основание положить в основу сво­ей классификации предложения следующие критерии: 1) наличие предлогов или послелогов; 2) относительный порядок подлежащего 8, сказуемого Р и дополнения О в повествовательных предложениях с именными подлежащим и дополнением; 3) позиция определяющих прилагательных.

В качестве дополнительного критерия, который Дж. Гринберг не включает в число трех основных по соображениям его предполагаемо­го сходства с третьим критерием, он учитывает так называемый гени- тивный порядок, то есть положение существительного в родительном падеже по отношению к управляющему существительному.

Он обратил внимание на тот факт, что в ряде языков существует такая структура предложения, при которой определяющие, или огра­ничивающие, члены предложения располагаются перед определяемы­ми. Так, например, в турецком, как, впрочем, и в других тюркских языках, прилагательные предшествуют существительным, которые они определяют, объект глагола занимает место перед переходным глаголом, зависимый генитив предшествует управляющему существи­тельному.

В противоположность этому типу предложений, существуют пред­ложения со структурой, в которой определяющие, или ограничива­ющие, члены предложения располагаются после определяемых ими членов. Примером такого языка может служить тайский, а также большинство языков малайско-полинезийской семьи.

Дж. Гринберг привлек к исследованию 30 языков различной типо­логии, в которых структура предложения оказалась построенной по одному из трех типов: 8 + Г + О, 8 + 0 + ГиГ + 8 + 0. Остальные же, как он отмечает, логически возможные типы структуры предло­жения либо не встречаются вовсе, либо обнаружены в крайне ограни­ченном числе языков; это Р + 0 + 8,0 + 8 + Ри0 + Р + 8.

В результате учета всех перечисленных критериев Дж. Гринберг получил типологические группы языков, основанные на типологии предложения, которые можно представить в виде следующей табли­цы.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Послелоги — |  | Порядок основных членов |
| предлоги | Р80 | 8РО | 80Р |
| о1—1•> |  | финскийэстонскийкитайский | хиндибенгалиновоармянскийфинно-угорский(кроме финскойгруппы)алтайскийкитайско-тибетскиенавахо |
| Ро - N |  | языки вольтагуаранимандинго | шумерскийюго-восточныеавстралийскиебаскскийнубийскийклассическийтибетский |
| Рг — А | нахуатл | английскийнемецкийголландскийисландскийрусский и другиеславянскиемайя | амхарский |
| Рг - N | кельтскиееврейскийарабскийполинезийские | французский испанский и дру­гие романские суахили и все банту албанский новогреческий йоруба вьетнамский | персидскийаккадскийкхаштииракв (кушитский) |

1 Ро — послелог, Рг — предлог, А — прилагательное, N — существительное

Как показывает эта таблица, русский и английский языки по структуре своих предложений относятся к одной и той же группе с ос­новным порядком 8 + Р + О и наличием предлогов. Из этой таблицы можно сделать ошибочный вывод о том, что типология предложений в этих двух языках идентична. Между тем фактический материал этих языков достаточно убедительно свидетельствует об обратном. Это заставляет нас признать, что критерии, определяющие типологию предложения, недостаточны для того, чтобы выявить тонкие разли­чия, существующие в ней.

В связи с этим возникает необходимость в разработке дополни­тельных критериев, которые могли бы более точно выявить основные типологические признаки предложения.

Критерии определения типов предлоснсения

При определении критериев выделения типов предложения мы будем руководствоваться тем же основным принципом, который мы использовали при установлении критериев выделения типов словосо­четания. Мы должны исходить из тех признаков и свойств, которые присущи предложению как особой синтаксической единице, представ­ляющей собой неотъемлемый компонент структуры языка вообще и потому существующей в любом языке.

Но, в отличие от словосочетания, всякое повествовательное пред­ложение выражает суждение и имеет определенную, установившуюся в данном языке структуру, которая складывается из нескольких со­ставляющих ее элементов. Это, прежде всего, члены предложения — материально оформленные величины, имеющие определенное содер­жание, и отношения между членами предложения, получающие свое материальное выражение в порядке расположения членов пред­ложения, а также с помощью падежных морфем или служебных слов.

Особенности структуры предложения, перечисленные выше, дают основания для выдвижения ряда критериев, позволяющих составить мнение о типологии предложения. Среди членов предложения можно выделить два, которых классическая грамматика относит к числу главных членов предложения: подлежащее и сказуемое. Сказуемое как член предложения обязательно для любого предложения, состав­ляет его основу, ибо без сказуемого нет предикации, то есть отсут­ствует выражение отношения сообщения к действительности.

Подлежащее как член предложения также обязательно для по­давляющей части предложений, так как оно обозначает тот предмет речи, который составляет основу суждения и, следовательно, комму­никации. Предложения, в которых имеется и подлежащее и сказуемое, называются двусоставными предложениями.

Кроме двусоставных, в различных языках можно встретить такие предложения, в которых имеется только один главный член предложе­ния, чаще всего только сказуемое, как, например, морозит, темнеет; реже только подлежащее, как, например, утро, звонок по телефону. Эти предложения называются односоставными. Как по своей струк­туре, так и по передаваемой ими информации они отличаются от двусоставных предложений. Эта особенность предложений, то есть двусоставность или односоставность, может быть учтена в качестве критерия, определяющего типологию предложения.

Расположение членов предложения играет основную роль в струк­туре предложения. Особенно важным является положение сказуемого по отношению к подлежащему, что иногда коренным образом меняет содержание передаваемой информации. Так, прилагательное, находя­щееся перед существительным, образует словосочетание атрибутив­ного типа, например, богатый урожай, новая техника и т. д. Прила­гательное же, находящееся после существительного, образует вместе с ним предложение, передающее определенное суждение; ср.: урожай богатый (констатируется факт, что урожай богатый), техника новая (утверждается факт, что техника новая).

Как показывает материал, собранный Дж. Гринбергом [[129]](#footnote-130), положе­ние сказуемого по отношению к подлежащему в повествовательном предложении может быть весьма различным. В большей части ин­доевропейских языков сказуемое следует за подлежащим, что можно выразить в виде формулы 8 + Р -К..; ср.: англ. Иге Ьоу 18 з1еерт§...; нем. бег ВиЬе зсЫай; франц. 1е дагдоп бой; рус. мальчик спит. .. .

Существуют языки, такие, как тюркские, японский, а из числа индоевропейских таджикский, персидский, армянский, в которых ска­зуемое находится в самом конце предложения, как бы замыкая его. При этом положение сказуемого на последнем месте является обяза­тельным и нарушение этого порядка расположения рассматривается как серьезная ошибка; ср.: япон. ватакуси ва гакко э юкимас (где юкимас — иду, хожу) — букв. Я школа в ходить; тур. Ъеп октба ДсИуошт (где ДсИуотт — иду) — иду в школу, букв, я школа в иду

Существуют также языки, как, например, арабский, а из индо­европейских кельтские — ирландский и уэльский, а также русский, в которых сказуемое повествовательного предложения предшествует подлежащему, и поэтому структура предложения имеет такой вид: Р

Все это дает достаточные основания рассматривать положение сказуемого в предложении как один из типологических критериев определения предложения.

Подлежащее и сказуемое двусоставного предложения объединены друг с другом предикативной связью, которая в разных языках имеет различное выражение. Так, в русском и немецком языках предика­тивная связь получает свое материальное выражение по линии со­гласования подлежащего и сказуемого в категории лица, например: я читаю — ты читаешь — он читает и т. д., также по линии категории числа, например: я читаю — мы читаем, кЬ зсЬгеШе — лук зсЬгеШеп, кк 8сЬге1Ье — би зскгеШз! — ег зскгебэ! и т. д. В морфемах глагола отражена также категория времени, например: я читаю — я читал: кк зскгеШе — кк зскпеЬ.

Согласование по категории рода, наблюдаемое в русском прошед­шем времени — я читал (мужчина), я читала (женщина), не может служить типологическим признаком; оно носит частный характер, так как не проходит через всю подсистему русского глагола, а затрагивает лишь формы одного времени, и то только в единственном числе.

В других языках, как, например, в датском, норвежском и швед­ском, согласование как форма выражения предикативной связи от­сутствует; ср.: швед. ]а§ (би, кап, уь ш, бе) 1а1аг = норв. )е§ (би, кап, VI, беге, бе) зпаккег — рус. я (ты, он, мы, вы, они) говор-ю (-ишь, -ит, -им, -ите, -ят).

Поэтому нам представляется правильным выдвинуть еще один критерий для определения типологии предложения — критерий со­гласования / несогласования сказуемого и подлежащего.

Не менее важным для определения типологии предложения сле­дует признать взаиморасположение определяющих, или ограничива­ющих, членов предложения по отношению к определяемым членам предложения, на что в свое время обратил внимание Дж. Грин­берг Г Анализ взаиморасположения указанных членов предложения показал, что одни языки предпочитают расположение: определяющее слово — определяемое. При этом создается положение, при котором прилагательное предшествует существительному, наречие — глаголу или прилагательному, причастие — существительному, определяющее существительное — определяемому и т. д. Примером такой структу­ры могут служить английский, немецкий, а также тюркские языки и японский язык.

В других языках, наоборот, определяющее слово следует за опреде­ляемым, как, например, в индонезийском и большей части малайско- полинезийских языков. [[130]](#footnote-131)

Каждый из типов расположения может охватывать все случаи соответствующего расположения членов предложения, иначе говоря, порядок расположения определяющего и определения проходит через весь синтаксический строй языка, составляя его типологическую ха­рактеристику.

Предложения, для которых характерен порядок членов предложе­ния: определение — определяемое могут быть названы препозитив­ными предложениями или предложениями с препозицией. Предло­жения, для которых характерен обратный порядок, то есть определя­емое — определение, получают название постпозитивных предложе­ний или предложений с постпозицией.

Таким образом, размещение определяющего и определяемого чле­нов предложения должно быть учтено как типологический критерий для характеристики типа предложения.

Данные структуры предложения различных языков дают осно­вания для выдвижения еще одного критерия, который может быть использован для типологической характеристики языков. Этот крите­рий — фиксированность / нефиксированность членов предложения. Этот критерий особенно важен для характеристики порядка слов в предложениях в тех языках, где в силу ограниченности морфологи­ческих средств выражения субъектно-объектных отношений порядок слов служит средством грамматического выражения этих отношений, как, например, в языках изолирующих или в языках аналитического строя; ср. структуру предложений в языках китайском, английском и др.

Подводя итог вышесказанному, мы можем еще раз вкратце пере­числить выдвинутые критерии, которые могут служить для опре­деления типов повествовательных предложений:

1. составность предложения — односоставные, двусоставные предложения;
2. место сказуемого в предложении — в абсолютном начале, в середине, е абсолютном конце предложения',
3. согласование — несогласование сказуемого с подлежащем;
4. препозиция или постпозиция определения по отношению к определяемому;
5. фиксированный или нефиксированный порядок слов.

Сочетание этих критериев, взятых в системе, образует ту устойчи­вую совокупность признаков, которая может быть положена в основу определения понятия «тип предложения как единица сопоставления». Под этим термином имеется в виду обобщенное представление об особенностях структуры соответствующих предложений, причем все общие признаки отдельного предложения находят свое выражение в типе предложения. Это дает возможность сформулировать поня­тие «тип предложения» как некоторой структурно-семантической

модели, выражающей законченное суждение, характеризуемой опре­деленной структурой и порядком расположения составляющих ее компонентов.

Типы двусоставных предлоснсений

Обязательными компонентами двусоставных предложений явля­ются подлежащее и сказуемое. Эти типы предложений наиболее рас­пространены как в английском, так и в русском языке. Сказуемое двусоставных предложений может быть выражено глаголом в личной форме, что представляет собой наиболее типичную форму сказуемого этих типов предложений, или глаголом-связкой и предикативной ча­стью; последняя может состоять из компонента, относящегося к одной из знаменательных частей речи, — существительного, прилагательно­го, местоимения, числительного и наречия.

В зависимости от формы выражения сказуемого, двусоставные предложения делятся на два типа: тип глагольных предложений и тип именных предложений.

Тип глагольных предлоснсений

Этот тип в обоих языках характеризуется положением сказуе­мого в середине утвердительного предложения после подлежащего; ср.: I 1оИ ту р1ап 1о 1ке сар!ат — Я рассказал свой план капитану. Однако различие между английским и русским типами глагольных предложений заключается в том, что для английского двусоставного предложения типологическим признаком служит фиксированный по­рядок членов предложения, в то время как в русском языке порядок членов предложения нефиксированный, но с преобладанием порядка слов, приведенного выше. Поэтому русский язык допускает ряд по­зиционных вариантов, например: я рассказал капитану свой план = свой план я рассказал капитану = капитану рассказал я свой план. Эти варианты допустимы в нейтральном стиле речи.

Согласно критерию наличие / отсутствие согласования, русский язык относится к языкам с отчетливо выраженным согласованием по линии категории лица (ср.: я работаю — ты работаешь — он работает — они работают) и по линии числа (ср.: я работаю — мы работаем и т. д.).

Согласование по категории грамматического рода, которое имеет­ся в единственном числе прошедшего времени (ср.: Вася работал — Маша работала), представляет собой явление частного порядка, не проходит через всю микросистему глагола и поэтому как типологиче­ский признак не учитывается.

Иная картина наблюдается в английском языке. Согласование по линии категории лица касается только 3-го лица единственного числа настоящего времени разряда 1нс1ейш1е: I (уои, \\ю, 1йеу) \\югк — йе (нйе, И) тлкн; 1-го и 3-го лица единственного числа настоящего времени

12 В.Д. Аракин разряда СопПпиоиз: I ат \уогкт§ — ке (зке, к) 18 \уогкш§; 3-го лица единственного числа настоящего времени разряда РеНесР I (\уе, уои, 1кеу) кауе \уогкес! — ке (зке, к) Раз уюгкеск

Согласование по линии числа имеет место только в прошедшем времени разряда СопИпиоиз: I (ке, зке, к) — \уаз \уогкш§ — \уе (уои, 1кеу) \уеге \уогкш§.

Существующее в книжно-письменном стиле речи согласование по линии категории лица в форме будущего времени — I (\уе) зкаП \уогк — уои (ке, зке, к, 1кеу) \уШ \уогк — в разговорном стиле речи стирается, поскольку оба вспомогательных глагола представлены в утвердитель­ной форме морфемой -’11; ср.: I (уои, ке, зке, к, \уе, 1кеу),11 \уогк.

Английский язык дает еще одно доказательство того, что фор­мально-грамматическое согласование уступает место согласованию в плане семантики. Как известно, в современном языке можно об­наружить ряд существительных, которые не имеют грамматического показателя множественного числа, но требуют формы множествен­ного числа сказуемого: реор1е, саШе, Гатку и т. д.; ср.: 1ке саШе аге дгагшд оп 1ке теас1о\у, в то время как в русском языке слово скот, не имеющее формы множественного числа, но обозначающее коллективное понятие, согласуется со сказуемым предложения — оба имеют форму единственного числа: скот пасется па лугу; 1ке Гашку аге кауш§ скппег п§к! по\у — семья сейчас обедает (букв, семья сейчас обедают).

В русском языке распространены определения, занимающие место как в препозиции, так и в постпозиции. Причем это связано с при­надлежностью определения к конкретной части речи. Так, определе­ния, выраженные прилагательными, числительными, местоимениями (притяжательными, указательными, неопределенными), причастия­ми, обычно находятся в препозиции по отношению к определяемо­му; ср.: раннее утро, последний звонок, наш лидер, эта программа, летящий самолет и т. д. В постпозиции же находятся определения, выраженные существительным в одном из косвенных падежей; ср.: дом крестьянина, письмо матери, вспашка трактором и т. д.

Выдвинутые нами критерии дали возможность установить следу­ющие подтипы двусоставных глагольных предложений:

1. Подтип без согласования и с препозицией со структурой Аа + 8 + Ру + Аа + О. Этот подтип представлен в английском языке; ср.: 1ке уоип§ раккегз еагиес! ои1у а 1е\у зкккп§з оссазюпаку.
2. Подтип без согласования с постпозицией со структурой 8 + Ап + Ру + О + Ап. Этот подтип представлен в английском языке; ср.: 1ке пегуез о Г 1ке з1гаи§ег \уеге 81еасИес1 Ьу а §1азз оГ скеар зкеггу.
3. Подтип с согласованием и с препозицией со структурой [(Аа + 8) + РУ] + (Аа + О). Этот подтип представлен в русском языке; ср: Старенький мелкорослый паровозишко, напряга­ясь из последних сил, тянул многовагонный состав (М. А. Шолохов. Тихий Дон).

Среди двусоставных глагольных предложений следует выделить те подтипы предложений, у которых сказуемое занимает первое место, а подлежащее находится в конце предложения.

1. Подтип с согласованием со структурой РУ + 8 + . ..; ср.: Пришел доктор и велел перевернуть раненого.. . (Л. Н. Толстой. Хаджи-Мурат). От высокой насыпи до самого горизонта тянулся лес. Над ним,, закрывая половину неба, стояла глухая туча (К. Г. Па­устовский. Старый челн). И в это время до слуха Олега и Стахови- ча донеслась оживленная немхцкая речь, приближавшаяся спереди, правее по дороге (А. Фадеев. Молодая гвардия).
2. П одтип с согласованием со структурой Ру + +

+ 8, в котором сказуемое выражено переходным глаголом с прямым дополнением в постпозиции; ср.: Кончался август. В лугах облепляла лицо паутина, но летали те же бабочки, что и весной; крапивницы и лимонницы (К. Г. Паустовский. Повесть о лесах. Старые серьги). Звучно долбил кору дятел (Б. Полевой. Повесть о настоящем чело­веке).

По своему типу эти предложения значительно отличаются от соот­ветствующих по смыслу английских, которые принадлежат к типам со структурой 8 + Ру и 8 + Ру + Оа. В этом различии структуры предложений в обоих языках кроется одна из причин тех устойчивых ошибок в построении английских предложений, которые хорошо из­вестны всем преподающим английский язык. Преодоление этих оши­бок в речи студентов составляет одну из проблем методики препода­вания английского языка в русской школьной и взрослой аудитории.

Предложения со структурой Ра + 8, то есть предложения, в ко­торых сказуемое представлено прилагательным в краткой форме без глагола-связки; ср.: Чуден Днепр при тихой погоде. . . (Н. В. Гоголь. Страшная м,есть).

Тиха украинская ночь.

Прозрачно небо. Звезды блещут.

(А. С. Пушкин. Полтава)

Бездонно было небо, простиравшееся над каменной женщиной, стоящей на угловой башне крайнего дома (Б. Полевой. Повесть о на­стоящем человеке). Соответствующие по смыслу английские предло­жения имеют структуру 8 + Ру + X.

Тип именных предложений

В отличие от глагольных предложений, в которых сказуемое мо­жет быть выражено неограниченным числом глаголов, сказуемое предложений именного типа может быть выражено довольно огра­ниченным числом глаголов, так называемых глаголов-связок. Из них наибольшее значение в формировании предложений и по своей рас­пространенности в речи получил глагол 1о Ье — быть как имеющий очень обобщенное значение.

Сказуемое именных предложений состоит из двух частей — гла­гола-связки, в котором, как отмечает Л. С. Бархударов \ выраже­ны грамматические показатели — наклонение, время, лицо и число, и именной (предикативной) части, в которой заключено лексическое содержание. Последняя может быть выражена любой знаменательной частью речи или же словосочетанием.

Так как сказуемое именных предложений состоит из двух компо­нентов — глагола-связки и именной части, то критерий согласование / несогласование может касаться обоих компонентов или же может получить выражение только в одном из них, практически в глаго­ле-связке. Это дает нам основание для выделения двух подтипов: подтипа с согласованием в обоих компонентах сказуемого, подтипа с согласованием в одном компоненте сказуемого.

К первому подтипу относятся предложения со следующими структурами:

1. Предложения с именной частью — существительным со структу­рой 8 + Р + Хф выражающие устойчивый признак подлежащего; ср.: С. Я. Лемешев был выдающийся певец. Н. А. Обухова была выдающа­яся певица. Мг Сгау 18 а Гатои8 8пщег. Мг8 Сгееп 18 а Гатоиз зпщег. Русские предложения этой структуры отличаются от английских со­гласованием в двух категориях — роде и числе, тогда как английские предложения этой структуры имеют согласование только в категории числа; ср. С. Я. Лемешев и Н. А. Обухова были выдающиеся певцы. Мг Сгау апб Мгз Сгееп м^еге Гатоиз 8т§ег8.
2. Предложения с именной частью — прилагательным со струк­турой 8 + Р + Ха, выражающие постоянное качество подлежащего; ср.: Погода несносная, дорога скверная, ямщик упрямый, лошади не везут — а виноват смотритель (А. С. Пушкин. Станционный смот­ритель). Земля была нарядная, похожая на застенчивую невесту. . . (К. Г. Паустовский. Снег).
3. Предложения с именной частью — существительным в твори­тельном падеже со значением рода деятельности, занятий, профессии;

1 См.: Бархударов Л. С. Структура простого предложения современного английского языка. — М., 1966. — С. 149.

они имеют структуру 8 + Р + Х^ы, причем глагол-связка в большин­стве случаев имеет форму прошедшего или будущего времени; ср.:

* Это верно, что вы были простым рабочим,?
* Да, кочегаром,. . . (Н. А. Островский. Мой день).

Пепе будет нашим, поэтом (А. А1. Горький. Сказки об Италии. Пене).

Соответствующие по смыслу английские предложения имеют структуру 8 А Р А Хф

1. Предложения с именной частью — прилагательным в твори­тельном падеже со значением временного или случайного признака подлежащего со структурой 8 + Р + ХаЬ]; ср.: И лицо эюены стало ка­заться тоже противным, ненавистным (А.П. Чехов. Выигрышный билет).

Ко второму подтипу относятся предложения с согласованием в числе только глагола-связки с подлежащим:

1. Предложения с именной частью — прилагательным со структу­рой (8 + Р) + Ха. Эти предложения типичны только для английского языка; ср.: ЛоЬп 18 пагщМу. Тйезе сйарз аге пагщМу.
2. Предложения с именной частью — притяжательным местоиме­нием со структурой (8 + Р) + Хр. Эти предложения типичны только для английского языка; ср.: ТЫз Ъа§ 18 пипе. Тйезе Ъа§з аге пипе.
3. Предложения с именной частью — прилагательным. В качестве подлежащего используется местоимение й как постоянная величина. Эти предложения имеют структуру (й + Р) + Ха и выражают состо­яние погоды, ср.: й 18 (\уаз) соМ (\уагт, йо1); состояние окружающей обстановки, ср.: й 18 (\уаз) йагк (шлзу); оценку состояния, ср.: й 18 (гуаз) йййсий (еазу, 1трог1ап1). Предложениям этой структуры соответству­ют русские односоставные предложения, относящиеся к другому типу (см. с. 182-184).
4. Предложения с именной частью — количественным числитель­ным. Структура этих предложений, чаще всего называющих возраст человека, — (8 А Р) А Х1Ш; ср.: 1йе §й1 18 1жеп1у 1луо. Этим предло­жениям соответствуют русские именные предложения с структурой 8с1а1 А Х1Ш А лет (года); ср.: нашем,у бригадиру тридцать пять лет.
5. Предложения с именной частью — наречием со структурой (8 А Р) А й. Особое значение в речи имеют предложения этой структуры, в которых именная часть выражена такими наречиями, как а\уау, т, огй, с1о\уп, ир ит.д.; ср.: 1йе Иззопз аге оуег — занятия кончились, оиг Пше 18 ир — наше врем,я, вышло, 1йе зип 18 с1о\уп — солнце зашло (зака­тилось), 1йе то он 18 огй — луна взошла, 1йе 1гат 18 т — поезд прибыл (пришел) и т. д. Всем предложениям этой структуры соответствуют русские двусоставные предложения со сказуемым, выраженным гла­голом, как правило, в форме прошедшего времени.

Типы односоставных предложений

Односоставные предложения занимают различное место в типоло­гии предложения в английском и русском языках. В русском языке легко обнаружить известное разнообразие типов односоставных пред­ложений и вариативность их семантики. В английском же языке число типов односоставных предложений невелико. Это можно объяснить аналитическим строем предложения, сложившимся в новый период развития английского языка, с присущим ему твердым порядком слов и обязательным наличием подлежащего, хотя бы и формального. Так, например, в одних случаях большому классу русских односоставных предложений, таких, как темнеет, морозит, трудно, важно, мне весело и т. д., в английском языке соответствуют двусоставные пред­ложения; ср.: й 18 деНшд йагк, й Аеегеа, й 18 сйШсиЙ, й 18 йироИап! с выраженным формальным подлежащим й.

В других случаях русским односоставным предложениям с пе­реходным глаголом действительного залога соответствуют англий­ские двусоставные предложения со сказуемым в пассивной форме; ср.: его звали Иваном, — йе тьа саПей йойп. Такое же соответствие наблюдается и в том случае, когда в русском предложении имеется косвенный объект, выражающий адресат действия; ср.: ему послали телеграмму — йе ^аа зеп! а 1е1е§гат. В зависимости от структуры главного члена предложения, односоставные предложения в русском языке подразделяются на два типа: глагольный тип и именной тип.

1. Глагольный тип подразделяется, в свою очередь, на не­сколько подтипов в зависимости от той формы, которую имеет гла­гольное сказуемое. Из них мы назовем лишь некоторые.

1) Предложения со структурой РV, то есть состоящие из глаголь­ного сказуемого, которые могут быть расширены дополнением или обстоятельством. Сюда относятся:

а) предложения со сказуемым в форме 2-го лица единственного числа, то есть со структурой Р^ 2; сР-: тише едешь — дальше будешь или поспешишь — людей насмешишь. Предложения этой структуры имеют обобщенно-личное значение;

б) предложения со сказуемым в форме 3-го лица единственного числа; то есть со структурой 3

Смеркалось; па столе блистая

Шипел вечерний самовар,

Китайский чайник нагревая.

(А. С. Пушкин. Евгений Онегин)

Вечерело. Дрожь в конях.

Стужа злее на ночь. ..

(Н. А. Некрасов. Генерал Топтыгин)

Эти предложения обычно выражают состояние погоды или окру­жающей среды.

Соответствующие им английские предложения относятся к типу двусоставных предложений с подлежащим И: И мшз §еШп§ с!агк, м^Ьеп ВоЬ геасЬеб Иге 1омш;

в) предложения со сказуемым в форме 3-го лица множественного числа, то есть со структурой 3; ср.: Сюда относили раненых и тут укладывали их на подушках из хвои. Алексею предложили подать рапорт общим порядком (Б. Полевой. Повесть о настоящем челове­ке).

Предложения этой структуры имеют неопределенно-личное зна­чение и обычно обозначают действие, совершаемое лицами, которые остаются неизвестными собеседнику или читателю.

Соответствующие английские предложения относятся к типу дву­составных предложений, в которых сказуемое переходного глагола стоит в пассивной форме; ср.: АП 1Не риЬПс ЪшЫпщз мюге ог^ашгес! зо аз 1о Ье 1игпес1 ш1о ГоИз а! а тотепРз иоНсе. АБпбомгз \^еге ЪагпсаПеф апс! 81го1Щ ПеГеиаеа зе! ир ЬеГоге а111Пе скюгз. (Л. ЫпПзау. Меп о/ ЕоНу- егдМ)

1. Предложения со структурой + Ру, то есть состоящие из

глагольного сказуемого с предшествующим дополнением в форме да­тельного падежа имени существительного или личного местоимения. Предложения этой структуры передают действие или состояние, ко­торое испытывает лицо, выраженное дополнением; ср.: Еще в поезде лейтенант Потапов высчитал, что у отца ему придется пробыть не больше суток (К. Г. Паустовский. Снег).

В качестве варианта, имеющего стилистическое значение, встреча­ются предложения со структурой Ру + .

Соответствующие английские предложения являются двусостав­ными и принадлежат к различным типам, которые мы рассматривали выше (см. с. 177 и след.).

1. Предложения со структурой + Ру, то есть состоящие из

глагольного сказуемого с предшествующим прямым дополнением в форме винительного падежа существительного или личного место­имения. Предложения этой структуры выражают действие, направ­ленное на лицо или предмет, являющиеся прямым дополнением; ср.: Петрова тут же наскоро перевязали, положили на носилки и стали уже поднимать в машину (Б. Полевой. Повесть о настоящем чело­веке).

Соответствующие им по смыслу английские предложения относят­ся к двусоставным, в которых сказуемое чаще всего принимает форму пассива; ср.: А сопшпВее мшз арропйес! 1о 1о1с1 апс! аггапде 1Ье уаз! гоПз о! зщпа1игез 1о 1Ье РеППоп (Л. Ыпбзау. Меп о/ ЕоНу-егдЫ).

1. Предложения со структурой Ру + 0аЬ1, то есть состоящие из глагольного сказуемого с последующим дополнением — существитель­ным в форме творительного падежа. Предложения этой структуры выражают действие, имеющее своим источником предмет, являющий­ся дополнением в творительном падеже; ср.: К полудню, когда лесной полумрак заискрился тонкими нитями. ..ив лесу запахло смолой и талым снегом, он совершил всего четыре таких перехода (Б. По­левой. Повесть о настоящем человеке).

В английском языке предложениям с этой структурой соответству­ют предложения со структурой 4йеге + Ру + X; ср.: /... / 4йеге ■усаз а всей! о! пе'усто'усп щазз (Л. СаймюПйу. ТНе РотзуЬе Зада, /, 1п1ег1иде).

1. Предложения со структурой Ру + Б, то есть состоящие из глагольного сказуемого, выраженного формами вспомогательных гла­голов, и предикативного наречия; ср.: Сквозь серый камень вода сочи­лась, и было душно в ущелье темном, и пахло гнилью. (А. М. Горь­кий. Песня о Соколе)

Соответствующие английские предложения, как правило, — дву­составные, относящиеся к именному типу с подлежащим й; ср.: Но'ус йо! й мпз ир йеге! — йом^ по18у. (Л. СаПмюИйу. 1псИап Зиттег о/ а ЕогзуЬе)

1. Предложения со структурой + Ру+Б, то есть состоящие

из глагольного сказуемого, предикативного наречия и дополнения в форме дательного падежа существительного или личного место­имения. Предложения этой структуры выражают состояние человека (физическое или моральное); ср.: Ему было приятно, что девушка эта еле сдержалась, кусая губы, когда он рассказал о том, какая беда постигла Гвоздева в начале войны (Б. Полевой. Повесть о настоя- ш;ем человеке). . .. Мне холодно. . . Я зябну. . . (И. С. Тургенев. Как хороши, как свежи были розы).

1. Предложения со структурой + Ру + Х1Ш, то есть состоящие

из сказуемого, выраженного вспомогательным глаголом, и именной части, выраженной числительным; ср.: Нас было четверо . . .

1. Предложения со структурой Р)ф + 0“а1;, то есть состоящие из глагольного сказуемого в неопределенной форме (инфинитива) и до­полнения в форме дательного падежа существительного. Предложе­ния этой структуры передают значение неизбежности, обязательно­сти; ср:

А завтра быть грозе большой.

Сказал, крестясь, старик седой. . .

(М. Ю. Лермонтов. Боярин Орша)

2. Именной тип представлен одним типом предложений, в ко­торых главный член предложения выражен именем существительным в именительном падеже. Предложения этой структуры могут иметь только форму настоящего времени; ср.:

Мороз и солнце; день чудесный!

Еще ты дремлешь, друг прелестный.. .

(А. С. Пушкин. Зимнее утро)

Тишь. Безлюдье вокруг.

Чуть приметна тропинка росистая.

(И. С. Никитин. Утро)

Как правило, этому типу предложений в английском языке со­ответствуют двусоставные предложения с формальным подлежащим И. Однако в последнее время в письменном стиле все чаще и чаще появляются предложения, имеющие такую же структуру, что и при­веденные выше русские предложения, сигнализирующие о возможном начале перестройки синтаксической структуры английского языка.

Глава 7

ТИПОЛОГИЯ ЛЕКСИЧЕСКИХ СИСТЕМ

Слово как основная
типологическая единица
словарного состава языка

Слово — эта основная двусторонняя цельнооформленная и само­стоятельно существующая единица языка — уже с давних пор при­влекало к себе внимание языковедов. В отличие от единиц других уровней, слово может включать в свой состав различные морфемы — корневые и аффиксальные. Аффиксальные морфемы, в свою оче­редь, делятся на словоизменительные и словообразовательные. Сло­вообразовательные морфемы могут быть различными как по свое­му содержанию, так и по своей форме, а также и по положению в слове — префиксы и суффиксы. Способы присоединения морфем в слове могут быть также различными. Это способ агглютинации, когда аффиксальные морфемы присоединяются к корню или основе механически, без изменения их фонемного состава, и способ фузии, когда присоединение аффиксальных морфем сопровождается измене­нием их фонемного состава.

Способность слова в ряде языков присоединять к себе словоизме­нительные и словообразовательные морфемы послужила предметом наблюдений и выводов о типах языков. Так, в индоевропейских язы­ках слово способно присоединять словоизменительные многозначные морфемы, содержащие семы числа, рода и падежа. В русском языке, например, морфема -а совмещает в себе семы именительного падежа, единственного числа, женского рода, например: голов-а, улиц-а и т. д., а также семы родительного падежа, единственного числа, мужского или среднего рода, например: гброд-а, дёрев-а и т. д. Морфема -ем включает, кроме семы «действие» и семы настоящего времени, се­мы первого лица, множественного числа. Такого рода многосемные аффиксальные морфемы носят название флексий или флективных морфем. Языки, в которых слова изменяются с помощью флексий, были отнесены к числу флективных языков, или языков флективного строя.

Кроме рассмотренных выше типов структуры слов, существуют также и такие типы слов, которые допускают присоединение несколь­

ких словоизменительных морфем в линейном порядке. Эта способ­ность объясняется тем, что каждая такая морфема выражает лишь одно грамматическое значение — числа, или падежа, или принадлеж­ности. Поэтому если в процессе высказывания требуется выразить несколько грамматических значений, то к основе слова прибавляется соответствующее число морфем, как, например, в тюркских языках; ср.: тур. коу + 1ег + пшг + с!е — в наших деревнях (-1ег — морфема множественного числа, 111112- — морфема притяжательности, -с!е — морфема местного падежа). Как можно видеть из приведенного при­мера, морфемы в этих языках как бы приклеиваются одна к другой в линейном порядке.

Это свойство слов изменяться указанным выше образом получило название агглютинации, то есть склеивания, а языки, в которых су­ществуют слова с указанной выше способностью, получили название языков агглютинативных или языков агглютинативного строя. Это тюркские языки, монгольские, тунгусо-маньчжурские, финно-угор­ские, японский.

Наконец, существуют и такие языки, в которых слова фактиче­ски лишены способности присоединять какие-либо словоизменитель­ные морфемы. Эти слова оказываются, по существу, неизменяемыми, аморфными. Языки, для которых характерны слова названной струк­туры, получили название аморфных или, по другой терминологии, изолирующих языков.

Рассмотренные выше свойства слова послужили основным крите­рием создания одной из первых типологических классификаций, как ее называл А. Шлейхер, морфологической классификации языков, основанной не на генетическом родстве, а на общности свойств сло­ва. Эта классификация с некоторыми дополнениями и уточнениями просуществовала в течение XIX в. и была заменена классификацией, в которой, кроме типологических свойств слова, были учтены призна­ки и свойства, относящиеся к другим уровням языка.

Тем не менее слово как основная единица языка и как единица словарного состава языка продолжает сохранять свое значение в типо­логической характеристике языка, но не как основной и единственный показатель его типологии, а как один из ее основных компонентов.

Как уже отмечалось выше, слово состоит в чисто структурном плане из корневой морфемы и аффиксальных морфем, которые, в за­висимости от своих функций, делятся на морфемы словоизменитель­ные и морфемы словообразовательные. Словоизменительные морфе­мы, иногда также называемые флективными или реляционными, вы­ражают грамматическое значение, например: дорбг-а, дорбг-ой, до- рбг-и. Словообразовательные морфемы, называемые также дериваци­онными, используются для образования производных слов.

Но, как известно, слово представляет собой единство структуры, или формы, и содержания, то есть значения. В процессе развития языка многие корневые морфемы приобретают новые значения, что приводит к образованию достаточно сложной семантической струк­туры. Словообразовательные морфемы, имеющие свое обобщенное значение, присоединяясь к корневой морфеме, образуют новое семан­тическое целое, отличающееся от исходного значения. Так, например, русская морфема -ик, присоединяясь к корневой морфеме имени, придает новому образованию дополнительное значение уменьшитель­ности. Английская словообразовательная морфема -пезз, присоединя­ясь к корневой морфеме прилагательных, образует существительные с общим значением состояния или качества. Таким образом, как кор­невая, так и производная единица имеют свои собственные значения, и притом, как правило, не одно.

Такая совокупность значений как простой, непроизводной, так и производной лексической единицы получила название лексемы.

Таким образом, слово во всей совокупности своих лексических значений составляет лексему [[131]](#footnote-132).

Не следует все же отождествлять слово и лексему.

В слове объединяются как лексические, так и грамматические значения. Так, в русском слове работница, кроме лексического зна­чения работающего человека женского пола, содержится указание на отношение этого слова к другим словам в предложении. Если мы отбросим морфему единственного числа -а, то получим, с одной стороны, морфему работниц-, которая имеет то же лексическое со­держание, что в самостоятельном слове. С другой — это будет одна из словоформ этого слова, в котором сочетаются как лексическое, так и грамматическое значение, выраженное нулевой формой слова, или нулевой морфемой.

Все вышесказанное заставляет нас отказаться принять определе­ние лексемы как слова в совокупности всех его словоизменитель­ных форм, которое мы находим, например, у А. А. Реформатского [[132]](#footnote-133), поскольку это понимание лексемы подчеркивает ее грамматическую природу. Понимание лексемы как слова в совокупности его лексиче­ских значений представляется нам более соответствующим лексиче­ской природе слова как одной из его неотъемлемых сторон. В даль­нейшем изложении мы и будем пользоваться тем пониманием термина лексема, которое было изложено выше.

Типология слова. Морфологическая структура

слова

Описанные выше структурные типы слов сохраняют свою типо­логию не только тогда, когда мы говорим об их способности присо­единять словоизменительные морфемы. Они оказываются действи­тельными и в том случае, когда речь идет об их словообразователь­ной способности; ср.: цвет-о-вод-ст,в-о — сложнопроизводное слово, в котором, кроме двух корневых морфем, имеется словопроизвод­ная морфема -ст,в- и морфема падежа, в которой соединены три семы — рода, числа и падежа. Соответствующее ему турецкое слово дщекдШк является производным словом, в котором имеется корневая морфема, равная основе д1дек, и две аффиксальные морфемы — -дц обозначающая имя деятеля, и -Нк, образующая имена со значением «деятельность, занятие».

Таким образом, любое знаменательное слово в различных языках может образовывать два ряда форм: 1) словоизменительный ряд, состоящий из словоформ, содержащих словоизменительные морфе­мы (падежные флексии, личные окончания и т. д.); ср.: рус. дом — дома — дому — дома — домов и т. д. или смот,рет,ь — смот,рю — смотришь — смотрел; англ. 1омч1 — 1омш8, 1аке — 1акез — 1оок — 1акпщ — 1акеп, 1аг§е — 1аг§ег — 1аг§е81; 2) словообразовательный ряд, образованный морфемами (префиксами, суффиксами и др.), уточня­ющими или видоизменяющими основное значение корневой морфемы и образующими новые слова; ср.: дом — домик — домишко — домии^е и т. д.; о\\Ч1 — омшег — омшегзЫр.

Способность слова присоединять к себе как словоизменительные, так и словообразовательные морфемы, а также способы, с помощью которых это присоединение происходит, составляют один из основных типологических признаков слова, на что в свое время обратил внима­ние Э. Сепир, разрабатывая свою типологическую классификацию к

Итак, в морфологической структуре знаменательного слова можно обнаружить следующие морфемы: корневую морфему К, суффик­сальные морфемы, которые по порядку своего размещения в слове будут обозначаться 81, 82 и т. д., префиксальные морфемы, которые также по порядку своего следования могут быть обозначены рх, р2 и т. д.

В языках агглютинативного типа корневая морфема по своему звуковому составу равна основе и отдельному слову. Она принима­ет аффиксальные морфемы, не подвергаясь никаким изменениям; [[133]](#footnote-134) ср.: тур. Ъа§ = корневая морфема = Ъа§- = основа слова Ъа§ — голова; Ъа§ + 1а + п + так — Ьа§1аптак — начинаться; с!ет1г- — корневая морфема — беппг- — основа слова с!ет1г — железо; с!ет1г + С1 + Нк — беппгсШк — кузнечное дело.

В языках флективного типа корневая морфема, как правило, не совпадает с основой, которая отличается от корневой морфемы по сво­ему звуковому составу. Так, в прилагательном железный основа слова железн- — состоит из корневой морфемы желез- и суффиксальной морфемы -н-. В некоторых случаях прибавление словопроизводной морфемы вызывает изменение звукового состава корневой морфемы. Так, в прилагательном речной основа слова речи-, в то время как корневая морфема рек-.

В английском языке, как правило, корневая морфема по своему звуковому составу совпадает с основой, поскольку на современном этапе своего развития английский язык характеризуется одноморфем­ной структурой слова; ср.: йлепс1- — корневая морфема, равная основе, суффикс -зЫр прибавляется к основе, которую в этом случае можно назвать корнеосновой; йлепс! + -зЫр = йлепбзЫр. Соответствующее русское слово друг имеет корневую морфему друг-, но основу друж-, к которой прибавляется суффиксальная морфема -б — со значением процесса действия и падежная морфема -а, содержащая сему женско­го рода, это дает производное слово дружба.

Английский глагол геас! — читать совпадает по своей звуковой форме как с корневой морфемой геас!-, так и с основой геас!-, к которой присоединяются суффиксальные морфемы; ср.: геабег — читатель. геабш§ — чтение, геабаЫе — удобочитаемый.

В зависимости от своей морфологической структуры, слова в сопо­ставляемых языках могут быть распределены по следующим типам:

I. Тип К, то есть слово состоит из одной корневой морфемы. Сюда относятся незнаменательные, служебные слова в обоих языках: предлоги, союзы, большая часть местоимений.

П. Тип 8, то есть слово состоит из основы, по своему звуковому виду совпадающей с самостоятельным словом. В английском языке к этому типу относится подавляющее большинство знаменательных слов — существительных, прилагательных, глаголов, числительных.

В противоположность английскому, в русском языке перечислен­ные выше знаменательные слова — двухморфемные: они состоят из основы и словоизменительной морфемы; ср.: у лиц-а, песн-я, яблок- о, солнц-е и т. д. Те знаменательные слова, которые в именитель­ном падеже кажутся одноморфемными, такие как дом. сад, город и т. д., на самом деле тоже двухморфемные, поскольку материальное отсутствие словоизменительной морфемы имеет значение, указывая на форму определенного падежа — именительного или винительного (в случае неодушевленных существительных) мужского рода един­

ственного числа и родительного множественного числа существитель­ных женского рода и некоторых существительных мужского рода; ср.: дом (им. и вин. пад. ед. ч. муж. рода), сапог (им. пад. ед. ч. и род. пад. мн. ч. муж. рода), рек, улиц (род. пад. мн. ч. жен. рода). Поэтому слова с такой структурой следует рассматривать как двухморфемные, состоящие из простой основы и нулевой морфемы, имеющей грамма­тическую функцию.

Вторым отличительным признаком русских суффиксальных мор­фем от английских следует считать наличие во многих из них сем грамматического рода. Такие суффиксальные морфемы, как -ач, -овец, -ник, -гпель, -ник и другие, даже при отсутствии основы указы­вают на носителя действия, в то время как морфемы -овк-а, -ниц-а, -чиц-а и т. д. свидетельствуют о принадлежности соответствующего лица к женскому полу.

Английские словообразовательные морфемы за малым исключе­нием сем грамматического рода не имеют; ср.: учитель — 1еасЬег, учительница — 1еасЬег; торговец — зеПег, торговка — зеПег и т. д.

Как отмечалось выше (см. гл. 3, с. 61), для определения то­го или другого типологического показателя существенное значе­ние имеют числовые данные. Метод количественных показателей, или типологических индексов, разработанный Дж. Гринбергом, да­ет возможность определить необходимые типологические характери­стики отдельных сторон словообразовательной системы сопоставляе­мых языков г. Е. С. Кубрякова повторила процедуру, предложенную Дж. Гринбергом, и получила несколько иные индексы для английско­го языка [[134]](#footnote-135) [[135]](#footnote-136).

Для характеристики системы словообразования значение имеют следующие индексы:

1. индекс синтетичности, показывающий степень сложности мор­фологической структуры слова. Он вычисляется по формуле где М — количество морфем в анализируемом стословном тексте, а ДУ — число слов (или словоупотреблений) в том же тексте. Для английского языка этот индекс равен 1,68, для русского значительно выше — 2,33— 2,45, что и подтверждает большую степень сложности морфологиче­ской структуры слова в этом языке.
2. индекс словообразования, или деривации, показывающий, ка­кая часть слов данного языка имеет словообразовательные аффиксы. Этот индекс вычисляется по формуле где Б — число деривацион­ных морфем, а — число слов в анализируемом тексте. В английском языке этот индекс равен 0,15 (Гринберг) и 0,23 (Кубрякова); в русском языке он равен 0,37;
3. индекс суффиксации вычисляется по формуле где 8 — число суффиксов в анализируемом тексте, — число слов. В английском языке этот индекс равен 0,64 (Гринберг) и 0,19 (Кубрякова); в русском языке он равен 1,15-1,21;
4. индекс префиксации вычисляется по формуле ^, где Р — число префиксов в тексте, — число слов. В английском языке он состав­ляет всего лишь 0,04 (Гринберг) и 0,04 (Кубрякова); в русском языке он равен 0,17;
5. индекс словосложения вычисляется по формуле где К — число корней в стословном тексте, а — число слов. В английском языке он равен 1,00 (Гринберг) и 1,07 (Кубрякова).

Перечисленные типологические индексы, приведенные в таблице, дают возможность сделать некоторые выводы о типологии словооб­разовательных систем в русском и английском языках.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Индексы | Английскийязык | Русскийязык |
| Степень синтетичности | 1,68 - | 2,33-2,45 |
| Деривация | 0,15 0,23 | 0,37 |
| Суффиксация | 0,64 0,19 | 1,15-1,21 |
| Префиксация | 0,04 0,04 | 0,17 |
| Словосложение | 1,00 1,07 |  |

Анализ этих цифр, хотя и недостаточно точных, все же позволяет сделать вывод о том, что: 1) русский язык является значительно более синтетическим, чем английский, то есть ему свойственно большее число производных слов, чем английскому; 2) деривация значительно больше распространена в русском, чем в английском языке; 3) суф­фиксация имеет значительно больший удельный вес, чем префикса­ция, в обоих языках; 4) словосложение в английском языке имеет значительно большее распространение, чем словопроизводство.

Типология словообразовательных систем

Словарный состав языка постоянно изменяется. Одни слова выхо­дят из употребления, отмирают; другие слова появляются и попол­няют собой словарный состав языка. Отличительной чертой любого

языка является его способность чутко реагировать на малейшие из­менения в общественной, культурной и повседневной жизни его носи­телей. Пополнение словарного состава языка происходит различными путями: за счет образования новых слов от уже существующих, за счет расширения семантической структуры уже существующих слов и образования омонимов, за счет заимствования новых слов из других языков или же из диалекта того же самого языка.

Новые слова в языке создаются по определенным моделям — ти­пам, сложившимся в языке: с помощью продуктивных словообра­зовательных морфем, аффиксов, с помощью словосложения, когда объединяются в одно целое две или более основ, с помощью безаф- фиксального образования. Каждый из этих способов имеет свою ти­пологию, которая зависит от общей типологической характеристики языка. Дж. Гринберг, занимавшийся типологией словообразователь­ных систем, установил универсалию № 27, которая гласит: «Если язык исключительно суффиксальный, то это язык с послелогами; если язык исключительно префиксальный, то это язык с предлогами» Г Эта универсалия отлично подкрепляется данными турецкого и других тюркских языков, являющихся языками исключительно суффиксаль­ными и имеющими послелоги; ср.: тур. тазашп изКтбе — на столе (букв, стола верх + его + на) или адаст агказтба — за деревом (букв. дерева спина + его + на).

Структура слова также тесно связана со словообразованием. Если слова в языке одноморфемны в своей начальной форме, то в таких языках безаффиксальное словообразование является продуктивным. Примером такого языка служит английский, китайский и другие язы­ки, относимые к изолирующему типу.

Если же структура слова двухморфемна, то в таких языках пре­обладают аффиксальные способы словообразования. Примером тако­го языка является русский, немецкий, то есть языки, относящиеся к флективному типу, и в известной степени французский.

Таким образом, типология словообразования тесно связана с об- щей типологической характеристикой языка и зависит от нее.

Типология безаффиксального словообразования

Безаффиксальное словообразование — относительно новый способ образования слов. Он возник в конце среднеанглийского периода как следствие отпадения именных и глагольных флексий, но получил самое широкое распространение в новоанглийский период. Это стало

1 Гринберг Дж. Некоторые грамматические универсалии, преимуще­ственно касающиеся порядка значимых элементов // Новое в лингвисти­ке. — М., 1970. — Вып. V. — С. 137.

13 В.Д. Аракин возможным потому, что слова, утратив флексии, стали одноморфем­ными, и, таким образом, глагол по своей начальной форме оказался сходным с однокоренным существительным, существительное с гла­голом и прилагательным и т. д.

Основным процессом при безаффиксальном словообразовании служит переосмысление лексем при сохранении той же структурной формы, например переосмысление именных лексем в глагольные или глагольных в именные. Происшедшее при этом переосмысление сопровождается изменениями нового слова по парадигме той части речи, где образовалась новая лексема, и соответственно выполнением тех синтаксических функций, которые свойственны данной части речи.

Наиболее сильным типом безаффиксального словообразования яв­ляется тип N —» V, то есть образование глагола от омонимичного существительного, например: луогб — слово -л 1о луогб — выражать словами, бгеат — сон -л 1о бгеат — видеть во сне. Как отмечает А. А. Уфимцева, этот тип безаффиксального словообразования явля­ется наиболее продуктивным, дающим наибольшее число производ­ных слов х. Другими достаточно продуктивными типами производных слов следует считать тип А —» К, то есть образование существитель­ного от прилагательного, например: гошк! — круглый -л гоипб — круг; тип ЛА —» 14, то есть образование имени существительного от пере­ходного глагола, например: 1о 1гу — пробовать -л а 1гу — попытка, 1о бпуе — ехать -л а бпуе — поездка и т. д. Остальные типы безаф­фиксального словообразования значительно менее продуктивны, и их удельный вес в общей системе производства новых слов относительно невелик.

Продуктивность типов безаффиксального словообразования под­тверждается еще и возникающими у них возможностями образовы­вать целые цепочки новых слов, формирующих соотносительные ря­ды лексем, причем, как отмечает А. А. Уфимцева, число членов такой цепочки может колебаться от двух до шести; ср. шестичленную цепоч­ку А —> N —> А<4 —> ргер —> Лф —> VI: гоипб — круглый, круг, кругом, вокруг, округлять, округляться [[136]](#footnote-137) [[137]](#footnote-138).

Критерием продуктивности приведенных выше типов служит так­же их семантическое многообразие. Так, семантические отношения в типе N —» V могут быть охарактеризованы так:

1. N чувства (поступки) —» V их совершение.
2. N вещество —» V действие над ним; ср.: \уа!ег — 1о \уа!ег.
3. N собирательные имена —» V действия, им свойственные.
4. N конкретные предметы —» V действия, совершаемые при их помощи; ср.: Ьапб — 1о Ьапс!.

Из сказанного видно, что безаффиксальное словообразование в ан­глийском языке представляет собой очень продуктивный способ обра­зования новых слов и с типологической точки зрения вполне соответ­ствует общей направленности типологии современного английского языка, идущего по линии развития признаков языка изолирующего типа.

В русском языке, в противоположность английскому, безаффик­сальное словопроизводство развито мало. Этому прежде всего препят­ствует двухморфемная структура русских слов, состоящих в случае простых основ из корневой морфемы и словоизменительной морфемы, а в случае производных основ — из корневой, словообразовательной и словоизменительной морфем, характерных для конкретной части речи.

Тем не менее и в русском языке можно обнаружить некоторые типы безаффиксального словообразования:

I. Тип V —> ]М, то есть образование имени существительного от глагола; ср.: ходить -л ход, смотреть -л смотр и т. д. По своей семантике новые слова, образованные таким путем, дают название действия, обозначенного глаголом.

П. Тип N -► V, то есть образование глагола от имени суще­ствительного; ср.: глаз -л глазеть, зев -л зевать. Однако этот тип малопродуктивен и тенденций к дальнейшему росту не обнаруживает.

Ш. Тип N1^,. —> Б, то есть образование наречий от форм тво­рительного падежа имен существительных; ср.: утром (твор. пад. от утро) -л утром (наречие), шагом (твор. пад. от шаг) —» шагом (наречие), осенью (твор. пад. от осень) -л осенью (наречие).

1. Тип А + (К) —► ]\Г, то есть образование существительных из атрибутивного словосочетания с последующим эллипсом, то есть опущением существительного и переосмыслением (субстантивацией) прилагательного; ср.: столовая комната -л столовая (комната) —» столовая, рабочий человек -л рабочий (человек) —> рабочий. Этот тип безаффиксального словообразования продуктивен в русском языке.
2. Тип Ур\* + (К) -► ]\Г, то есть образование существительных из атрибутивного словосочетания с причастием прошедшего времени страдательного залога в качестве зависимого компонента с последу­ющим эллипсом. При образовании нового слова двойное -нн-, при­частия прошедшего времени заменяется на одно -к-; ср.: раненный солдат -л раненный (солдат) —» раненый, мороженное кушанье -л мороженное (кушанье) -л мороженое.

|  |  |
| --- | --- |
| Показатели | Язык |
| Английский | Русский |
| Охват частей речи | 8 | 3 |
| Тип N —> V\* | + | — |
| Тип N -► V; | + | (+) |
| Тип N —> А | + | — |
| Тип V\* -► N | + | — |
| Тип V! -► N | + | + |
| Тип А —> N | + | — |
| Тип А + (]Д) —► N | — | + |
| Тип Ур2 + (ГФ —> N | — | + |

Примечание: в таблице даны лишь продуктивные типы безаффиксаль- ного словообразования.

Приведенное сопоставление дает возможность сделать некоторые типологические выводы, характеризующие безаффиксальное словооб­разование в обоих языках.

Типология средств словопроизводства

Производные слова любого языка могут состоять из следующих морфем: корневой морфемы К,, несущей в себе основное значение слова, суффиксальной морфемы -8, или суффикса, занимающей пози­цию после корневой морфемы и префиксальной морфемы р-, распо­лагающейся перед корневой морфемой. Корневая морфема в языках флективных и агглютинативных обладает способностью присоеди­нять к себе как суффиксальные, так и префиксальные морфемы.

Соединение корневой морфемы с словообразовательными морфе­мами образует лексему.

Для определения типологии производных слов необходимо устано­вить типологические критерии.

Как известно, слова могут состоять как из одной лексемы, так и из двух, трех и более лексем. Отсюда следует первый критерий — число лексем в слове (однолексемные, многолексемные). Лексема мо­жет образовываться путем прибавления аффиксальных морфем по­сле корневой морфемы (суффиксов) или перед корневой морфемой (префиксов). Поэтому в качестве второго критерия следует принять позицию аффиксальной морфемы по отношению к корневой морфеме (префиксация или суффиксация) или же соединение морфем обоего типа (суффиксация и префиксация).

Как показывает языковой материал, число аффиксальных морфем может быть различным в разных языках, колеблясь от одной до четырех по отдельным типам языков. Поэтому число аффиксальных морфем также можно рассматривать как один из критериев типоло­гической характеристики производных слов.

Таким образом, мы выделяем следующие три критерия типоло­гии производных слов:

1. число лексем, в слове — однолексемные и многолексемные слова;
2. позиция аффиксальной морфемы по отношению к корневой — суффиксы, префиксы, инфиксы, конфиксы;
3. число аффиксальных морфем, которые способна присоединять корневая морфема.

В связи с перечисленными критериями можно проиллюстрировать типологию аффиксального словопроизводства на следующих приме­рах: в турецком, как и в других тюркских языках, полностью от­сутствуют лексемы со структурой р + В, то есть в этих языках не представлены префиксы. Все словопроизводство проходит в направ­лении наращивания суффиксов, причем число словообразовательных суффиксальных морфем не может превышать трех; ср.: оппаи — лес, оппаи + ст — лесничий, оппапс1 + йк — лесоводство. Таким образом, типы производных слов в турецком языке имеют следующую структуру: В + 8 — оппаи + С1 — лесничий, коу + Ш — крестьянин, К, + 81 + 82 — огшапс1 + Ьк — лесоводство, кбуШ + 1ик — крестьянство.

В качестве антитезы языкам тюркского типа можно привести типы производных слов в языках индонезийских, например в мальгашском, на острове Мадагаскар, где преобладает префиксация; ср.: производ­ное слово типа Р2 + Рх + В, например трап + й + апа!га — учить, обучать, что дает слово гпрапйапаКа — учитель, или производное слово типа Рз + Р2 + Рх+ В, как, например, тайа + 1е + йо + На — любить = тайа1ейоНа — интересный.

В некоторых языках в качестве производных морфем используют­ся так называемые конфиксы, представляющие собой сложные мор­фемы, состоящие из двух частей, из которых одна часть располагается перед, а вторая — после корневой морфемы, как бы замыкая ее. Так, в индонезийском языке лексема ри1аи — остров образует производ­ное слово кери1аиап — архипелаг путем прибавления к основе ри1аи- конфикса ке... ап; от слова риа1ака — книга образовано производ­ное существительное регри81акаап — литература путем прибавления к основе рие1ака- конфикса реп .. ап.

Языки с словопроизводственными возможностями, как мальгаш- ский или индонезийский, в противоположность турецкому, получают в отношении своих способов словопроизводства типологическую ха­рактеристику префиксально-конфиксальных языков.

Как в русском, так и в английском языке аффиксальное слово- производство в плане своей типологии имеет как сходные, так и раз­личные черты. В обоих языках мы можем выделить следующие типы лексем: тип суффиксальный со структурой К, + в; тип префиксальный со структурой р + К; тип префиксально-суффиксальный со структу­рой р + II + 8.

I. Суффиксальный тип лексем в обоих языках распадается на два подтипа в зависимости от числа суффиксов, входящих в состав лексемы: 1) подтип односуффиксальный (или моносуффиксальный), если в составе лексемы имеется только один словообразовательный суффикс; 2) подтип двухсуффиксальный (или бисуффиксальный), ес­ли в составе лексемы имеется два словообразовательных суффикса.

1. П одтип К + 8. Односуффиксальный подтип представлен очень большим числом лексико-семантических моделей, что свидетельству­ет о его высокой продуктивности. К этому подтипу относятся лексемы существительных и прилагательных.

Лексемы существительных по своей семантике распадаются на группы со значением 1) лиц; 2) предметов; 3) отвлеченных понятий;

1. имен с эмоциональной окраской.

Лексемы, образующие модели со значением лица, делятся на лек­семы, обозначающие лиц мужского пола и лиц женского пола. Число моделей, образующих лексемы лиц мужского пола в русском языке, равно 35; из них 12 — продуктивные, 23 — непродуктивные. Наиболее продуктивными моделями этой группы являются:

1. II + -си;, делец < глаг. оси. дел-: гребец < глаг. оси. греб-: продавец < глаг. оси. продав-;
2. II + -овец: вузовец < оси. сущ. вуз-: кружковец < оси. сущ. круж(о)к;
3. К + -ник: помощник < оси. сущ. помющь: работник < оси. сущ. работ-а:
4. II + -щик: камхнищк < оси. сущ. кам,ень: зимювищк < оси. глаг. зимюв-ать;
5. II + -чик: газетчик < оси. сущ. газет-а;
6. К + -лыцик: паяльщик < оси. глаг. пая-ть; лудилг>щик < оси. глаг. луди-ть:
7. II + -тель: учитель < оси. глаг. учи-ть; водитель < оси. глаг. вод-ить;
8. II + -ист: журналист < оси. сущ. журнал; портретист < оси. сущ. портрет.

В английском языке моделей, в которых суффиксы выражали бы лицо мужского пола, нет. Это вполне согласуется с типологией его морфологической структуры, где категория грамматического рода отсутствует.

Параллельно с моделями, образующими названия лиц мужского пола, в русском языке существует 18 моделей с суффиксами, образу­ющими названия лиц женского пола. Из них лишь 5 моделей можно признать продуктивными:

1. К + -ниц-а: школьница < осн. сущ. школ-а; огородница < осн. сущ. огород;

ка.

1. К + щиц-а: уборщица < осн. сущ. убор-ка: кладовщица < осн. сущ. кладов-ая:
2. К + гс-а: студентка < осн. сущ. студент; экономка < осн. сущ. эконом,;
3. К + ш>а: ткачиха < осн. сущ. ткач; повариха < осн. сущ. повар:
4. К + ш-а: парикмахер-ш-а < осн. сущ. парикмахер.

В английском языке существует лишь три модели, образующие имена женского рода: К + -езз, К + -еппе, К + -е11е. Однако они мало­продуктивны и в силу этого не могут быть учтены как определенный типологический показатель.

Лексемы со значением лица без обозначения пола характерны для английского языка. Среди этих лексем особой продуктивностью, по­чти покрывающей 100% возможных образований, отличается модель с суффиксом -ег (в некоторых случаях -ог). Г. Марчанд [[138]](#footnote-139) считает, что лексемы, образованные с помощью суффикса -ег, имеют следую­щие значения: 1) носителя действия, например: 1еасЬег, ’шНег, йуег;

1. животных, например: зеНег — сеттер (порода собак), рош!ег — пойнтер: 3) предмета, характеризуемого каким-либо процессом, на­пример: ЪоИег, з1еатег; 4) нематериального носителя действия, на­пример: ИшПег; 5) предметов одежды: зНррегз; 6) места совершения действия: з1еерег, сопЬашег и т. д. Как отмечает О.Д. Мешков [[139]](#footnote-140), эта модель обладает рядом интересных особенностей, выделяющих ее из всех остальных; она обладает 1) способностью образовывать лексе­мы от любой глагольной основы; ср.: еа! — еа!ег, 81Ш — зтттег, пт — гиппег и т. д.; 2) большой семантической емкостью; ср.: гиппег (1. бегун, 2.посыльный, гонец, 3. контрабандист, 4. дорожка (на стол), 5. полоз (саней), 6. стелющийся побег растения, 7. тех. ролик, каток); 3) способностью «совмещать в одном слове значение лица, животного, механизма, различных веществ, нематериального аген­та» [[140]](#footnote-141); ср.: сгеерег — ползучее растение и пресмыкающееся животное, Ьип1ег — охотник, охотничья лошадь и охотничья собака, зтокег — курильщик, вагон для курящих и концерт, на котором разрешается курить.

Помимо лексемы К + -ег, в английской системе словопроизводства существует еще несколько моделей, обозначающих лицо без указания на пол; из них наиболее продуктивные:

1. В + -181;: зоааНз! < оси. прил. зоста1; саНоошз! < оси. сущ. саВооп карикатура;
2. Я + -ее: 1гатее < оси. глаг. Пат; етрЬуее < оси. глаг. етр1оу.

В русском языке также существуют модели, образованные суф­фиксами лица без указания на принадлежность определенному полу: В + -ак-а, В + -к-а, В + -л-а, В + -яг-а, В + -х-а и т. д.; ср.: ломака, зевака, выскочка, неэ+сенка, зубрила, бедняга, пройдоха и т. д. Одна­ко, в противоположность английским суффиксам этой группы, все они непродуктивны или малопродуктивны, что вполне соответствует типологии морфологической системы русского языка, где существует вполне развитая и отчетливо выраженная языковыми средствами ка­тегория грамматического рода.

Лексемы со значением предметов, относящиеся к подтипу В + з, образуются в русском языке в основном с помощью тех же суффиксов, что и лексемы лица. Всего используется 43 модели, из них только 12 считаются продуктивными, 31 модель малопродуктивна или непро­дуктивна.

Наиболее продуктивными в этой группе следует считать модели:

1. В + -льник: будильник < оси. глаг. буд-ить; холодильник < оси. глаг. холод-ить;
2. В + -ш^к (-чик): счетчик < оси. сущ. счет; пильищк < оси. глаг. пил-ить;
3. В + -тель: усилитель < оси. глаг. усил-ить;
4. В + -ин-а: льдина < оси. сущ. лед;
5. В + -лк-а: грелка < оси. глаг. греть; сеялка < оси. глаг. сеять;
6. В + -к-а: кладовка < оси. прил. кладовая;
7. В + -л-о: покрывало < оси. глаг. покрыва-ть.

В английском языке также существует несколько моделей, с помощью которых образуются названия предметом. Из них необходимо назвать модели:

1. В + -ег: бгеззег < оси. глаг. бгезз; геабег — книга для чтения < оси. глаг. геаф
2. В + -т§: ЪиПбпщ < оси. глаг. ЪшИ — строить.

Лексемы со значением отвлеченных понятий со структурой В + з достаточно многочисленны в обоих языках. В русском языке 33 мо­дели с лексемами, имеющими указанные значения, из них только 12 являются продуктивными, остальные 21 считаются непродуктивны­ми. Наиболее продуктивными моделями являются:

1. В + -ищн-а (-чина): кустарищна < оси. прил. кустарный;
2. В + -ость: глупость < оси. прил. глуп-ый; тонкость < оси. прил. тонк-ий;
3. К + -и-е: усердие < осн. прил. усерд-ный: веселье < осн. прил. весел-ый:
4. К + -ств-о: соседство < осн. сущ. сосед; удобство < осн. прил. удобп-ыщ
5. К + -изм: туризм < осн. сущ. тур-ист; расизм < осн. сущ. рас-а;
6. К + -к-а: закуска < осн. глаг. зак/ус-итъ; чистка < осн. глаг. чист-итъ;
7. К + -ация: рекламация < осн. глаг. реклам-ировать.

В английском языке также есть модели с лексемами, имеющими значение отвлеченных понятий. Наиболее продуктивными моделями считаются следующие:

1. К + -18т: аотаПзт < осн. прил. 80с4а1; йагшшзт < осн. сущ. Батт;
2. К + -йу: геаШу < осн. прил. геа1; йиппбйу < осн. прил. йитЫ;
3. К + -неаа: багкпезз < осн. прил. с!агк: Ыаскнеаз < осн. прил. Ыаск;
4. К + -т§: мчййщ < осн. глаг. мчйе; такпщ < осн. глаг. таке.

В русском языке существует группа моделей, образованных с по­мощью лексем, выражающих эмоциональную оценку. Всего таких мо­делей 22, из них 14, то есть определенное большинство, оказываются продуктивными. Ниже даются наиболее продуктивные модели.

1. К + -чик: стульчик < осн. сущ. стул; стаканчик < осн. сущ. стакан;
2. К + -ик: столик < осн. сущ. стол; домик < осн. сущ. дом;
3. К + -к-а: картинка < осн. сущ. картин-а; головка < осн. сущ. голов-а;
4. К + -инк-а; икринка < осн. сущ. икр-а;
5. К + -очка: кисточка < осн. сущ. кисть: ленточка < осн. сущ. лент-а;
6. К + -иц-е: платьице < осн. сущ. плать-е: зеркальце < осн. сущ. зеркал-о.

В английском языке можно назвать лишь несколько моделей с ука­занным значением:

1. К + -а81ег: рое1аа1ег < осн. сущ. рое1;
2. К + -еНе: кйскепеИе < осн. сущ. кйскен;
3. К + -1е1: зИеапйе! < осн. сущ. зИеат;
4. К + -1т§: ргп1се1т§ < осн. сущ. ргтсе;
5. К + -у: (или че): щгНе < осн. сущ. щгк Ыгсйе < осн. сущ. Ьпб.

Сопоставление моделей последней группы показывает, что в рус­ском языке степень их продуктивности значительно выше. Так, на­пример, суффикс -ик может быть прибавлен к корню любого суще­ствительного, образуя новую лексему со значением ласкательности, уменьшительности.

Английские же суффиксы рассматриваемой группы характеризу­ются малой продуктивностью, что составляет отличительную черту этой группы суффиксов от русских.

К односуффиксальному подтипу относятся также лексемы прила­гательных качественных и относительных.

В русском языке насчитывается свыше 30 суффиксов, образующих прилагательные от основ имен существительных; из них продуктив­ных моделей около 50%.

Наиболее продуктивными моделями этой группы считаются:

1. К, + -ов(-ев)- + ый: слоновый < им. оси. слон: полевой < им. оси. поле;
2. К, + -чат- + ый: коленчатый < им. оси. колено; узорчатый < им. оси. узор:
3. В + -оват(-еват)- + ый: горьковатый < прил. оси. горький; угловатый < им. оси. угол:
4. К, + -ист- + ый: волнистый < им. оси. волна; холмистый < им. оси. холм:
5. В + -лив- + ый: расчетливый < им. оси. расчет; шумливый < им. оси. шум;
6. В + -ск- + ий: июльский < им. оси. июль: советский < им. оси. совет и некоторые другие.

В английском языке имеется 20 суффиксов, образующих прила­гательные от основ имен существительных. Однако продуктивных моделей насчитывается 9, т. е. несколько меньше 50%. Из них наиболее продуктивными являются:

1. В + -аЫе: ргой1аЫе < им. оси. ргой! — польза: сотГоИаЫе < им. оси. сотйэг! — удобство:
2. В + -а1: соп81л1и1лопа1 — конституционный < им. оси. сопзШи- 1юп — конституция;
3. В + -ес1: мчп§ес! — крылатый < им. оси. мчп§ — крыло; й§игес1 — фигурный < им. оси. й§иге — фигура;
4. В + -Гий йе1рГи1 — полезный < им. оси. йе1р — помощь: ттс!ег- Ги1 — удивительный < им. осн. штбег — удивление:
5. В + -1е88: Йе1р1е88 — беспомощный < им. осн. йе1р — помощь; 8Йате1е88 — бесстыдный < им. осн. зйате — стыд;
6. В + чей: сЫ1сЙ8Й — детский < им. осн. сЫ1с! — ребенок; Ъоок- 18Й — книжный < им. осн. Ьоок — книга;
7. В + -у: гату — дождливый < им. осн. гат — дождь; 8По\уу - снежный < им. осн. зпо^ — снег.

Число моделей, образующих прилагательные от глагольных основ, почти одинаково в обоих языках; в русском языке — 15, в английском языке — 17. Однако их источники значительно различаются между собой. В русском языке существует только 6 моделей, в которых при­лагательные образуются от собственно глагольных основ, например: желательный < глаг. осн. желать: остальные 9 моделей служат для образования прилагательных от причастий, например: заметный < прич. от глаг. заметить^ дремучий < прич. от глаг. дремать.

В английском языке все модели образованы от основ глагола.

В русском языке выделяется особая группа прилагательных, ха­рактеризуемых эмоциональной окраской уменьшительно-ласкатель­ного значения, которые образованы тремя моделями:

1. К ~\~ -еньк-ии: новенький прил. осн. новый| слабенький прил. осн. слабый:
2. К + -оватеньк-ий: сероватенький < прил. осн. серый:
3. К + -ехоньк-ий: легохонький < прил. осн. легкий.

К этому же подтипу относится группа моделей притяжатель­ных прилагательных, существующих только в русском языке, напри­мер:

1. К + -ов: пастухов < им. осн. пастух; стариков < им. осн. старик:
2. К + -ин: дядин < им. осн. дядя; мамин < им. осн. мама.

В английском языке обе эти группы прилагательных полностью отсутствуют.

2. Подтип К + 81+82. В противоположность односуффиксаль­ному подтипу К + 8, двухсуффиксальный подтип представлен в обоих языках ограниченным числом моделей.

Ряд моделей этого подтипа обозначает лиц женского пола, причем суффикс женского рода прибавляется к производной основе с суф­фиксом деятеля мужского рода, например:

(К + -ич) + -к + -а: москвичка < им. осн. москвич;

(К + -ист) + -к + -а: машинистка < им. осн. машинист;

(К + -тель) + -ниц + -а: учительница < им. осн. учитель.

Примером модели этого подтипа с отвлеченным значением может служить модель (К + -тель)б- -ство: строительство < им. осн. строитель.

В английском языке можно привести только одну модель суще­ствительных с отвлеченным значением:

(К + -ег) + -зЫр: НабегзЫр — руководство < им. осн. 1еас1ег.

Другие модели этого подтипа образуются путем прибавления суф­фикса -пе88 отвлеченного значения к основам производных прилага­тельных:

(К + -1у) + -не88: йлепсШпезз — дружелюбие < прил. осн. йлепсПу;

(К + -18Й) + -пезз: сЬПсИзЬпезз — ребячество < прил. осн. сЬПсИзЬ;

(К + -Ги1) + -пезз: ЬореГи1пе88 — оптимизм < прил. осн. ЬореГи1:

(К + -1е88) + -пе88: саге1е88пе88 — беззаботность < прил. осн. саге1е88;

(Я + -Не) + -пезз: зроВИепебз — игривость < прил. осн. зрогНуе.

П. Префиксальный тип лексем представлен в обоих языках и так же, как суффиксальный, распадается на два подтипа, в зависи­мости от морфем, входящих в состав лексемы: 1) подтип однопрефик­сальный (или монопрефиксальный), если в составе лексемы имеется только один префикс; 2) подтип двухпрефиксальный (или бипрефик- сальный), если в составе лексемы имеются две словообразовательные морфемы.

1. Подтип р + Я. Однопрефиксальный подтип представлен ши­роким набором моделей, свидетельствующих о его продуктивности в английском языке. Этот подтип охватывает:

28 моделей существительных, образованных от именных основ, например:

модель пив + Я: ппзГоНиие — несчастье < им. оси. ГоНиие;

модель ои4 + Я: онШпе — очертание < им. оси. Нпе;

22 модели глаголов — от глагольных основ, например:

модель сЙ8 + Я: сйзоЬеу — не слушаться < глаг. оси. оЬеу;

модель ге + Я: гесоп81гис4 — перестраивать < глаг. оси. соизЯиН;

7 моделей глаголов, образованных от именных основ, например:

модель ей + Я: еизиаге — поймать в ловушку < им. оси. зиаге — ловушка;

и 22 модели прилагательных, образованных от основ прилагатель­ных, например:

модель т + Я: тсараЫе — неспособный < прил. оси. сараЫе — способный;

модель сйз + Я: сИзоЪесИеп!; — непослушный < прил. оси. оЬесйеи!; — послушный.

Однако почти все эти модели малопродуктивны, кроме модели ии- + Я, по которой образуются прилагательные со значением обратным тому, которое выражено корневой морфемой, например: ипрЯазап!: — неприятный < прил. оси. рЯазаи!: — приятный; ииГап — несправед­ливый < прил. оси. Ган — справедливый.

В русском языке основную массу моделей (23 модели) этого подти­па составляют модели глаголов, образованных от глагольных основ. Это модели, в которых лексемы образованы с помощью прибавления к основе глаголов одного из префиксов: е-(ео-), воз-, из-, о-(об-), при- и т. д., например: модель вы- +Я: вывести < глаг. оси. вести; модель за- +Я: закопать < глаг. оси. копать; па- + Я: наклеить < глаг. оси. клеить и т. д. Число моделей этого подтипа, образующих существительные и прилагательные, незначительно.

1. Подтип Р2 + Р1 + Я. Двухпрефиксальный подтип представлен в языках единичными моделями. В русском языке существует гла­гольная модель при- + р + Я, с помощью которой образуются гла­голы, лексемы которых выражают неполное действие, от глагольных основ, например: при- + ( у- + -красить), при- + ( на- + -жать) и т. д.

Ш. Префиксально-суффиксальный тип лексем в обоих язы­ках представлен многочисленными моделями и распадается на под­типы, в зависимости от числа префиксов или суффиксов, входящих в состав лексемы: 1) подтип однопрефиксально-суффиксальный, если в составе лексемы имеется один префикс и один суффикс, 2) подтип двухпрефиксально-суффиксальный, если в составе лексемы имеется два префикса и один суффикс.

1. П одтип р + К + 8. Однопрефиксально-суффиксальный подтип в обоих языках представлен разнообразными моделями, образующи­ми лексемы, относящиеся к различным частям речи. В русском языке в этот подтип входит несколько моделей:

а) модели существительных, образованных от именных основ, на­пример: модель под-Т К + -ник: подзеркальник < им. осн. зеркало: подстаканник < им. осн. стакан: модель на- +Я + -ник: нагрудник < им. осн. грудь; нарукавник < им. осн. рукав: модель за- +Я + -ье: заречье < им. осн. река; заозерье < им. осн. озеро, некоторые другие модели;

б) модели существительных, образованных от глагольных основ, например: модель бес- +Я + -ник: беспризорник < глаг. осн. призи­рать: пере- + К + -нец: переселенец < глаг. осн. селить-(ся): модель до-+ Я + -ник: допризывник < глаг. осн. призывать; модель предо- + Я + -тель: предохранитель;

в) модели прилагательных, образованных от именных основ: мо­дель без (бес)- + Я + - ннЩ -й: безжизненный < им. осн. жизнь: беспочвенный < им. осн. почва и т. д.;

г) модель за-+ Я + -ск + -ий: заморский < им. осн. море и др.

Однако все эти модели малопродуктивны.

В английском языке также существуют модели, относящиеся к это­му подтипу, но они очень ограничены в числе. Так, можно назвать несколько моделей с префиксом ип-:

а) модели, образующие имена существительные от основ прилага­тельных, например: модель (ип + Я) + Ту: ипсеВанйу — неуверен­ность < прил. осн. ипсеВат; модель (ип- + Я) + -пезз, например: ипеазтезз — беспокойство < прил. осн. ипеазу — беспокойный;

б) модели, образующие прилагательные от основы прилагатель­ных, например: модель ип- + (Я + -Ги1): ип1а\уГи1 — незаконный < прил. осн. 1а\уГи1 — законный;

в) модели, образующие существительные от глагольных основ, например: модель (сПз- + Я) + -теп!;: сНзрЯсетеи! — перемещение < глаг. осн. сИзр1асе — перемещать: модель (еп- + Я) + -теп!;: епсоиг- а^етегг! — поощрение < глаг. осн. епсоига§е — поошщять;

г) модели, образующие прилагательные от глагольных основ, на­пример: модель ип- + К + -ей: иптаппеб — непилотируемый < глаг. осн. тап — укомплектовывать персоналом; модель ип- + К + -аЫе: ипгеабаЫе — неразборчивый < глаг. осн. геаб — читать; ипгеНаЫе — ненадежный < глаг. осн. ге1у — полагаться (на кого-либо); модель ип- + (К +-у): ипЬеаШгу < прнл. осн. ЬеаШзу — здоровый; модель ип- + (К + -1у): ипеаВЫу < прнл. осн. еаВЫу — земной н т. д.

2. П одтип р2 + рх + К + 8. Двухпрефиксально-суффиксаль- ный подтип представлен в русском языке единичными моделями при­лагательных, образованных от производных основ прилагательных, например: не- + -без- + К + -н-ый: небезошибочный < прил. осн. безошибочный; небезупречный < прил. осн. безупречный.

В английском языке этот подтип не представлен.

Подводя итог рассмотрению типологии словопроизводства в обоих языках, мы можем представить основные типологические показатели в виде таблицы.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Тип | Подтип | Русский | Английский |
| Суффик­сальный | К + 8 К, Т 8 Т 8 | продуктивныймалопродуктивный | продуктивныймалопродуктивный |
| Префик­сальный | р + к р + р + к | продуктивныйнепродуктивный | продуктивныйнепродуктивный |
| Префик-сально-суффик-сальный | р + К, + 8 р + Р + К + 8 | малопродуктивныйнепродуктивный | малопродуктивныйнет |

Словосложение и типы сложных слов

Наряду с перечисленными выше приемами словообразования — безаффиксальным и аффиксальным словопроизводством, словосло­жение служит одним из важных типологических признаков, который должен быть учтен при разработке типологии конкретного языка. Это тем более важно, что удельный вес словосложения в словообра­зовательной системе языка имеет значительные колебания, причем существуют и такие языки, где словосложение вообще отсутствует.

В английском, как и в русском языке, словосложение распростра­нено в значительной степени. Так, по данным Дж. Гринберга, слово­

сложение в английском языке имеет индекс 1,00, что превосходит индекс суффиксации 0,64 [[141]](#footnote-142).

По данным Е. С. Кубряковой, исследовавшей количественные от­ношения основных типов словообразования, в том числе и словосло­жения, в словаре, с одной стороны, и в текстах — с другой, сло­восложение в словаре составляет около 27,4% всех обследованных слов, в текстах — около 26,7%, что в целом обнаруживает небольшие колебания, в то время как процент суффиксации в обоих видах мате­риала значительно колеблется, составляя 33,7% по словарю и 53,2% по текстам.

Для того чтобы определить типологию словосложения, необходимо раскрыть понятие «тип сложного слова» как единицу сопоставления. Это возможно сделать в том случае, если мы будем исходить из тех признаков и свойств, которые присущи сложному слову как особой лексической единице словарного состава языка, образующей вместе с другими сложными словами микросистему языка. Только в этом случае предложенное нами понятие «тип сложного слова», его объем и границы будут раскрыты в достаточной степени полно и адекватно.

Как явствует из определения сложного слова как лексической единицы, образованной путем объединения в одно целое несколь­ких основ, одним из признаков сложного слова следует считать его морфологический состав. Сложное слово может состоять из двух, трех и более основ. Поэтому морфологический состав сложного слова может служить одним из критериев, характеризующих понятие «тип сложного слова» как единицу типологического сопоставления.

Основы, образующие морфологический состав сложного слова, могут быть соединены друг с другом путем простого соположения основ, не вызывающего никаких изменений в их фонемном составе на стыке соединения. Такой способ соединения основ можно сравнить со способом присоединения словоизменительных и словообразователь­ных морфем в языках агглютинативного типа; ср.: тур. апаЬаЬа — родители из апа — мать и ЬаЬа — отец, <1ет1гуо1 — железная дорога из бепнг — железо и уо1 — дорога. Поэтому такой способ соединения основ мы назовем агглютинативным способом. Ср. английские слож­ные слова: розНагс! — почтовая открытка из роз! — почта и сагб — открытка, зпотсЪаП — снежный ком из зпотс — снег и ЪаП — м,яч. шар.

Основы сложного слова могут быть соединены с помощью соеди­нительных служебных морфем -о- или -е- в русском языке, морфемы -8- в английском языке, служащих в качестве оформителей первой основы сложного слова, например: рус. пыл-е-сос, пар-о-ход; англ. 8роИ-8-тап — спортсмен.

Сложные слова могут быть образованы путем лексикализации от­дельных словосочетаний, которые строятся по существующим в дан­ном языке синтаксическим закономерностям. Например, зоп-т-1а^ — зять, ]аск-оГ-а11-Пас1е8 — на все руки мастер, тП-о’-Ню-'шзр — блуж- даюшщй огонек.

Из сказанного следует, что способ соединения компонентов слож­ного слова служит одним из признаков, характеризующих структу­ру сложного слова. Это дает нам основание для отнесения способа соединения компонентов сложного слова к числу критериев, опреде­ляющих понятие «тип сложного слова».

Компоненты сложного слова располагаются в определенном по­рядке, соответствующем их синтаксическим отношениям. Как пока­зывает анализ сложных слов, их компоненты могут находиться в отношениях различных типов синтаксической связи — предика­тивной, если отношения компонентов при трансформации выявляют предикативную связь; ср.: зиппзе — восход трансформируется в слово­сочетание Ню зип пзев, снегопад трансформируется в снег падает; ат­рибутивной, если отношения компонентов выявляют атрибутивную связь, например: гебЬгеаз! — малиновка (птица); чернозем, красно­зем; объектной, если отношения компонентов выявляют объектную связь, например: ^игпзсге'ус — отвертка, которую можно трансформи­ровать как Нш! 1игп8 Ню зсгсуу; пылесос — тот, который сосет пыль.

Порядок расположения компонентов зависит от тех струк­турно-типологических особенностей, которые свойственны данно­му языку. Поэтому мы считаем возможным включить критерий синтаксической связи в число обязательных при определении границ понятия «тип словосложения как единица сопоставления».

Подводя итоги, мы можем теперь сделать вывод: тип сложного слова может быть охарактеризован следующими критериями, взя­тыми в их взаимосвязи:

1. числом основ — компонентов, образуюищх сложное слово, — двухкомпонентные, трехкомпонентные и т. д.;
2. способом соединения компонентов — примыкание (агглюти­нация), соединение с помощью соединительной морфемы, соединение с помошщю служебных слов (предлогов, союзов);
3. характером синтаксической связи, с помощью которой обра­зовано сложное слово, — предикативная, атрибутивная, объектная;
4. положением основного и второстепенного компонентов — в препозиции или в постпозиции.

Сочетание этих критериев, взятых в системе, образует ту устойчи­вую совокупность признаков, которая может быть положена в основу определения «тип словосложения как единица сопоставления».

Типы сложных слов в обоих языках

Сложные слова в обоих языках подразделяют на два типа в зави­симости от числа компонентов, их составляющих: тип двухосновный, если сложные слова состоят из двух основ, и тип трехосновный, если сложные слова образованы из трех основ.

Тип двухосновный. К двухосновному типу относится подавля­ющее большинство сложных слов в обоих языках, что дает основание считать этот тип сложных слов типологически основным в данных языках. Основы, образующие слова этого типа, могут соединяться тремя способами: 1) с помощью простого примыкания, или агглю­тинации, в зависимости от чего выделяется подтип сложных слов с примыканием; 2) с помощью использования соединительной морфе­мы, что служит основанием для выделения подтипа сложных слов с соединительной морфемой; 3) с помощью служебных слов.

1. Подтип с примыканием. Этот подтип сложных слов зани­мает различное место в типологии словосложения каждого из сопо­ставляемых языков, так как имеет различный удельный вес и облада­ет различной емкостью своих моделей. Это непосредственно связано с общими типологическими показателями обоих языков. В английском языке с его основными типологическими показателями — одномор­фемной структурой слов и примыканием как способом выражения синтаксической связи — подтип сложных слов с примыканием полу­чил особенно широкое распространение.

В русском языке с характерным для него типологическим пока­зателем — преобладающей двухморфемной структурой слов подтип с примыканием не распространен.

Сложные слова подтипа с примыканием образуют несколько групп в зависимости от типа синтаксической связи, с помощью которой они соединены. В этом легко убедиться, если трансформировать со­ответствующее сложное слово в словосочетание, например: сложное слово виппае трансформируется в предложение ЪЬе зии паев, в котором обнаруживается предикативная связь; сложные слова а1гопд-Ъох — несгораемый шкаф, госктд-Ьогзе — лошадь-качалка, рарег-тШ — бу­мажная фабрика трансформируются в атрибутивные словосочетания различной структуры: а 81топ§ Ьох, а Ьогае {Ъг госкпщ, а гпШ ргобиспщ рарег.

Таким образом, в зависимости от типа синтаксической связи, под­тип с примыканием подразделяется на три группы: 1) предикативную группу, характеризуемую предикативной связью; 2) атрибутивную группу, характеризуемую атрибутивной связью; 3) объектную группу, характеризуемую объектной связью.

Предикативную группу составляет ряд моделей, из которых наи­большее значение для типологической характеристики данного под- 14 В.Д. Аракин типа имеет модель 8а + 8а. Эта модель включает сложные слова, в ко­торых первый компонент обозначает деятеля или носителя действия, а второй — название действия, производимого первым компонентом. Словосочетания этой модели трансформируются в предложения, в ко­торых выявляется предикативная связь, например: сложное слово зипзЫпе — солнечное сияние, образованное путем примыкания основы 8Ш1- и основы -зЫпе, трансформируется в предложение 1Ье зип зЫпез; слово зпо^ГаП — в предложение 1йе зпо^ ГаПз и т. д. В русском языке эта модель сложных слов не представлена.

Атрибутивную группу составляет ряд моделей, емких по составу входящих в них слов, а также по своей семантике. Эти модели сле­дующие: 1) модель 82 + 8“; 2) модель 8а + 8П; 3) модель 8^ег + 8П; 4) модель 8У + 8П.

Модель 8а + 82 состоит из большого числа сложных слов, в кото­рых второй компонент обозначает предмет, уточняемый семантикой первого компонента. Семантические отношения между компонентами сложных слов этой модели могут быть охарактеризованы как а) от­ношения подобия второго компонента первому, например: §оМЙ8Й — золота,я рыбка; б) отношения назначения второго компонента для предмета, обозначенного первым, например: зсйооПюизе — школьное здание, §азЬа§ — газовый баллон; в) отношения учреждения и произ­водимого им продукта: оПБеЫ — нефтяной промысел, §а8р1ап! — газо­вый завод; 2) отношения целого, обозначенного первым компонентом и его части, выраженной вторым компонентом, например: зЫрЬоагс! — борт корабля, зеазйоге — берег моря, зипЬеат — луч солнца и т. д.

Обращает на себя внимание тот факт, что сложным словам этой модели английского языка, как правило, соответствуют в русском языке атрибутивные препозитивные словосочетания со структурой (Аа + Кп) (школьное здание, сахарный завод, морской берег) или же атрибутивные постпозитивные словосочетания со структурой Кп + Ааеп (луч солнца, берег моря, борт корабля).

Модель 8а + 8П служит образцом для образования большого числа сложных слов, у которых первый компонент — основа прилагатель­ного обозначает признак, которым характеризуется предмет, выра­женный сложным словом, например: гебЬгеаз! — малиновка (птица), Ыиерпп! — светокопия, синька, зйогй-йапс! — стенография, Ы§Ь- 1апс1 — горная страна. Словосочетания этой модели часто представля­ют собой так называемые лексические, или мертвые, метафоры; ср.: гебсоа! — британский солдат (по красному цвету военного мундира), ЫасктаП — шантаснс и т. д.

Большую емкость и продуктивность имеют атрибутивные модели 8§ег А $п и8У + 8П, в которых второй компонент — существительное, обозначающее предмет, предназначенный для выполнения действия, выраженного формой герундия или основой глагола и служащего пер-

вым компонентом сложного слова, что и раскрывается при трансфор­мации этих моделей; ср.: лугШн§-1аЫе трансформируется как а 1аЫе Гог лупГпщ, р1аущоипс1 трансформируется как а щоипс! Го р1ау оп и т. д.

Сложным словам, образованным по этим моделям, в русском язы­ке чаще всего соответствуют атрибутивно-препозитивные словосоче­тания с согласованием со структурой (Аа + Кп) (ср.: письменный стол) или атрибутивно-предложные словосочетания с постпозицией и управлением, то есть со структурой К + рг + Ас (ср.: площадка для игр).

Из числа атрибутивных моделей, по которым образуются сложные прилагательные, следует назвать модель 8П + 8а.

Модель 8П + 8а образует большое число сложных прилагательных, особенно с основами прилагательных, характеризующими степень на­личия или отсутствие предмета, являющегося первым компонентом сложного слова. Сложные прилагательные этой модели трансформи­руются в атрибутивные предложно-постпозитивные словосочетания со структурой Аа + рг + Кп; ср.: оП-псЬ трансформируется в словосо­четание псЬ 1и оП, киее-беер трансформируется в словосочетание с!еер Го Гке кпее.

В русском языке этой модели сложных прилагательных соот­ветствуют атрибутивно-предложные словосочетания с постпозицией и управлением (ср.: глубокий по колено) или атрибутивное слово со­четается с управлением и постпозицией (ср.: богатый нефтью).

Объектную группу составляют словосочетания, которые при трансформации образуют объектные беспредложные или предложные словосочетания. Наиболее важной в типологическом отношении следует считать модель 82 + 8а, в которой основа 8" осуществляет воздействие на основу 82. В сложных словах, образованных по этой модели, их компоненты размещены в обратном порядке по сравнению с объектными словосочетаниями, которые являются их трансформациями; ср.: ЫоосНезГ — анализ крови трансформируется как Го ГезГ ГЬе Ыооф риисксагб — перфокарта трансформируется как Го рииск Гке сагс!.

2. П одтип с соединительной морфемой. Этот подтип имеет типологическое значение для характеристики системы слово­сложения в русском языке, поскольку все русские сложные слова об­разованы по моделям, относящимся к этому подтипу. Соединительной морфемой может быть морфема -о- или -е-.

В английском языке также существуют сложные слова, преимуще­ственно сложные существительные, относящиеся к этому подтипу. Со­единительной морфемой служит морфема -8-, например: зрокезтаи — представитель, делегат, зГаГезтаи — государственный деятель. Од­нако емкость этой модели в английском языке невелика, и она не может быть учтена при типологической характеристике словообразо­вательной системы английского языка.

В зависимости от типа синтаксической связи, которой соединены компоненты сложного слова, в этом подтипе, так же как и в первом подтипе, можно выделить: 1) предикативную группу, характеризуе­мую предикативной связью; 2) атрибутивную группу с наличием ат­рибутивной связи; 3) объектную группу, если компоненты соединены на основе объектной связи.

Предикативная группа представлена моделью 811 + о(е) + 8У, например: водопад трансформируется в предложение вода падает; мо­делью 8Р + о(е) + 8У, причем первым компонентом чаще всего служит основа местоимения самнапример: самолет, что трансформируется как предложение сам летит; самострел, что трансформируется как предложение сам стреляет, и т. д.

Атрибутивная группа представлена моделями существительных: моделью 811 + о(е) + 8У с различными семантическими отношениями компонентов, например: газобаллон, что трансформируется как бал­лон для газа или баллон с газом; моделью 8а + о(е) + 811 с первым ком­понентом, выраженным основой прилагательного, которая уточняет значение сложного слова каким-либо признаком, например: чернозем трансформируется как атрибутивное словосочетание со структурой (Аа + К11), то есть черная, земля.

В объектной группе сложных слов выделяется модель существи­тельных 811 + о(е) + 8У, в которой первый компонент представля­ет собой основу существительного, являющегося объектом действия, выраженного основой переходного глагола. Как отмечает В. В. Вино­градов, вторые компоненты таких сложных существительных пред­ставляют собой глагольные морфемы (всего 13), не осложненные суффиксами: -вар, -вод, -мер и др., например: сталевар, пчеловод, землемер, которые трансформируются в объектные словосочетания варит сталь, разводит пчел, обмеряет, землю и т. д. Так же как в ан­глийских сложных существительных с объектной связью, в русских сложных существительных порядок размещения компонентов в слож­ном слове и в соответствующем объектном словосочетании обратный, например: пылесос и объектное словосочетание сосет пыль, винодел и объектное словосочетание делает вино.

1. Подтип с соединением с помощью служебных слов. Сложные слова этого подтипа представляют собой лек- сикализованные словосочетания, возникающие либо на основе сочинительной связи, как, например, Ыйе-ашЗ-зеек — прятки, либо на основе подчинительной связи, например: есШюг-ш-сЫеГ — главный редактор, то1кег-оГ-реаг1 — перламутр и т. д.

Однако число их и отсутствие моделей, по которым они образуют­ся, придают им случайный характер, что лишает возможности гово­рить о какой-либо системе в способах их образования. Тем не менее сам факт возможности их возникновения отражает одноморфемную структуру английских слов, что, как уже отмечалось ранее, служит типологическим показателем.

В русском языке слова такой структуры вряд ли могут возник­нуть, что связано с двухморфемной структурой лексических еди­ниц, являющейся, в свою очередь, типологическим признаком. Лек- сикализация, происходящая в русском языке, приводит к образова­нию сложных слов с примыканием отдельных словоформ, например, сумасшедший представляет собой застывшее словосочетание с ума сшедший, словоформы которого соединены способом примыкания. Однако в русском языке сложные слова такой структуры представ­ляют собой единичное явление и не могут учитываться при разра­ботке типологических характеристик словообразовательной системы языка.

Тип трехосновный. Как для английского, так и для русского языка сложные слова, состоящие из трех основ, являются большой редкостью и вследствие этого не могут быть учтены при определении типологических характеристик словообразовательной системы обоих языков. Все изложенное о типологии системы словосложения в двух языках может быть сведено в следующей таблице.

|  |  |
| --- | --- |
| Показатели | Язык |
| Английский | Русский |
| Число основ в сложном слове | 2 | 2 |
| Соединение путем примыкания | + | — |
| Соединение путем соединительных морфем | — | + |
| Соединение путем служебных слов | + | — |
| Предикативная связь | + | + |
| Атрибутивная связь | + | (+) |
| Объектная связь | (+) | + |

Так как типы сложных слов в двух языках не всегда соответствуют друг другу, то представляется целесообразным дать схему их возмож­ных соответствий в двух языках.

Приведенная ниже таблица наглядно показывает, что в речи слож­ным словам, преимущественно сложным существительным, англий­ского языка в русском языке обычно соответствуют атрибутивные словосочетания различных типов. Это следует учитывать при раз­работке методики обучения английской речи для русской аудито­рии.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Способ | Синтаксическая | Английский | Соответствия |
| соедине- | связь |  | в русском языке |
| ния |  |  |  |
|  | Предикативная | 8?+ 8? | 8П + о(е) + 8" 8Р +о(е) + 8" |
| СР |  | 8? +8^ | (Аа + Кп) |
| кк |  | 8а + 8П | (Аа + КП) |
| й |  |  |
| а |  |  | / (Аа + Кп) \КП + А“еп |
| лК | Атрибутивная | 8аеп + 8П |
| аС |  | 8" + 8П | / (Аа + Кп) \КП + рг + А5 |
|  |  | 8П + 8а | / (Ка + А5) \Ка + рг + А5 |
|  | Объектная | 8? +85 | кп + А5еп |
|  |  | Соответствия в ан- | Русский |
|  |  | глийском языке |  |
| СР | Предикативные | 85 + 85 | 8П + о(е) + 8" |
| 2)ИА |  | различные типы слов | 8Р +о(е) + 8" |
| СРё Щ | Атрибутивные | 85 + 85 | 8П + о(е) + 8П |
| Щ <5й Яа) а о О О § |  | 8а + 8П | 8а + о(е) + 8П |
|  |  |  |
|  | 8П + (8" + 8) | 8П + о(е) + 8" |
|  |  | различные типы слов |  |

Глава 8

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ
И МЕТОДИКА ПРЕПОДАВАНИЯ
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Завершая рассмотрение типологии русского и английского языков в сопоставительном плане, мы должны уяснить для себя то значе­ние, которое имеет типология иностранного языка для его изучения, и влияние, которое она оказывает на методику обучения отдельным его сторонам и аспектам.

Преподавателям любого иностранного языка в своей педагогиче­ской деятельности приходится неизбежно сталкиваться с ошибками, и часто многочисленными, которые допускают их студенты как в про­изношении, так и в строе иностранного языка, особенно в устной и письменной речи. Часто вместо одного слова употребляется другое, при этом нарушается принятая в данном языке сочетаемость слов, подвергаясь влиянию норм сочетаемости родного языка учащихся.

Как показывает анализ ошибок, они могут быть разбиты на две группы: 1) ошибки случайного характера, возникающие вслед­ствие недостаточной отработки учебного материала как текущего, так и пройденного ранее. Они обычно не носят принципиального харак­тера и могут быть постепенно изжиты путем определенной системы приемов и упражнений на закрепление данного языкового явления; кроме того, они обычно носят индивидуальный характер и достаточно разнообразны; 2) ошибки устойчивого характера, которые оказывают­ся типичными, характерными для всех или для подавляющего боль­шинства носителей соответствующего родного языка. Так, например, русские студенты, как правило, даже после интенсивной фонетиче­ской тренировки допускают устойчивую произносительную ошибку, заменяя английскую фонему [ае] на [е] и произнося [Ъеб] вместо [ЬзеЧ] или заменяя английскую согласную фонему [Ь] на [х], например: вмес­то [Ьэе'у] поизносят [хеф], вместо [Ьэ:] — [х’ё] и т. д. Или же посто­янно опускают артикль определенный или неопределенный, посколь­ку в русском языке это явление полностью отсутствует. Носители тюркских языков, благодаря наличию в их языках так называемых пространственных падежей — дательного, исходного и местного, вы­ражающих различные пространственные отношения между предмета­ми реальной действительности с помощью аффиксов, прибавляемых к концу существительного, неизбежно опускают английские предлоги, поскольку в их родных языках предлоги как особая часть речи отсут­ствуют; они говорят: I 8с1юо1 §о, Му 8181ег Нуез Мозсолу и т. д. Ошибки указанного выше типа характеризуются постоянством, устойчивостью и представляют собой объект очень трудный для преодоления. Этот тип ошибок в силу перечисленных выше свойств может быть назван устойчивыми или типовыми ошибками.

Чтобы вести эффективную борьбу с ошибками этого рода, препо­даватель иностранного языка должен, во-первых, отдавать себе пол­ный отчет в том, отчего возникают эти ошибки, каковы их истоки; во-вторых, он должен продумать и найти необходимые и наиболее действенные приемы профилактики ошибок с целью их предупрежде­ния, а если они уже возникли, то найти и разработать не менее дей­ственные приемы их преодоления; в-третьих, он должен создать такие учебные материалы, в которых были бы учтены все те трудности, которые связаны с изучением данного языка. Эти материалы должны всячески способствовать созданию необходимых правильных навыков пользования речью на иностранном языке. Наконец, в-четвертых, пре­подаватель должен провести научно обоснованный отбор языкового и речевого материала, правильно его дозировать с учетом реальных возможностей студентов.

Рассмотрим подробнее перечисленные выше пункты. Изучение иностранного, в данном случае английского языка, предполагает овла­дение студентами всеми особенностями структуры данного языка. При этом происходит как бы столкновение двух систем — систе­мы родного и системы иностранного языка. Изучаемый иностран­ный язык накладывается всеми закономерностями своей структуры на родной язык учащихся. Здесь происходит взаимопроникновение двух структур: с одной стороны, иностранный язык требует пере­стройки у каждого отдельного студента привычных ему из родного языка стереотипов, сложившихся на базе структуры родного языка. В течение всего времени, пока будет происходить эта перестройка, студент будет вносить в свою речь на иностранном языке типичные для родного языка закономерности на всех уровнях структуры языка. Естественно, что все носители данного родного языка будут допускать одни и те же ошибки, которые в силу их природы могут быть названы типовыми или, что более точно их характеризует, типологическими. Это прежде всего проявится на тех компонентах структуры иностран­ного языка, которые либо совершенно отсутствуют в родном языке студентов, либо, хотя и представлены там, имеют лишь некоторое сходство с аналогичными фактами родного языка.

С другой стороны, родной язык учащихся будет в течение всего указанного выше периода навязывать учащимся свои нормы, что так­же будет постоянным источником устойчивых ошибок на всех уровнях структуры иностранного языка.

Возникает, таким образом, особое явление, известное под названи­ем интерференции языков.

Проведенный в данной работе анализ типологических особенно­стей английского и русского языков на всех уровнях их структу­ры позволил установить ряд структурно- и функционально-сходных (изоморфных) и ряд структурно- и функционально-различных (алло­морфных) признаков, характеризующих системы обоих языков.

Структурно- и функционально-изоморфные черты не могут слу­жить источником устойчивых ошибок, поскольку фактор функцио­нального сходства соответствующих явлений в обоих языках служит гарантией того, что ошибки этого типа возникнуть не могут. Мо­гут возникнуть лишь ошибки первого типа, вызванные недостаточно прочным усвоением материально-различных, но функционально-сход­ных явлений.

Следовательно, остаются лишь алломорфные черты. Наблюдения за характером устойчивых ошибок у носителей различных языков и выяснение их источников со всей убедительностью говорят о том, что ошибки этого типа возникают как следствие перенесения в речь на изучаемом иностранном языке тех норм, которые сложились в род­ном языке. Так, типологический признак английского вокализма — наличие гласных двух разновидностей, узких и широких, на всех трех подъемах — и отсутствие этого признака в русской фонологической системе является источником многочисленных устойчивых ошибок русских студентов не только на первом этапе обучения английскому языку, но зачастую и на следующих. Так, хорошо известны трудности, связанные с правильным произношением гласных [к] и [ф [и:] н [сф [а:] и [л], [э:] и [о], что имеет прямое отношение к правильному звуковому оформлению слов и их правильному восприятию.

Другой типологический признак английского вокализма — деление на гласные обычного и гласные отодвинутого назад (или продвину­того вперед) ряда — также служит источником ошибок не только в русской, но и, например, в узбекской аудитории, где этот признак отсутствует.

Наличие в системе согласных русского языка двух рядов соглас­ных фонем — твердых и мягких — и отсутствие этого типологического признака в системе согласных английского языка служит постоянным источником многочисленных ошибок русских студентов в произноше­нии английских слов, где за согласным следует гласный переднего ряда. Так, глагол [зй] часто звучит [с’ит], глагол [п:с1] — [р’ит] и т. д.

Типология фонологических систем изучаемого и родного языков, позволяющая учесть типологические расхождения обоих языков, дает возможность теоретически определить те трудности, которые ожи­дают учащихся в процессе овладения ими фонологической систе­мой изучаемого языка, произвести соответствующий отбор фонети­ческих и фонологических трудностей и соответственно разработать последовательность изучения звуков и необходимую систему упраж­нений.

Разработанный фонологический и соответственно фонетический минимум английского языка для носителей различных языков нашей страны не будет одинаковым. Он будет отличаться в зависимости от фонемного состава этих языков. Так, для учащихся татар, баш­кир, казахов, узбеков, туркмен и т. д. в фонологический минимум не войдёт заднеязычная фонема [гф поскольку она существует в системе согласных фонем соответствующих языков. В фонологический мини­мум учащихся башкир не войдут фонемы [б] и [0], поскольку обе эти фонемы имеются в фонологической системе этого языка.

Типологические различия в морфологических системах изучаемо­го и родного языков также служат постоянным источником устой­чивых ошибок студентов в иностранном языке. Преподавателям хо­рошо известны устойчивые ошибки студентов на всех этапах обуче­ния в употреблении артикля, поскольку категория детерминативно- сти в большинстве языков нашей страны имеет только лексическое выражение. Так, русскому существительному город соответствует ан­глийское а 1ол^п и Ню 1о^п и т. д.

Отсутствие оформления существительных аффиксом -лар / -лер. его фонетическими вариантами во всех тюркских языках в количе­ственных словосочетаниях служит постоянным источником устойчи­вых ошибок студентов — носителей тюркских языков. Так, вместо словосочетания Гоиг зГибепГз они говорят Гоиг зГибепГ; вместо Геп Ьоуз они говорят 1еп Ьоу; ср.: татар, дурт студент, ун малай; узб. турт студент, ун бола и т. д.

Типологические расхождения английского и русского языков в плане категории вида — наличие несовершенного и совершенного вида в русском и неопределенного и длительного вида в английском — также служат источником многочисленных ошибок русских студентов в речи на английском языке и в целом достаточно легко усваиваются студентами-узбеками, поскольку в узбекском языке существуют формы глагола, «уточняющие отношение действия к различным моментам данного временного плана» х. Среди этих форм мы находим настоящее длительное время, прошедшее длительное время, которые по своим основным семам соответствуют формам длительного вида

1

языка.

Кононов А. Н. Грамматика современного узбекского литературного - М.; Л., 1960. - С. 202.

английского языка и могут быть использованы как опорные формы для овладения английскими формами длительного вида.

Важным с точки зрения практического пользования речью на любом языке является правильное размещение слов в предложении, иначе говоря, владение правильным с позиций синтаксиса данного языка порядком слов.

Аналитический строй английского языка требует строго фиксиро­ванного порядка слов в предложении — подлежащее — сказуемое — прямое дополнение — косвенное дополнение — обстоятельство места — обстоятельство времени.

Флективно-синтетический строй русского языка допускает варьи­рование порядка членов предложения, поскольку наличие падежных морфем достаточно четко устанавливает отношение данного слова к другим словам в предложении независимо от его места в предложе­нии.

В то же время языки агглютинативного строя, как, например, тюркские, имеют твердый порядок слов в предложении, но он отли­чается от порядка слов в английском и русском языках и имеет такой вид: обстоятельство времени — обстоятельство места — подлежащее — косвенное дополнение — прямое дополнение — сказуемое.

Приведенные схемы простого развернутого предложения в англий­ском и родных языках, показывающие системное различие в этих языках, дают объективные основания для прогнозирования возни­кающих для студентов трудностей, получающих свое четкое выра­жение в устойчивых ошибках студентов. Так, русские студенты (это подтверждено многократными наблюдениями и опытом преподавате­лей) неизменно ошибаются в размещении подлежащего и сказуемого, сказуемого и прямого дополнения, обстоятельства времени и места, помещая их по нормам русского синтаксиса то перед сказуемым, то перед дополнением. Носители тюркских языков стремятся поместить сказуемое на последнем месте в предложении, что соответствует нор­мам их родного языка.

Подводя итог всему вышесказанному, а также учитывая конкрет­ные иллюстративные примеры, мы можем констатировать, что срав­нительная типология родного и иностранного языков рассматрива­ет не отдельные элементы языка, а всю его систему или структуру в целом. Это создает теоретическую основу для исследования следу­ющих основных проблем: 1) возможность и невозможность появления в данном языке определенных элементов; 2) обязательность появле­ния одних элементов при наличии в системе языка других, например: отсутствие категории падежа, что выражается в парадигме склоне­ния, влечет за собой выработку твердого порядка слов в предложении и широкое использование предлогов в грамматической функции; от­сутствие категории вида влечет за собой возникновение развитой си­стемы времен, как, например, в английском или французском языке.

Типологический подход к структуре языка дает возможность со­поставлять и выявлять типологические признаки не только генети­чески родственных языков, но также и языков, генетически между собой совершенно не связанных. В качестве одной из основных задач он выдвигает проблему как системно сходных, или подобных (изо­морфных), так и в особенности глубоко различных (алломорфных) признаков, свойственных системам отдельных языков, а иногда и це­лым группам языков, например положение зависимого компонента в препозиции в тюркских или германских языках в атрибутивных словосочетаниях.

Определение типологии данного языка дает возможность разре­шить многие общие методические проблемы: 1) проблему диагности­рования трудностей фонологического, слогового, морфемного, мор­фологического и синтаксического уровней, трудностей, с которыми учащийся неизбежно столкнется и которые ему придется преодоле­вать в процессе овладения иностранным языком; 2) проблему отбора необходимого языкового и речевого материала с учетом особенностей структуры обоих языков и определения последовательности располо­жения учебного материала; 3) проблему методического прогнозирова­ния и последующей разработки эффективной системы методических приемов для более доходчивого объяснения учебного материала, для создания системы рациональных упражнений, для закрепления, даль­нейшей автоматизации и разработки системы контроля знаний, уме­ний и навыков; 4) проблему создания научно обоснованной системы учебников практических курсов по иностранным языкам.

Кроме общих методических проблем, типологический подход поз­воляет решать многие проблемы частной методики преподавания от­дельного иностранного языка в условиях определенной национальной аудитории, такие, как, например, обоснование и разработка методов и приемов обучения конкретным звукам или их вариантам, отдельным грамматическим формам или особо употребительным в устной речи фразеологическим единицам иностранного языка в зависимости от особенностей родного языка учащихся.

Приложение I

ИЗОМОРФИЗМ В СИСТЕМЕ ГЛАГОЛА [[142]](#footnote-143)

Анализ отдельных сторон структуры языка достаточно убедитель­но свидетельствует о том, что в самых различных языках, как гене­тически родственных, так и неродственных, «мы постоянно находим одинаковые свойства, одинаковые изменения, одинаковые историче­ские процессы... » [[143]](#footnote-144) В качестве объекта исследования в данном очерке рассмотрен изоморфизм в системе глагола, наиболее важной и дина­мичной в своем развитии части речи.

Как известно, в общегерманском языке-основе было представлено всего две формы времени — настоящее и претерит. Интересно от­метить, что все современные германские языки развили так назы­ваемую аналитическую форму перфекта настоящего и прошедшего времени по совершенно единому образцу: десемантизированный гла­гол «иметь» + причастие П (или супин). На первый взгляд может показаться, что такое поразительное сходство скорее свидетельствует об общности происхождения этих форм из исторически общей всем германским языкам праформы. Однако даже самое поверхностное знакомство с историей этих языков заставит нас отказаться от этой гипотезы. Перфект указанной модели развился совершенно незави­симо в отдельных германских языках. Вот это подобие структуры морфологических глагольных форм служит убедительным показате­лем явления изоморфизма в названных языках. К сказанному следует добавить, что во всех древнегерманских языках независимо друг от друга сложились две параллельные формы перфекта: одна — со вспо­могательным глаголом бытия, включающая глаголы состояния, дру­гая, содержащая переходные глаголы, со вспомогательным глаголом «иметь» + причастие П (или супин). В своем поступательном движе­нии большая часть германских языков преодолела формы с глаголом бытия и выработала единую форму перфекта с изоморфной струк­турой «иметь + причастие П». Лишь в современном немецком языке и отчасти в датском и исландском сохраняются две параллельные формы перфекта со вспомогательными глаголами «быть» и «иметь».

Аналогичный изоморфизм структуры перфекта мы находим в ро­манских языках, где перфект также имеет форму «иметь + прича­стие П». В латинском языке существовал перфект с синтетической структурой типа: 1ещ — 1е§1811 — 1ещ1 и т. д. Современные романские языки независимо друг от друга развили структурно-сходные формы перфекта: ср.: франц. ра1 раг1е, итал. Ьо раг1а!о, исп. йе ЬаЫабо — я говорил.

Из вышесказанного следует, что процесс образования формы пер­фекта протекал как в германских, так и в романских языках изоморф­ным путем, т. е. он обнаруживает структурное, но не во всех случаях семантическое подобие.

Особый интерес представляет собой изоморфизм в системе форм будущего времени. История отдельных германских языков свидетель­ствует о том, что в большей части этих языков широко использовались словосочетания претерито-презентного глагола \*8си1ап 1 — должен­ствовать или глагола \*\уШаи — хотеть, которые естественным об­разом относили действие в план будущего времени; ср.: современные формы будущего времени: англ. зкаП (ш11), шв. зка11, дат., норв. зкак нид. гак ср. в. и. зо11, теперь вытесненное формой глагола мюгбеп; например, англ. I зкаП соте ~ шв. ]а§ зка11 котта ~ дат., норв. зка1 котте ~ нид. ек га1 котеп ~ нем. 1ск \уегс1е коттеп ~ исл. ед. типи кота — я приду.

Примечателен тот факт, что форма будущего времени в языках, хотя и родственных, но не относящихся к древнегерманской ветви — болгарском и новогреческом, образована с помощью соответствующих глаголов. Ср. болг. хоще; греч. [0е11о] — хочу (ср. англ. \\ч11).

Изоморфизм в структуре форм будущего времени станет еще оче­виднее, если мы проследим эволюцию этих форм в ряде языков; так, болг. хоще превратилось в частицу ще: ср. болг. азъ ще работя — я буду работать: греч. [0е11о] > частицу [0а]: ср. греч. [ОабоПею] — я буду работать. Аналогично этому в английском языке оба вспомогательных глагола зкаП и \\ч11 превратились в утвердительной форме в частицу ’11, в отрицательной форме — в зкапб и штф в шведском языке — в частицу зка.

Явление изоморфизма можно отчетливо наблюдать и в подобии способа образования формы будущего времени в ряде романских и в украинском (!) языках, что вряд ли может быть объяснено какими- либо генетическими связями или ареальными контактами. В латин­ском языке форма будущего времени образовывалась синтетическим путем: прибавлением морфемы 1А < ХЪЬ к основе глагола и личного окончания; например: атаЬо — я буду любить, уЫеЪо — я увижу и т. д. Современные романские языки — испанский, итальянский и француз­ский развили форму будущего времени с другой структурой: У^ + «иметь»; ср. франц. Иге + ац итал. 1е§еге + ко = 1е§его, исп. 1еег + Ье > 1ееге, е!;с.

В современном украинском языке обнаруживается вполне изо­морфная форма будущего времени: ср. укр. Читатиму < читати + иму — буду читать.

Обращаясь теперь к системе временных форм в целом в герман­ских языках, мы легко устанавливаем их удивительную однотипность, [[144]](#footnote-145) хотя, как свидетельствует история этих языков, в далеком прошлом все они имели только две формы времени — настоящее и претерит. И только в древнеисландском обнаруживается система временных форм, состоящая из двух простых форм, унаследованных от обще­германского языка-основы, и трех сложных: перфекта, плюсквампер­фекта и будущего времени, которые в каждом из прочих герман­ских языков развились независимо друг от друга, но по совершенно аналогичной модели: а) перфект по модели У!^®ь + Ург2; ср. англ. Ьауе лупЪЪеп ~ нем. ЬаЪе ^езсЬпеЪеп ~ шв. Ьег зкпуй ~ нид. ЬеЪ §е8сЬгеуеп — я написал; б) плюсквамперфект по модели У^ + УрН2 5 ср. англ. каб лугйбеп ~ нем. каИе ^езскпеЪеп ~ шв. Ьабе зкпуй ~ нид. Ьас! §е8сЬгеуеп; в) будущее по модели Уаих + У^д; ср. англ. 8ка11 (луШ) лугИе ~ нем. \уегбе зскгеШеп ~ шв. 8ка11 зкпуа ~ норв. 8ка1 зкпуе ~ нид. га1 зсЬгууеп — буду писать, напишу.

Из этой системы выпадает лишь английский язык, который, кроме перечисленных выше пяти глагольных форм, существовавших в сред­ний период его истории, развил в новом периоде еще ряд дополни­тельных временных форм в разрядах СонНгшоиз н РегГес! СонНгшоиз, вследствие чего система временных форм в этом языке в настоящее время включает 12 форм.

В числе случаев изоморфизма в системе глагола нельзя не на­звать существующий в ряде родственных и неродственных языков способ образования глаголов из лексикализованных словосочетаний, состоящих из имени и глагола «делать». Этот прием использовался еще в общегерманскую эпоху, когда складывалась система слабого глагола, отличающая германские языки от остальных индоевропей­ских языков: использование глагола бои (1иоп) — «делать» в качестве вспомогательного путем образования лексикализованных словосоче­таний, в которых глагол «делать», постепенно десемантизируясь, пре­вратился в дентальную морфему, служащую для образования форм прошедшего времени как в древних, так и в современных германских языках; ср. англ, -б ~ шв. -б ~ норв. -1(-б) ~ дат. -б ~ нид. -б- и др.

Совершенно аналогичное явление наблюдается в тюркских язы­ках, в которых не только глагол со значением «делать», но и целый ряд других глаголов могут использоваться в качестве вспомогатель­ных для образования лексикализованных и грамматикализованных словосочетаний. Заслуживает внимания один из процессов развития языков, который носит изоморфный характер, что позволяет говорить о существовании не только синхронного изоморфизма, но также и ди- ахронного изоморфизма. Это явление широко распространено в ис­тории развития отдельных языков, но описано весьма недостаточно. Речь идет о процессе отпадения вспомогательного глагола в форме перфекта и плюсквамперфекта там, где он в свое время развился, и об образовании на этой основе новой формы прошедшего време­

ни. Как свидетельствует история русского языка, в древнерусском языке существовала развитая система форм прошедшего времени, включавшая сложные формы перфекта (например, семь примьчъ) и плюсквамперфекта (например, бяхъ неслъ). В процессе развития рус­ского языка вспомогательный глагол отпал, в результате чего формы смыслового глагола совпали в одной форме нового для этого языка «прошедшего» времени.

Подобный процесс можно наблюдать в современном шведском языке, где формы перфекта — каг 8ре1а1; — сыграл и плюсквамперфек­та — Ьабе зре1а1; — сыграл ранее; каг бгискгк кабе бгискк — выпил — утрачивают вспомогательный глагол, и, таким образом, формы супи­на 8ре1а1 и бгискк обеих временных форм совпадают в одной форме, как в русском языке. Этот процесс пока что протекает в шведском языке в придаточных предложениях и в настоящее время характерен для разговорного стиля. Однако уже наблюдаются случаи, когда его можно встретить и у шведских писателей, что свидетельствует о его прогрессирующем характере.

Подводя итог вышесказанному, можно сделать следующие выво­ды:

1. Изоморфизм, как явление, характерное для типологической ха­рактеристики разноструктурных языков, достаточно широко распро­странен в системе глагола.
2. Как показывают материалы обследованных языков, изомор­физм особенно часто наблюдается в системе глагольных времен, что позволяет установить общие процессы, происходившие в течение ис­торического развития отдельных языков и не восходящие к единой или общей праформе.
3. Изоморфизм создает возможность на основании учета изоформ выделить несколько типологических групп языков, имея в виду спо­собы образования тех или иных изоформ. Так, если за основу типо­логической классификации рассмотренных языков принять способы образования будущего времени, то можно распределить их по таким типологическим группам: а) языки с моделью будущего времени У^ + ш — итальянский, испанский, французский, украинский; б) языки с моделью будущего времени У!^®8 + Упд — германские языки, болгар­ский, греческий; в некоторых из этих языков — английском, шведском, болгарском, греческом У!^®8 > в частицу.
4. Проведенный анализ изоформ в системе глагола показывает со всей очевидностью широкие возможности изоморфизма, позволяю щего исследователю выйти за пределы генетических рамок, и тем самым открывает возможности для открытия и установления общих законов и процессов развития человеческого языка.

Приложение II

К ОПРЕДЕЛЕНИЮ ПОНЯТИЯ «ТИПОЛОГИЧЕСКИ
СУЩЕСТВЕННЫЙ» «ТИПОЛОГИЧНЫЙ» [[145]](#footnote-146)

В трудах, посвященных различным проблемам типологии языков, нередко встречаются прилагательные «типологический», иногда «ти­пологичный» без соответствующего пояснения содержания этих слов.

Столь широко распространенное употребление названного прила­гательного справедливо вызывает желание подробнее остановиться на этом термине, определить его значение, установить его границы и объ­ем. Это особенно важно в том случае, когда мы имеем дело с опре­деленными типологическими зависимостями, т. е. установлением того, что может быть признано решающим при определении типологии того или иного явления в языке и что следует включить в число тех признаков, совокупность которых является основополагающей при установлении типологии исследуемого языка.

В связи с этим и возникает проблема определения содержания по­нятия «тип языка» и уточнения тех конкретных признаков, которые входят в содержание этого понятия.

Слово «тип» достаточно широко распространено как в быту, так и в научной литературе. Оно происходит от греческого существи­тельного [Яров] — образ, образец. В словаре Д. Н. Ушакова в каче­стве первого значения этого слова дается: «образец, модель, которым соответствует известная группа предметов, явлений, разновидность, форма чего-л.».

Именно в этом значении употребительно слово «тип» в истории литературы. В области языкознания с его огромным, почти неис­числимым количеством языков, обладающих множеством различных и крайне разнообразных признаков, также приходится говорить о ти­пах языков или, что точнее, о типах языковой структуры.

Для определения содержания понятия «тип языка» необходимо было рассмотреть некоторые черты или признаки, имеющиеся в от­дельных языках и составляющие их характеристику. Попытку вы­делить подобные устойчивые признаки, а также и ту совокупность таких устойчивых признаков, которые характеризуют определенный тип языка, предпринял чешский ученый В. Скаличка.

Однако, взвешивая те отдельные частные черты, которыми опе­рирует В. Скаличка, неизбежно приходишь к выводу о том, что эти выбранные в качестве типологических признаков черты носят в из­вестной степени случайный характер. В качестве иллюстрации своего утверждения отмечу лишь, что в числе признаков, выдвинутых этим ученым, отсутствует такая важнейшая характеристика типологиче­ской структуры языка, как морфологическая структура слова. Она одна способна быть достаточным критерием, который можно было бы положить в основу типологической характеристики флективных языков, в отличие от языков агглютинативных. Так, трехморфемная структура составляла отчетливый типологический признак древних индоевропейских языков — санскрита, древнеперсидского (VI—IV вв. до и. э.) — с характерным для них делением существительных по осно­вам, древнегреческого, древнеславянского, готского и других языков. Остатки этой древней типологии сохранились в виде отдельных пере­житков в современных европейских языках; ср. русск. чуд-ес-а; сын- ов-ья, им-ен-а; ит. йот-т-1 — люди < лат. Ьот-т-ез; греч. збт-а!- а — тела и т. д. Во многих европейских языках до настоящего времени сохраняется двухморфемная структура слов; ср. русск. рек-а, окн-о; ит. саз-а — дом, азш-о — осел; шв. Шск-а — девочка, 81с1-а — страница, §088-е — мальчик, §иЪЪ-е — старик и т. д.

Из сказанного выше явствует, что всякий тип, какую бы сово­купность предметов или явлений он ни представлял, складывается, как в свое время отметил Т. П. Ломтев, из набора признаков, «об­щих для некоторого подмножества общего множества языков», и, кроме этого, представляет собой устойчивую совокупность признаков. Вполне естественно будет задать себе вопрос: что же представляют собой эти признаки? Какие из них следует признать типологически существенными, важными, т. е. такими, которые могут быть и даже обязательно должны быть учтены в числе признаков, составляющих типологическую характеристику данного конкретного языка, и какие, хотя и отмечаются как признаки структуры языка, но не носят устой­чивого характера, а потому не могут приниматься во внимание при установлении устойчивой совокупности типологических признаков, иначе говоря, не имеют типологической значимости, т. е. не могут считаться типологичными?

Для того чтобы ответить на этот вопрос, мы должны вспомнить одно из положений диалектики о единичном, особенном и общем. Как хорошо известно, все многочисленные существующие на земном шаре языки отличаются друг от друга. Нет абсолютно одинаковых языков.

Совокупность индивидуальных, неповторимых черт, принадлежа­щих отдельной вещи, явлению или языку и отличающих их от всех других однородных объектов, носит название единичного. В то же время существующие предметы, явления и языки не только своеоб­разны и отличны, но они имеют также ряд общих между собой черт и признаков. Например, все языки при всем их различии обладают системой гласных и согласных, но число их индивидуально по отдель­ным языкам; например, в английском языке 20 гласных и 24 соглас­ных, а в таитянском — 10 гласных и всего 9 согласных. Во всех языках существуют слова; но в английском языке подавляющее большинство слов — односложные, а в русском языке подавляющее большинство слов — двух-, трех- и даже четырехсложные. Все языки содержат определенную информацию, иначе исчезает основное назначение че­ловеческого языка — служить важнейшим средством человеческого общения.

Таким образом, при всем различии между отдельными языками (например, между китайским и арабским, русским и английским) эти языки имеют глубокое внутреннее сходство; они представляют собой разновидности одного и того же особого общественного явления — человеческого языка.

Следовательно, в каждом отдельно взятом конкретно существую­щем языке повторяются общие черты (например, гласные, согласные, слова, словосочетания и т. д.), принадлежащие ряду языков и высту­пающие как то общее, что свойственно всем языкам вообще и каждому отдельному языку в частности.

Из сказанного следует, что единичное и общее не существуют от­дельно друг от друга, но образуют неразрывное единство.

Из этого можно сделать заключение о том, что поскольку, как было определено выше, всякий тип, в какой бы области предметов, явлений или языков мы его ни устанавливали, представляет собой некоторую устойчивую совокупность взаимозависимых и взаимообу­словленных признаков, постольку необходимо признать, что в каждом из этих признаков заключены частички того общего, что характе­ризует собой тип данного языка. Поэтому каждый из привлекаемых признаков, входящих в устойчивую совокупность признаков, состав­ляющих соответствующий тип, должен обязательно включать в се­бя частицы или элементы тех типологических характеристик типа языка, которые ему присущи, т. е. быть типологически значимым, существенным. Если же данный факт языка, представленный в его структуре, не отражается в типологической характеристике языка, то такой признак не может рассматриваться как типологически су­щественный, или, что то же, как типологичный, и, следовательно, не может быть учтен при типологической характеристике языка или языков.

С другой стороны, сходные, одинаковые или повторяющиеся при­знаки, наблюдаемые в структуре отдельного языка, образуют вме­сте с соответствующими признаками других языков некое множе­ство, которое определяется как совокупность элементов, выделяе­мых в обособленную группу по какому-либо признаку или призна­кам. Сами же эти элементы образуют некоторый класс однородных элементов, который не существует иначе как в той связи, которая ведет к общему. Например, для английского языка в качестве общего типологического признака, характеризующего предложения, следует назвать «примыкание», как вид синтаксической связи. Этот общий признак, включаемый в общую комплексную типологическую харак­теристику английского языка, проявляется в ряде единичных сторон структуры этого языка; например: в сочетаниях определения, выра­женного прилагательным, притяжательным местоимением, порядко­вым числительным, с определяемым (ср. а пе^ Ъоок — пе^ Ьоокз; уоиг 8181ег — уоиг 8181ег8; 1йе йгв! с!ау — 1йе йгв! йаув) и в сочетании подлежащего и сказуемого в формах плана прошедшего времени: ср. I (\уе, уои, 1йеу) йуес! ш Епд1апс1 зоте уеагз адо. Аналогично английско­му языку, общим типологическим признаком предложения в русском языке следует назвать «согласование», как вид синтаксической связи, поскольку этот общий типологический признак проявляется во всех единичных случаях сочетания определения, выраженного прилага­тельным, местоимением притяжательным, указательным и неопреде­ленным, порядковым числительным, с определяемым ими существи­тельным в роде, числе и падеже. Приведенным выше английским примерам в русском языке соответствуют: новая книга — новые книги; ваша сестра — ваши сестры; первый день — первые дни, а также сочетания подлежащего и сказуемого в прошедшем времени: я (ты, он) мейл, мы (вы, они) меили в Англии несколько лет тому назад.

Иначе говоря, мы должны признать, что тот признак, который воспринимается как имеющий общий характер или отражающий ка­тегорию общего, обязательно охватывает все отдельные элементы или, что то же, проявляется во всех отдельных элементах (компонен­тах, словах) соответствующего языка, т. е. носит «массовидный» или «массовый» характер. Это можно легко показать на примере любого языка, к числу типологических характеристик которого относится общая категория падежа. В языках такого типа каждое отдельное существительное способно принимать соответствующую падежную морфему; это означает, что общая категория падежа реализуется в форме соответствующей морфемы в каждом отдельно взятом слове. Если принять во внимание, что слова в любом современном развитом языке исчисляются несколькими десятками тысяч (БАРС содержит около 150 000 слов), то становится совершенно очевидным, что дан­ный признак (категория падежа в таких языках, как славянские, кроме болгарского, немецкий, латинский, тюркские, финно-угорские и др.) должен по необходимости носить «массовый» характер, т. е. свойственный очень многим, массе единиц языка, тем самым отражая типологию соответствующего языка.

На основании сказанного выше представляется возможным для определения понятия «типологически существенный» предло­жить следующие критерии:

1. Наличие единства категории общего и ее реализации в единичном (т. е. в отдельных единицах языка).
2. «Массовый» охват категорией общего отдельных еди­ниц языка.

Явления или признаки языковых единиц, удовлетворяющие этим критериям, следует рассматривать как типологически существен­ные — типологичные, подлежащие учету при типологической харак­теристике структуры отдельного языка или же целой группы языков, родственных или неродственных.

Проиллюстрируем это положение на примерах из конкретных язы­ков. Одной из типологических черт структуры русского языка следует признать наличие категории числа и падежа в системе имени суще­ствительного. Это означает, что каждое существительное, как факт единичный, способно выражать перечисленные категории при помо­щи присоединения соответствующих морфем, как языковых средств выражения названных категорий; ср. стол — стола — столу, столы; зима — зимы — зиме, зимы; дерево — дереву — деревом — деревья и т. д. Аналогично этому в турецком языке каждое существительное может выражать общую категорию падежа или принадлежности соот­ветствующими морфемами; ср. бейегбт — моя тетрадь; бейеглгшг — наша тетрадь; бейеглт-бе — в моей тетради; бейеглппг-беп — из нашей тетради и т. д.

Для типологической характеристики ряда языков характерно на­личие общей категории лица в системе глагола (ср. русск. ид-у, ид­ешь, ид-ет и т. д.; ит. зегй-о, зеггв-ц зегй-е — слышу, турец. оки-уог-шп, оки-уог-зип, оки-уог — читаю; немец, (кй) зсЬлуппш-е. (би) зсйшппп- зй (ег) зскмчттй — плаваю); в то время как для шведского, датского, норвежского категория лица в глаголе отсутствует.

Перечисленные выше общие категории получали свою реализацию в единичных фактах языка, т. е. имелось налицо единство общего и единичного. Поэтому названные выше свойства или признаки струк­туры соответствующих языков мы и называли типологичными для данного языка.

В то же время можно привести и такие примеры: в русском языке существует целая группа существительных — так называемые «несклоняемые существительные», к числу которых относятся суще­ствительные иноязычного происхождения, например: пальто, ате­лье, интервью и т. д., а также существительные преимущественно с основой на гласный, составленные из начальных звуков или ча­стей слов, например: гороно, сельпо и др. На основании приведенных выше теоретических соображений типологичным для русского языка следует считать изменения существительных по категории падежа.

Наличие же несклоняемых существительных следует признать нети­пологичным, что не может быть учтено как типологический признак.

Во всех германских языках существует строгое и четкое деление глаголов на две группы: сильные, или с чередованием гласного корня, и слабые, или глаголы с дентальным суффиксом в прошедшем време­ни. Наличие этого деления наблюдается во всех германских языках, т. е. носит общий характер. В то же время это явление представлено в каждом отдельном германском языке, т. е. может рассматриваться как явление единичное. Такое соотнесение общего и единичного слу­жит надежным основанием для того, чтобы считать существующее в языках этой группы морфологическое подразделение глаголов фак­том типологического порядка. В то же время сопоставление сильных глаголов в шведском, норвежском и датском языках свидетельствует о том, что в отдельных германских языках группа сильных глаголов имеет в системе глагола различный удельный вес. Так, в английском языке эта группа в процессе исторического развития языка сокра­тилась со своего первоначального количества (около 330) примерно до 150 единиц; в норвежском языке их сохранилось около 145, но из них 41 глагол наряду с чередованием образует свои формы с помо­щью дентальной морфемы, т. е. фактически стремится присоединить­ся к основной типологически показательной группе глаголов.

Этот процесс служит ярким примером перестройки типологии языка на уровне морфологии глагола. Остающиеся сильные глаголы, к тому же утратившие всякую стройность и системность в отношении своей принадлежности к определенному классу сильных глаголов, продолжают еще существовать в названных языках, сохраняясь как элементы старого качества языка, отражающие его былую типологию, которая в настоящее время приобрела иные устойчивые типологиче­ские признаки.

До сих пор речь шла об установлении синхронных типологически важных признаков. Однако, как в свое время отметил Б. А. Серебрен­ников, исторические процессы могут также носить типологический характер, т. е. быть «типологически существенными» или «типологич­ными», т. е. представлять собой «диахронические универсалии». Такой случай мы как раз имеем в системе личных местоимений. Личные ме­стоимения во всех древнегерманских языках склонялись по четырем падежам, что можно было рассматривать как фактор типологиче­ский, поскольку это явление представлено во всех германских языках, следовательно, носит общий характер.

Современные германские языки четко делятся на две типологиче­ские группы в отношении структуры личных местоимений: к первой группе относятся языки с четырехпадежной структурой личных ме­стоимений — это немецкий, исландский и фарерский; ко второй груп­пе можно отнести английский, нидерландский, шведский, датский и норвежский языки, в которых в результате исторических процессов сложилось два падежа — субъектный, или основной, и объектный. Таким образом, в перечисленных языках второй группы протекали сходные процессы, которые получили свое фактическое выражение в каждом отдельном языке. То есть мы имеем некоторое общее разви­тие, сходный исторический процесс, получивший свое индивидуальное проявление в каждом отдельном германском языке. Это дает нам пра­во рассматривать процесс превращения четырехпадежной систе мы личных местоимений в двухпадежную как явление типологического порядка, т. е. явление типологичное.

Рассмотренные случаи позволяют сделать вывод, что типологиче­ски существенные признаки могут иметь место как в чисто синхрон­ном плане, и тогда можно говорить о синхронно-типологических признаках, существенных или типологичных, для установления ти­пологии современных языков, так и в плане диахронном, и в этом слу­чае мы говорим о диахронно-типологических признаках, суще­ственных для определения исторических изменений типологии язы­ков, что проиллюстрировано на примере перехода ряда германских языков от четырехпадежной системы личных местоимений к двухпа­дежной.

Прилоснсение III

ПРИМЕРНЫЕ ТЕМЫ СЕМИНАРСКИХ ЗАНЯТИЙ [[146]](#footnote-147)

Тема 1. Понятие типа языка.

Тема 2. Универсалии, их определение и значение для типологии языков.

Тема 3. Методы типологического анализа.

Тема 4‘ Типология фонологических систем в двух языках.

Тема 5. Типология морфологических систем в двух языках.

Тема 6. Типология словосочетания в двух языках.

Тема 1. Типология предложения в двух языках.

Тема 8. Типология словообразовательных систем.

АРАКИН Владимир Дмитриевич

СРАВНИТЕЛЬНАЯ ТИПОЛОГИЯ АНГЛИЙСКОГО
И РУССКОГО **языков**

Редактор О.А. Ленина
Оригинал-макет: М. С. Ярыкина
Оформление переплета: В. В. Башевой

ЛР №071930 от 06.07.99. Подписано в печать 05.05.05. Формат 60x90/16. Бумага офсетная. Печать офсетная. Уел. печ. л. 14,5. Уч.-изд. л. 14,79. Заказ №

Издательская фирма «Физико-математическая литература»
МАИК «Наука/Интерпериодика»

117997 Москва, ул. Профсоюзная, 90
Е-таП: Й2ша1@ша1к.ги, М1р://тотото.1ш1.ги

Отпечатано с готовых диапозитивов
в ППП «Типография «Наука»
121099 Москва, Шубинский пер., 6

5-9221-002;

зви

**765922 100236**

**9**

1. Мещанинов И. 7Г. Типологические сопоставления и типология систем // Науч. докл. высш. школы. Филол. науки. — 1958. — .М3. — С. 12. [↑](#footnote-ref-2)
2. Бодуэн де Куртенэ И. А. О смешанном характере всех языков // И. А. Бодуэн де Куртенэ. Избранные труду по общему языкознанию. — М., 1963. - Т. 1. - С. 371. [↑](#footnote-ref-3)
3. Мещанинов И. И. Типологические сопоставления и типология систем // Науч. докл. высш. школы. Филол. науки. — 1958. — № 3. — С. 5. [↑](#footnote-ref-4)
4. См.: Успенский Б. А. Структурная типология языков. — М., 1965. — С. 10. [↑](#footnote-ref-5)
5. См.: Ломтев Т. П. Типология языков как учение о классах и типах языков // Лингвистическая типология и восточные языки. — М., 1965. — С. 39-47. [↑](#footnote-ref-6)
6. Кацнельсон С.Д. Основные задачи лингвистической типологии // Лингвистическая типология и восточные языки. — М., 1965. — С. 75. [↑](#footnote-ref-7)
7. См.: Лекомцева М.И. Типология структур слога в славянских язы­ках. — М., 1968. [↑](#footnote-ref-8)
8. ° См.: Раевский М. В. К вопросу о типологии консонантных систем современных германских языков // Структурно-типологическое описание современных германских языков. — М., 1966. — С. 277-290. [↑](#footnote-ref-9)
9. См.: Общее языкознание: Внутренняя структура языка. — М., 1974. — С. 526. [↑](#footnote-ref-10)
10. См.: Охтина Н. В. К типологической характеристике языка суахили // Лингвистическая типология и восточные языки. — М., 1965. — С. 148-156. [↑](#footnote-ref-11)
11. См.: Скаличка В. К вопросу о типологии // ВЯ. — 1966. — №4. — С. 26-27. [↑](#footnote-ref-12)
12. Скаличка В. К вопросу о типологии // ВЯ. — 1966. — №4. — С. 27. Скаличка В. О современном состоянии типологии // Новое в лингви- М., 1963. Вып. III. С. 34. [↑](#footnote-ref-13)
13. Ломтев Т. П. Типология языков как учение о классах и типах язы­ков // Лингвистическая типология и восточные языки. — М., 1965. — С. 41. [↑](#footnote-ref-14)
14. Общее языкознание: Внутренняя структура языка. — М., 1972. — Гл. ЛТП: Лингвистическая типология. — С. 517.

2 В. Д. Аракин [↑](#footnote-ref-15)
15. См.: Серебренников Б. А. О причинах устойчивости агглютинативного строя // ВЯ. - 1963. — №1. — С. 46-56. [↑](#footnote-ref-16)
16. См.: КигИотсг .1. Ьа поНоп <4е ПзотогрЫзте // КесЬегсЬез з1гис1ига1ез ТСЬС. — V., 1949; То же. Понятие изоморфизма / Е. Курилович // Очерки по лингвистике. — М., 1962. [↑](#footnote-ref-17)
17. Макаев Э.А. К вопросу об изоморфизме / / ВЯ. — 1961. — № 5. — С. 51. [↑](#footnote-ref-18)
18. Там же. — С. 55-56. [↑](#footnote-ref-19)
19. См.: Успенский Б. А. Проблема универсалий в языкознании // Новое в лингвистике. — М., 1970. — Вып. V. — С. 10. [↑](#footnote-ref-20)
20. Хоккетт У. Ф. Проблема языковых универсалий // Новое в лингви- - М., 1970. - Вып. V. - С. 45. [↑](#footnote-ref-21)
21. Меморандум: о языковых универсалиях //Новое в лингвистике. — М., 1970. - Выл. V. - С. 40. [↑](#footnote-ref-22)
22. Серебренников Б. А. О лингвистических универсалиях // ВЯ. — 1972. — М2. - С. 5. [↑](#footnote-ref-23)
23. См.: ,1акоЪ80п К. Туро1офса1 й1исПе8 апй ТЕеп СопИШиНоп 1о Н181опса1 СотрагаНуе ЫпщизНсз // РгосеесПп§8 о! Рае ЕщПЕ 1п1егпаНопа1 Сопщезз о! ЬнщшзНсз. — Оз1о, 1958. — Рр. 17-25; То же, Типологические исследования и их вклад в сравнительно-историческое языкознание // Новое в лингви­стике. — М., 1963. — Вып. III. — С. 95-105. [↑](#footnote-ref-24)
24. См.: ,1акоЪ8оп К. 1трНса1юп8 о! Ьапщтде ЦшуегзаН 1ог ЫпщпзНсз // Цшуегзак о! Ьапщтде. — СатЪпбде (Мазз.), 1966. — Рр. 263-278; То же. Значение лингвистических универсалий для языкознания // В. А. Звегин- цев. История языкознания Х1Х-ХХ веков в очерках и извлечениях. М., 1965. Ч. П. С. 383-395. [↑](#footnote-ref-25)
25. Меморандум о языковых универсалиях // Новое в лингвистике. — М., 1970. - Вып. V. - С. 31. [↑](#footnote-ref-26)
26. См.: ОгеепЬегд ,1.Н. йоте ИшуегзаН о! Сгаттаг улН1 РагНси1аг Ке1- егепсе 1о Ню Огбег о! МеаптДи1 Е1етеп18 // ИшуегзаЕ о! Ьап§иа§е. — СатЪпфщ (Ма88.), 1963: То же. Некоторые грамматические универсалии, преимущественно касающиеся порядка значимых элементов: Приложение Ш// Новое в лингвистике. М., 1970. — Вып. V. — С. 158-162.

° Номер универсалии дается тот же, что в работе Дж. Гринберга. [↑](#footnote-ref-27)
27. См.: Успенский Б. А. Структурная типология языков. — М., 1965. [↑](#footnote-ref-28)
28. См.: Языковые универсалии и лингвистическая типология. — М., 1969. - С. 342. [↑](#footnote-ref-29)
29. См.: Рождественский Ю.В. О лингвистических универсалиях // ВЯ. - 1968. - №2. - С. 3-13. [↑](#footnote-ref-30)
30. См.: Панфилов В. 3. Языковые универсалии и типология предложе­ния // ВЯ. - 1974. - №5. - С. 3-16. [↑](#footnote-ref-31)
31. См.: Серебренников Б. А. О лингвистических универсалиях // ВЯ. — 1972. - №2. - С. 3-16. [↑](#footnote-ref-32)
32. См.: Ярцева В. Н. Типология языков и проблема универсалий // ВЯ. — 1976. - №2. - С. 6-16. [↑](#footnote-ref-33)
33. См.: Серебренников Б. А. О лингвистических универсалиях // ВЯ. — 1972. - №2. - С. 3-16. [↑](#footnote-ref-34)
34. Успенский Б. А. Структурная типология языков. — М., 1965. — С. 63. [↑](#footnote-ref-35)
35. Там же. [↑](#footnote-ref-36)
36. Успенский Б. А. Структурная типология языков. — М., 1965. — С. 132. [↑](#footnote-ref-37)
37. Там же. [↑](#footnote-ref-38)
38. См.: Коротков Н. Н. Структурная типология, язык-эталон и задачи общей теории языка // Лингвистическая типология и восточные языки. — М., 1965. - С. 93-99. [↑](#footnote-ref-39)
39. См.: Рождественский Ю. В. Типология слова. — М., 1969. — С. 40. [↑](#footnote-ref-40)
40. См.: ЗсЫегскег А. СотрепсИшп бег уег^еюЬепйеп СгаттаПк бег т- йо^егташбсйеп 8ргасЬеп. — ЛТешааг, 1861-1862. [↑](#footnote-ref-41)
41. См.: Сепир Э. Язык. — М., 1934. — Гл. VI. — С. 94-116. [↑](#footnote-ref-42)
42. См.: Сепир Э. Язык. — М., 1934. — Гл. VI. — С. 95. [↑](#footnote-ref-43)
43. Там же. [↑](#footnote-ref-44)
44. См.: ОгеепЬегд .1. Н. А СиаиШаНсе АрргоасЬ 1о 1Ье Могр1ю1ощса1 ТуроГ о§у о! Ьаи§иа§е// 1гДегпа1юпа1 Лоигпа1 о! Атепсаи ЬтщпзНсз. — V. XXVI. — №3. — Ли1у, 1960. Рр. 178-194; То же. Квантитативный подход к морфологи­ческой типологии языка // Новое в лингвистике. — М., 1963. — Вып. Ш. — С. 60-94. [↑](#footnote-ref-45)
45. См.: ОгеепЬегд .1. Н. А СиаиШаНсе АрргоасЬ 1о 1Ье Могр1ю1ощса1 ТуроГ о§у о! Ьаи§иа§е// 1гДегпа1юпа1 Лоигпа1 о! Атепсаи ЬтщпзНсз. — V. XXVI. — №3. — Ли1у, 1960. Рр. 178-194; То же. Квантитативный подход к морфологи­ческой типологии языка // Новое в лингвистике. — М., 1963. — Вып. Ш. — С. 60-94. [↑](#footnote-ref-46)
46. См.: Скаличка В. О современном состоянии типологии // Новое в линг­вистике. — М., 1963. — Вып. III. С. 19-35. [↑](#footnote-ref-47)
47. См.: Скаличка В. К вопросу о типологии // ВЯ. — 1966. — №4. — С. 22- 31. [↑](#footnote-ref-48)
48. См.: Веку Е. Ве1гасМии§ без Ки8818с11еп // ХеИзсЬг. 1. 81ау18с11е РЫ1о1о- фе. - 1925. - №.2. - 8. 115. [↑](#footnote-ref-49)
49. См.: НагЬтапп Р. 2иг Туро1офе без 1пс1о§егташ8с11еп. — Нек1е1Ъег§, 1956. [↑](#footnote-ref-50)
50. ° См.: Скаличка В. О современном состоянии типологии // Новое в линг­вистике. — М., 1963. — Вып. III. С. 28. [↑](#footnote-ref-51)
51. См.: Трубецкой Н. С. Основв! фонологии. — М., 1960. [↑](#footnote-ref-52)
52. См.: ТгиЪеЬгкоу N. Сейапкеп иЬег йаз 1пйо§егтапепргоЫет // Ас1а ЫгщшзСса. 1939. — №1. [↑](#footnote-ref-53)
53. См.: Исаченко А. Опыт типологического анализа славянских языков // Новое в лингвистике. М., 1963. — Вып. III. — С. 106-121. [↑](#footnote-ref-54)
54. ° См.: МИеюзкг Т.М. Р1юпо1о§юа1 Туро1о§у о! Атепсап 1псИап Ьап- §иа§;е8 // Ыгщиа Ро8патеп818. 1953. — V. IV. [↑](#footnote-ref-55)
55. См.: УоедеИп С. Г. МеНюйв 1ог Туро1ощгт§; БпесНу апй Ьу В181тс1гсе Реа1иге8 (т ге!егепсе 1о 1Ло-Аг1есап апй Кюлуа-Тапоап уолуе1-8у81ет // 1лп- §иа. — 1962. — V. XI. [↑](#footnote-ref-56)
56. ° См.: НоскеЫ Ск.Р. А Мапиа1 о! Р1юпо1оуу // Iп1огпа1кта1 .Тоигпа1 о! Атепсап ЫпщлзНсз. — 1955. — V. XXI. — №4. [↑](#footnote-ref-57)
57. См.: МИешзкг Т. Ьа 81шс1иге йе 1а рЬгазе йапв 1ез 1ап§иев тйщёпез йе РАтёпцие йи Чогй // 1лп§иа Ро8пашеп818. — №2. — 1950. [↑](#footnote-ref-58)
58. См.: Ваге11 С.Е. 8уп1ас1ю КНаИопз ап<1 ЫпщпзИс Туро1о§у // СаЫегз РегФпапс! Не 8аи88иге. — 8, 1949. [↑](#footnote-ref-59)
59. См.: Фортунатов Ф. Ф. Избранные труды. — М., 1956. — Т. 1. — С. 153- [↑](#footnote-ref-60)
60. См.: дакоЬвоп К. Туро1о§гса1 81шИе8 апй ТЬен Соп1пЪиНоп 1о Нл81опса1 СотрагаНуе ЫпщизРса // Ргосеес1т§'8 о! 1Ье Е1§1гр1 1ЩегпаРопа1 Сопщезз о! Ып§'Ш818. — СЫо. 1958. — Рр. 17-25; То же. Типологические исследования и их вклад в сравнительно-историческое языкознание // Новое в лингви­стике. — М., 1963. Вып. III. — С. 95-105. [↑](#footnote-ref-61)
61. См.: Серебренников Б. А. К критике некоторых методов типологиче­ских исследований // ВЯ. — 1958. — №5. — С. 24-34. [↑](#footnote-ref-62)
62. См.: Иванов В. В. Типология и сравнительно-историческое языкозна­ние // ВЯ. - 1958. - №5. - С. 34-43. [↑](#footnote-ref-63)
63. См.: Мещанинов И. И. Типологические сопоставления и типология систем // Научи, докл. высш. школы. Филол. науки. — 1958. — М3. — С. 3-13. [↑](#footnote-ref-64)
64. См.: Жирмунский В. М. Теоретические проблемы советского языкозна­ния // Вести. Акад. Наук СССР. — 1963. — №7. — С. 49-50. [↑](#footnote-ref-65)
65. См.: Мещанинов И. И. Типологические сопоставления и типология си­стем // Науч. докл. высш. школы. Филол. науки. — 1958. — №3. — С. 3—13. [↑](#footnote-ref-66)
66. См.: Мещанинов И. И. Синтаксические группы // ВЯ. — 1958. — №3. — С. 24-37. [↑](#footnote-ref-67)
67. Иванов В. В., Лекомцев Ю.К. Проблемы структурной типологии // Лингвистическая типология и восточные языки. — М., 1975. — С. 25. [↑](#footnote-ref-68)
68. См.: Ломтев Т. П. Типология как учение о классах и типах языков // Лингвистическая типология и восточные языки. — М., 1975. — С. 39-47. [↑](#footnote-ref-69)
69. См.: Кацнельсон С.Д. Основные задачи лингвистической типологии // Лингвистическая типология и восточные языки. — М., 1975. — С. 75. [↑](#footnote-ref-70)
70. См.: Гухман М. М. О содержании и задачах типологических исследо­ваний // Лингвистическая типология и восточные языки. — М., 1965. — С. 277-281. [↑](#footnote-ref-71)
71. См.: Структурно-типологическое описание современных германских языков. — М., 1966. — С. 324. [↑](#footnote-ref-72)
72. См.: Мельников Г.П. Язык как система и языковые универсалии // Языковые универсалии и лингвистическая типология. — М., 1969. — С. 34-35. [↑](#footnote-ref-73)
73. См.: Мельников Г. П. Детерминанта — ведущая лингвистическая тен­денция языка // Фонетика. Фонология. Грамматика (К семидесятилетию А. А. Реформатского). — М., 1071. — С. 359-367. [↑](#footnote-ref-74)
74. См.: Ярцева В. Н. Принципы типологического исследования родствен­ных и неродственных языков // Проблемы языкознания. — М., 1967. — С. 203-207. [↑](#footnote-ref-75)
75. См.: Типология германских литературных языков: [Сборник]. — М., 1976. - С. 249. [↑](#footnote-ref-76)
76. Ярцева В. Н. Принципы типологического исследования родственных и неродственных языков // Проблемы языковедения. — М., 1967. — С. 203. [↑](#footnote-ref-77)
77. Макаев Э. А. Сравнительная, сопоставительная и типологическая грам­матика // ВЯ. — 1964. — №1. — С. 11. [↑](#footnote-ref-78)
78. См.: Исаченко А. Опыт типологического анализа славянских языков // Новое в лингвистике. — М., 1963. — Вып. Ш. — С. 110-111. [↑](#footnote-ref-79)
79. См.: Мельников Г. П. Язык как система и языковые универсалии // Языковые универсалии и лингвистическая типология. — М. 1969. — С. 35. [↑](#footnote-ref-80)
80. Мельников Г. П. Язык как система и языковые универсалии // Языко­вые универсалии и лингвистическая типология. — М., 1969. — С. 43. [↑](#footnote-ref-81)
81. Солнцев В. М. Язык как системно-структурное образование. — М., 1971. - С. 219. [↑](#footnote-ref-82)
82. См.: Исаченко А. Опыт типологического анализа славянских языков // Новое в лингвистике. — М., 1963. Вып. III. — С. 106-125. [↑](#footnote-ref-83)
83. См.: Журавлев В. К. К понятию «силы» фонологической оппозиции // Фонетика. Фонология. Грамматика. — М., 1971. — С. 115. [↑](#footnote-ref-84)
84. Там же. — С. 116. [↑](#footnote-ref-85)
85. См.: Якобсон Р., Фант Г. М., Халле М. Введение в анализ речи: Разли­чительные признаки и их корреляты (Гл. П. Опыт описания различитель­ных признаков) // Новое в лингвистике. — М., 1962. — Вып. II. — С. 173-231; см. также: Якобсон Р., Халле М. Фонология и ее отношение к фонетике // Там же. — С. 231-279. [↑](#footnote-ref-86)
86. См.: Якобсон Р., Фант Г. М., Холле М. Введение в анализ речи // Новое в лингвистике. — М., 1962. — Вып. II. — С. 210-211. [↑](#footnote-ref-87)
87. Торсуев Г. П. Разновидности типологии языков и показатели фонетиче­ской и фонологической типологии // Структурно-типологическое описание современных германских языков. — М., 1966. — С. 266. [↑](#footnote-ref-88)
88. См.: Журавлев В. К. К понятию «силы» фонологической оппозиции // Фонетика. Фонология. Грамматика. — М., 1971. — С. 115-116. [↑](#footnote-ref-89)
89. Знак оо обозначает историческое чередование одной фонемы с другой. [↑](#footnote-ref-90)
90. См.: Матусевич М. И. Современный русский язык. Фонетика. — М., 1976. - С. 241. [↑](#footnote-ref-91)
91. См.: УаввИуеу V. А. Еп^Нбй РйопеНсб: А ТйеогеНса! Соигее. — М., 1970. - Рр. 309, 310, 320. [↑](#footnote-ref-92)
92. ГЦерба Л. В. Избранные работы по русскому языку. — М., 1957. — С. 160. [↑](#footnote-ref-93)
93. С — сопвопаЩ — обозначает любой согласный; V — уолуе1 — обозначает любой гласный. [↑](#footnote-ref-94)
94. См.: Моисеев А. И. Типология слогов в современном русском литера­турном языке // ВЯ. — 1975. — №6. — С. 112. [↑](#footnote-ref-95)
95. См.: Торсу ев Г. П. Вопросы фонетической структуры слова: На мате­риале английского языка. — М.; Л., 1962. — С. 8. [↑](#footnote-ref-96)
96. См.: Шаменова А. Типы слогов в английском и киргизском языках // Труды Кирг. гос. ун-та. Серия романо-германской филол. и методики пре­подавания иностр. яз. — М., 1972. — Вып. 6. — С. 68-78. [↑](#footnote-ref-97)
97. См.: Моисеев А. И. Типология слогов в современном русском литера­турном языке // ВЯ. — 1975. — С. 113. [↑](#footnote-ref-98)
98. Хрестоматия по истории языкознания Х1Х-ХХ веков // В. А. Звегин- цев. — М., 1956. — С. 13. [↑](#footnote-ref-99)
99. Там же. [↑](#footnote-ref-100)
100. См.: Драгунов А. А. Исследования по грамматике современного китай­ского языка. — М.; Л., 1952. — Т. Г: Части речи. — С. 12. [↑](#footnote-ref-101)
101. См.: Кононов А. Н. Грамматика современного турецкого литературного языка. — М.; Л., — 1956. — С. 60. [↑](#footnote-ref-102)
102. См.: Шенделъс Е. И. О грамматической полисемии // ВЯ. — 1962. — №3. - С. 52. [↑](#footnote-ref-103)
103. См.: ОеиЬзсНЬет М. 8уз1ет бег пеиеп^НзсЬеп 8уп1ах. — 1928. — 8. 155 й. [↑](#footnote-ref-104)
104. См.: Мухин А. М. О категории падежа в современном английском языке // ВЯ. - 1957. - №2. - С. 19-30. [↑](#footnote-ref-105)
105. См.: Ярцева В. Н. Категория активности и пассивности в английском языке / / Труды Юбилейной сессии: Секция фило л. наук. — С. 30-43. [↑](#footnote-ref-106)
106. Ярцева В. Н. Категория активности и пассивности в английском язы­ке / / Труды Юбилейной сессии: Секция филол. наук. [↑](#footnote-ref-107)
107. 1 См.: Гулыга Е. В., Шендельс Е. И. Грамматике-лексические поля в со­временном немецком языке. — М., 1969. — С. 116. [↑](#footnote-ref-108)
108. В. Д. Аракин [↑](#footnote-ref-109)
109. См.: Смирницкий А. И. Морфология английского языка. — М., 1959. — С. 321 и след. [↑](#footnote-ref-110)
110. См.: Иванова И. П. Вид и время в современном английском языке. — М., 1961. - С. 200. [↑](#footnote-ref-111)
111. См.: Ярцева В.Н. Принципы типологического исследования родствен­ных и неродственных языков // Проблемы языкознания. — М., 1967. — С. 207. [↑](#footnote-ref-112)
112. См.: Гулыга Е. В., Шендельс Е. И. Грамматико-лексические поля в со­временном немецком языке. — М., 1969. — С. 78. [↑](#footnote-ref-113)
113. См.: Смирницкий А. И. Морфология английского языка. — М., 1969. — С. 346-352. [↑](#footnote-ref-114)
114. Ярцева В. Н. Исторический синтаксис английского языка. — М.; Л., 1961. - С. 16. [↑](#footnote-ref-115)
115. См.: Мещанинов И. И. Типологические сопоставления и типология систем // Науч. докл. высш. школы. Филол. науки. — 1958. — №3. — С. 3-13. [↑](#footnote-ref-116)
116. См.: Солнгщв В.М. Язык как системно-структурное образование. — М., - 1971. - С. 69. [↑](#footnote-ref-117)
117. А — зависимый компонент (от английского афипс! с тем же значением); К — стержневой компонент (от английского кегпе1 \\’огс 1 — ядерное слово). Скобки обозначают согласование обоих компонентов. [↑](#footnote-ref-118)
118. См.: Гухман М. М. О единицах сопоставительно-типологического ана­лиза грамматических систем родственных языков // Структурно-типоло­гическое описание современных германских языков. — М., 1966. — С. 22—34. [↑](#footnote-ref-119)
119. См.: Мещанинов И. И. Члены предложения и части речи. — М.; Л., 1945. [↑](#footnote-ref-120)
120. См.: Гухман М. М. Позиции подлежащего в языках различных типов // Члены предложения в языках различных типов: Мещаниновские чтения. — Л., 1972. - С. 19-35. [↑](#footnote-ref-121)
121. См.: Ярцева В. Н. О синтаксической роли прямого дополнения в языках разных типов // Члены предложения в языках различных типов: Мещани­новские чтения. — Л., 1972. — С. 4-18.

11 В. Д. Аракин [↑](#footnote-ref-122)
122. См.: Грамматика русского языка. М., 1954. — Т. 2. — Ч. 1: Синтаксис. — С. 88. [↑](#footnote-ref-123)
123. См.: Бархударов Л. С. Структура простого предложения современного английского языка. — М., 1966. — С. 166. [↑](#footnote-ref-124)
124. См.: Бархударов Л. С. Структура простого предложения современного английского языка. — М., 1966. — С. 161-162. [↑](#footnote-ref-125)
125. См.: Грамматика русского языка. — М., 1954. — Т. 2. — Ч. 1: Синтак­сис. — С. 409. [↑](#footnote-ref-126)
126. См.: Бархударов Л. С. Структура простого предложения современного английского языка. — М., 1966. — С. 152-153. [↑](#footnote-ref-127)
127. См.: Скаличка В. К вопросу о типологии // ВЯ. — 1966. — №4. — С. 29. [↑](#footnote-ref-128)
128. См.: Гринберг Дж. Некоторые грамматические универсалии, преиму­щественно касающиеся порядка значимых элементов / / Новое в лингвисти­ке. — М., 1970. — вып. V. С. 114-162. [↑](#footnote-ref-129)
129. См.: Гринберг Дж. Некоторые грамматические универсалии, преиму­щественно касающиеся порядка значимых элементов / / Новое в лингви­стике. М., 1970. — Вып. V. — С. 117 и след. [↑](#footnote-ref-130)
130. См.: Гринберг Дж. Цитируемое сочинение. С. 118-119. [↑](#footnote-ref-131)
131. См.: Уфимцева А. Д. Слово в лексико-семантической системе языка. — М., 1968. - С. 118. [↑](#footnote-ref-132)
132. См.: Реформатский А. А. Введение в языкознание. — М., — 1967. — С. 250. [↑](#footnote-ref-133)
133. См.: Сепир Э. Язык. Введение в изучение речи. — М.; Л., 1934. — С. 94 и след. [↑](#footnote-ref-134)
134. См.: Гринберг Дснс. Квантитативный подход к морфологической ти­пологии языков // Новое в лингвистике. — М., 1963. — Вып. III. — С. 74 и след. [↑](#footnote-ref-135)
135. См.: Кубрякова Е. С. О путях изучения типологических особенностей языка в области словообразования // Структурно-типологическое описание современных германских языков. — М., 1966. — С. 98-99. [↑](#footnote-ref-136)
136. См.: Уфимцева А. А. Слово в лексико-семантической системе языка. — М., 1968. - С. 123. [↑](#footnote-ref-137)
137. См.: Уфимцева А. А. Слово в лексико-семантической системе языка. — М., 1968. - С. 122. [↑](#footnote-ref-138)
138. См.: МагсНапд Н. ТЬе Са1е§опе8 апс1 Турез о! РгезеЩ-Бау Еп^ИзЬ Могй- ГогтаНоп. — Ей. 2. — Мишей, 1969. — Р. 274. [↑](#footnote-ref-139)
139. См.: Мешков О. Д. Словообразование современного английского язы- - М., 1976. - С. 58-60. [↑](#footnote-ref-140)
140. Там же. — С. 60. [↑](#footnote-ref-141)
141. См.: Гринберг Дж. Квантитативный подход к морфологической типо­логии языков // Новое в лингвистике. — М., 1963. — Вып. III. — С. 80. [↑](#footnote-ref-142)
142. Полный текст статьи см. в кн.: «Изоморфизм на разных уровнях языковой системы» / Под ред. Г. С. Клычкова. — М., 1984. [↑](#footnote-ref-143)
143. Бодуэн де Куртенэ И. А. О смешанном характере всех языков // И. А. Бодуэн де Куртенэ. Избранные труды по общему языкознанию. — М.,

1963. - Ч. 1. [↑](#footnote-ref-144)
144. Звездочка \* означает, что форма реконструирована. [↑](#footnote-ref-145)
145. Исследования по сопоставительной типологии языков / Под ред. В.Д. Аракина. — М.: Изд-во МГПИ, 1982.

15 В.Д. Аракин [↑](#footnote-ref-146)
146. Перечисленные ниже темы не являются строго обязательными для преподавателей, проводящих семинарские занятия. Преподаватель, смотря по обстоятельствам, может выбрать для углубленного обсуждения в ауди­тории ту или иную тему или темы, а остальной материал курса предложить изучать по данному учебнику. [↑](#footnote-ref-147)